

BOBST LIBRARY



3 1142 02841 2503

BOBST LIBRARY



Elmer Holmes
Bobst Library

New York
Univ

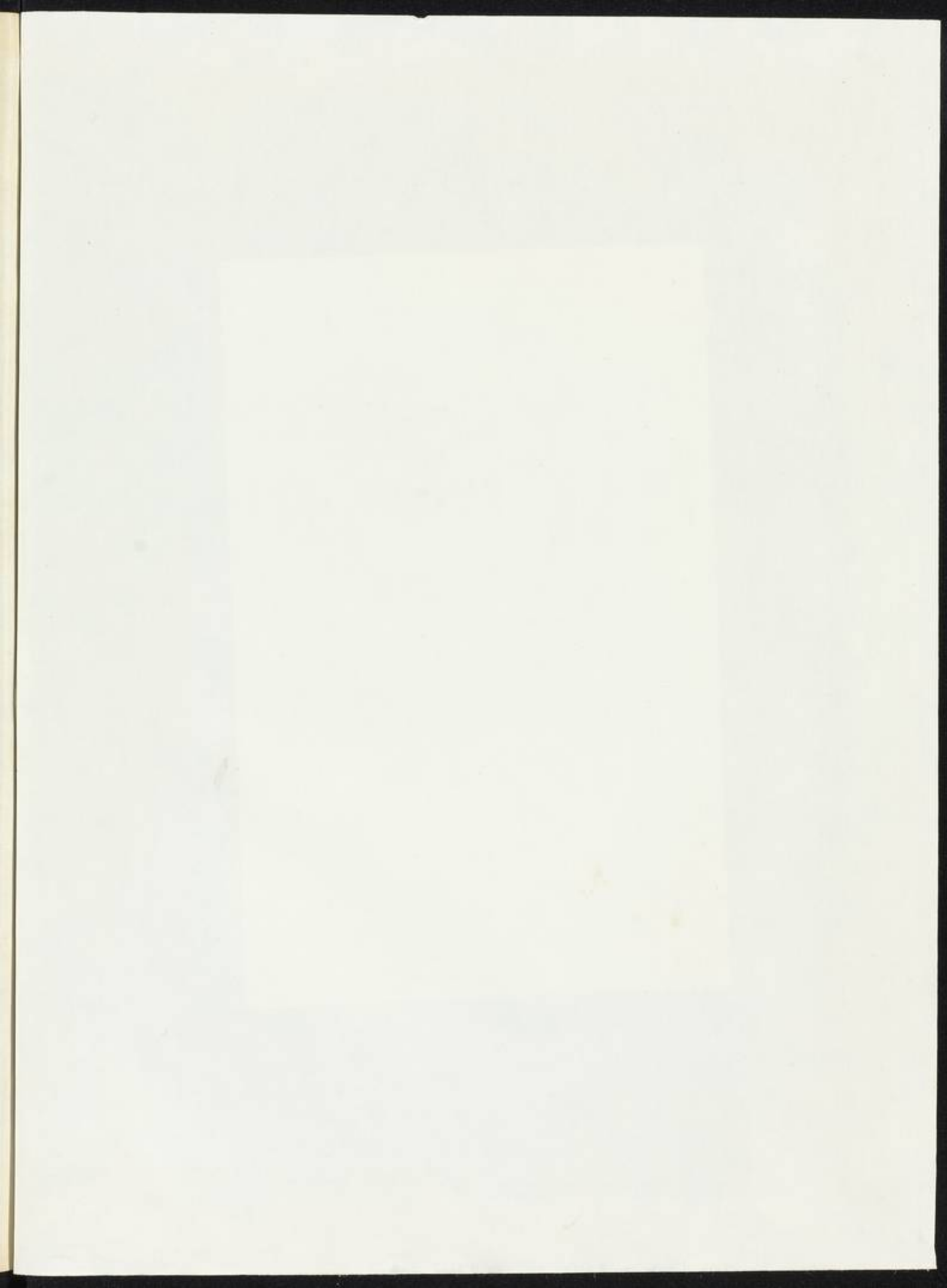
New York University
Bobst Library Circulation Department
70 Washington Square South
York, NY 10012-1091

Web Renewal/Info:
<http://library.nyu.edu>
New Phone Renewal:
212-998-2482

THIS ITEM IS SUBJECT TO RECALL AT ANY TIME!

DUE DATE	RETURNED	
2002 8 2 130 OCT 28 2007 JUN 01 2006 BOBST LIBRARY CIRCULATION	MAR 30 2008 FEB 27 2009 BOBST LIBRARY CIRCULATION	

NOTE NEW DUE DATE WHEN RENEWING VIA WEB/PHONE!



DATE DUE	
<p>B O B S T MAY 29 1984</p>	<p>JAN 6 1984 NOV 11 1984 GEAC N.Y.U. GEAC</p>
<p>B O B S T FEB 1 1985 NOV 1 1984 GEAC NYU GEAC</p>	<p>B O B S T SEP 7 1984 GEAC NYU GEAC</p>
	<p>NOV 1 1999 FEB 2 2000 CINCINNATI</p>

UAR-4703

Abū al-Fidā' Ismā'īl ibn 'Alī
" Kitāb taqwīm al-buldān "

كتاب تقويم البلدان

تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الافضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن ايوب صاحب حماة

قد اعنتني بتعقيقه وطبعه العبدان المشرقان الى الله
رينود مدرس العربية
والبارون ماك كوكين ديسلان



طبع في مدينة باريس المحروسة بدار الطباعة السلطانية

سنة ١٨٤٠ مسيحية

G
93
A14
1840a

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم شرف الدين الحسين بن رتبان

كتاب بدیع وضعه (١) واختراعه	وابداعه قد فاق تأليفه الكتاب
تضمن من وصف البلاد غرائبها	محاسنها كل العقول بها تسبي
وترتيبه في غاية الحسن وأصح	وقد راق حتى خلت الفاظه المهيبا
فاكرم بمن ابدأ وابدع وضعه	وفاق به الافاق والسبعة الشهبا
هو الملك الضرغام ذو الهمة التي	تعالت على الافلاك واستعلت القطبا
تراه مجدا في العلوم محصلا	حريضا عليها مستهام بها سببا
اقام منار الفضل بعد انه دامه	وقد كان قبل اليوم ايجابه سلبا
له راحة للناس والجود تُرتجبا	فيوم العطا بحرًا ويوم السطا حربا
اذا استلّت البيض الصوارم في الوغا	علمنا بان البرق يستطن (٢) العجا
وان سار في جيش سرى النهر فوقه	واحلل اذ ذاك الجناحين والقلبا
فلا زال منصورا بجدة مظفرا	يؤيده ما استوجب المصدور النصبا

١ Le manuscrit porte وصفه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ٢ Il faut probablement lire يستوطن.

11111 09 2000

02841 2503

تَقْوِيمُ بِلْدَانِ الْمَغْرِبِ

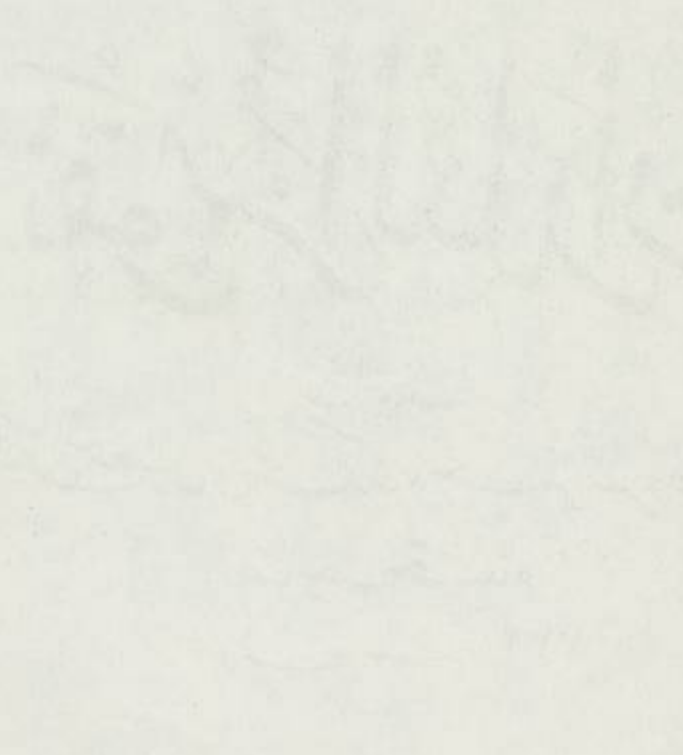
تَأليف
عَمَادِ الدِّينِ اِسْمَاعِيلِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عُمَرَ المَعْرُوفِ بِأَبِي الفِذَاءِ

صَاحِبِ حِكْمَاهِ

المتوفى سنة ٧٣٢

СМОРТА АРТХЕ

ИЗДАНИЕ И. ЗОДАН



كتاب
تقويم البلدان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ نَسْتَعِينُ
لِلْحَمْدِ لِلَّهِ حَمْدًا يَلِيْقُ بِجَلَالِهِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَبَعْدُ فَإِنِّي لَمَّا
طَالَعْتُ الْكُتُبَ الْمَوْثُوقَةَ فِي الْبِلَادِ وَنَوَاحِي الْأَرْضِ مِنَ الْجِبَالِ وَالْبَحَارِ وَغَيْرِهَا لَمْ
أَجِدْ فِيهَا كِتَابًا مَوْفِيًّا بَغَرَضِي فَسَنَ الْكُتُبَ الَّتِي وَقَفْتُ عَلَيْهَا فِي هَذَا الْفَنِّ كِتَابَ
ابْنِ حَوْقَلٍ وَهُوَ كِتَابٌ مَطْوَّلٌ ذَكَرَ فِيهِ صِفَاتِ الْبِلَادِ مُسْتَوْفِيًّا غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَضْبُطْ
الْأَسْمَاءَ وَكَذَلِكَ لَمْ يَذْكَرِ الْأَطْوَالَ وَلَا الْعُرُوضَ فَصَارَ غَالِبٌ مَا ذَكَرَهُ مَجْهُولٌ
الْأَسْمَاءَ وَالْبَقْعَةَ وَمَعَ جَهْلِ ذَلِكَ لَا تَحْصُلُ فَاؤَدَةُ تَامَّةٌ وَكِتَابُ الشَّرِيفِ الْأَدْرِيسِيِّ
فِي الْمَمَالِكِ وَالْمَسَالِكِ وَكِتَابُ ابْنِ خَرْدَاذِبِهِ وَغَيْرِهَا وَجَمِيعُهُمْ حَدَّثُوا حَدَّثَ ابْنُ

حوقل في عدم التعرّض الى تحقيق الاسماء والاطوال والعروض واما الزيجات
 والكتب المؤلفة في الاطوال والعروض فانها عربيّة عن تحقيق الاسامي وعن ذكر
 صفات المدن واما الكتب المؤلفة في تححيح الاسماء وضبطها مثل كتاب الانساب
 للسمعاني والمشارك لياقوت الجوى وكتاب مزيل الارتباب عن مشتبه الانتساب
 وكتاب الفيصل كلاهما لابي المجد اسمعيل بن هبة الله الموصلى فانها اشتملت
 على ضبط الاسماء وتحقيقها من غير تعرّض الى الاطوال والعروض ومع الجهل
 بالاطوال والعروض يجهل سمت ذلك البلد فلا يعرف الشرق منها ولا الغربي
 ولا الجنوبي ولا الشمالي ولما وقفنا على ذلك وتاملناه جمعنا في هذا المختصر ما
 تفرّق في الكتب المذكورة من غير ان ندعى الاحاطة بجميع البلاد او بغالبها
 فان ذلك امر لا مطمع في الاحاطة به فان جميع الكتب المؤلفة في هذا الفن
 لا تشتمل الا على القليل الى الغاية فان اقليم الصين مع عظمتها وكثرة مدنها
 لم يقع اليها من اخباره الا الشاذّ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك
 اقليم الهند فان الذي وصل اليها من اخباره مضطرب وهو غير محقق وكذلك
 بلاد البلغار وبلاد الجركس وبلاد الروس وبلاد السرب وبلاد الأوّلوق وبلاد
 الفرج من الخليج القسطنطيني الى البحر المحيط الغربي فانها بلاد كثيرة وممالك
 عظيمة متسعة الى الغاية ومع ذلك فان اسماء مدنها واحوالها مجهولة عندنا
 لم يذكر منها الا القليل النادر وكذلك بلاد السودان في جهة الجنوب فانها
 ايضا بلاد كثيرة لجنوس مختلفة من الحبش والزنج والنوبة والتكرور والزيلع
 وغيرهم فانه لم يقع اليها من اخبار بلادهم الا القليل النادر وغالب كتب
 المسالك والممالك انما حققوا بلاد الاسلام ومع ذلك فلم يحصوها عن آخرها
 ولكن كما قيل ما لم يعلم كله لا يترك كله فان العلم بالبعض خير من الجهل بالكل
 وقد جمعنا في هذا المختصر ما تفرّق في كتب عديدة على ما ستقف عليه ان

شاء الله عند ذكرها وحدونا في تاليفه حدوّ ابن جزلة في كتاب تقويم الابدان
 في الطبّ وسمّينا كتابنا هذا تقويم البلدان وقبل ذكر البلاد في الجداول نقدّم
 ما يجب معرفته من ذكر الارض والاقاليم السبعة والبحار في معرفة جملة الارض
 اما جملة الارض فكرية الشكل حسما ثبت في علم الهيئة بعدة ادلة منها ان
 تقدّم طلوع الكواكب وتقدّم غروبها للمشرقيين على طلوعها وغروبها للمغربيين
 يدلّ على استدارتها شرقاً وغرباً وارتفاع القطب والكواكب الشماليّة
 وانحطاط الجنوبيّة للواغليين في الشمال وارتفاع القطب والكواكب الجنوبيّة
 وانحطاط الشماليّة للواغليين في الجنوب بحسب وغولهما وتركب الاختلاقيين
 للساّترين على سمت بين السمتين وغير ذلك دليل على استدارة جملة باقى الارض
 واما تضاريسها التي تلزمها من جهة للجمال والاعوار فانه لا يخرجها عن اصل
 الاستدارة ولا نسبة لها محسوسة الى جملة الارض فانه قد تبرهن في علم الهيئة
 ان جبلاً يرتفع نصف فرسخ يكون عند جملة الارض كخمس سبع عرض شعيرة
 عند كرة قطرها ذراع وكذلك ثبت في علم الهيئة ان الارض في وسط الفلك
 بعدة ادلة منها ان اخساف القمر في مقاطراته الحقيقية للشمس يدل على ان
 الارض في الوسط والواقف على الارض من جميع الجوانب راسه الى ما يلي المحيط
 وهو فوق ورجله الى ما يلي المركز وهو التحت ومحدّب الارض مواز لمقعر
 الفلك المحيط به والساّتر على الارض يجب ان يصير سمت راسه في كل وقت
 جزءاً آخر من الفلك مسألة لتنبيه الذهن على ما نحن فيه وهى لو كان السير
 على جميع الارض ممكناً ثم فرض تفرّق ثلاثة اشخاص من موضع بعينه فسار
 احدهم نحو المغرب والثاني نحو المشرق واقام الثالث حتى دار الساّتران
 دوراً من الارض ورجع الساّتر في الغرب اليه من جهة الشرق والساّتر في الشرق
 من جهة الغرب نقص من الايام التي عدّوها جميعاً للمغربى واحد وزاد للمشرقى

واحد لان الذى سار الى الغرب ولنفرض انه دار الارض في سبعة ايام سار موافقاً لمسير الشمس فيتأخر غروبها عنه بقدر سُبُع الدور بالتقريب وهو ما يسيرة في كل نهار ففي سبعة ايام حصل له دور كامل وهو يوم بكماله والذى سار الى الشرق كان سيره مخالفاً لمسير الشمس فتغرب الشمس عنه قبل ان يصل¹ الى سبع الدور فيجتمع من ذلك مقدار يوم فتزيد ايامه يوماً كاملاً فلو كان افتراقهم يوم الجمعة ثم حضرا الى المقيم للجمعة الاخرى فانه يكون بالنسبة الى المقيم يوم الجمعة وبالنسبة الى المغربي الذى حضر من المشرق يوم الخميس وبالنسبة الى المشرقى الذى حضر من المغرب يوم السبت وكذلك الحال لو فرضت هذه الصورة في الشهور او السنين

في معرفة اجزاء الارض خط الاستواء هي الدائرة العظيمة المتوقفة التي تمر بنقطتي الاعتدالين الربيعي والخريفي وتفصل الارض بنصفيين احدهما شمالي والآخر جنوبي واذا توقفت عظيمة اخرى تمر بنقطتي هذه الدائرة انقسمت الارض بهما ارباعاً احد الشماليين هو الربع المسكون وثلاثة الارباع غير معلومة الاحوال والاكثر على انها مغمورة بالماء وانما حكم بان المعمور ربع لانه لم يوجد في ارضاد الحوادث الفلكية كالحسوفات تقدم ساعات الواغليين في المشرق لها على ساعات الواغليين في المغرب زائداً على اثنتي عشرة ساعة لكل ساعة خمس عشرة درجة وخمسة عشر في اثني عشر بمائة وثمانين وهو نصف الدور فعلوا من ذلك ان طول المسكون لا يزيد على نصف الدور وانما قيل ان المسكون هو الشمالي لانه لم يوجد اظلال انصاف نهار الاعتدالين في شيء من المساكن جنوبياً الا في قليل من مساكن على اطراف الزنج والحبشة لكن لا يزيد عرضها على ثلث درجات وفي جانب الشمال ايضا لا يمكن ان يسكن

¹ Le manuscrit autographe de la bibliothèque de Leyde porte .تصل.

فيما جاوز عرضه تمام الميل الكلي لشدة البرد والمراد بتمام الميل الكلي عرض
ست وستين درجة ونصف تقريباً والبحر محيط باكثر جوانب الارض اما من
جانب المغرب وشماله وللجانب الشرقي للجنوبي معلوم واما جنوب المغرب
فانه لم يصل احد فيه الى البحر وكذلك شمال المشرف ليس لنا وقوف يقيني
على البحر الذي فيه وقد قيل ان علة عمارة الربع الشمالي وخراب الربع
الجنوبي انما هو قرب الشمس لانها اذا سامت الربع للجنوبي من الارض تكون
في البروج الجنوبية في حضيضها فتكون¹ حينئذ اقرب الى الارض واعظم جرماً
واشد شعاعاً واثراً وقد ضعف النصير الطوسي هذا التعليل وقال ان التفاوت
بين صغر الشمس من جهة كونها في الاوج وكبرها من جهة كونها في الحضيض
ليس ببين عند الحس فمن البعيد ان يبلغ تأثيرها الى حد يصير احد موضعين
متساويين في الوضع مسكونا والاخر غير مسكون وليس لذلك علة غير
العناية الالهية وقيل لمسامنة الطريقة المحترقة والمراد بالطريقة المحترقة ما بين
هبوط النيران وهو من اثناء الميزان الى اثناء العقرب وهو ايضا تعليل ضعيف
قال النصير وهو من خرافات الاحكاميين فصل الذي عليه اتفاق المشائين
وجمهور المتجيين ان الارض مقسومة بخمسة اقسام يفصلها دوائر متوازية
ومتوازية لمعدّل النهار فمن ذلك دائرتان تفصلان الخراب من العالم بسبب
القرب من القطبين لشدة البرد وذلك للخراب قطعتان طبلتان احدهما شمالية
والاخرى جنوبية يحيط بكل واحدة منهما طائفة من محيط كرة الارض ووسط
مستوي والحد المشترك بينهما مقسوم بثلاثة قطوع يحيط بكل واحدة منها
سطحاً دائرتين فالسطح المتوسط من هذه القطوع الثلاثة هو الذي عليه خط
الاستواء واكثره خراب من جهة الحر واما السطحان اللذان عن جانبيه

¹ Le man. de Leyde porte فيكون. — ² Le man. n° 578 de la Biblioth. roy. de Paris porte العامر.

احدهما من شماليه والآخر من جنوبيه فهما^١ معتدلان لكن الجنوبي منهما
مغور بالماء على المشهور وليتصور من هذا الشكل صورته



ذكر خط الاستواء وهو يمر من بحر الصين الى بحر الهند الى الزنج الى براري
سودان المغرب وينتهي الى البحر المحيط في المغرب فمن سكن في احد الاماكن
التي على خط الاستواء لم يختلف عليه الليل والنهار واستويا عليه ابداً وكان
قطبا العالم على افق بلده وكانت المدارات قائمة على الافق واجتازت الشمس
على سمت راسه في السنة مرتين عند كون الشمس في راسي الحمل والميزان
وبعضهم يرى انه اعدل المواضع وبعضهم يرى انه حار وانه انما سُمي
خط الاستواء لاستواء الليل والنهار فيه وانه غير معتدل المزاج لاحتراق
اهله ومن قرب منهم لونا وشعرا وخلقا ويصير في مدة اثني عشر شهرا وهو
سنة كاملة في خط الاستواء ربيعان وصيفان وخريفان وشتاءان فان الشمس اذا
حلّت براس الحمل سامنت رؤوس اهل خط الاستواء وهو اول فصل صيفهم
الاول فاذا حلّت بنصف برج الثور كان اول خريفهم الاول واذا حلّت باول برج

^١ Le manuscrit de Leyde porte فيها.

السرطان كان اول فصل شتائهم الاول لانها تكون^١ حينئذ في نهاية البعد عن خط الاستواء في الشمال واذا حلت بنصف برج الاسد كان اول فصل ربيعهم الاول واذا حلت راس الميزان كان اول الصيف الثاني واذا حلت بنصف العقرب كان اول الخريف الثاني واذا حلت باول الجدى كان اول الشتاء الثاني لانها حينئذ تكون في نهاية البعد عن خط الاستواء في الجنوب واذا حلت بنصف برج الدلو كان الربيع الثاني

كلام كلّي على الاقاليم السبعة اعلم ان معظم العمارة يقع بين ما يجاوز عشر درجات في العرض الى حدود الحسين فقسّمها اهل الصناعة بالاقاليم السبعة ليكون كل اقليم تحت مدار تتشابه احوال البقاع التي فيه وكل اقليم منها يمتد ما بين الخافقين طولاً ويكون عرضه قدرًا قليلاً وهو ما يوجب تفاضل نصف ساعة في مقادير النهار الاطول والجمهور جعلوا مبدأ الاطوال من جانب المغرب ليكون ازدياد عدد الطول في جهة توالي البروج ومبدأ العرض خط الاستواء لانه بالطبع متعيّن وقد ذكر ان بدأة العمارة في المغرب كانت في جزائر تسمى بالمخالدات وهي الآن غير معمورة فجعل بعضهم للجزائر المذكورة مبدأ الطول وقوم آخرون جعلوا ساحل البحر الغربي مبدأً وبينهما عشر درجات من دور معدّل النهار واما نهاية العمارة في الجانب الشرقي فهو موضع يقال له كتكدر^٢ ومنتصف ما بين النهايتين اعني الغربية والشرقية على خط الاستواء يسمى قبة الارض^٣ وهي على بعد ربع الدور من المبدأ الغربي ويلزمها الاختلاف بسبب الاختلاف في المبدأ الغربي اعني كونه للجزائر للمخالدات او الساحل واما الاقاليم بحسب العروض فان آخر كل اقليم ما عداه اول الذي يليه وقد

^١ On lit dans le man. de Leyde يكون. — ^٢ Le n° 578 porte كتكدر ; il faut lire لنكدز. Voy. ci-après, p. 11, et les notes jointes à la trad. franç. — ^٣ On lit de plus dans le n° 578 : وفي نسخة أخرى قبة اربين.

اختلفوا ايضا في ترتيب الاقاليم بحسب العرض فقوم جعلوا مبدا الاقليم الاول
خط الاستواء وآخر السابع منتهى العمارة واما المختار الذي عليه المحققون
فانهم جعلوا اول الاقليم الاول حيث العرض اثنتا عشرة درجة وثُلثنا درجة
وآخر الاقليم السابع حيث العرض خمسون درجة وثُلث درجة وعليه رتبنا
الاقاليم في هذا المختصر واما الاطوال فانا اثبتناها من الساحل حسبما اختاره
المتأخرون ولنشرع في ذكر الاقاليم السبعة مفصلاً الاقليم الاول مبدأه حيث
النهار الاطول اثنتا عشرة ساعة ونصف ورُبُع وعرضه اثنتا عشرة درجة وثُلثنا
درجة ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة والعرض ست عشرة درجة
ونصف وثُمْن درجة وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة
والعرض عشرون درجة ورُبُع ومُخْمَس درجة ينقص شيئاً ما لانا قلنا ان آخره
ما عداه اول الثاني واول الثاني عشرون ورُبُع ومُخْمَس فآخر الاول ينقص عن ذلك
امراً ما فسعة الاقليم الاول سبع درجات وثُلثنا درجة وثُمْن درجة بالتقريب
واما مساحته فسنذكرها مع مساحة باقى الاقاليم ان شاء الله تعالى
الاقليم الثاني مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض
عشرون ورُبُع ومُخْمَس ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ساعة
والعرض اربع وعشرون ونصف وسُدَس وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة
ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع وعشرون درجة ونصف درجة ينقص
شيئاً ما فيكون سعته بالتقريب سبع درج وثُلث دقائق الاقليم الثالث
مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع
وعشرون درجة ونصف درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة
والعرض ثلثون درجة وثُلثنا درجة وآخره حيث النهار اربع عشرة ساعة
ورُبُع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف وثُمْن درجة ينقص شيئاً

ما فسعته ست درجات وثمان درجة بالتقريب الاقليم الرابع مبدأه حيث
 النهار اربع عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف
 وثمان درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ساعة والعرض
 ست وثلثون درجة وثمان وثمانين درجة وثمانين درجة وثمانين درجة
 ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض ما ينقص شيئاً ما عن تسع وثلثين درجة
الاعشراً فيكون سعته خمس درجات وسبع عشرة دقيقة بالتقريب
الاقليم الخامس مبدأه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة
 والعرض تسع وثلثون درجة الاعشراً ووسطه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة والعرض احدى واربعون درجة وربع درجة وآخره حيث النهار
 خمس عشرة ساعة وربع ساعة والعرض ثلث واربعون درجة ورُبُع وثمان
 درجة ينقص شيئاً ما فسعته اربع درجات ورُبُع وثمان وعشر درجة بالتقريب
الاقليم السادس مبدأه حيث النهار خمس عشرة ساعة وربع ساعة والعرض
 ثلث واربعون درجة ورُبُع وثمان درجة ووسطه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة ونصف ساعة والعرض خمس واربعون درجة ورُبُع وعشر درجة وآخره
 حيث النهار خمس عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع واربعون
 درجة وثمانين درجة ينقص شيئاً ما فيكون سعته ثلاث درجات ونصف وثمان
 وثمانين درجة بالتقريب الاقليم السابع مبدأه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة ونصف ورُبُع والعرض سبع واربعون درجة وثمانين درجة ووسطه
 حيث النهار ست عشرة ساعة والعرض ثمان واربعون درجة ونصف ورُبُع
 وثمان درجة وآخره حيث النهار ست عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض
 خمسون درجة وثلث درجة فيكون سعته ثلاث درجات وثمان دقائق
 وقد راينا غالب واضع الكتب المؤلف في الاطوال والعروض من الزيجات

وغيرها لا يحافظون فيها على اثبات الاماكن في مواضعها من الاقاليم بل
 يثبتون بعض اماكن الاقليم في الاقليم الآخر ومن تأمل ذلك وكشفه
 تحقق صحة ما ذكرناه ونحن فقد راعينا ذلك واثبتنا كل مكان في اقليمه
 واعلم ان ثمة بلاداً كثيرة ليست من الاقاليم السبعة وهي البلاد التي ورآء اول
 الاقليم الاول من الجهة الجنوبية وكذلك البلاد التي خلف آخر الاقليم السابع
 من جهة الشمال والى نهاية العمارة في الشمال واما ساعات النهار الاطول في
 العروض التي ورآء الاقليم السابع فان النهار الاطول يبلغ سبع عشرة ساعة
 حيث العرض اربع وخمسون درجة وكسر ويبلغ ثمانى عشرة ساعة حيث
 العرض ثمان وخمسون ويبلغ تسع عشرة ساعة حيث العرض احدى وستون
 ويبلغ عشرين ساعة حيث العرض ثلث وستون ويبلغ احدى وعشرين
 حيث العرض اربع وستون ونصف ويبلغ اثنتين وعشرين حيث العرض
 خمس وستون وكسر ويبلغ ثلثاً وعشرين حيث العرض ست وستون
 ويبلغ اربعاً وعشرين حيث العرض مثل تمام الميل كله وهوست وستون
 وكسر ويبلغ شهراً حيث العرض سبع وستون ورُبُع وشهرين حيث العرض
 سبعون الاربعة درجة وثلثة اشهر حيث العرض ثلث وسبعون ونصف
 واربعة اشهر حيث العرض ثمان وسبعون ونصف وخمسة اشهر حيث
 العرض اربع وثمانون ونصف السنة تقريباً حيث العرض رُبُع الدور وهو
 تسعون فصل من كلام البيرونى في القانون قال خط الاستواء الذى لا عرض
 له فالعرض منه ومنسوب اليه لما اجتازت افقه على قطبي الكلّ قسمت
 المدارات المخطوطة على الافق الموازية لمعدّل النهار كلها بنصفين فلم يدم فيه
 ظهور مدار او خفاؤه اصلاً ولم يختلف فيه ليل مع نهاره بل استويا لكل

¹ Le manuscrit n° 578 de la bibliotheque royale de Paris porte ولما.

طالع وغارب وقطبا فلك البروج من جملتها فمرت منطقة البروج على سمت الراس في كل دورة مرتين عند طلوعهما وغروبهما وانتصبت المدارات على الافق فاستقامت للحركة لمبصرها وساوت سعة المشارق والمغارب الميول لكون الافق احدي دوائرها واستوى بعد المنقلين عن سمت الراس فتساوى ارتفاعهما في نصف النهار عن جنوب وشمال وكذلك ظلالهما فيهما وتوسطهما اعظم الارتفاع العديمر الظل ولم يختلف فيه جهتا سعة¹ المشرق وارتفاع نصف النهار في مدار واحد وسامتته الشمس على نقطتين متقاطرتين هما اول الحمل والميزان وكانت المدة بينهما نصف سنة بالتقريب

في صفة المعمور باجمال قال البيروني الروم والهند اصدق سائر الامم عناية بهذا الصناعة ولكن الهند لا يبلغون غاية اليونانيين فيعترفون لهم بالتقدم ولمثله تميل الى آرائهم ونوثرها فاما الهند ففي كتبهم ان نصف كرة الارض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وان على ترابع خط الاستواء اربعة مواضع هي جمكوت الشرق والروم الغربي وكنك² الذي هو القبة والمقاطر لها فلزم من كلامهم ان العمارة في النصف الشمالي باسره واما اليونانيون فقد انقطع العمران في جانبهم ببحر اوقيانوس فلما لم ياتهم خبر الا من جزائر فيده غير بعيدة عن الساحل ولم يتجاوز المخبرون عن الشرق ما يقارب نصف الدور جعلوا العمارة في احد الربعين الشماليين لا ان ذلك موجب امر طبيعي فمزاج الهواء الواحد لا يتباين ولكن امثاله من المعارف موكول الى الخبر من جانب الثقة فكان الربع دون النصف هو ظاهر الامر والاولى بان يوخذ به الى ان يرد لغيره خبر طارى وطول العمارة على ذلك اوفر من عرضها لتعطل

¹ Il faut probablement lire سمت ou سعة — ² Lisez رومك au lieu de الروم, et كنك au lieu de كنك. Voyez ci-devant, pag. 7, et les notes jointes à la traduction.

الجمارة في الشمال بالبرد عند ثلثي رُبع الدور بالتقريب والهند سموا برّ الارض
 بلغتهم سالخفة من اجل احاطة الماء بحواشيه وبروزه مقببًا منه وخاصة
 اذا اعتقدوا ان هذا البارز نصف كرة قال وانما سمى بحر اوقيانوس الغربي
 محيطًا لان ساحله ياخذ من اقصى المنتهى في الجنوب محاذيًا لارض السودان
 مارًا على حدود اودغست والسوس الاقصى وطنجة وتاهرت ثم الاندلس
 وجليقية والصقالبة وينعطف الى العمران من ناحية الشمال ويمتد من هناك
 ايضًا ورآء للبال غير المسلوكة والاراضى غير المسكونة من شدة البرد ويمر
 نحو المشرق غير مشاهد والبحر الشرقى الذى عنده منتهى الجمارة في تلك
 الناحية غير محصل كتحصيل اوقيانوس من اجل بعد المشقة وعدم الفوز
 بمن يتحقق الامر منه ولكنه بالجملة يمتد من الجنوب على مثال اوقيانوس نحو
 الشمال فيقال انه يحد بالمتد ورآء ما ذكرنا من للبال الصردة ثم البحر
 الاعظم في جنوب الربع المسكون متصل بالبحر المحيط الشرقى مسمى بما يوازيه
 في الساحل من الممالك او حصل فيه من للجزائر فياخذ من ارض الصين الى
 الهند الى الزنج وساحله من جانب الشمال ليس بمعمور ومن جانب الجنوب
 غير معلوم لم يقف عليه احد من ركابه ولم يخبر بشيء منه سكان للجزائر
 ويدخل من هذا البحر فى للحد الشرقى اعباب والسنة وخالجان معروفة
 واعظمها خليج فارس الذى على شرق مبدئه ارض مكران وعلى غربيه
 ارض عمان ثم خليج القلزم الذى على شرق اوله ارض اليمن وعدن وعلى
 غربيه ارض للهبشة وراس بربرة و للخليج البربرى وكل واحد من هذه يسمى
 بحرًا على حدة لعظمه واكثر ما يبلغ ساكنو البحر الاعظم من جانب المغرب
 سفالة الزنج ولا يتجاوزونها وسببه ان هذا البحر طعن فى البر الشمالى فى

¹ Il faut peut-être lire اعباب. On lit dans l'Abregé de la Géographie d'Édrisi, 1^{er} climat, vi^e section, vers la fin, ces mots: ومعنى الغب للجون.

ناحية المشرق ودخله في مواضع كثيرة وكثرت للجزائر في تلك المواضع وعلى
 مثله بالتكافي طعن البر في البحر الجنوبي في ناحية المغرب وسكنه السودان
 المغرب وتجاوزوا فيه خط الاستواء الى جبال القمر التي منها منابع نيل
 مصر فحصل البحر هناك فيما بين جبال وشعاب ذوات مهابط ومصاعد يتردد
 فيها الماء بالمدة وللجزر الدائميين ويتلاطم فيحطم السفن ويمنع السلاك ومع
 هذا فليس يمنع عن الاتصال ببحر اوقيانوس من تلك المضائق ومن جهة
 الجنوب ورآء تلك للجبال معد وجدت علامات اتصالها وان لم يُشاهد وبذلك
 صار بحر المعمورة وسط ما قد احاط به باتصال وفي خلال هذا البر مستنقعات
 مياه كثيرة مختلفة المقادير فمنها ما استحق بعظمته اسم البحر كبحر نيطنش
 الارمني وبحر الروم وبحر الخزر واذا تقرّر جملة المعمورة قلنا ان الارض قسمت الى
 اقسام تقوم مقام الاجناس وهي مختلفة عند الامم واولاها التسبيع بالاقليم
 الممتدة من شرق الارض الى غربها بالتلاصق في العرض والاقليم هو الناحية
 والريستاق والاصل فيها ان الاختلافات المحسوسة انما تكون بالمسير في العروض
 واطهرها لعامة الناس اختلاف النهار والليل ففعلوا ما يوجب تفاوت نصف
ساعة اقليمًا حسبها تقدم ذكره وهذا ما اخترناه من كلام ابي الريحان
فصل في تحقيق امر المساحة قد تقدم ان الارض كرية وانها في الوسط
 فسطح الارض وهو محدبها مواز لمقعر السماء فالدوائر العظام التي على سطح
 الارض موازية للعظام الفلكية وينقسم كاقسامها على ثلثاية وستين جزءًا
 وسامت كل جزء من الدائرة الارضية نظيره من الفلكية فاذا سار سائر على
 خط نصف النهار وهو الخط الواصل بين القطبين الشمالي والجنوبي في ارض
 مستوية خالية عن الوهجات عرية عن الربوات على استقامة من غير انحراف
 اصلاً حتى يرتفع له القطب او ينقص له جزءاً فالقدر الذي ساره من تلك

الدائرة يكون حصّة درجة واحدة منها وتكون تلك الدائرة الارضية
ثلثماية وستين مرة مثل ذلك القدر وقد قام بتحقيق ذلك طائفة من
القدماء كبطليموس صاحب المجسطى وغيره فوجدوا حصّة الدرجة الواحدة
من العظيمة المتوقّعة على الارض ستة وستين ميلاً وثلاثي ميل ثم قام
بتحقيقه طائفة من الحكماء المحدثين في عهد المأمون وحضروا بامرة في بّرية
سجّار وافترقوا فرقتين بعد ان اخذوا ارتفاع القطب محرّراً في المكان الذي
افترقوا منه واخذت احدى الفرقتين في المسير نحو القطب الشمالي
والاخرى نحو القطب الجنوبي وساروا على اشدّ ما امكنهم من الاستقامة حتى
ارتفع القطب للساّئرين في الشمال وانحطّ للساّئرين في الجنوب درجة واحدة
ثم اجتمعوا عند المفترق وتقابلوا على ما وجدوه فكان مع احديهما ستة
وخمسون ميلاً وثلاثا ميل ومع الاخرى ستة وخمسون ميلاً بغير كسر فاخذ
بالاكثر وهو ستة وخمسون ميلاً وثلاثا ميل وقد تقدّم ان القدماء وجدوا
حصّة الدرجة ستة وستين ميلاً وثلاثي ميل فبينهما من التفاوت عشرة اميال
فينبغي ان يعلم ان ذلك انما هو للخلل في العمل لان مثل هذه الاعمال لا يخلو
من تفاوت اذ لا يمكن الاحتراز عن المساهلة والمساحة تارة في استقامة المشى
على خط نصف النهار وتارة من جهة الذراع وغير ذلك فقد علمت للخلاف
في مساحة دور الارض بين القدماء والمحدثين وان مساحتها عند القدماء
اكثر مما هو عند المحدثين وغالب عمل المتأخرين انما هو على راي القدماء
لتعلق كثير من المسائل به واعلم ان بين القدماء والمحدثين ايضا اختلافاً
في الاصطلاح على الذراع والميل والفرسخ واما الاصبع فليس بينهم فيها اختلاف
لانهم اجمعوا واتفقوا على ان كل اصبع ست شعيرات معتدلات مضموم بطون

١ On lit dans le manuscrit de Leyde .

بعضها الى بعض أما الذراع فالخلاف بينهم فيه حقيقى لانه عند القدماء
 اثنتان وثلثون اصبعاً وعند المحدثين اربع وعشرون اصبعاً وذراع القدماء
 اطول من ذراع المحدثين بثمان اصابع واما الميل فهو عند القدماء ثلاثة
 آلاف ذراع وعند المحدثين اربعة آلاف ذراع والخلاف بينهم فيه انما هو لفظى
 فان مقدار الميل عند الجميع شىء واحد وان اختلفت اعداد الاذرع لانه على
 التفسيرين ستة وتسعون الف اصبع فاذا قسمتها اثنى عشر وثلثين اثنى عشر وثلثين
 كان المتحصل ثلاثة آلاف ذراع واذا قسمتها اربعة وعشرين اربعة وعشرين
 كانت اربعة آلاف ذراع واما الفرسخ فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلاثة
 اميال لكن يجى للخلاف لفظياً فى الفرسخ اذا جعل اذرعاً فانه بذراع القدماء
 تسعة آلاف ذراع وبذراع المحدثين اثنا عشر الف ذراع وهو على التفسيرين
 ثلثمائة الف اصبع ينقص اثنى عشر الف اصبع واذا علمت ان الفرسخ
 عند القدماء تسعة آلاف ذراع والميل ثلاثة آلاف ذراع وعند المحدثين الفرسخ
 اثنا عشر الف ذراع والميل اربعة آلاف ذراع فاعلم ان الميل على التفسيرين
 ثلث فرسخ وكل فرسخ ثلاثة اميال باتفاق فصل وفراخ درجة واحدة عند
 القدماء اثنتان وعشرون فرسخاً وتسعا فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة
 وستين ميلاً وثلثي ميل على ثلاثة واما فراخ درجة واحدة عند المحدثين
 فتسعة عشر فرسخاً الا تسع فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة وخمسين ميلاً
وثلثي ميل على ثلاثة والعمل انما هو على مذهب القدماء فاذا عمل
 على مذهب القدماء وضرب حصة الدرجة الواحدة من الفرائخ وهو اثنان
 عشرون فرسخاً وتسعا فرسخ فى ثلثمائة وستين حصل مقدار الدائرة العظمى
 من الارض وهو ثمانية آلاف فرسخ من غير زيادة ولا نقص واما تكسير سطح
 الارض على ذلك فهو عشرون الف الف فرسخ وثلثمائة الف وستون الف

فرسخ ورُبُع ذلك تكسير الربع المسكون ويكون طول الربع نصف المحيط وعرضه ربع المحيط وأما إذا ضرب حصّة الدرجة الواحدة على مذهب المحدثين وهو تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرسخ في ثلثماية وستين فانه يخرج مقدار الدائرة العظمى من الارض على مذهب المحدثين وهو ستة آلاف وثمان مائة فرسخ فدور الارض عند المحدثين ينقص عمّا هو عند القدماء ألفًا ومائتي فرسخ ذكر مساحة الاقاليم السبعة على المذهبين اما ابو الريحان البيروني فانه ذكر في القانون المسعودي مساحتها على راي المتأخرين فضرب درج الاقليم في تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرسخ فقال الاقليم الاول طوله من ساحل البحر الغربي الى نهايته في المشرق مائة واثنان وسبعون درجة وسبع وعشرون دقيقة فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائتين واثنين وخمسين فرسخًا وكسرًا وسعته من الجنوب الى الشمال سبع درج وثلاثان وثمان درجة فيكون بالفراخ مائة وسبعة واربعين فرسخًا وسبعًا وعشرين دقيقة اقول فان اردت مساحته على راي القدماء ضربت درج الطول المذكورة وهي ١١٢ درجة و١٧ دقيقة في اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعى فرسخ فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وثمان مائة واثنين وثلاثين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة واربعة وسبعين فرسخًا ونصف فرسخ وهو المقدار الذي يزيد به مساحة المتقدمين لطول الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وكذلك تضرب درج العرض وهي سبع درج وثلاثان وثمان في اثنين وعشرين وتُسعين فيكون بالفراخ مائة وثلاثة وسبعين فرسخًا وسُدس فرسخ فيكون التفاوت بين المساحتين ستة وعشرين فرسخًا وهو القدر الذي يزيد به مساحة المتقدمين لسعة الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وأما الاقليم الثاني فقال ابو الريحان طوله من ساحل البحر الغربي الى نهايته في المشرق مائة واربع وستون درجة وعشرون دقيقة

فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائة واربعة فراخ وسعته سبع درج وثلاث دقائق
 فيكون بالفراخ مائة وخمسة وثلثين فرسخًا ورُبُعٌ وثمان فرسخٍ اقول فان اردت
 مساحتها على راي القدماء ضربت درج الطول المذكورة وهي ١٧٤ وعشرون
 دقيقة في اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعين فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وستمائة
 واثنين وخمسين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة وثمانية
 واربعين فرسخًا وكذلك تضرب درج العرض وهي سبع درج وثلاث دقائق في
 اثنين وعشرين وتُسعين فتكون بالفراخ مائة وتسعة وخمسين فرسخًا ورُبُعٌ
 فرسخٍ فيكون التفاوت بين المساحتين ثلاثة وعشرين فرسخًا ورُبُعٌ فرسخٍ بالتقريب
 وعلى ذلك طول الاقليم الثالث مائة واربع وخمسون درجة وخمسون دقيقة
 فهو على راي المتأخرين الفان وتسع مائة واربعة وعشرون فرسخًا وكسر
 وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف واربع مائة واربعون فرسخًا وكسر فيكون
 التفاوت بين المساحتين خمس مائة وستة عشر فرسخًا وكذلك سعته ست
 درجات وثمان وهو على راي المتأخرين مائة وخمسة عشر ونصف وربع
 وثمان وعلى راي القدماء مائة وستة وثلثون وثمان فالتفاوت بينهما عشرون
 فرسخًا ورُبُعٌ وسُدسٌ وطول الاقليم الرابع مائة واربع واربعون درجة
 وسبع عشرة دقيقة وهي على راي المتأخرين الفان وسبع مائة وخمسة
 وعشرون فرسخًا وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف ومائتان وثمانية فراخ ورُبُعٌ
 فرسخٍ فالتفاوت بينهما اربع مائة واثنان وثمانون فرسخًا ونصف ورُبُعٌ وسعته
 خمس درج ورُبُعٌ وكسر وهو على راي المتأخرين تسع وتسعون فرسخًا وسُدسٌ
 وعلى راي القدماء مائة وثمانية عشر فرسخًا وثلاث فيكون التفاوت تسعة
 عشر فرسخًا وسُدسًا وطول الاقليم الخامس مائة وخمس وثلثون درجة
 واثنان وعشرون دقيقة وطوله على راي المتأخرين الفان وخمس مائة وسبعة

وخمسون فرسخًا بما فيه من الجبر وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف فرسخ وثمانية
 ونصف فالتفاوت بينهما اربع مائة واحد وخمسون فرسخًا وكسر وسعته اربع
 درجات ورُبُع وثمان وعُشر وهو على راي المتأخرين اثنان وثمانون فرسخًا
 ونصف وثمان وعلى راي القدماء سبعة وتسعون وربع فالتفاوت بينهما
 اربعة عشر ونصف وثمان وطول الاقليم السادس مائة وست وعشرون
 درجة وسبع وعشرون دقيقة وهو بالفراخ على راي المتأخرين الفان وثلثمائة
 وتسعون ونصف وعلى راي القدماء الفان وثمان مائة وعشرة فالتفاوت
 بينهما اربع مائة وتسعة عشر فرسخًا ونصف وسعته ثلث درجات ونصف
 وثمان وخمسة وهو بالفراخ على راي المتأخرين اثنان وسبعون فرسخًا بما فيه
 من الجبر وعلى راي القدماء نحو خمسة وثمانين فرسخًا فالتفاوت بينهما ثلاثة
 عشر فرسخًا بالتقريب وطول الاقليم السابع مائة وتسع عشرة درجة وثلث
 وعشرون دقيقة وهي بالفراخ على راي المتأخرين الفان ومائتان واربعه وخمسون
 فرسخًا بالتقريب وعلى راي القدماء الفان وسماية واحد وخمسون فرسخًا
 بالتقريب فالتفاوت بينهما ثلثمائة وستة وتسعون بالتقريب وسعته ثلث درجات
 وثمان دقائق وهو بالفراخ اثنان وستون فرسخًا بالتقريب وعلى راي القدماء
ثلاثة وسبعون فرسخًا وكسر فالتفاوت بينهما احد عشر فرسخًا بالتقريب
 الكلام على البحار المنقول عن الحكماء ان البحر الملح هو احد العناصر الاربعة
 وهي النار وموضعها مقعر فلك القمر ثم الهواء وموضعه تحت النار وفوق
 الماء ثم الماء وموضعه الطبيعي ان يكون شاملًا للارض مشمولًا للهواء ثم الارض
 وموضعها الطبيعي ان تكون وسط الكل وان يحيط بها الماء من جميع جهاتها
 وانما العناية الالهية كشفت بعض الارض وجعلته بارزًا عن البحر ليكون
 مكانًا للحيوان البري والنبات قالوا والقدر المكشوف من الارض هو بالتقريب

رُبْعها واما ثلثة ارباع الارض الباقية بالتقريب فمغور بالبحار وقد استدلوا ان البحر غامر لثلثة ارباع الارض بان قالوا ان الله تعالى خلق كل عنصر بحالة لو استحال بكليته الى العنصر الآخر كان بقدره ولو لم يكن الماء غامراً لثلثة ارباع الارض لما كان من الكثرة بحالة لو استحال ارضاً كان بقدرها لان الماء يصغر وينعصر حجمه اذا صار ارضاً ولا يليق بهذا الكتاب بسط القول في العناصر اكثر من هذا القدر فان ذلك اليق بالكتب للحكمة وفيما اوردنا الكفاية لما نحن بصدده قالوا والبحار العظيمة المشهورة خمسة البحر المحيط وبحر الصين وبحر الروم وبحر نيطس وبحر الحزر ولاصحاب جغرافيا اصطلاح في تعريف البحور فيقولون يمتد كالقوارة وكالشابورة وكالطيلسان ونحو ذلك وقد صورنا ذلك وكتبنا الاسماء التي اصطلح عليها اهل الصناعة وهي هذه^١ والبحور كل خليج يمتد من البحر الى بعض النواحي والمجرى ما يقطعه المركب في يوم وليلة بالريح الطيب ذكر البحر المحيط نحن اذا عرفنا البحر انما نعرفه بجوانب الارض التي قد احاط بها وقد نعرف بعض جوانب الارض بالبحر المحيط بها ولكن البعض الذي يعرف به البحر غير البعض الذي نعرفه بالبحر فلا دور وانما سمى محيطاً لاحاطته بجميع القدر المكشوف من الارض ولهذا كان يسميه ارسطو الاكليلى لانه حول الارض كالاكليل على الراس ولنبتدى فنذكره من الجانب الغربي ثم نذكر احاطته من الجهة الجنوبية ثم من الجهة الشرقية ثم الشمالية ثم الغربية من حيث ابتدانا فنقول ان جانب

^١ Le man. de la bibliothèque royale de Paris, n° 579, présente ici la figure suivante :



المحيط^١ الغربي الذي على ساحله بلاد الغرب^٢ يسمى اوقيانوس وفيه الجزائر
 الخالدات وهي واغلة فيه عن ساحله عشر درجات وقوم ابتداوا باطوال
 الاماكن من الجزائر المذكورة وقوم ابتداوا من الساحل على ما تقدمت
 الاشارة اليه والبحر المحيط المذكور ياخذ في الامتداد من سواحل بلاد
 المغرب الاقصى الى جهة الجنوب حتى يتجاوز صحراء^٣ لتوننة وهي براري للبربر
 بين طرف بلاد المغرب وبين اطراف بلاد السودان ثم يمتد جنوباً على اراضي
 خراب غير مسكونة ولا مسلوكة حتى يتجاوز خط الاستواء في الجنوب عنه ثم
 يعطف الى جهة الشرق وراء جبال القمر التي منها منابع نيل مصر فيصير
 البحر المذكور جنوبياً عن الارض ثم يمتد مشرقاً على اراضي خراب وراء
 بلاد الرنج ثم يمتد شرقاً وشمالاً حتى يتصل ببحر الصين والهند ثم ياخذ
 مشرقاً حتى يسامت نهاية الارض الشرقية المكشوفة وهناك بلاد الصين ثم
 ينعطف في شرق الصين الى جهة الشمال ثم يمتد شمالاً على شرق بلاد
 الصين حتى يتجاوز بلاد الصين ويسامت سدّ ياجوج وماجوج ثم ينعطف
 ويستدير على اراض غير معلومة الاحوال ويمتد مغرباً ويصير في جهة
 الشمال عن الارض ويسامت بلاد الروس ويتجاوزها ويعطف مغرباً وجنوباً
 ويستدير على الارض ويصير من جهة الغرب ويمتد على سواحل اُمم مختلفة
 من الكفار حتى يسامت بلاد رومية عن غربيتها ثم يمتد جنوباً ويتجاوز بلاد
 رومية الى مسامنة البلاد التي بين رومية وبين الاندلس حتى يتجاوزها الى
 سواحل الاندلس ثم يمتد على غربي الاندلس جنوباً حتى يتجاوز الاندلس
 ويسامت سبتة من برّ العدو من حيث ابتدانا ومما نقلنا من كلام الشريف
 الادريسي ان ماء البحر المحيط الذي بجهة الجنوب غليظ قال لان الشمس بسبب

^١ Le n° 578 porte المحيط.

^٢ Ibid. المغرب.

مسامنتها له وقربها منه حللت الاجزاء اللطيفة من الماء فغلظ مأوه واشتدت
ملوحته وسخوته ولذلك لا يعيش فيه حيوان ولا يسلك فيه مركب اوقال في
كتابه المسمى بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق ان البحر المحيط الشرقى يسمى
البحر الزفتى لان مآءه كدر وريحه عاصفة والظلمة لا تنزل واقعة عليه في
اكثر الاوقات قال ويتصل هذا البحر الزفتى بالبحر المحيط المتصل ببلاد ياجوج
ذكر البحر الخارج من المحيط الشرقى الى جهة الغرب اجمالا وهو بحر ينبعث
من البحر المحيط من عند اقصى بلاد الصين الشرقية التى ليس شرقها غير
البحر المحيط وياخذ مغربا الى القلزم حيث الطول ست وخمسون درجة
ونصف فيكون طول هذا البحر من طرف بلاد الصين الى القلزم نحو مائة
واربع وعشرين درجة فاذا ضربتها فى اثنين وعشرين وتسعين وهو فرائخ
درجة واحدة على راي القدماء خرج طول هذا البحر بالفرائخ وهو الفان
وسبع مائة وثمانية واربعون فرسخا بالتقريب ويسمى هذا البحر باسماء
البلاد التى يسامنتها فطرفه الشرقى يسمى بحر الصين لان بلاد الصين على ساحله
ثم القطعة الغربية عن بحر الصين يسمى بحر الهند لمسامنتها بلاد الهند
ثم يصير منه بحر فارس ثم بحر البربر وهو المعروف بالخليج البربرى ثم بحر
القلزم وسنذكر كل واحد من هذه الجور بمفرده ذكر بحر الصين اما
تفاصيل احواله وتحديدده فانه مجهول لنا ولم نقف فيه على تفصيل محقق
والذى ثبت فى الكتب ان اطراف بلاد الصين الشرقية للجنوبية تتصل بخط
الاستواء حيث لا يكون عرض ومن هناك يخرج بحر الصين المذكور وياخذ
فى الغرب وفيه جزائر بها مدن كثيرة بعضها على خط الاستواء وبعضها
جنوبى خط الاستواء ولا يزال بحر الصين يغرب حتى يسامت جبال قامرون

وهي حجاز بين الصين والهند وهي معدن العود وهي حيث الطول مائة وخمس
 وعشرون والعرض عشر درج ورايت في كتاب المسالك والممالك المعروف
 بالعزيمي نسبة الى العزيز صاحب مصر الفاطمي تاليف الحسن بن احمد
 المهلب ان جزيرة سريرة اذا اقلع الانسان منها طالباً بلاد الصين الشرقية
 واجهته في البحر جبال معترضة داخلة في البحر مسيرة عشرة ايام وفي تلك
 الجبال ابواب وفرج يسلك فيها المراكب بين تلك الجبال وكل باب من هذه
 الابواب يفضى الى بلد من بلدان الصين وهذه الطريق لمن سار الى سمت
 الشرق وتياسر عن الجهة واما من قصد الجهة فانه يصير في جنوبي هذه الجبال
 خارجاً عنها ذكر البحر الاخضر وهو بحر الهند اما شرقيه فبحر الصين
 وشماليه بلاد الهند وغربيه بلاد اليمن واما جنوبيه فغير معلوم لنا فانه
 بحر ممتد في الجنوب حتى يتجاوز خط الاستواء وفيه جزيرة سرنديب على ما
 سنذكرها ان شاء الله تعالى قالوا وبحر الهند والصين الف وسبع مائة
 جزيرة عامرة غير الخراب وقد ذكر في كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب
 منسوب الى بطليموس وعرب المأمون لهذا البحر اطوال وعروض لاطرافه
 اعتبرنا بعضها فلم يوافق فاضربنا عنها ذكر بحر فارس وهو بحر ينبعث من
 بحر الهند شمالاً بين مكران وهي على فم بحر فارس من شرقيه وقصبة مكران
 تيز وهي حيث الطول ثلث وتسعون والعرض اربع وعشرون وخمس واربعون
 دقيقة وبين عمان وهي على فم بحر فارس من غربيه حيث الطول اربع وسبعون
 والعرض تسع عشرة وخمس واربعون دقيقة ثم يمتد البحر على ساحل عمان
 ويمر شمالاً حتى يبلغ عبادان حيث الطول خمس وسبعون ونصف والعرض
 احدى وثلثون فقط ثم يمتد من عبادان الى مهروبان مشرقاً بميلة يسيرة
 الى الجنوب وهي حيث الطول ست وسبعون والعرض ثلثون ثم يمر الى

سينيز^١ حيث الطول ست وسبعون والعرض ثنتان وثلثون فقط ثم يمتد جنوباً الى جنابة حيث الطول سبع وسبعون وثلث والعرض ثلثون فقط ثم يمتد الى سيف البحر وهو ساحل بلاد فارس فيه مينا للحط والاقلاع وحواليها قري ثم يتجاوز سيف البحر ويمتد مشرقاً الى سيراف حيث الطول تسع وسبعون ونصف والعرض تسع وعشرون ونصف ثم يمتد على جبال منقطعة ومفاوز وياخذ مشرقاً الى حصن ابن عمارة حيث الطول اربع وثمانون فقط والعرض ثلثون درجة وعشرون دقيقة ثم يمتد مشرقاً حتى يصل الى هرموز وه فرضة كرمان حيث الطول خمس وثمانون والعرض ثلثون ثم يمتد جنوباً ومشرقاً الى ساحل مكران وقصبتها تيز التي طولها وعرضها ما ذكر وهو صح والعرض كدمه وعلى فم بحر فارس من بحر الهند الدردور وهي ثلث جبال يقال لاحدها كسير والاخر عوير والثالث ليس فيه خبر وماء البحر يدور هناك فاذا وقع فيه المركب كسره هناك قالوا وهذه للجبال غارقة في البحر ويظهر منها القليل ويقع في جميع البحر الشرقي وبحر فارس المذكور المد وللجزر في كل نهار وليلته مرتان وهو ان يرتفع البحر نحو عشرة اذرع ثم يهبط حتى يرجع الى مقداره الاول ذكر بحر القلزم ولنبتدى بذكره من القلزم وهي بليدة على طرفه الشمالي حيث الطول اربع وخمسون وربع وقيل ست وخمسون ونصف والعرض ثمان وعشرون وثلث وياخذ البحر المذكور من القلزم جنوباً بميلة الى الشرق حتى يصير عند القصير وهي فرضة قوص حيث الطول تسع وخمسون درجة والعرض ست وعشرون ثم ياخذ جنوباً بميلة يسيرة الى الغرب وذلك عند عيذاب حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد في سمت الجنوب من غير ميلة حتى يصير

^١ Le man. de Leyde et le n° 578 portent سينيز.

عند سواكن وعى بليدة للسودان حيث الطول ايضاً ثمان وخمسون درجة
 والعرض سبع عشرة ثم يمتد جنوباً حتى يحيط بجزيرة دهلك وعى قريبة من
 ساحله الغربي حيث الطول احدى وستون درجة والعرض اربع عشرة ثم
 يمتد على سواحل الحبشة جنوباً ويصل الى راس جبل المنذب وهو نهاية
 بحر القلزم للجنوبية عند فم بحر القلزم من بحر الهند ويتقارب جبل المنذب
 وبرعدن ويبقى البحر بينهما ضيقاً حتى يرى الرجل صاحبه من البر الآخر
 وهذا المضيق يسمى باب المنذب وحكى لى بعض المسافرين ان باب المنذب
 دون عدن وهو عنها فى جهة الشمال بميلة الى الغرب على نحو مجرى وجبال
 المنذب فى بر السودان وترى جبال المنذب من جبال عدن على بُعد وهو
 غاية ضيق البحر هناك وعدن عن باب المنذب فى جهة الجنوب والشرق فهذا
 ما على جانب بحر القلزم من القلزم الى المنذب وهو للجانب الغربي لهذا
 البحر ثم تنتقل الى البر الآخر المقابل لجبل المنذب وهناك عدن فنقول ثم
 يمتد بحر القلزم من عدن حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى
 عشرة شمالاً ويتجاوز سواحل اليمن حتى يتصل بحلى فى اواخر حدود اليمن
 حيث الطول سبع وستون والعرض تسع عشرة ينقص عشر دقائق ثم يمتد
 شمالاً حتى يتصل بجدة حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى
 وعشرون ثم يمتد شمالاً بميلة يسيرة الى الغرب حتى يتصل بالمخفة وعى
 ميقات اهل مصر حيث الطول خمس وستون والعرض اثنتان وعشرون ثم
 يمتد شمالاً بميلة الى الغرب حتى يتصل بساحل ينبع حيث الطول اربع
 وستون والعرض ست وعشرون ثم ياخذ بين الغرب والشمال حتى يتجاوز
 مدين ويتصل بايلة حيث الطول خمس وخمسون والعرض تسع وعشرون
 وقال فى القانون ايلة حيث الطول ست وخمسون درجة واربعون دقيقة

والعرض ثمان وعشرون وخمسون دقيقة ثم يرجع جنوباً الى الطور وهو مكان
 حط واقلاع بين ذراعين من البحر ثم يعود شمالاً ويتصل بالقلزم عند طول
 اربع وخمسين وهو غربي ايلة والعرضان متقاربان من حيث ابتدانا والقلزم
 وايلة على ذراعين او لسانين من البحر قد طعنا في البرّ الشمالى وصار بين
 اللسانين المذكورين للبرّ دخلة الى الجنوب في البحر وفي تلك الدخلة الطور
 حيث الطول نحو طول ايلة وعلى طرف اللسان الشرقى ايلة وعلى طرف اللسان
 الغربى القلزم فايلة شرقى القلزم وفيما بين القلزم وايلة الطور وهو جنوبي
 القلزم وايلة على راس الدخلة في البحر فيبين الطور وبين برّ مصر بحر وهو
 اللسان الذى على طرفه القلزم وكذلك بين الطور وبين برّ الحجاز بحر وهو
 اللسان الذى على طرفه ايلة فمن الطور الى كل من البرّين في البحر قريب
 واما في البرّ ففيه بُعد لانه يحتاج ان يستدير على القلزم ان قصد ديار
 مصر او يستدير على ايلة ان قصد الحجاز فالطور جهته الشمالية مكشوفة
 متصلة بالبرّ وباقي ثلث جهاته يحيط بها البحر وبحر القلزم المذكور اذا
 تجاوز القصير اتسع الى جهتي الجنوب والشرق حتى يكون اتساعه سبعين
 ميلا وتسمى تلك القطعة المتسعة بركة غرنّدل بضم الغين المحجمة والراء
 المهملة وسكون النون ثم دال مهملة ولام^١ ذكر الخليج البربرى هو خليج
 ينبعث من بحر الهند في جنوبي جبل المنذب وجنوبي بلاد الحبشة وياخذ
 مغرباً حتى يتصل ببربرا من بلاد الزنج حيث الطول ثمان وستون والعرض
 ست ونصف وفي القانون عرض بربرا اثنتا عشرة درجة وطول هذا البحر
 من الشرق الى الغرب نحو خمس مائة ميل ويحكى عن امواج هذا الخليج

^١ Le man. autographe portait jadis ce passage
 qui a été ensuite biffé:

قال ابن سعيد وهذا البحر عند القصير ضيق ثم كلما

اخذت من القصير شرقا وجنوبا اخذ البحر في الاتساع
 حتى يكون اتساعه سبعين ميلا فيسمى بركة الغرنّدل
 والطور وايلة على خور من هذه البركة

البربرى شئ عظيم قال الشريف الادريسى ان الموج يصير فيه كالجبال الشواهدق
وموجه لا ينكسر قال وانما يركب فيه الى جزيرة قنبلو وهي جزيرة في البحر
المذكور للزنج وفيها مسلمون ذكر بحر اوقيانوس وهو قطعة من البحر المحيط
الغربي قد طردت بلاد المغرب الاقصى عن ابتداء الاطوال الى جهة الشرق
ويبتدى هذا البحر من طرف خط الاستواء الغربي وهو الموضع الذى يوخذ
منه ومما هو في سمته اطوال الاماكن فيبتدى هذا البحر من حيث لا عرض
وياخذ مشرقاً الى طول درجة واحدة ثم يمتد شمالاً وشرقاً الى طول عشر
درجات وعرض ست عشرة ثم يعطف شمالاً ومغرباً فينقص طوله حتى ينتهى
الى طول سبع درجات والعرض خمس وثلاثون درجة وذلك عند طنجة ثم
يمتد على غربي ساحل الاندلس ويتجاوز الاندلس ويستدير على شمالي رومية
ويمتد كذلك شمالاً الى عرض احدى وستين وطول ثلث اربعين ويمتد حتى
يصير في الجانب الشمالى عن الارض حيث العرض احدى وسبعون درجة
ويخرج من هذا البحر المذكور عدة اجرمها بحر الروم وبحر برديل وبحر
ورنك على ما سنذكرها ان شاء الله تعالى ويقع في هذا البحر ايضا المد
والجزر في اليوم والليلة مرتين قال الشريف الادريسى في كتابه المسمى نزهة
المشتاق ان المد والجزر الذى رايناه عيانا في بحر الظلمات وهو البحر المحيط
بغربي الاندلس وبلاد برطانية فان المد يبتدى في الساعة الثالثة من النهار
الى اول الساعة التاسعة ثم ياخذ في الجزر ست ساعات مع آخر النهار ثم
يمتد ست ساعات ثم يجزر ست ساعات هكذا يمد في اليوم مرة وفي الليل
مرة ويجزر في اليوم مرة وفي الليل مرة اخرى وعلة ذلك ان الريح تهب هذا
البحر في اول الساعة الثالثة من النهار وكلما طلعت الشمس في افقها كان المد
مع زيادة الريح ثم ينقص الريح عند آخر النهار لميل الشمس الى الغروب

فيكون للجزر ايضا وكذلك الليل تهيج الريح في صدره وتركد مع آخره وزيادة
 الماء في المدّ تكون في ليلة ثلاث عشرة وليلة اربع عشرة وليلة خمس عشرة
 وليلة ست عشرة وفي هذه الليالي يفيض الماء فيضا كثيرا ويصل الى امكنة
 لا يصل اليها الا في تلك الليالي من الشهر الآتي وهذا يراه اهل المغرب
 مشاهدة لا امترآء فيه ويسمّون هذا المدّ فيضا [ذكر بحر الروم وهو
 البحر الخارج من اوقيانوس في جهة الشرق وابتدأؤه من عند طنجة وهو
 يخرج بين طنجة وسبتة وغيرها من برّ العدوّة وبين الاندلس ويسمى هناك
 بحر الزقاق وهو ضيق هناك وكان في الزمان القديم سعة الزقاق وهو من
 برّ العدوّة الى برّ الاندلس عشرة اميال قال الشريف الادريسي وذلك ثابت
 في الكتب القديمة واما في زماننا هذا فانه اتسع عن ذلك قال ابن سعيد
 وقدره ثمانية عشر ميلاً في زماننا هذا ولنبتدى فنذكر هذا البحر من طنجة
 وسبتة اللتين من برّ العدوّة ثم نذكر جوانبه حتى ننتهي الى البرّ الآخر
 من الاندلس الى مدينة الجزيرة الخضراء المقابلة لسبتة وطنجة من حيث ابتدانا
 فنقول يخرج هذا البحر من الغرب الى جهة الشرق ويبتدى من بين الاندلس
 وطنجة حيث الطول سبع درج والعرض خمس وثلثون ثم يعطف جنوباً
 وشرقاً الى سلا حيث الطول سبع درج وكسر والعرض ثلث وثلثون ثم
 يمتدّ شرقاً وشمالاً الى سبتة حيث الطول تسع والعرض خمس وثلثون بحاله
 ثم ياخذ البحر في الجنوب والشرق الى طول خمس عشرة و عرض اثنتين وثلثين
 وذلك بعد ان يتجاوز حدود تلمسان ثم ياخذ مشرقاً بميلة الى الشمال حتى
 يصير عند الجزائرّ فرضة بجاية حيث الطول عشرون والعرض ثلث وثلثون
 ثم يمرّ حتى يتجاوز مملكة بجاية الى اول حدود افريقية ويمرّ في سمت وسط

١ Ce passage commençant par سلا الى شمالا، ne se trouve pas dans le n° 578.

المشرق حتى يقابل تونس من شمالها ويدخل منه خور الى تونس حيث
الطول اثنتان وثلثون والعرض ثلث وثلثون ثم يمتد بعد ان يتجاوز تونس
نحو تسعين ميلا مشرقاً نصبا ثم ينعطف جنوباً حتى يصير له دخلة كثيرة
في الجنوب وفي فم هذه الدخلة وهو حيث انعطف البحر عن التشريق الى
الجنوب جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية ويمتد البحر في الجنوب الى قبل
ان يصل سوسة ثم يشرق الى سوسة حيث الطول اربع وثلثون والعرض
ثلث وثلثون ينقص عشرين دقيقة ثم ياخذ مشرقاً وجنوباً الى المهديّة
حيث الطول خمس وثلثون ينقص عشرين دقيقة والعرض اثنتان وثلثون
ثم يمتد البحر شرقاً وجنوباً حتى يتجاوز صفاقس الى حيث يكون جزيرة
جربة وهي في شرقي صفاقس وجنوبيها وبعد ان يتجاوز البحر جربة مشرقاً
يعطف الى الشمال ويصير للبرّ الجنوبي دخلة في البحر وياخذ البحر مشرقاً وشمالاً
حتى يبلغ طرابلس الغرب حيث الطول ثمان وثلثون والعرض اثنتان وثلثون
ونصف ثم يمتد مشرقاً حتى يتجاوز حدود افريقية عند طول احدى واربعين
ثم بعد ان يتجاوز افريقية يمتد شرقاً بشمال الى طلميثا حيث الطول اربع
واربعون والعرض ثلث وثلثون وعشر دقائق ثم يمتد على ساحل بلاد برقة
في الشمال لان برقة على دخلة قد اخذت شمالاً ودخلت في البحر والبحر
ينعطف من اول حدود برقة الى جهة الشمال ولا يزال مشتملاً الى راس اوثان
وهو جبل داخل في البحر حيث الطول اربع واربعون بحاله والعرض اربع
وثلثون ثم يشرق البحر من راس اوثان الى راس تبنى وهو جبل في البحر قبالة
راس اوثان من جهة الشرق واذا وصل البحر الى راس تبنى انعطف الى جهة
الجنوب وامتد جنوباً الى ان يسامت العقبة وهي اول حدة الديار المصرية حيث
الطول تسع واربعون درجة والعرض اثنتان وثلثون ثم ياخذ مشرقاً وجنوباً

الى الاسكندرية حيث الطول احدى وخمسون درجة وعشرون دقيقة والعرض احدى وثلثون ونصف ثم ياخذ مشرقاً الى دمياط حيث الطول اربع وخمسون والعرض بحاله احدى وثلثون وكسر ثم ياخذ البحر مشرقاً الى العريش بالقرب من غزّة ومن العريش ينقطع تشريقه وياخذ الى غزّة ثم الى عسقلان ثم الى يافا ثم الى قيسارية ثم الى عثليت ثم الى عكا ثم الى صور ثم الى صيدا ثم الى بيروت [وكل واحدة من هذه المدن التي من غزّة الى هنا في سمت الشمال عن الاخرى لكن من غزّة الى كيفا كل ثانية تميل عن الاخرى عن وسط الشمال شيا يسيرا الى الشرق] ثم الى جبيل ثم الى انفة الشام ثم الى طرابلس الشام ثم الى انطربوس ثم الى مرقية ثم الى بلنياس بلدة المرقب ثم الى بلدة وبي بلدة خراب ثم الى جبلة ثم الى اللاذقية ثم الى السويدية مينا انطاكية وجميع هذه الاماكن المذكورة مدن على ساحل البحر اكثرها خراب وبعضها عامر وجميعها متقاربة الاطوال ومتفاوتة العروض كل ثان منها شمالي الاول وعرضه اكثر من عرضه [وعند السويدية انتهى تشريق هذا البحر] ثم ياخذ البحر من السويدية غرباً وشمالاً حتى يتجاوز حد مملكة الاسلام ثم ياخذ شمالاً ويمر على باب اسكندرونة وهو الحد بين المسلمين والارمن ثم يمر على باياس ثم ياخذ غرباً وشمالاً الى اياس مينا بلاد الارمن ثم يمر على سواحل طرسوس حيث الطول ثمان وخمسون والعرض سبع وثلثون ونصف ثم يمتد شمالاً ومغرباً حتى يتجاوز حدود الارمن عند الكرك بضم الكاف الاولى وسكون الرأء المهمة وفي الآخر كاف ثانية ثم اذا تجاوز الكرك شمالاً مرّ على سمت جبال التراكمين وهم تراكمين ابن قرمان ثم ابن الحميد وابن الاشرف ثم يسامت بلاد سليمان باشاه وهو صاحب البلاد المتاخمة لبلاد اصبول من شرق الخليج القسطنطيني ثم يعطف البحر مغرباً

وينقطع اشتماله فيمّر على مصبّ الخليج القسطنطيني وهو مصبّ بحر نيّطش المعروف في زماننا ببحر القرم في بحر الروم على ما سنذكره ان شاء الله ثم يمتدّ البحر مغرباً بميلة الى الجنوب حتى يمرّ على بلاد الفرنج وفي بلاد تعرف ببلاد المرا وفي غربي بلاد قسطنطينية ثم يمرّ بين الغرب والجنوب ويتجاوز بلاداً يقال لها بلاد المنجوط ثم يمتدّ كذلك الى بلاد يقال لها الباسليسة وفي امراء ملكة ومن طرف بلاد الباسليسة يخرج من البحر جون البنادقة الذي سنصفه ومن الجانب الآخر بلاد بولية وفي تقابل بلاد الباسليسة ومخرج جون البنادقة بينهما مغرباً بميلة الى الشمال وجميع هذه الاسماء الاجمعية قد حققناها بالضبط في آخر جداول هذا الكتاب ثم يمتدّ البحر جنوباً حتى يتجاوز بلاد بولية الى بلاد قلورية ويقال لها قلورية ايضاً ثم يمتدّ على ساحل رومية وينقطع تغريبه وياخذ جنوباً نصباً حتى يتجاوز سواحل رومية الى بلاد يقال لها التسقان ثم يمتدّ كذلك جنوباً الى بلاد بيزة التي منها الفرنج البيازنة ثم يمتدّ كذلك جنوباً حتى يمرّ على جنوة حيث الطول احدى وثلثون والعرض احدى واربعون وثلث ثم يتجاوز جنوة فيعطف شمالاً وغرباً الى بلاد اللنبرديّة وفي حيث الطول ثلثون درجة وكسر والعرض ثلث واربعون وكسر ثم ياخذ مغرباً الى جبل البرت وهو للجبل الفاصل بين الاندلس وبين بلاد الفرنج وفي سمت جبل البرت المذكور مدينة طركونة في نهاية الاندلس حيث الطول ثمان وعشرون والعرض ثلث واربعون وينقطع تغريب البحر عند جبل البرت ويعطف مشرقاً ويدخل ركن من الاندلس وهو الركن الشرقي في البحر ثم ياخذ البحر مشرقاً حتى يستدير على الركن المذكور ويعطف مغرباً ويمتدّ الى برشلونة وفي حيث الطول اربع وعشرون ونصف والعرض ثنتان واربعون ثم ياخذ بين الغرب والجنوب ويمرّ

على طرطوشة حيث الطول اثنتان وعشرون ونصف والعرض اربعون ثم
 يمتد كذلك مغرباً وجنوباً ويمر على بلنسية حيث الطول عشرون درجة
 والعرض ثمان وثلثون ثم يعطف مغرباً وشمالاً الى دانية حيث الطول تسع
 عشرة والعرض تسع وثلثون وكسر ثم يمتد غرباً وجنوباً الى مالقة حيث
 الطول ست عشرة درجة والعرض سبع وثلثون ثم يمر الى جزيرة الخضراء
 حيث الطول تسع والعرض ست وثلثون وهي قبالة سبتة وطنجة من حيث
 ابتدانا والبحر هناك ضيق حسما تقدم ذكره وتقابل بجاية وهي من بر
 العدو طرطوشة من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجار [قال الشريف
 الادريسي وطول هذا البحر الف ومائة وستة وثلثون فرسخا وفيه نحو مائة
 جزيرة] ويتشعب من بحر الروم عدة الألسن وخلجان بعضها له اسم وبعضها
 مجهول ومن مشاهير ما يتشعب منه جون البنادقة وخليج آخر يخرج منه في
 الشمال خمس مائة ميل الى رومية ويتصل بمدينة رومية ذكر جون البنادقة
 وهو خليج يخرج من بحر الروم مغرباً وشمالاً بين بلاد الباسليسة وبلاد بولية
 ويمتد مغرباً بميلة الى الشمال حتى يصير طرفه في غربي رومية وعلى طرفه
 مدينة البندقية حيث الطول اثنتان وثلثون درجة والعرض اربع واربعون
 ودقائق ومن فيه الى منتهاه نحو سبع مائة ميل وبلاد البنادقة على ساحل
 ذلك للجون ذكر بحر فيطش^١ وبحيرة مانيطش^٢ المتصلة به المعروفة في زماننا
 ببحر الازق^٣ وهي مدينة على ساحله الشمالي فرضة للتجار ويعرف بحر فيطش
 في زماننا ببحر القرم وبالبحر الاسود ومآؤه يجري ويمر على القسطنطينية
 ويتضايق حتى يصب في بحر الروم ولهذا تسرع المراكب في سيرها من
 القرم الى بحر الروم وتبطل اذا جاءت من نحو الاسكندرية الى القرم لاستقبالها

الازق^٣ Lisez — مانيطش^٢ Lisez — بنطش، en grec, Ποντος. -- ^١ est une altération de نيپش^١

جريان الماء ويصب بحر القرم في جنوبي القسطنطينية وهذا الخليج
القسطنطيني وان كان بمنزلة الذنب لهذا البحر ولكن هو اشهر جوانبه
فبتدري بتعريفه من البر الشرقي المقابل للقسطنطينية ونذكر ما على ساحله
الشرقي ثم نستدير على ساحله الشمالي ثم الغربي حتى نصل الى القسطنطينية
فنقول ان القسطنطينية هي اصطنبول على الخليج المذكور من غربيته وقبالتها
من البر الآخر الشرقي قلعة تسمى للجرون وهي خراب وبينها وبين اصطنبول
عرض للخليج وهو مقدار يسير يرى الانسان صاحبه من البر الآخر فعلى هذا
عرض للجرون وقسطنطينية واحد ويكون للجرون اطول بشيء يسير فعلى هذا
طول للجرون خمسون درجة والعرض خمس واربعون بعرض قسطنطينية واطول
بعشر دقائق تقريباً فيمتد للخليج القسطنطيني المذكور من الجرون شمالاً
بميلة يسيرة الى الشرق الى مدينة يقال لها كربي من اعمال اصطنبول وكربي
على الفم الشمالي للخليج المذكور ومن عند كربي ياخذ البحر المذكور في
الاتساع الى جهة الشرق فيمتد الى مدينة يقال لها بَنَنْرُقْلِي ثم يمتد شرقاً
وشمالاً الى مدينة يقال لها كَتْرُو وهي آخر مدن قسطنطينية التي على هذا
الساحل ثم يمتد من كَتْرُو الى مدينة يقال لها كِنَلِي^١ ثم ياخذ البحر بين
الشمال والغرب ويكون للبر الشرقي دخلة في البحر الى جهة الغرب وعلى طرف
الدخلة فريضة سنوب وهي حيث الطول سبع وخمسون درجة والعرض ست
واربعون درجة واربعون دقيقة وفي البر الآخر الغربي دخلة ايضاً تقابل
هذه الدخلة وعلى طرفها صاروكرمان وهي تقابل سنوب التي من البر الشرقي
ثم يمتد البحر من سنوب شرقاً نصباً وياخذ في الاتساع الى سامسون وهي
حيث الطول تسع وخمسون وعشرون دقيقة والعرض ست واربعون ونحو

^١ Dans les Tables, le nom كِنَلِي est changé en كَيْنَرُلِي. Le man. autographe portait de plus autrefois les mots سليمان باشاه.

اربعين دقيقة بعرض سنوب ثم يمتد كذلك مشرقاً الى اطرابزون وعى فرضة
 للروم حيث الطول اربع وستون ونصف والعرض ست واربعون وخمسون
 دقيقة قريب من عرض سامسون ثم يمتد البحر من اطرابزون شمالاً بميلة الى
 الغرب الى مدينة الكرج يقال لها سخوم ثم يتضايق البحر منها مغرباً وكذلك
 يضيق من البر الآخر الغربي حتى يتقارب البران ويصير بينهما الماء مثل الخليج
 وهو مصب بحر الازق في بحر القرم وعلى جانب هذا الخليج من البر الشرقى
 مدينة يقال لها الطامان وعى حد مملكة بركة وصاحبها في زماننا يقال له ازبك
 ورسله تصل الى مصر في كثير من الاوقات ثم اذا تجاوز للخليج المذكور الطامان
 المذكور اخذ في الاتساع شرقاً وشمالاً وغرباً وصار كالبركة وانتهى السائر
 على ساحله الشرقى الى مدينة يقال لها الشقراق ومن الشقراق ينتهى تشريقه
 ويعطف الى الشمال فياخذ شمالاً الى مدينة الازق وعى مينا يقصدها تجار
 البلاد وهناك مصب نهران بالامالة ثم يستدير السائر من الازق على البحر
 حتى يصير في الجانب الغربى من بحر الازق ثم يمر الى الخليج الذى بين بحر
 الازق المذكور وبحر القرم الى مدينة على فم الخليج المذكور من جانبه
 الغربى يقال لها الكرش وعى تقابل الطامان التى من البر الآخر المقدمة الذكر
 ثم يمر جنوباً حتى ينتهى للخليج المذكور الى بحر القرم ثم ياخذ البحر
 المذكور جنوباً ومغرباً الى الكفا وعى فرضة على الساحل الغربى تقابل
 اطرابزون المقدم ذكرها ثم يمتد كذلك جنوباً ومغرباً الى صوداق حيث
 الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة ثم ياخذ
 البحر من صوداق فى الانضمام جنوباً ويعطف مشرقاً حتى يكون للبر دخلة فى
 البحر وهناك مدينة صاروكرمان المقابلة لسنوب المقدم ذكرها ثم من صاروكرمان
 ياخذ البحر فى الاتساع مغرباً بميلة الى الجنوب ويمتد كذلك على مدينة يقال

لها انجا كerman ثم ياخذ جنوبًا الى مدينة يقال لها صنجى وهناك مصب
 نهر طنا النهر العظيم المشهور ثم ياخذ البحر بعد ان يتجاوز صنجى في التضايق
 وياخذ شرقًا وجنوبًا حتى ينتهى الى فم الخليج القسطنطينى ثم ياخذ جنوبًا
 ويتقارب البران ويمتد كذلك الى قبالة كربي المقدم ذكرها ثم يحرى البحر في
 الخليج القسطنطينى جريانًا حدًا يعسر على المراكب الطلوع فيه الا برح
 طيبة ويمتد كذلك الى القسطنطينية حيث الطول تسع واربعون درجة
 وخمسون دقيقة والعرض خمس واربعون درجة ويصير للخليج عند القسطنطينية
 وتحتها ضيقًا يرى الانسان صاحبه من البر الآخر ويمر للخليج كذلك جنوبًا
 حتى يصب في بحر الروم في غربي مدينة على فم يقال لها ابزو وي بطول
 القسطنطينية تسع واربعون درجة وخمسون دقيقة ولكنها اقل عرضًا من
 القسطنطينية لانها في الجنوب عنها وقد انتهينا في وصف بحر نيطس المذكور
 الى قبالة الموضع الذى ابتدانا منه ونيطس بكسر النون وسكون المشناة
 من تحتها وطاء مهملة مكسورة وشين معجمة وهو اسم هذا البحر في الكتب
 القديمة ويسمى ايضا البحر الارمنى والله اعلم وعن بعض المسافرين قال فم
 للخليج القسطنطينى عند بحر الروم مضيق يرى المسافرون منه البرين الشرقى
 والغربى فاذا دخل المسافرون فيه اتسع للخليج القسطنطينى وصار كالبركة
 وهناك جزيرة مرمرى وبها مقطع الرخام وبه سميت لان اسم الرخام بالرومى
 مرمرى قال والمشهور هناك ان بين فم الخليج عند بحر الروم وبين فم عند
 بحر القرم سبعين ميلاً وهو طول للخليج القسطنطينى جنوبًا وشمالًا بميل
 يسيرة الى الشرق ويسمى بحر القرم ايضا البحر الاسود في زماننا قال وبين
 قسطنطينية وبين فم للخليج عند البحر الاسود ستة عشر ميلاً ذكر بحر برديل
 هو بحر يخرج من البحر المحيط الغربى في شمالي الاندلس وياخذ مشرقًا الى خلف

جبل الابواب الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وبرديل مدينة على طرفه
الشرقي وعند مخرجه الغربي من البحر المحيط بلدة او ناحية يقال له شنت ياقوه
وسندكرها في اواخر هذا الكتاب ان شاء الله ويقرب طرفه الشرقي من بحر
الروم حتى يبقى بينهما اربعون ميلاً وبحر برديل المذكور جزيرة برطانية
وسندكرها [ومن كتاب الشريف الادريسي برديل مدينة من اقليم الفرجة
بين الاندلس وبرطانية وبحر برديل احد البحور المنفرعة من البحر المحيط ويخرج
هذا البحر عند شنتياقوه الى جهة الشرق عند منتهى الاندلس وينقطع
هذا البحر عند مدينة برديل ويقرب حينئذ من بحر الرقاق المنعطف عند
نهاية الاندلس حتى يبقى بينهما نحو اربعين ميلاً] ذكر بحر ورنك^١ لم اجد
لهذا البحر ذكراً الا في مصنفات ابي الريحان البيروني وفي التذكرة للنصير فاثبتته
حسبها ذكره البيروني قال بحر ورنك يخرج من البحر المحيط الشمالي الى جهة
الجنوب وله طول وعرض صالحان وورنك امة على ساحله ذكر بحر الخزر هذا
بحر ملح لا يتصل بالبحر المحيط ولا بغيره من البحور المقدم ذكرها بل هو بحر
منفرد قريب من الاستدارة قال الشريف الادريسي طوله ثمان مائة ميل وعرضه
سماية ميل وهو مدور الشكل الى الطول وقيل مثلث الشكل كالقلع وعن
القاضي قطب الدين ان طوله من الشرق الى الغرب مائتان وسبعون فرسخاً
وعرضه مائتا فرسخ ويسمى بحر الخزر وبحر جرجان وبحر طبرستان ونبتدى
فنصفه من جانبه الغربي ثم الجنوبي ثم الشرقي ثم الشمالي حتى فصل^٢ الى
جانبه الغربي من حيث ابتدانا فنقول ان غاية تعريب هذا البحر حيث الطول
ست وستون درجة والعرض نحو احدى واربعين عند باب الحديد وهناك
بالقرب من باب الحديد دربند شروان ثم يمتد جنوباً من باب الحديد احداً

^١ Le man. n° 578 porte partout ورنك.

^٢ On lit dans le man. de Leyde, نصيل.

وخمسين فرسخًا وهناك مصب نهر الكُر ثم يمتد البحر مشرقًا بانحراف الى الجنوب
سنة عشر فرسخًا فيمر على موغان وهي من اعمال اردبيل ثم يمتد جنوبًا
ومشرقًا حتى يبلغ غايته في الجنوب حيث العرض سبع وثلاثون درجة وهذا
غاية ما يبلغه في الجنوب وطول جانبه الجنوبي المذكور سبع وسبعون قبالة
امل طبرستان وفي ساحله الجنوبي بلاد الجيل والديلم ثم يمتد البحر مشرقًا
حتى يتجاوز بلاد الجيل الى ابسكون وهي حيث الطول تسع وسبعون وخمس
واربعون دقيقة والعرض سبع وثلاثون وعشر دقائق ونهاية ما يبلغه في
المشرق حيث الطول ثمانون درجة والعرض نحو اربعين عند جرجان وهي
قرية من البحر المذكور وفي شرقيه المفازة التي بين جرجان وخوارزم ثم
بعد نهايته الشرقية المذكورة يمتد شمالًا ومغربًا حتى يبلغ نهايته في
الشمال حيث العرض نحو خمسين درجة والطول تسع وسبعون ويقع في
شماليه بلاد الترك وجبل سياكوه وفي شماليه وغربيه يصب نهر الائل
النهر العظيم الذي يقال انه اكبر انهار تلك البلاد وقد حكى لي بعض التجار
الذين ركبوا هذا البحر انهم لما انتهوا في الشمال الى آخره تغير عليهم الماء
المالح الصافي بماء متغير اللون فقيل لهم هذا ماء الائل حيث اختلط بالبحر
قال فشربنا منه فاذا هو حلو قال وبقينا سائرين في بحر حلو بعض يوم قال
واخبرنا اهل تلك البلاد ان الائل عند مصبه في بحر الخزر المذكور يصير
الف نهر ونهرًا قال ثم اعترضنا في البحر غاب قصب قال ورأس المركب
يعرف الطريق فيه فدخلنا في القصب وانتهينا الى نهر من بعض الانهار
المتفرعة عن الائل وسرنا فيه حتى انتهينا الى الشط وهناك قرية يقال لها
اسكى يرت ومعناه بالعربي المنزلة العتيقة قال ثم سرنا منها في نهر الائل حتى

¹ Ici dans le man. autographe, et plus loin, pag. ٣٨, lign. 19, on lit يصب, au lieu de يصب.

وصلنا الى مدينة الصراى^١ وليس في هذا البحر جزيرة مسكونة فيها عمارة ولكن فيه جزائر فيها مياه وغياض منها جزيرة سياكوه وهي جزيرة كبيرة بها عيون واشجار وليس بها انيس ومنها جزيرة بحذاء مصب نهر الكر بها غياض ومياه وهي كبيرة ويحمل منها القوة الكثيرة الى البلاد وليس وراء ابسكون عليه مدينة سوى قرية واحدة :

الكلام على البحيرات والبحيرة والبطيحة بمعنى واحد وهي المياه المجمعة التي في القدر دون البحار المذكورة والبحيرات من الكثرة على وجه لا ينحصر ولم ينقل في الكتب الا بعضها فمنها البطيحتان اللتان هما جنوبي خط الاستواء ومنها نيل مصر وهما بطيحة غربية عند طول خمسين والعرض سبع درجات جنوبي خط الاستواء ويدخل اليها خمسة انهار تنحدر من جبل القمر وهي اصل نيل مصر على ما سياتي ذكره ان شاء الله تعالى وبطيحة شرقية في جنوبي خط الاستواء ومركزها عند طول سبع وخمسين وعرض سبع درج عن جنوبي خط الاستواء وهي شرقي البحيرة الغربية المقدم ذكرها ويدخل الى كل واحدة من البطيحتين المذكورتين خمسة انهار تنحدر من جبل القمر على ما سيحىء وصفه عند ذكر نيل مصر ان شاء الله بحيرة كورى عن ابن سعيد قال

On avait d'abord écrit de plus dans le manusc. autographe :

ذكر تحديد بحر الخزر على وجه آخر الذي يحيط ببحر الخزر من جهة الغرب بلاد اران وباب الحديد ويحيط به من الجنوب كيلان والديلم ويحيط به من جهة الشرق طبرستان وعلى ساحله سالوس وهي فيها بين الجنوب والشرق ثم شرقها على ساحله امل ثم ابسكون ثم جرجان وجرجان ناقلة عن ساحله وهي في سمت بين سمتين اعنى انها بين الشرق والشمال عن البحر المذكور ويحيط به من جرجان وشمالا برارى وبلاد منقطعة ويحيط به من الشمال جبل سياكوه

وقبالته جزيرة سياكوه وفيها بين الغرب والشمال عنه مدينة صراى وبحر الخزر بحر مالح مظلم وقعره طين وليس له اتصال بشيء من الجور ويركب فيه للتجارة من اراضى المسلمين الى اراضى الخزر وهو فيها بين اران وكيلان وطبرستان وجرجان

^١ On lisait également dans le manuscrit autographe :

وقد اعتبرت اطوال نهاياته وعروضها فكان اقل عرضه لثلاثة اوتول ثم واعظم عرضه نأ والطول ثم واقل طوله عد والعرض ثم واعظم طوله من والعرض من

وهي بحيرة على خط الاستواء ويخرج منها نيل مصر شمالاً ونيل مقدشو
 مشرقاً ونيل غانة مغرباً ويستدير بجهتها الشرقية للجنوبية جبل يسمى جبل
 المقسم ومن تحته يخرج نيل مقدشو ويدخل اليها الانهار الآتية من
 البطيختين المقدم ذكرهما واما الشريف الادريسي فقد حكى ما قاله ابن سعيد
 من خروج نيل غانة من بحيرة كورى المذكورة ثم قال وقد انكر بطليموس
 ذلك وزعم انه لا يخرج منها غير نيل مصر فقط وان نيل غانة مخرجه من
 تحت جبل هناك وقال في كتاب رسم المعمور ان هذه البحيرة اعنى بحيرة كورى
 بطيخة مدورة عند خط الاستواء وقطرها جزءان ومركزها عند طول ثلث
 وخمسين ونصف والعرض صفر وقيل درجتان شمال فيكون جانبها الغربي
 حيث الطول اثنتان وخمسون وجانبها الشرقي حيث الطول اربع وخمسون
 بحيرة سودان وهي بالمغرب الاقصى بين قصر عبد الكريه وبين سلا وهي بحيرة
 كبيرة بحيرة تونس العذبة وهي بحيرة تجتمع من مياه الامطار وعليها ربي
 مشرفة ويجمع بها من اصناف الطير شيء عظيم بحيرة تونس الملح وهي بحيرة
 تخرج من البحر الملح من فم هناك وتتصل بتونس وتونس حيث الطول اثنتان
 وثلثون ونصف والعرض ثلث وثلثون ونصف ودقيقة ويدخل الى هذه
 البحيرة المراكب الصغار من البحر وبين ساحل هذه البحيرة عند تونس
 وبين فمها عند البحر عشرة اميال ودورها اربعة وعشرون ميلا وبهذه البحيرة
 جزيرة للفرجة واما ساحلها المتصل بتونس فيجمع بها الاقدار بحيرة الفيوم
 وهي بحيرة بقرب الفيوم يصب فيها فضلات ماء الفيوم ولا تخرج منها وفيها
 سمك كثير وطرفاء واجام وهي عن الفيوم على نحو نصف يوم في جهة الشمال
 بميلة الى الغرب وطولها شرقا بغرب نحو يوم وهي حلوة بحيرة نستروة
 وهي بحيرة مالحة تخرج من البحر فيما بين اسكندرية ورشيد وهي في جهة

الغرب والشمال عن رشيد وهي على دون مسافة يوم من رشيد ولهذه البحيرة
 فم من البحر الملح ولها خليج ياتيها من النيل من جهة رشيد وفي طرف هذه
 البحيرة جزيرة فيها قرية تسمى نستروه وتنسب البحيرة اليها وليس لهذا
 القرية مزراع بل جميع اهل نستروه انما يعيشون من صيد السمك وليس
 في البحيرات بحيرة يبلغ ضمانها ما يبلغه بحيرة نستروه فان ضمان سمكها
 يبلغ فوق عشرين الف دينار مصرية واذا توسطها الانسان في المركب لا يرى
 شيئا من جوانبها لسعتها وبعدها مركزها عن البحر بحيرة دمياط وتيس
 هما بحيرتان متصلتا احدهما بالآخرى ومتصلتان بالبحر الملح فبحيرة تيس هي
 البحيرة الشرقية منهما وبحيرة دمياط هي الغربية ويصب فيهما بحر اشمون وهو
 النيل الشرقي من النيلين المتفرقين عند جوجر والمنصورة وبحيرة تيس
 ودمياط متسعة الى الغاية وهي متصلة بالبحر ويعذب مأوها في زيادة النيل
 ويملح اذا نقص النيل وهي قليلة العمق يسار في اكثرها بالمرادى وتيس
 في وسطها حيث الطول اربع وخمسون ونصف والعرض ثلثون ونصف
 بحيرة زغرو هي البحيرة المنتنة ويصب فيها نهر الاردن وهو نهر الشريعة
 ويغضب الماء فيها ولا يخرج منه شيء من الانهر بل هي مغضب لتلك المياه
 العظيمة ولا يكون بها حيوان لا من الطير ولا من السمك وهي في آخر الغور
 من جهة الجنوب ودورها اكثر من مسيرة يومين ووسطها حيث الطول تسع
 وخمسون درجة والعرض احدى وثلثون بحيرة طبرية وهي في اول الغور
 تدخل اليها الشريعة المنصبة من بحيرة بانياس الى بحيرة طبرية ووسطها
 حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض اثنتان وثلثون وتنسب الى
 طبرية وهي مدينة خراب على شاطئ البحيرة المذكورة من جانبها الغربي
 للجنوب ودورها نحو مسيرة يومين وهي قرآء ليس بها قصب بحيرة بانياس

وهي عند بانياس من معاملة دمشق وهي بطيخة ولها غاب قصب ويقلب فيها
 عدّة انهار من جبال هناك ويخرج منها نهر الشريعة ويصبّ في بحيرة طبريّة
 بحيرة البقاع وهي مستنقعات واهياش واقصاب في جهة الغرب عن بعلبك على
 مسيرة يوم عنها^١ بحيرة دمشق في شرقي غوطة دمشق بميلة يسيرة الى
 الشمال يصبّ اليها فضلة نهر بردا وغيرها وتتسع هذه البحيرة في ايام الشتاء
 واستغنا الناس عن الانهر وتضييق في الصيف ولها غاب قصب وبها اماكن
 تجمي عن العدو وهي مشهورة بحيرة قدس وهي بحيرة حمص طولها من الشمال
 الى الجنوب نحو ثلث مرحلة وسعتها طول السدّ حسما نذكرة وهي مصنوعة
 على نهر الارنط فانه قد صنع في طرف البحيرة الشمالية سدّ بالحجر من عمارة
 الاوائل وينسب الى الاسكندر وعلى وسط السدّ المذكور برجان من الحجر
 الاسود وطول السدّ شرقا وغربا الف ومائتان وسبعة وثمانون ذراعا وعرضه
 ثمانية عشر ذراعا ونصف ذراع وهو حابس لذلك الماء العظيم بحيث لو خرب
 السدّ سال الماء وعمدت البحيرة وصارت نهرا وهي في ارض مستوية وهي عن
 حمص بعض يوم في غربها ويصاد بها السمك بحيرة الافامية وهي عدّة بطائح
 نفوت للحصر بين غابات من الاقصاب واعظم تلك البطائح بحيرتان احدهما
 جنوبية والاخرى شمالية ومآؤها من نهر الارنط يصبّ هناك من جهة الجنوب
 فيصير منه تلك البطائح ثم يخرج النهر المذكور عند النهاية الشمالية لهذه

^١ Le man. de Paris porte en marge ce passage qui renferme quelques mots probablement altérés :

بحيرة البقاع كانت غابة اقصاب وقش يجعل منه الحصر في وسط البقاع البعلبكي بين كركي نوح عليه السلام وبين عين الجوّ وفي ايام الامير سيف الدين دنكز اشتراها لنفسه من بيت المال وحفر بها انهر كثيرة تروى على ليطه حتى تصفا الماء عن اراضيها وعمرت قرايا ما ينيف عن عشرين قرية واقبلت مغلاتها

نسى لا يجد ولا يوصف وبطيخ وقتنا وحصل للناس نفع عظيم ومعاش ونصب في اولها فياض حور خشب وعمر طواحين والذي كان دله على ذلك علاء الدين ابن صخر وكان من اهل تلك الناحية لما مسك الملك الناصر دنكز اخذ منه اكثر القرايا واقطعهم لامراء الشام وبقي منهم من يسير باقية على ورثته والله اعلم

^٢ Ici et en quelques autres endroits le manuscrit de Leyde porte الجيرة.

البطآخ والغابات والبحيرة الجنوبية من البحيرتين هي بحيرة افامية وسعتها بالتقريب نحو نصف فرسخ وقعرها قريب دون قامة الانسان وارضها موحلة لا يقدر الانسان على الوقوف فيها ويحيط بها القصب والصفصاف من كل جانب وفي وسطها جرم قصب وبردي ولذلك لا يكاد ان تنظر العين الى جميعها لان الجرم التي بها تجب بعضها ويكون بها وبغيرها من البطآخ المذكورة من انواع الطير مثل القمات والغريرات والبعجات والاصواغ والاوز والطيور التي تاكل الاسماك مثل الجلط والابيضانيات وغير ذلك من طير الماء ما لم يكن مثله في شيء من البحيرات التي بلغنا خبرها وفي ايام الربيع ينبت بهذه البحيرة المذكورة النيلوفر الاصفر حتى يغطي جميعها بحيث يستر الماء عن آخره بورقه وزهرة وتبقى المراكب سائرة بين ذلك النيلوفر واما البحيرة الثانية الشمالية فيبناها وبين البحيرة المذكورة غاب قصب وفيه زقاق يخرج فيه المراكب من البحيرة الجنوبية الى الشمالية والبحيرة الشمالية المذكورة من عمل حصن برزية وتعرف بحيرة النصارى لان صيادين السمك بها نصارى ولهم بيوت على الخوازيق في شمالي البحيرة المذكورة وتكون بقدر بحيرة افامية اربع مرات ووسط بحيرة النصارى مكشوف وينبت النيلوفر في طرفيها الجنوبي والشمالي وبها من الطير نحو ما تقدم ذكره وبها السمك المعروف بالانكليس ولشهرة بحيرة افامية وبتأخها اقتصرنا على هذا القدر من وصفها وهذه البطآخ في الغرب بميلة الى الشمال عن افامية وقريبة منها فعرضها وطولها مقارب لعرض افامية وطولها بحيرة انطاكية وهي بحيرة بين انطاكية وبين بغراس وبين حارم في ارض مستوية تعرف تلك الارض بالعمق وهي من معاملة حلب على مسيرة يومين عنها في جهة الغرب ويقلب الى هذه البحيرة ثلثة انهر تاتي من الشمال فاحدها وهو الشرقي منها يقال له عفرين والآخر

وهو الغربي منها يجري تحت دريساك ويقال له النهر الاسود والآخر في الوسط بين النهرين المذكورين ويقال له نهر يغرا ويغرا قرية على النهر المذكور واهلها نصارى ودور هذه البحيرة نحو مسيرة يوم ويحيط بها الاقصاب وبها من الطير والسمك قريب مما وصف في بحيرة افامية وتجمع هذه الانهر الثلاثة اعنى النهر الاسود ويغرا وعفرين وتصير نهرًا واحدًا ويصب في البحيرة من شماليها ويخرج من جنوبيها نهر واحد ويتصل بنهر الارنط تحت جسر للحديد وفوق انطاكية على نحو ميل منها وهذه البحيرة في شمالي انطاكية فعرضها اكثر من عرض انطاكية بدقائق وطولها بطول انطاكية بالتقريب بحيرة ارجيش وهي شرقي خلاط على مسافة يوم وهي بحيرة كبيرة^١ مالحة ووسطها عميق ودورها فوق مسيرة اربعة ايام وعلى جوانبها خلاط وارجيش وغيرها ويصاد منها السمك المعروف بالطرخ ويحمل الى الآفاق وتهيج في الريح ويقوى موجها واذا هاجت وصلت رؤسها الى خلاط وغيرها من المدن التي حولها فيعلمون بموجها وتمتلى من انهار تقلب اليها من غالب جوانبها وغالب جوانبها^٢ ليس فيه قصب بحيرة تلا وهي بحيرة ارمية والبحيرة المذكورة بين مراغة وبين سلماص في غربي مراغة وشرقي سلماص ومراغة غربي تبريز على سبعة عشر فرسخًا وبين طرف البحيرة الشرقي الشمالي وبين مراغة مرحلة وامتداد هذه البحيرة من الغرب الى الشرق باحراف الى الجنوب نحو مائة وثلاثين ميلا وعرضها نحو نصف ذلك وفي وسطها جزيرة فيها قلعة تسمى قلعة تلا على جبل منقطع في هذه الجزيرة وكان هلاوون قد جعل امواله فيها لحصانتها وقيل انه مدفون بها وكان لا يزال عنده مقدم الف يقيم سنة لحفظ الموضع ثم يدخل مقدم آخر ويقيم سنة وعلى ذلك وليس بملك

^١ On lit dans le man. de Leyde, كثيرة. — ^٢ Les mots غالب جوانبها manquent dans le n° 578.

للجزيرة مزدرع ولا منتفع به وهي صغيرة والجبل الذي عليه القلعة مرتفع فيها ودور هذه البحيرة عدة ايام بعضهم قال سنة ايام وبعضهم قال اكثر واقل قال في المشترك ويقال لها بحيرة ارمية وارمية مدينة على القرب من البحيرة المذكورة وارمية من اذربيجان وطول هذه البحيرة مسيرة ثلاثة ايام للراكب في مثله وفي وسطها جزائر وماؤها مالح منتن ردى وقال ابن حوقل وبحيرة ارمية ماؤها ملح وبين هذه البحيرة وبين مراغة ثلاثة فرائح وطول هذه البحيرة نحو اربعة ايام بطأح العراق من رسم المعمور منها بطأح البصرة ووسطها حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اثنتان وثلثون ومنها بطأح واسط حدثت عند اشتغال الفرس بقتال المسلمين في اول الاسلام بين واسط والبصرة وقاعدة البطأح للجمادة وهذه البطأح تصير من الانهار الخارجة من دجلة تحت واسط وللكوفة بطأح تصير من فضلات ماء الفرات واما بطأح واسط فهي من مياه دجلة فالبطيخة العظمى تدخلها دجلة في زقاق قصب ثم تخرج منها في زقاق قصب ثان الى بطيخة ثانية وكذلك تخرج من البطيخة الثانية في زقاق قصب الى بطيخة ثالثة وكذلك حتى تصير اربع بحيرات يفصل بينهم القصب وتسمى البطيخة والبحيرة عندهم الهور ثم عند انتهاء البطأح المذكورة يخرج نهر دجلة وتسمى بعد خروجها من البطأح دجلة العوراء ثم بعد ذلك يتفرع منها انهار البصرة على ما سنذكره عند ذكر دجلة ان شاء الله تعالى بحيرات فارس فمنها بحيرة دشت ارزوم وهي في الكورة المعروفة بكورة سابور وامتداد هذه البحيرة طولاً نحو عشرة فرائح وماؤها عذب وربما جفت حتى لم يبق منها الا القليل واطمة سمك شيراز منها ومنها بحيرة الجكان^١ ماؤها ملح وامتدادها طولاً نحو اثني عشر فرسخاً واولها من شيراز على فرسخين

^١ Le n° 578 porte الجكان. Voy. ci-après, p. ٧٠, vers la fin.

وأخرها قريب من حدود خورستان وهي في كورة اصطخر وجميع ذلك نقلناه من كتاب ابن حوقل ولذلك لم نذكر لهذه البحيرات اطوالاً ولا عرضاً ولم نضبظ اسماءها لخلو كتابه من ذلك وعدم ظفرنا به من غيره والله اعلم بحيرة زرّة وهي بحيرة في بلاد سجستان يقع فيها نهر الهندمند قال ابن حوقل ويتسع فيها الماء وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلثين فرسخاً وعرضها مقدار مرحلة وهي عذبة الماء ويرتفع منها سمك كثير واقصاب وحواليها كلها قري الا الوجه الذي يلي مفازة سجستان وزرّة بتقدير الزاء المعجمة ثم راء مهملة مخففة وهاء نص على ذلك في المشترك قال واليهما تنصب مياه سجستان وهي عذبة بحيرة اول جيحون من رسم الارض^١ وهي حيث الطول مائة درجة والعرض ثمان واربعون بحيرة خوارزم من رسم المعمور وسطها حيث الطول تسعون والعرض ثلث واربعون وجانبها الغربي حيث الطول ست وثمانون والعرض اثنتان واربعون ويصب فيها جيحون وجيحون ياتيها من الشرق ويصب في جانبها للجنوب الشرقي ومن كتاب ابن حوقل ان دور بحيرة خوارزم مائة فرسخ وماؤها ملح وليس بها مغيض ظاهر ويقع فيها جيحون ونهر الشاش وغيرها وبينها وبين البحر نحو عشرين مرحلة وبينها وبين خوارزم ست مراحل وبحيرة خوارزم قريبة من قرية تسمى جنب وجنب المذكور على خمسة فرسخ من كركنج

الكلام على الانهار اعلم ان الكلام على الانهار كالكلام على البلاد والبحيرات وهي انها من الكثرة على حد لا يبلغ الانسان الاحاطة بجميعها وانما المذكور بعضها ونحن نذكر ما وقع لنا منها ذكر نيل مصر وهو النهر العظيم المشهور الذي ليس له نظير في الوجود وقد وصفه ابن سينا فقال وقد

^١ رسم المعمور n° 578 porte Le man.

انفرد بثلاث صفات عن سائر انهار الارض احدها انه اطول انهار الارض من
 مبتداه الى منتهاه وذلك يستلزم لطافته بسبب كثرة الجريان الثانية انه يجري
 في رمال وخصور فيسلم عن الارض للخنزة^١ والجاهة والسوحل الذي لا يكاد ان
 يخلو منه نهر الثالثة ان الحجر فيه لا يخضر كما يخضر في غيره وهو يزيد في
 ايام نقص الانهار وزيادته انما هي من الامطار التي تقع في تلك البلاد ومبتداه
 واوله الخراب الذي هو جنوبي خط الاستواء ولذلك تعسر الوقوف عليه ولم
 يتصل بنا من اخباره الا ما نقل عن اليونان ونسب الى بطليموس انه ينحدر
 من جبل القمر من عشرة مسيلات منه بين كل نهر منها والآخر درجة في
 الطول فالغربي منها عند طول ثمان واربعين والثاني عند طول تسع واربعين
 وعلى ذلك حتى يكون النهر العاشر منها عند طول سبع وخمسين وتصب هذه
 الانهار العشرة في بطيختين كل خمسة انهار تصب في بطيخة وقد تقدم ذكرها
 انفا ثم يخرج من كل واحدة من البطيختين اربعة انهار وينصب منها نهران
 في الانهار الاخر فتصير ستة انهار وتسير الانهار الستة الى جهة الشمال حتى
 تصب في بحيرة مدورة عند خط الاستواء وهي بحيرة كورا المقدم ذكرها
 ويخرج منها نيل مصر شمالاً ويمر على بلاد السودان واول ما يمر على زاوية ثم
 على النوبة وعلى مدينتها دنقلة عند طول اثنتين وخمسين وعرض خمس عشرة
 ثم يمر شمالاً بميلة الى الغرب الى طول احدى وخمسين وعرض سبع عشرة
 ثم يمر مغرباً نصباً الى طول خمسين وعرض سبع عشرة على حاله ثم يمر
 مغرباً بميلة قليلة الى الشمال الى طول اثنتين وثلاثين وعرض تسع عشرة ثم
 يرجع مشرقاً الى طول احدى وخمسين ثم يمر الى الشمال والشرق الى اسوان
 عند طول خمس وخمسين وعرض اثنتين وعشرين ثم يمر شمالاً بميلة الى الغرب

^١ On lit dans le man. de Leyde, للخنزة.

الى طول ثلث وخمسين وعرض اربع وعشرين ثم يشترق الى طول خمس وخمسين
ثم يشتمل الى مصر عند طول اربع وخمسين وعرض ثلثين ويتجاوز مصر الى
قرية على شاطئه تسمى شطنوف فيفترق النيل منها شطرين ويمر الغري منها
الى بليدة تسمى رشيد ويصب في البحر حيث الطول ثلث وخمسون والعرض
احدى وثلثون والشرقي منها يفترق ايضا شطرين عند قرية تسمى جوجر
ويمر الغري منها على دمياط من غربها ويصب في البحر ويمر الشرقي منها
الى اشمون طنح ثم يصب في بحيرة هناك في شرقي دمياط تسمى بحيرة تنيس
وبحيرة دمياط ودمياط فيما بين هذين الشطرين والشطر الغري منها يصب
عند دمياط حيث الطول ثلث وخمسون وخمس وعشرون دقيقة والعرض
احدى وثلثون وخمس وعشرون دقيقة والشطر الشرقي يصب في بحيرة
تنيس حيث الطول اربع وخمسون وثلثون دقيقة والعرض ثلثون واربعون
دقيقة وهذا ما تهيا لنا من ذكر النيل المذكور ويخرج من نيل مصر نهر
القيوم عند زيادته نهر السوس الاقصى وهو نهر ياتي من الجنوب والشرق
من جبل لمطة ويجري الى الشمال ويمر على مدينة السوس الابد من
شمالها حيث الطول سبع درج والعرض ثلثون درجة ويزرع على جانبه قصب
السُّكَّر والحناء وغير ذلك مثل ديار مصر ويجري كذلك ويصب في البحر
نهر مملوية ذكره ابن سعيد قال هو نهر كبير مشهور في المغرب الاقصى ويصب
اليه نهر سجلماسة الذي منبعه من جنوبي سجلماسة بمسافة بعيدة ويصيران
نهرًا واحدًا ويصب في بحر الروم في شرقي سبتة وجنوبها على ثلثماية
وعشرة اميال منها وبين منبع نهر سجلماسة ومصبه في البحر نحو ثمان مائة ميل
نهر اشبيلية من الاندلس قال ابن سعيد وهو في قدر دجلة وهو اعظم نهر
بالاندلس وتسميه اهل الاندلس النهر الاعظم ومخرجه من جبل شقورة

حيث الطول خمس عشرة درجة والعرض ثمان وثلثون وثلثان ثم يصبّ اليه
 عدّة انهار منها نهر سنّيل الذي يمرّ على غرناطة ونهر سوس الذي عليه
 مدينة استجة قال ابن سعيد وعلى هذا النهر من الضياع والقُرى ما لا يبلغه
 وصف ويسير من جبال شقورة الى جهات جيان ويمرّ على مدينة بيّاسة
 ومدينة ابّدة ثم يمرّ على قرطبة ويجرى من الشرق الى الغرب ثم اذا تجاوز
 قرطبة وقرب من اشبيلية ينعطف ويجرى من الشمال الى الجنوب ويمرّ كذلك
 على اشبيلية ويكون اشبيلية على شقيه وطريانة على غربيه قبالة اشبيلية
 من البرّ الآخر ثم ينعطف فيجى من الشرق الى الغرب حتى يصبّ في البحر
 المحيط عند مكان يعرف ببرّ المائدة حيث الطول ثمان درجات وربع والعرض
 ست وثلثون وثلثان وتكون جزيرة فادس على يسار مصبّه في البحر المستقبل
 جهة الغرب ويقع في هذا النهر المدّ والجزر من البحر مثل دجلة عند البصرة
 ويبلغ فيه المدّ والجزر سبعين ميلاً وذلك الى فوق اشبيلية عند مكان يعرف
 بالارحى ولا يملح ماؤه بسبب المدّ عند اشبيلية بل يبقى على عذوبته وبين
 مصبّ نهر اشبيلية في البحر وبين اشبيلية خمسون ميلاً فالمدّ يتجاوز اشبيلية
 عشرين ميلاً ولا يبرح المدّ والجزر فيه يتعاقبان كل يوم وليلة وكلّما زاد القمر
 نوراً زاد المدّ والمراكب لا تزال فيه منحدرّة مع للجزر صاعدة مع المدّ
 ويدخل فيه السفن العظيمة الافرنجية بوسقها من البحر المحيط حتى يحطّ عند
 سور اشبيلية وفي المدّ والجزر يقول بعض شعراء الاندلس

خليبي بادري الى النهر بكرة وقف منه حيث المدّ يثنى عنانه
 ولا تجر الارحا فان وراءها يباباً وعيني لا تريد عيانه

نهر مرسية بالاندلس وهو قسم نهر اشبيلية يخرج من جبال شقورة فيمرّ

نهر اشبيلية مغرباً ويصب في البحر المحيط ويمر نهر مرسية مشرقاً ويصب في البحر الشامي عند مرسية نهر رومية اوله عند طول خمس وثلثين وعرض ثلث واربعين ثم يمر حتى يدخل رومية وهي حيث الطول خمس وثلثون ونصف والعرض ثلث واربعون ويخرج منها ويصب في البحر عندها نهر ابي فطرس بضم الفاء وهو نهر قريب من الرملة بفلسطين ومن كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيمي ان نهر العوجاء يسمى نهر ابي فطرس وهو شمالي مدينة الرملة باثني عشر ميلاً قال وما التقى عليه جيشان الا غلب الغربي منها وانهزم الشرقي فان عليه انهزم المعتضد من ثماروية بن احمد ابن طولون وعليه انتصر العزيز خليفة مصر الفاطمي واسر هفتكين التركي مقدم جيش الشرق اقول ومنبعه تحت جبل الخليل قبالة قلعة خراب يقال لها مجداليا ويحري من الشرق الى الغرب ويصب في بحر الروم في جنوبي غابة ارسوف ومن منبعه الى مصبه دون مسافة يوم نهر الاردن وهو نهر الغور ويسمى الشريعة ايضاً واصله من انهار تصب من جبل الشج الى بحيرة بانياس ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسير ويصب في بحيرة طبرية ثم يخرج من بحيرة طبرية ويسير جنوباً ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية نهر اليرموك بين القصير وبين بحيرة طبرية وتسير الشريعة وهي نهر الاردن المذكور في وسط الغور جنوباً ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض اثنيتين وثلثين وخمسين دقيقة ويتجاوزها ويسير جنوباً الى ريجا عند طول ست وخمسين وثلث وعرض احدى وثلثين وكسر ثم يسير جنوباً ويصب في بحيرة المنتنة وهي بحيرة زغر وزغر حيث الطول سبع وخمسون درجة وعشر دقائق وعرض ثلثين وكسر من اللباب الاردن بضم الالف

¹ Le man. autogr. porte الخليل.

وسكون الرآء وضم الدال المهملتين وتشديد النون في آخرها قال وعى بلدة
من بلاد الغور من الشام وبها نهر كبير نهر حماة ويسمى نهر الارنط والنهر
المقلوب لجريه من الجنوب الى الشمال ويسمى العاصى لان غالب الانهر تسقى
الاراضى بغير دواليب ولا نواعير بل بانفسها تركب البلاد ونهر حماة لا يسقى
الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يحرى بكليته من الجنوب الى الشمال واوله نهر
صغير من ضيعة قريبة من بعلبك تسمى الراس في الشمال عن بعلبك على نحو
مرحلة عنها ويسير من الراس شمالا حتى يصل الى مكان يقال له قائم الهرمل
بين جوسية والرأس ويمر في وادٍ هناك وينبع من هناك غالب النهر المذكور
من موضع يقال له مغارة الراهب ويسير شمالا حتى يتجاوز جوسية ويصب
في بحيرة قدس في غربي حمص ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الى الرستن
الى حماة ثم الى شيزر ثم الى بحيرة افامية ثم يخرج من بحيرة افامية ويمر
على دركوش الى جسر الحديد وذلك جميعه في شرقي جبل اللكام فاذا وصل
الى جسر الحديد ينقطع الجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور
ويرجع ويسير جنوبا ومغربا ويمر على سور انطاكية حتى يصب في بحر
الروم عند السويدية عند طول احدى وستين وعرض ست وثلاثين ويصب
في نهر الارنط المذكور عدة انهر منها نهر منبعه من تحت افامية يسير
مغربا الى بحيرة افامية ويختلط بنهر حماة ومنها نهر في شمالي افامية على
نحو ميلين ويعرف بالنهر الكبير يسير مداً قريباً ويصب ايضا في بحيرة افامية
ويخرجان منها مع نهر الارنط ومنها النهر الاسود يحرى من الشمال ويمر
تحت دربساك ونهر يغرا ومنبعه قريب يغرا يمر على يغرا ويصب في النهر
الاسود المذكور ويصبان في بحيرة انطاكية ايضا ويغرا بفتح المثناة التحتية
وسكون الغين المحجمة وفتح الرآء المهملة ثم الف مقصورة ونهر عفرين

يأتي من بلاد الروم ويمر على الراوندان الى الجومة ويمر في الجومة ويتجاوزها
 الى العمق ويختلط بالنهر الاسود وتصبح هذه الانهر الثلاثة اعنى النهر الاسود
 ونهر يغرا ونهر عفرين نهرا واحداً ويصب في بحيرة انطاكية ويخرج منها
 ويصب في عاصى حماة فوق انطاكية بالغرب منها وعفرين بكسر العين المهملة
وسكون الفاء وكسر الراء المهملة ثم مثناة تحتية ونون والنهر الاسود معلوم
 نهر جيجان من كتاب رسم المعمور ان اوله عند طول ستين وعرض وست واربعين
 وهو نهر يقارب الفرات في الكبر وهو الذي يمر ببلاد سيبس وتسميه العامة
 جهان ويسير من الشمال الى الجنوب بين جبال في حدود الروم حتى يمر
 بالمصيصة من شمالها وجريانه عندها من الشرق الى الغرب والمصيصة حيث
 الطول تسع وخمسون وكسر والعرض ست وثلاثون وخمس عشرة دقيقة
 ويتجاوز المصيصة مغرباً ويصب بالقرب منها في بحر الروم نهر سيجان من
 رسم المعمور اوله عند طول ثمان وخمسين وعرض اربع واربعين ويمر ببلاد الروم
 ويجري من الشمال الى الجنوب غربى مجرى جيجان وهو دون جيجان في القدر
 ويسير حتى يمر ببلاد الارمن المعروفة في زماننا ببلاد سيبس ويمر على سور
 اذنة من شرقها حيث الطول تسع وخمسون بغير كسر والعرض ست وثلاثون
 وخمسون دقيقة ويتجاوز اذنة ويمر دون مرحلة عن المصيصة ويلتقى مع جيجان
 تحت اذنة ومصيصة ويصيران نهرا واحداً ويصبان في بحر الروم بين ايبس
 وبين طرسوس نهر انقرة من رسم المعمور اوله عند طول ست وخمسين وعرض
 اربعين ثم يمر الى انقرة ويحيث الطول اربع وخمسون والعرض احدى
 واربعون فيسقى مروجها وضياعها ويصب في بحر الروم عند طول ست وخمسين
 وعرض تسع واربعين اقول فاذا لم يختلف طول مخرجه ومصبه واختلف
 العرض فكان مخرجه عند عرض اربعين ومصبه عند عرض تسع واربعين

فجربانه من الجنوب الى وسط الشمال نهر هرقله من كتاب ابن سعيد قال ينزل من جبال العلایا الى جهة سنوب حيث الطول سبع وخمسون والعرض ست واربعون فقط وهرقله على شرقى هذا النهر قرب البحر وى التى خربها هرون الرشيد وهرقله حيث الطول سبع وخمسون وثلاث والعرض ست واربعون ونصف نهر الفرات اوله من شمالى مدينة ارزن الروم وشرقيها وارزن فى آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وى حيث الطول اربع وستون والعرض اثنتان واربعون ونصف ثم ياخذ الى قرب ملطية حيث الطول احدى وستون والعرض سبع وثلاثون وقيل تسع وثلاثون ثم ياخذ الى سميساط عند طول اثنتين وستين وعرض سبع وثلاثين ثم ياخذ مشرقا ويتجاوز قلعة الروم وى حصن منيع على جنوبى الفرات وغربها وتم الفرات مع جانب الحصن من شماليه وشرقيه ثم تسير الى البيرة وى على جانب الفرات من شماليها ثم تمر مشرقا حتى تتجاوز بالس وقلعة جعبر وتتجاوزها الى الرقة حيث الطول ثلث وستون والعرض ست وثلاثون ثم تسير مشرقا وتتجاوز الرحبة من شمالى الرحبة وتسير الى عانة حيث الطول ثمان وستون ونصف والعرض ثلث وثلاثون وعشر دقائق ثم تسير الى هيت حيث الطول تسع وستون والعرض اثنتان وثلاثون ثم تسير الى الكوفة حيث الطول تسع وستون ونصف والعرض احدى وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تسير مشرقا وتصب فى البطائح حيث الطول ثلث وسبعون درجة [وعن سليمان ابن مهنا ان بجانبى الفرات سعة الى قائم عنقا وفى قائم عنقا تدخل فى واد الى عانة الى الحديثة الى هيت الى الانبار ومن هيت تخرج الى فضاء العراق والسهول] ويصب فى الفرات ويخرج منها انهر كثيرة فن الانهار التى تصب فيها نهر شمشاط وهو نهر يمر على شمشاط ثم يمر على

حصن زياد وهو خرت برت ثم يصب في الفرات فوق ملطية ويصب في الفرات ايضا نهر البلج واول البلج من ارض حران من عين يقال لها الذهبانية ويسير مشرقاً ويمر على ظهر مدينة الرقة من شماليها ثم يصب في الفرات اسفل من الرقة ويصب في الفرات ايضا نهر الخابور واول الخابور من راس عين من عين يقال لها عين الزاهرية ويسير نهر الخابور حتى يمر على قرقيسيا حيث الطول اربع وستون وثلاثان والعرض اربع وثلاثون وثلاث ويصب عندها في الفرات ويصب الى الفرات ايضا نهر الهرماس واوله من ارض نصيبين ثم يسير ويتشعب منه نهر الثرثار ويمر الثرثار بالحضر وبرية^١ سنجار ويصب في دجلة عند تكريت واما الهرماس فيمر بعد خروج نهر الثرثار منه ويصب في الخابور قبل وصوله الى قرقيسيا ويصير الهرماس والخابور نهراً واحداً ويصيان في الفرات عند قرقيسيا ويجعل من الفرات عدة انهار فمنها نهر عيسى ومخرجه من الفرات عند طول ثمان وستين وعرض اثنتين وثلاثين وذلك اعنى مخرجه من قبالة الكوفة من موضع يقال له دهها وقيل مخرجه من قرب الانبار تحت قنطرة دهها [واخير سليمان ابن مهنا ان مخرج نهر عيسى تحت الانبار بالقرب منها عند ضيعة يقال لها القلوجة قال وفي ايام نقص الفرات ينقطع جريان نهر عيسى وتبقى البساتين التي عليه بالدواليب من مستنقعات تبقى في النهر المذكور] ويسير الى بغداد فاذا وصل الى المحول تفرع منه عدة انهر ويصب في جوف الجانب الغربي من بغداد في دجلة ونسبته الى عيسى بن علي بن عبد الله بن عباس وهو عم المنصور ومنها نهر صرصر ومخرجه من الفرات تحت مخرج نهر عيسى ويسير في سواد العراق الذي بين بغداد والكوفة حتى يصل الى صرصر ويسقى ما عليه

^١ بالحضر في برية، On lit plus bas, page ٥٥, ligne 5.

من البلاد ويصبّ في دجلة بين بغداد والمدائن ومنها نهر الملك ومخرجه
تحت نهر صرصر ويسقى ما عليه من سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت
المدائن ومنها نهر كوثي ومخرجه من تحت نهر الملك وكذلك يسقى سواد
العراق ويصبّ في دجلة تحت مصبّ نهر الملك واذا جاوزت الفرات نهر
كوثي بستة فراعخ انقسمت قسمين وممر احدهما وهو للجنوبي الى الكوفة
ويتجاوزها ويصبّ في البطائح ويمر الآخر وهو اعظمها بازاء قصر ابن هبيرة
عند طول سبعين ونصف وعرض اثنتين وثلثين وخمس واربعين دقيقة ويعرف
هذا القسم الاعظم الثاني بنهر سُورا ويتجاوز قصر ابن هبيرة ويسير جنوبا
الى مدينة بابل القديمة عند طول سبعين وعرض اثنتين وثلثين درجة وخمس
عشرة دقيقة ويتفرّع من نهر سُورا المذكور بعد ان يتجاوز بابل عدّة انهار
ويمر عموده الى مدينة النيل وتسمى من بعد النيل نهر الصراة ثم يتجاوز
النيل ويصبّ في دجلة وسُورا بضم السين المهملة وآخرة الف تمدّ وتقصّر
وعى قرية على هذا النهر نُسب النهر اليها ذكر دجلة وما يصبّ اليها وما
يتشعب منها من المشترك دجلة بكسر الدال المهملة وسكون الجيم قال وعى
نهر عظيم مشهور مخرجه من بلاد الروم ثم يمر على امد وحسن كيفا وجزيرة
ابن عمر والموصل وتكريت وبغداد وواسط والبصرة ثم يصبّ في بحر فارس
من رسم المعمور ان اول دجلة ومنبعها حيث الطول اربع وستون واربعون
دقيقة والعرض تسع وثلثون ومن العزيزي المهلبى ان راس دجلة من شمالى
ميفارقين من تحت حصن يعرف بحصن ذى القرنين وتجري دجلة من الشمال
والغرب الى جهة الجنوب والشرق ثم الى عرض سبع وثلثين والطول بحاله
اعنى اربعًا وستين ثم تشرق وترجع الى جهة الشمال الى طول ثمان وستين
وعرض ثمان وثلثين ثم تغرب بميلة الى الجنوب الى مدينة امد حيث الطول

خمس وستون وثلثان والعرض سبع وثلثون واثنان وخمسون دقيقة ثم
 تاخذ جنوباً الى جزيرة ابن عمر حيث العرض سبع وثلثون ونصف والطول
 بحاله ثم تاخذ مشرقاً وجنوباً الى مدينة بلد حيث الطول ست وستون
 واربعون دقيقة والعرض ست وثلثون وخمسون دقيقة ثم تشرق الى الموصل
 حيث الطول سبع وستون والعرض ست وثلثون ونصف ثم تسير مشرقاً
 وجنوباً الى تكريت حيث الطول ثمان وستون وخمس وعشرون دقيقة والعرض
 اربع وثلثون ثم تاخذ مشرقاً نصباً الى سمر من راي حيث الطول تسع
 وستون والعرض اربع وثلثون ثم تاخذ جنوباً على عكبراً حيث الطول تسع
 وستون والعرض ثلث وثلثون ثم تاخذ مشرقاً الى البردان حيث الطول
 تسع وستون وخمسون دقيقة والعرض ثلث وثلثون ونصف ثم تاخذ جنوباً
 بميلة الى الشرق الى بغداد حيث الطول سبعون والعرض ثلث وثلثون
 وخمس وعشرون دقيقة ثم تسير جنوباً الى كلواذا حيث الطول سبعون على
 حاله والعرض ثلث وثلثون وخمس عشرة دقيقة ثم كذلك تسير جنوباً الى
 الميدين حيث الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض ثلث وثلثون وعشر
 دقائق ثم تسير جنوباً وتتجاوز السيب الى دير العاقول حيث الطول سبعون
 وعشر دقائق والعرض ثلث وثلثون فقط ثم تسير مشرقاً الى النعمانية حيث
 الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض بحاله ثم تسير جنوباً ومشرقاً الى
 فم الصلح حيث الطول اثنان وسبعون وثلث والعرض ثنتان وثلثون ثم
 تسير مغرباً الى واسط حيث الطول احدى وسبعون ونصف والعرض ثنتان
 وثلثون ودقائق ثم تشرق الى بطائح واسط حيث الطول ثلث وسبعون
 والعرض ثنتان وثلثون ثم تخرج من البطائح وتسير بين الشرق والجنوب
 وتتجاوز البصرة وتمر على فوهة الابلّة حيث الطول اربع وسبعون والعرض

احدى وثلثون ثم تسير الى عبادان وتصبّ في بحر فارس حيث الطول خمس
وسبعون والعرض بحاله اعنى احدى وثلثين ويصبّ في دجلة عدّة انهار
فمنها نهر ارزن ونهر الشترار وهو نهر يتشعب من الهرماس الذى يقرب
الى الفرات على ما تقدّم وصفه مع ذكر الفرات فيتشعب من الهرماس نهر
الشترار ويمرّ بالحضر في بريّة سنجار ويصبّ في دجلة اسفل من تكريت وقيل
فوق تكريت بفرسخين ويصبّ اليها ايضا نهر باسانفا اوله من ارض ميفارقين
ويصبّ في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمسة فراسخ من الشرق ويصبّ ايضا
الى دجلة الزاب الاعلى ومخرجه من بين الموصل واربل من اول حدود
اذربيجان ويسير حتى يصبّ في دجلة قرب السنّ حيث الطول ثمان وستون
والعرض خمس وثلثون وخمس عشرة دقيقة ويقال له الزاب المجنون لحدّته
وشدّة جريانه وعليه كان يوم الزاب الذى قُتل فيه عبّيد الله بن زياد ويصبّ
ايضا في دجلة الزاب الاصغر وهو نهر مخرجه من جبال شهرزور ويمرّ بين
اربل ودقوقا ويسير حتى يصبّ في دجلة ويصبّ ايضا في دجلة من الفرات
انهار كثيرة ذكرنا ما يتيسر لنا عند ذكر الفرات ويحمل من دجلة عدّة انهار
منها القاطول الاعلى ويخرج من دجلة عند قصر المتوكّل المعروف بالجعفرى
ثم يسير بين القرايا ويسقيها حتى يمرّ بقريّة يقال لها صولى فاذا تجاوزها لا
يسمى القاطول ويسمى حينئذ النهروان ولا يزال يمرّ في قرايا وبلاد ويسقيها
حتى يعود ويصبّ في دجلة اسفل من جرّجرايا من الجانب الشرقى حيث
الطول سبعون ونصف والعرض ثلث وثلثون ويحمل من دجلة ايضا ثلثة

¹ On lisait de plus dans le man. autographe, mais quelques pages plus loin :

قال في المشترك الزاب اسم لعدّة انهار ويقال لكل واحد منها الزاب ايضا والتنبيه زايمان والجمع زواي فاحدها الزاب الاعلى وهو بين موصل وبين اربل

والزاب الثانى يقال له الزاب الاسفل وهو بين دقوقا وبين اربل ويصبّان في دجلة والزاب الثالث نهر يخرج من الفرات بين سورا وواسط ويصبّ في دجلة في كورة النعانية والزاب الرابع نهر يخرج من الفرات ايضا ويصبّ في دجلة قرب واسط

القواطيل أوائلها موضع واحد اسفل من سرّ من راى بفرسخين وسرّ من راى حيث الطول تسع وستون والعرض اربع وثلاثون ويجعل من دجلة الدجيل قال فى المشترك بضم الدال المهملة وفتح اللّيم وسكون المشناة من تحتها ولام قال وهو نهر فى اعلى بغداد ومخرجه دون سرّ من راى وعليه كورة كبيرة مشتملة على مدن وقرى ويجعل من دجلة ايضا من تحت البطّاح عدّة انهر فى الجانب الشرقى والجانب الغربى اما التى^١ فى الجانب الشرقى فليس لها شهرة طائلة فنها نهر الاهواز وغيره واما التى فى الجانب الغربى فهى الانهار المشهورة وانهار الجانب الغربى وان كانت كثيرة جدّا حتى قيل انها تزيد على مائة الف نهر فان اصولها تسعة انهر فاؤها وهو الفوقانيّ منها يقال له نهر المرّة ويخرج من دجلة الى جهة الغرب فيسقى الاراضى التى فى غربى دجلة وشمالى البصرة وينصبّ فضلاته الى النهر الثانى والنهر الثانى يقال له نهر الدير وهناك عند فوهته مشهد محمد بن الحنفية وفيه الى يومنا هذا من الاموال ما لا يحصر فان غالب اهل تلك البلاد روافض واذا مات الشخص منهم اوصى بماله لهذا المشهد وهو معظم عندهم الى الغاية وبين مخرج نهر الدير ونهر المرّة ثلثة فرائخ ويخرج نهر الدير فى غربى دجلة ويسقى تلك البلاد والنهر الثالث بئق شيرين وهو تحت نهر الدير بستة فرائخ واخبرنى من ائق^٢ به ان بئق شيرين المذكور خرب وبطل بالكلية الرابع نهر معقل وهو من اجل انهر البصرة واعظمها ومخرجه من دجلة من تحت بئق شيرين بفرسخين ويسير مغربا ثم يعطف جنوبا كالقوس حتى يتصل بالبصرة من غربها وشماليها ويلتقى عند البصرة مع نهر الابلة الذى سنصفه وموضع ملتقاهما يقال له المنيا^٢ وسمى نهر المعقل باسم الذى حفرة لان الاحنف

^١ Les manuscrits ici, et une ligne plus bas, portent الذى. — ^٢ On lit dans le n° 578, المينا.

اشار على عمر بن الخطاب رضى الله عنه ان يحفره لاهل البصرة فامر عمر
 معقل بن بشار المرى بحفرة حفرة ونسب اليه وللخامس نهر الابلة
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر معقل باربعة فراع والابلة بليدة عند فوهته
 وذلك بعد ان يتجاوز دجلة سمت البصرة ويسير نهر الابلة الى جهة البصرة
 ويتفرع منه انهار تسقى ما على جانبيه من البساتين الملتقة التي هي احدى
 منتزهات الدنيا ويجرى نهر الابلة مغرباً ثم يعطف الى جهة الشمال كالقوس
 حتى يلتقى مع نهر معقل عند البصرة فاذا مد البحر جرى نهر الابلة في نهر
 معقل ورجع الماء قهقري حتى ينتهي المد وتاتي السفن من بحر الهند
 وتصعد من عبادان في دجلة الى الابلة وتصعد في نهر الابلة الى البصرة ثم
 تسير في نهر معقل الى دجلة واذا جزر البحر رجع الماء وجرى نهر معقل
 في نهر الابلة وهما على ذلك دائماً ونهر معقل مع نهر الابلة مثل نصف دائرة
 ودجلة بمنزلة الوتر او القطر وما تحيط به هذه الانهر تسمى الجزيرة العظمى
 وجميعها بساتين ومزرع والسادس نهر اليهودي وهو تحت نهر الابلة باربعة
 فراع وقد خرب بعضه وبقي البعض والسابع نهر ابي الحصيب وهو تحت
 نهر اليهودي بفرخ وبعضه ايضا عامر والبعض خراب والثامن نهر الامير
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر ابي الحصيب بفرخ وبعضه عامر والبعض خراب
 ايضا والتاسع نهر القنديل وهو نهر كان موجودا في ايام عمارة البصرة وقد
 خرب الآن بالكلية وجميع هذه الانهر تخرج من دجلة ويتفرع منها فوق الف
 نهر جميعها تسقى البساتين والمزروعات وتنصب فضلات بعضها الى بعض وحكى
 لي من ائق به ان البصرة وبلادها التي على هذه الانهر المذكورة قد خربت
 حتى لم يبق منها غير قيراط واحد من اربعة وعشرين قيراطاً دجلة الاهواز
 تنبعث من الاهواز وهي حيث الطول خمس وسبعون والعرض احدى وثلاثون

وتنحرف الى جهة الغرب الى عسكر مكرم وهي حيث الطول ست وسبعون في القانون وقال غيره اربع وسبعون وخمس وثلثون دقيقة والعرض احدى وثلثون وخمس عشرة دقيقة ودجلة الاهواز المذكورة تقارب دجلة في الكبر وعليها متنزهات كثيرة ومزدراعات عظيمة من قصب السكر وغيرها نهر شيرين مخرجه من جبل دينار من ناحية نازنج ويخترق بلاد فارس ويقع في البحر عند جنابة وهي حيث الطول خمس وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض ثمان وعشرون وكسور نهر المسرقان وهو نهر في بلاد خوزستان يجري من ناحية تستر وهي حيث الطول ست وسبعون وثلاث والعرض احدى وثلثون ونصف وهو نهر كبير عظيم ويمر على عسكر مكرم وهي حيث الطول ست وسبعون وخمس وثلثون دقيقة والعرض احدى وثلثون وخمس عشرة دقيقة وعليه عند عسكر مكرم جسر كبير نحو عشرين سفينة ولا يضيع من هذا النهر شيء وانما يسقى بجميعة الخيل والزروع وقصب السكر نهر تستر يخرج من وراء عسكر مكرم ويمر على الاهواز ثم ينتهي الى نهر السدرة الى حصن مهدي وهو حيث الطول خمس وسبعون وثلاث والعرض ثلثون وخمس واربعون دقيقة ويقع هناك في بحر فارس ذكر نهر طاب الذي يقول فيه بعضهم

ما طاب لي قط عيش الا على نهر طاب

قال ابن حوقل ومخرجه من قرب المرج من جبال اصفهان وهي حيث الطول سبع وسبعون وثلاث والعرض ثلث وثلثون وينضم اليه نهر آخر يقال له نهر مسن ثم يسير نهر طاب المذكور ويجري على باب ارجان وهي حيث الطول ست وسبعون ونصف والعرض ثلثون ونصف ثم يسير ويقع في البحر عند سينيز^١

^١ On lit dans le man. de Leyde شينير.

وعى حيث الطول خمس وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون وعشر دقائق نهر سَكَن يخرج من رستاق الرويجان من قرية تدعى ساذفري ويستقى شيئاً كثيراً من كور فارس ثم بعد ذلك يقع في البحر وليس في بلاد فارس أكثر من العمارة والبلاد على هذا النهر نهر زَنْدَرُود وهو نهر كبير على باب اصفهان وزندروذ بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الدال المهملة والواو ثم راء مهملة ساكنة^١ وفي آخرها ذال معجمة ذكر ذلك في اللباب نهر الهندمند وهو نهر مشهور قال ابن حوقل عند ذكر سجستان ان اعظم انهارها نهر الهندمند ويخرج من ظهر الغور والغور حيث الطول تسع وثمانون وثلثان والعرض احدى وثلاثون ويمر على حدود الرُخ ومدينة الرخ من رسم الارض^٢ حيث الطول اربع وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون ثم يعطف ويمر على بست وعى حيث الطول احدى وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون ويجرى من الشرق الى الغرب ويصل الى سجستان حيث الطول تسع وثمانون والعرض اثنتان وثلاثون ونصف ثم يقع في بحيرة زرة المقدّمة الذكر واذا تجاوز نهر الهندمند بست حتى يصير على مرحلة من سجستان تشعبت منه انهار كثيرة اولها يسمى نهر الطعام ثم نهر باسيروذ ثم نهر سنارود ويجرى على فرخ من زرنج قصبه سجستان وهو النهر الذي يجرى فيه السفن من بست الى سجستان في زيادة الماء وجميع انهار مدينة سجستان من سنارود المذكور وعلى باب بست على نهر الهندمند جسر من السفن كما يكون على انهار العراق نهر الرّس وهو نهر يخرج من جبال فاليقلا وعى حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ثم يمر الى الدبيل وعى حيث الطول سبعون وثلث والعرض تسع وثلاثون ونصف ثم يمر الى ورتان ثم يلتقى مع

^١ وراء مهملة ثم واو Lisez.

^٢ رسم المعمور n° 578 Le man. porte.

نهر الكُرُّ بالقرب من بحر الخزر فيصيران نهراً واحداً ويصبان في البحر وخلف
 نهر الرس فيما يقال ثلثماية وستون مدينة خراباً قيل في التي ذكرها الله تعالى
 في القرآن فقال واصحاب الرس وقروناً بين ذلك كثيراً ومن كتاب ابن حوقل
 قال نهر الرس يخرج من ارمينية ويمر الى ورتان ويصير خلف موغان وخلف
 نهر الكُرُّ ثم يقع في بحر طبرستان نهر الكُرُّ اسمان لنهرين احدهما وهو
 المشهور وهو اعظمهما هو النهر الفاصل بين اذربيجان واران فهو كالحدة
 بينهما والثاني نهر بفارس وبلاد شيراز يقال له نهر الكُرُّ وليس له شهرة نهر
 الكُرُّ الذي باران ونهر الكُرُّ الذي باران المذكور اوله عند جبل باب الابواب
 وهي عند طول ست وستين وقيل ثلث وستين وعرض احدى واربعين وقيل
 منبعه حيث العرض اربع واربعون ويخترق بلاد اران ويصب في بحر الخزر
 ومن كتاب ابن حوقل ان نهر الكُرُّ يمر على ثلث فرائح من بردعة ويرتفع من
 نهر الكُرُّ السمك المسمى بالرازقي المفضل وهو نهر عذب^١ يخرج من ناحية
 الجبل على حدود شمكور الى قرب تفليس اقول وبردعة حيث الطول ثلث
 وسبعون وعرض اربعين ونصف وتفليس حيث الطول ثلث وسبعون
 والعرض ثلث واربعون فعلى هذا يكون جريانه من الجنوب الى الشمال ومن
 كتاب ابن سعيد ان اول نهر الكُرُّ حيث الطول ثلث وستون والعرض اربع
 واربعون وثلثان ونهر الكُرُّ كالحدة بين اران واذربيجان والثاني نهر الكُرُّ
 بفارس قال ابن حوقل يخرج من كروان ويسقى رستاق كام فيروز ويصب في
 بحيرة البجكان^٢ نهر جرجان اوله من جبل جرجان وهي حيث الطول ثمانون
 والعرض ثمان وثلثون ويسير مغرباً وجنوباً الى ابسكون حيث الطول تسع
 وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض سبع وثلثون وعشر دقائق ويفترق

^١ On lit dans le man. de Leyde عدد . — ^٢ Le man. de Paris porte البجكان. Voy. ci-devant, p. ٤٣.

من ابسكون نهرين ثم يصبان في بحر الديلم نهر بلخ وهو جيحون قد
 اختلف النقل فيه واقربه ما نقله ابن حوقل قال ان عمود نهر جيحون
 يخرج من حدود بدخشان وبذخشان حيث الطول اربع وتسعون وخمس
 وعشرون دقيقة وعرض سبع وثلاثين وعشر دقائق قال ثم يجمع اليه انهار
 كثيرة جداً ويسير مغرباً وشمالاً حتى يصل الى حدود بلخ وهي حيث
 الطول احدى وتسعون وكسر والعرض ست وثلاثون وحدى واربعون
 دقيقة ثم يسير الى الترمذ وهي حيث الطول احدى وتسعون وخمس
 وخمسون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمس وثلاثون دقيقة ثم يسير مغرباً
 وجنوباً الى زم وهي حيث الطول تسع وثمانون والعرض ثلث وثلاثون وخمس
 وثلاثون دقيقة ثم يسير مغرباً وشمالاً الى امل الشط وهي حيث الطول سبع
 وثمانون ونصف والعرض ثمان وثلاثون واربعون دقيقة وفي رسم المعمور
 واسمها اموية طولها فتمه وعرضها لزم ويجري كذلك مغرباً وشمالاً الى
 خوارزم حيث الطول اربع وثمانون وخمس دقائق والعرض اثنتان واربعون وخمس
 واربعون دقيقة ثم يشترق بميلة الى الشمال حتى يصب في بحيرة خوارزم
 حيث الطول ثمان وثمانون وقيل تسعون واما العرض فثلث واربعون
 نهر الشاش هو نهر سيجون ووجدت النقل فيه مختلفاً واخترت ما ذكره ابن
 حوقل فانه يحكى ذلك عن مشاهدة قال ان نهر الشاش بقدر الثلثين من نهر
 جيحون قال وهو يجري من حدود بلاد الترك ويمر على اخسيكث وهي حيث
 الطول احدى وتسعون وثلاث والعرض اثنتان واربعون وخمس وعشرون
 دقيقة ثم يسير مغرباً بميلة الى الجنوب الى خجندة وهي حيث الطول تسعون
 ونصف ودقائق والعرض احدى واربعون وخمس وعشرون دقيقة قال ثم
 يجري الى فاراب وهي حيث الطول ثمان وثمانون ونصف والعرض اربع

واربعون ثم يحرى من فاراب الى ينغى كنت وعى حيث الطول ست وثمانون
ونصف والعرض سبع واربعون ثم يقع في بحيرة خوارزم على مرحلتين من
ينغى كنت ومن كتاب آخر انه يصب في بحيرة خوارزم حيث الطول تسعون
وعرض احدى واربعين نهر مهران وهو نهر السند ويمر بناحية الملتان
وعى حيث الطول ست وتسعون درجة وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع
وعشرون وثلاثان ويحرى الى الجنوب والغرب ويمر على المنصورة وعى حيث
الطول خمس وتسعون والعرض ست وعشرون وثلاثان ثم يقع في البحر شرقى
الديبل والديبل حيث الطول اثنتان وتسعون ونصف والعرض خمس
وعشرون وعشر دقائق وهو نهر كبير عذب جدا ويشبه نيل مصر بان فيه
تماسيح وانه يرتفع ويركب البلاد ثم ينزل فيزرع عليه واما من كتاب رسم
المعمور فقال ان اول مهران من طول مائة وست وعشرين وعرض ست وثلاثين
ثم يسير مغربا وجنوبا الى طول مائة وعشرين وعرض اثنتين وثلاثين ثم
يغرب^١ الى طول مائة واحدى عشرة وعرض ست وعشرين ثم يسير الى
الجنوب الى طول مائة وسبع درجات وعرض ثلث وعشرين ثم يفترق فرقتين
فيصب احداهما في البحر الهندى حيث الطول مائة واربع درجات والعرض
عشرون وتمر الفرقة الثانية وتصب في البحر ايضا بعد ذلك وبين ما
ذكرناه عن ابن حوقل وبين كتاب رسم المعمور اختلاف كثير وان جعلنا الاطوال
التي في رسم المعمور من الخالدات والاطوال المقدم ذكرها من ساحل البحر يقبل
الاختلاف وقد ذكرنا ما وقع الينا في ذلك والله اعلم بالصواب نهر كند
ويقال له بالهندية كانكو ويمر شرقى قنوج وقنوج حيث الطول مائة واربع
درجات وخمسون دقيقة والعرض ست وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة قال

^١ Le man. de Leyde porte بشرق.

وبين نهر كرك وبين قنوج اربعون فرسخًا فاذا اخذنا للاربعين فرسخًا درجتين بالتقريب وزدنا على طول قنوج يكون كرك حينئذ حيث الطول مائة وست درجات وكنك نهر معظم عند الهنود ويحج اليه الهنود ويغرقون انفسهم فيه ويقتلون نفوسهم ايضًا على شاطئه اقول وتمر انهار عظيمة في بلاد الترك معروفة للتجار المسافرين في تلك البلاد وقد اهلها غالب مولغى الكتب في هذا الفن وقد اثبتتها حسبها تلقيتها ممن شاهدتها على قدر الطاقة فمنها نهر طنا بضم الطاء المهملة وفتح النون والفاء وهو نهر عظيم يكون اكبر من دجلة والفرات اذا اجتمعا بكثير ويجرى من اقصى الشمال الى جهة الجنوب ويمر في شرقى جبل يسمى قشقاطاغ ومعناه للجبل الصعب لصعوبة مرتقاه وهو جبل فيه اجناس مختلفة من الكفر مثل الاولاق والماجار والسرب وغيرهم ويمر هذا النهر العظيم مع شرقى الجبل المذكور وكلما جرى جنوبًا قرب من بحر فيطش وهو المعروف في زماننا ببحر القرم ولا يزال يتقارب منه ويقرب ما بين الجبل والبحر حتى يصب نهر طنا المذكور في البحر في شمالى مدينة تسمى صنجى وهي مدينة في بر القسطنطينية وهي في شمالى القسطنطينية بميلة الى الغرب فعرض صنجى حينئذ اكثر من عرض القسطنطينية التى عرضها خمس واربعون فعرض صنجى يقارب للحمسين بالتقريب يزيد على الخمسين او ينقص قليلاً نهر ازو بالزاء المحجة المنحمة بعد الالف وفي آخرها واو وهو ايضا نهر عظيم ياتي من الشمال وهو شرقى نهر طنا المقدم الذكر ويمر مغربًا ثم يعطف ويجرى مشرقًا حتى يصب في خوز من بحر القرم بين صارى كرمان واجا كرمان وهما مدينتان على بحر القرم عرضهما مقارب لعرض صوداق وطولهما اقل بكثير لانهما غربي صوداق بمسافة كبيرة^٢ وصوداق

^١ On lit dans les deux manuscrits : طوليعما.

^٢ On lit dans le man. de Leyde : كثيرة.

حيث الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة كذا ذكر
ابن سعيد في الجزء الرابع من المعمور خلف الاقاليم السبعة نهران بتاء
مثناة من فوق والفاء ممالاة وفي آخرها نون وهو نهر عظيم شرقي ازو وغربي
الاتل يجري من الشمال الى الجنوب ويصب في بحيرة مانيطش وهي المعروفة
في زماننا ببحر الازق والازق فرضة على ساحله يقصدها التجار ويصب نهران
عند الازق من غربيها في البحر المذكور نهر الاتل وهو من اعظم انهار تلك
البلاد واشهرها ياتي من اقصى الشمال والشرق من حيث لا عمارة ويمر بالقرب
من مدينة بلار ويستدير عليها من شماليها وغربيها وهي المدينة التي تسمى
بالعربي بلغار الداخلة وعرضها اكثر من خمسين ويجري الاتل المذكور من
بلار الى بليدة على شطه يقال لها اوكد ثم يتجاوزها الى قرية يقال لها بلجمن
ويجري جنوبا ثم يعطف ويجري الى الشرق والجنوب ويمر على مدينة صراى
من جنوبيها وغربيها وصراى على شط الاتل من شمالي الاتل وشرقيه واذا
تجاوز الاتل مدينة صراى يفترق قريب بحر الخزر فيصير على ما قيل الف نهر
ونهرها ويصب جميع ذلك في بحر الخزر من جهته الشمالية الغربية
ذكر للجبال جبل القمر جبل القمر المذكور قد اختلف في ضبطه فبعضهم
يجعله مضافا الى القمر الذي في السماء ويفتح القاف والميم وقد رايت في
كتاب ياقوت الذي سماه المشترك وضعاً مختلفاً صقلاً مضبوطاً بضم
القاف وسكون الميم وكذلك ذكر جزيرة الرنج في اقصى الجنوب وذكر ان اسمها
جزيرة القمر بضم القاف وسكون الميم وكذلك رايت في كتاب ابن سعيد
المغربي بضم القاف وسكون الميم وقد ذكره ابن مطرف في الترتيب ولم
يضبطه بل قال هو مشتق من قمر الطرف وهو جبل في الخراب الجنوبي وعرضه
احدى عشرة درجة جنوبي من خط الاستواء ومنه منابع نيل مصر من عشر

مسيلات تنحدر منه ولم يثبت وصول احد اليه بل شاهدوه من بُعد قال
النصير الطوسي في التذكرة انهم شاهدوه من بعد وهو ابيض من الثلج
الذى عليه وهو عندي مستبعد فان عرض احدى عشرة درجة في غاية
الحرارة ويعتبر من عرض احدى عشرة الشمالى وهو عرض عدن من اليمن فان
وقوع الثلج في مثل عرض عدن لم يسمع به في زمن من الازمان وللجانب
الجنوبى مثل الشمالى بل اشد حرارة لمضيض الشمس ومن كتاب رسم الارض
قال وطرف جبل القمر المذكور الغربى عند طول ست اربعين ونصف وعرض
احدى عشرة ونصف جنوبى قال ويمتد مشرقاً حتى يكون طرفه الشرقى
حيث الطول احدى وستون درجة ونصف والعرض على حاله احدى عشرة
ونصف جنوبى خط الاستواء فعلى هذا يكون طوله من طرفه الغربى الى طرفه
الشرقى نحو خمس عشرة درجة بالتقريب قال في رسم الارض ولونه احمر ورأسه
الى جهة الجنوب اقول وهذا النقل يخالف ما نقله النصير من انه ابيض
جبل دَرَن وهو جبل عظيم مشهور ببلاد المغرب قال ابن سعيد هو جبل شاهق
لا يزال عليه الثلج ويظهر من مراكش وبينهما مرحلتان قال ويقال ان اول
هذا للجبل عند البحر المحيط الغربى في اقصى المغرب ويمتد مشرقاً حتى يصير
طرفه الشرقى على ثلث مراحل من اسكندرية ويسمى طرفه الشرقى المذكور
راس اوثان فيكون امتداده نحو خمسين درجة قال وفيه بلاد المنصامدة وبلاد
مشكورة وهي في شرقيه وفيه بلاد هنتانة غربى بلاد مشكورة وغربها بلاد
تيملك جبل كزولة قال ابن سعيد انه جبل يبتدى من البحر المحيط الغربى
ويمتد مشرقاً الى طول اثنى عشرة درجة والمدينة التى هي قاعدة كزولة
اسمها تاغجست وللجبل المذكور بين الاقليم الثانى وبين الاقليم الثالث
جبل عمارة وهو جبل ببر العدو وفيه من الامم ما لا يحصيهم الا الله تعالى

وهو ركن على البحر فان بحر الزقاق اذا جاوز سبتة مشرقاً اخذ جنوباً الى جبل غمارة المذكور وهناك مدينة باديس فرضة لغمارة المذكورين وبين باديس وبين سبتة مائة ميل وتقابل باديس من الاندلس مالقة وعرض البحر بينهما درجة ومالقة في آخر الاقليم الرابع واول الخامس على خطه جبل مديونة وهو جبل مشهور بئر العدو في شرق مدينة فاس وهو جبل يمتد الى الجنوب حتى يتصل بجبل درن وشرقى جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد المؤمن وجبال مدغرة حيث الطول ثلث عشرة والعرض سبع وثلثون جبل يسر وهو جبل في شرقى جبال مديونة ايضاً ومن جبل يسر ينبع نهر يسر المشهور هناك جبل ونشريس وهو جبل يتصل بجبل يسر من شرقيه ويعمل في جبل ونشريس البسط الفائقة ومن جبل ونشريس ينبع نهر سلف المشهور قال ابن سعيد وهو نهر كبير يزيد عند نقص الانهار مثل نيل مصر جبل طارق ويسمى جبل الفتح لان المسلمين التجوا اليه لما عبروا الى الاندلس وهو جبل بحزيرة الاندلس في جانبها الجنوبي ومنه فتحوا الاندلس وهذا للجبل يظهر في البحر من سبتة وتقع الجزيرة الخضراء بالقرب من هذا للجبل وهي قبالة سبتة جبل الشارة من كتاب ابن سعيد قال وهو جبل ممتد في وسط الاندلس ويقسمها بنصفين نصف جنوبي ونصف شمالي ويمتد من شرقى بلاد الاندلس الى غربىها جبل البرت^١ الفاصل بين جزيرة الاندلس والارض الكبيرة لان الاندلس من جميع جهاتها قد احاطت بها البحار ولم يبق لها الا هذا المدخل وامتداد هذا للجبل من البحر المحيط الى بحر الروم اربع مراحل وفي هذا للجبل هيكل الزاهرة قال وهيكل الزاهرة حيث الطول اربع وعشرون والعرض

^١ البرت est probablement une altération du mot *Pyrenée*.

ثلت واربعون قال وليس الى الاندلس طريق في البر الا من هذا للجبل وله
 يكن يسلك وانما الاوائل فتحوا فيه ابواباً بالحديد والنار وللخيل وطرف هذا
 للجبل الشرقي من جهة اربونة وبرشلونة وفي اعنى برشلونة حيث الطول
 اربع وعشرون ونصف والعرض اثنتان واربعون وثمان عشرة دقيقة ومنتهاه
 البحر المحيط الغربي في غربي جليقية وفي طرف هذا للجبل مع بحر الروم مدينة
 طركونة جبل الجنادل قال ابن سعيد وهو للجبل الذي ينتهي اليه مراكب
 النوبة ومن شمالي جبل الجنادل يبتدى الحاجر الذي يمر غربي النيل حتى
 يتجاوز الفيوم والجنادل حيث الطول ست وثمانسون والعرض اثنتان وعشرون
 جبل اللازورد وهو جبل في الجنوب عن جبل جالت قيل ان فيه معدن
 اللازورد وامتنع استخراجه لانقطاع العمارة هناك جبل جالت وهو جبل
 ممتد من فوق الواحات حتى يسامت اللاهون ويقال ان فيه مطالب وعليها
 كتب بايدي المشتغلين بهذا الفن وجبل جالت المذكور في الجنوب
 عن جبل الطيلون جبل الطيلون ويسمى جبل الطير وهو جبل بصعيد
 مصر في الجانب الشرقي بالقرب من منية ابن خصيب ويدخل طرف هذا
 للجبل في النيل وينزع الماء بسببه حتى يحذر منه على المراكب قالوا وانما
 قيل له جبل الطير لان الطير المعروفة بالبحر^١ يقدم اليه في كل سنة منها
 شيء كثير^٢ وتضع رؤسها في بنحش هناك في سبخ للجبل المذكور حتى يتعلق
 منها واحد وهذا مستفاض على السنة اهل تلك البلاد والعهد على ناقله
 جبلا طي وهما اجاء^٣ وسلمى وهذان الجبلان مشهوران وهما في شرق مدينة
 الرسول ويمر بهما حجاج الكوفة قال ابن سعيد والغربي منهما حيث الطول ثمان

^١ Le n° 578 porte بالبحر.

^٢ Dans le man. de Leyde, on lit partout اجاء.

^٣ On lit de plus dans le n° 578: في أيام معلومة: mais les lexicographes et les poètes écrivent اجاء.

وستون والعرض ثمان وعشرون جبل العارض وهو جبل له وجه وظهر اما وجهه فهو صخر ابيض واقف كأنه قد نُحِت حتى صار كالحائِط ووجهه الى جهة الغرب وظهره الى جهة الشرق وهو ممتدّ شمالاً وجنوباً وطرفه الجنوبي متصل ببلاد اليمن حتى يقارب صعدة ويصير منها على مسيرة ثلاثة ايام بالتقريب واليمامة وتجر في ظهرة وقريباً من منتصفه وبينهما وبين وجهه تقدير مسافة يومين وكذلك يبرين في ظهر العارض ويبرين لها نخيل كثير وعينان من الماء يجريان وسنذكرها في جزيرة العرب جبل الرهون وهو جبل عال جداً في جزيرة سرفديب على خط الاستواء حيث لا عرض ويقال انه هو للجبل الذي هبط عليه آدم من الجنة جبل ياتي من حدود الصين ويمتدّ مغرباً الى حدود فرغانة واسروشنة ثم يمتدّ حتى يصير بين كَشّ وسمرقند ويمتدّ كذلك حتى يتصل بجبل بخارا المسمّى وركة جبل الثلج وجبل لبنان وجبل اللكام جميع هذه الجبال متصلة بعضها ببعض حتى صارت جبلاً ممتدّاً من الجنوب الى الشمال فالطرف الجنوبي لهذا الجبل بالقرب من صفد قال في رسم الارض طرف جبل الثلج حيث الطول تسع وخمسون وخمس واربعون دقيقة والعرض اثنتان وثلثون وهو يمتدّ الى الشمال ويتجاوز دمشق ويسمّى اذا صار في شمالها جبل سنير وجانبه المطلّ على دمشق فاسيون ويتجاوز دمشق ويمرّ غربي بعلبك ويسمّى للجبل المقابل لبعلبك جبل لبنان قال وهو حيث الطول ستون والعرض ثلث وثلثون وكسر واذا تجاوز بعلبك وصار شرقي طرابلس الشام يسمّى جبل عكار وعكار حصن في الجبل المذكور ثم يمرّ شمالاً ويتجاوز سمت طرابلس الى حصن الاكراد ويسامت حصن من غربها على مسيرة يوم ويمتدّ ويتجاوز سمت حماة ثم سمت شيزر ثم سمت افامية ويسمّى حين ما يكون قبالة هذه البلاد جبل اللكام قال

في كتاب الرسم وجبل اللكام حيث الطول ستون وخمسون دقيقة والعرض
 خمس وثلاثون وعشر دقائق قال ثم يمتد الى طول اثنتين وستين وعرض سبع
 وثلاثين اقول فاذا سامت افامية من غربها وهناك اعنى عند افامية اول جبل
 آخر شرقي يقابل جبل اللكام ويأواحه ويسمى عند افامية جبل شخبو
 نسبة الى قرية اسمها شخبو في طرفه الجنوبي ويمتد جبل شخبو من الجنوب
 الى الشمال فيمر على غربي المعرة وسرمين وحلب ثم يأخذ غرباً ويتصل
 بجبال الروم واما جبل اللكام فيمتد شمالاً ويصير بينه وبين جبل شخبو
 غور اتساعه نحو نصف يوم وفيه بحيرات افامية ويمتد جبل اللكام كذلك
 شمالاً حتى يتجاوز صهيون والشعر وبكاس والقصير وينتهي الى انطاكية
 وهناك ينقطع للجبل المذكور ويصير قبالته جبال الارمن ويمر نهر العاصي
 بينه وبين جبل الارمن ويفصل بينهما حتى يقع في البحر عند السويدية
 جبل الطور من المشترك الطور في اللغة العبرانية اسم لكل جبل ثم صار علماً
 لجبال بعينها منها طور زيتا بلفظ الزيت علم لجبل معروف قرب راس عين وطور
 زيتا ايضاً جبل بالقدس وفي الاثر مات بطور زيتا سبعون الف نبى قتلهم
 للجوع وطور جبل بعينه مطّل على طبرية وطور سينا اختلفوا فيه فقيل هو
 جبل بقرب ايلة وقيل جبل بالشام وقيل سينا حجارته وقيل شجر فيه وطور
 هارون علم لجبل عال مشرف في قبلة القدس قبر هارون في راسه جبل الجودي
 من المشترك وهو جبل يمتد جنوباً وشمالاً نحو مسيرة ثلاثة ايام وارتفاعه نحو
 مسيرة نصف يوم وهو جبل اخضر به شعرة من البلوط وهو بضم الجيم
 وسكون الواو ثم دال مهملة مكسورة وفي آخره ياء آخر للحروف مشددة
 وهو جبل مطّل على جزيرة ابن عمر من شرقيها على دجلة فوق الموصل
 ويقال ان عليه استوت سفينة نوح وبالقرب من الجودي قرية ثمانين قال

والجودي ايضا جبل في بلاد طى في اجا وهو المراد بقول الشعاعر

لما نطفة من جبّ مزني تقادفت بها جنبنا الجودي والليل دامس
باطيب من فيها وما دقت طعمه ولكني فيما ترى العين فارس

جبل يبتدى من زجان وهي حيث الطول ثلث وسبعون وثلثان والعرض ست وثلثون ونصف ويمتدّ شمالاً الى قرب بردعة وهي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اربعون ونصف ثم يمتدّ كذلك شمالاً الى تـفليس وهي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض ثلث واربعون ثم يعطف من الشمال الى جهة الجنوب والغرب ويفترق قسمين احدهما ياخذ الى جهة الجنوب ويمتدّ الى قريب حلوان وهي حيث الطول اثنتان وسبعون وربّع والعرض اربع وثلثون ويعطف مشرقاً الى بين قرميسين والدينور الى طول ثلث وسبعين ويخرج منه جبل بين حلوان والدينور ويدور على الدينور وهي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض خمس وثلثون ثم يمتدّ للجبل المذكور مشرقاً الى ساوة وهي حيث الطول خمس وسبعون والعرض بحاله اعني خمسا وثلثين في شمالي ساوة وذلك بعد ان يتجاوز هذان عن شماليها ايضاً ويخرج منه جبل بين هذان والدينور في شرقي الدينور وغربي هذان وخروجه الى نحو الجنوب ويدور حول هذان وفيه عقبة هذان والقسم الثاني من اصل هذا الجبل يمتدّ من جبل حلوان نحو الشمال ويمرّ عن شمالي شهرزور الى نحو ارزن وهي حيث الطول خمس وستون والعرض ثمان وثلثون ويتشعب من عند ارزن شعبتين وتمرّ احدهما الى جهة الشرق بميلة الى الجنوب الى جزيرة ابن عمّر وهي حيث الطول خمس وستون ونصف والعرض سبع وثلثون ونصف ويسمى هذا الجبل عند جزيرة ابن عمر الجودي وتمرّ الشعبة الاخرى على شـرق

قليقلا وهي حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ويمتد من
 اثناء اصل هذا للجبل جبل يمر بين خلاط وسلياس جبل بيستون وهو
 جبل في بلاد الجبل المعروفة بعراق العجم قال ابن حوقل هو جبل ممتنع لا
 يرتقى الى ذروته ووجهه الواحد من اعلاه الى اسفله املس وعلى ظهره غار
 وفي الغار عين ماء ومصور في الغار المذكور صورة كسرى وشيرين
 جبل طبرستان وهو في الجنوب والشرق عن بحر الخزر وطرف جبل طبرستان
 الغربي حيث الطول ست وسبعون والعرض ست وثلاثون وطرفه الشرق
 حيث الطول ثمان وثمانون والعرض خمس وثلاثون جبل دباوند وهو حد
 عمل الرمي وربما يرى من ساوة وهو في وسط جبال يعلوها كالقبة ولم يشتهر
 ان احدا ارتقاه ويطلع من اعلاه دخان على الدوام وهو حيث الطول خمس
 وسبعون ونصف ويرى من مسافة بعيدة جبل كرمان من رسم الارض^١ قال
 طرفه الغربي حيث الطول تسع وثمانون وثلاثان والعرض تسع وعشرون
 وطرفه الشرقي حيث الطول اربع وتسعون وخمس واربعون دقيقة والعرض
 ثلث وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة من المشترك جبل القيتق ويمتد من
 ساحل بحر الخزر بالقرب من مدينة باب الابواب الى جهة الجنوب ومن العزيزي
 قال ويقال له جبل الالسن لان فيه امما لغاتهم مختلفة قيل انهم اهل ثلثماية
 لغة وفي جانبه الشمالي القيتق وهم جنس وفي جانبه الجنوبي الكزى وهم
 جنس ايضا ويمتد من باب الابواب الى بلاد الروم نحو مسيرة شهر وجانبه
 الجنوبي كالحائط لا طريق فيه كانه نُحِتَ بقدم وعرضه مسيرة عشرة ايام ولا
 يسلك الى بلاد الترك الا بين ساحل بحر الخزر وبين طرف هذا للجبل وبين
 طرفه والبحر ثلثة اميال وبني هنالك انوشروان حائطاً بالصخر والرصاص بعد

^١ فيق. قيتق، قيتق، قاف. - *entièrement affecté* (٤١) رسم المعبر Le n° 578 porte

صاحبه واتفاقه مع ملك الخزر على ذلك وجعل في ذلك الخائط باباً ومصراعيه من الحديد في قديم الزمان فعرف بباب الحديد بسبب ذلك وفي اثناء هذا الجبل مسالك عشرة واكبرها مسلك في وسطه بنى عليه ايضاً سوراً وجعل فيه باباً يسمى باب اللان جبل سياكوه وهو شمالي بحر الخزر بميلة الى الغرب قال في الرسم وطرفه الغربي حيث الطول سبعون والعرض خمس وخمسون وطرفه الشرقى حيث الطول ثمانون والعرض بحاله اعنى خمساً وخمسين قال ابن سعيد وجبل سياكوه طرفه في شرقى بحر طبرستان ثم يمتد حتى يستغرق الاقليم السادس والسابع ويستدير على بحر طبرستان حتى يصير في شماليه جبل الحرث وهو جبل عند اردبيل من اذربيجان لا يرتقى الى اعلاه لارتفاعه و اردبيل حيث الطول ثلث وسبعون وخمسون دقيقة والعرض ثمان وثلاثون على ما قاله في القانون والمسلك الى اعلى هذا الجبل في غاية الصعوبة ولا يزال عليه الثلوج دائماً ودونه جبل صغير يسمى الحويرث ويخرج من الحويرث مياههم ومحتطبهم ومتصيدهم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن

الكلام على ترتيب الكتاب اما ترتيبه فانه مجداول على وضع التقاويم وقد ذكرنا فيه الاقليم الحقيقي والاقليم العرفى في بيتين والمراد بالاقليم الحقيقي احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعرفى كل ناحية او مملكة تشتمل على عدة كثيرة من الاماكن والبلاد مثل الشام والعراق وغيرها وقد يكون الاقليم العرفى بعضاً من الاقليم الحقيقي وقد يكون بعضاً من اقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث وبعضه من الرابع وقد يشتمل الاقليم العرفى على ابعاض الاقاليم السبعة كما يحكى عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل على رؤس الاقاليم الشرقية حتى يستوعب اطراف الاقاليم السبعة

وقد جعلنا في الجدول بيتاً لضبط الاسماء فان في هذه الاسامي اسماء اجمية لا يهتدى عليها بغير ضبط وكذلك في الاسماء المشهورة اسماء قد غيرتها العامة تارة بتغيير الفتحة الى الكسرة او الضمة وبالعكس وتارة بزيادة الحروف في الكلمة وتارة بالتنقيص مثل ما يقولون في تبريز توريز وتستر ششتر ومثل ما يقولون تدمر بضم التاء وهي بالفتح فلذلك احتجنا الى ضبط الاسماء وذكرنا في الهامش من فوق وتحت كلاماً على ذلك الاقليم وتحديدده وذكر بعض مسافات ونحو ذلك واما ترتيب الاماكن وتقديم بعضها على بعض في الذكر فانه امر لم ينتهياً لنا فيه ترتيب يرضينا فتبعنا فيه ابن حوقل وابتدانا بحزيرة العرب لكون بيت الله للحرام وقبر نبيه عليه افضل الصلوة والسلام فيها واما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي وهو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجزائر لخالدات والعروض من خط الاستواء ليس الا ويساوي عرض البلد ارتفاع القطب وينبغي ان تعلم ان بعض الاماكن لم يقع لنا طولها ولا عرضها وربما يقع لنا بعدها في الغرب او الشرق او الشمال او الجنوب عن اماكن معروفة العرض والطول واذا وقع لنا ذلك قربنا فيها واستخرجنا عرضها وطولها بالتقريب فاننا كما اخذنا للدرجة اثنين وعشرين فرسخاً وتُسعين على راي المتقدمين او تسعة عشر فرسخاً تنقص تسعاً على راي المتأخرين حسبما تقدم ذكره عند ذكر مساحة الاقاليم كذلك يمكننا ان نستخرج من المسافة الدرجة برده الفرائح الى الدرج وكذلك نستخرج من سير السائر بحسب المراحل والايام الفرائح فان الفقهاء قدروا لستة عشر فرسخاً مسيرة يومين فكل ثمانية فرائح مسيرة يوم بالسير الوسط فكل يومين ونصف عشرون فرسخاً وقد ذكر البيروني ان

¹ Dans cette édition, les morceaux que l'auteur avait placés au haut et au bas des pages ont été, pour plus de commodité, mis en tête de chaque section.

تعريجات الطُرق والتواءها بحسب الجبال والوعر وغير ذلك يكون المُس بالتقريب فاذا كان بين البلدين خمسون فرسخًا بحسب سير السائر فيكون على خطّ مستقيم اربعين فرسخًا وعلى ذلك استخرجنا اطوال اماكن عدّة وعروضها بان استخرجنا من مسافة الايام الفراعخ ومن الفراعخ الدرّج وكل ذلك بالتقريب لا بالتحقيق وينبغي ان تعلم ان غالب ما ذكر من اطوال البلاد وعروضها غير صحيح وفيه غلط كثير وقد نصّ على ذلك ابو الريحان البيروني قال ولم يتهيّا لي تصحيحها جميعها وقد صحّحت ما امكن منها ونحن قد نقلنا ما وصل اليينا مما قيل في ذلك مع علمنا بعدم صحّته لان معرفة هذه الاماكن بالتقريب خير من الجهل بها بالكلية ومما يدلّ على عدم صحّته ما ذكره من الاطوال والعروض ان مندر ابي الريحان وهو الاستاذ في هذا الفن ذكر في القانون لدمشق وسلمية عرضًا واحدًا مع قطعنا بعدم صحّته ذلك لان سلمية في جهة الشمال عن دمشق باكثر من درجة وربما تجد في كتابنا هذا طول بلد بعينه مختلفا وكذلك عرضه والعذر فيه اني نقلت الاطوال والعروض من القانون للبيروني ومن كتاب الاطوال والعروض للفرس ومن كتاب ابن سعيد المغربي ومن كتاب رسم الرّبع المعمور وهو كتاب نقل من اللغة اليونانية الى اللغة العربية وعربّ للمامون وهذه هي الكتب المعتمد عليها في هذا الفن وقلما تتفق هذه الكتب على عرض مكان بعينه او طوله بل لا بدّ من الاختلاف فيها وقد نقلنا نحن من مجموع هذه الكتب وهي غير متّفقة فصل في كتابنا اختلاف في الاطوال والعروض فالعذر فيه ما شرحناه الكلام على تحديد الاقاليم العُرفية اعلم ان الامر في تحديد الاقاليم العرفية لا يجري كما يجري في تحديد الدار او البستان ونحوها لان غالب الدور والبساتين تكون قطعًا مرّبعة او متساوية للجوانب وليس الامر في الاقاليم

العرفية كذلك فان بعض جوانبها يكون مداخلها لاقليم آخر وبعضها يكون فيه تقويس وبعض جوانبها اعرض من للجانب الآخر والذي يحدده المكان انما يحدده بالجهات الاربع وهي الشرق والغرب والجنوب والشمال وذلك لا يصفو في الاقاليم العرفية لما ذكرناه ولو كانت الاقاليم قطعاً مربعاً او متساوية للجوانب لامكن فيها ذلك فينبغي ان تعرف العذر في التقصير في تحديدها لا سيما عند من لم يشاهدها وانما نقلها من الاوراق وافواه الرجال فان عذره في التقصير اوضح وايضاً فان بعض الاقاليم يكون على شكل مثلث كجزيرتي الاندلس وصقلية وبعضها يكون ذا خمسة اضلاع واكثر واقل فيتعذر ذكر جهاته الاربع على العجّة وقد وضعنا زائجة يعلم بها موضع كل اقليم عرفي من الآخروعي هـ ذه^١

^١ La figure qui se trouve ici dans l'original a été placée sous forme d'index à la fin du volume.



EXTRASTRON
SWEDEN

STRONG
SWEDEN

ذكر جزيرة العرب



الذي يحيط بجزيرة العرب من جهة الغرب بحر القلزم من اطراف اليمن التي تلي الحجاز الى ايلة وايلة من جزيرة العرب في وسط الغرب وتامم الحد الغربي من ايلة ممتد على اطراف الشام ويحيط بها من جهة الشمال بعض الشام الى بالس على الفرات الى الرحبة وعانة وهي في وسط الجهة الشمالية وتامم الحد الشمالي يمتد من عانة على الفرات الى نحو الكوفة ويحيط بها من جهة الشرق من حدود الكوفة ممتدًا مع الفرات الى البصرة وهي في وسط الجهة الشرقية وتامم الحد الشرقي من البصرة يمتد على ساحل بحر فارس الى البحرين وكذلك حتى يتجاوز عمان ويحيط بها من جهة الجنوب بحر الهند من وراء عمان الى سواحل مهرة من اليمن ويستدير على اليمن الى عدن وهي وسط الجهة الجنوبية وتامم الحد الجنوبي من عدن يمتد على سواحل اليمن الى آخر اليمن من جهة الحجاز الى اول حد الجهة الغربية من حيث ابتدانا والسائر على حدود جزيرة العرب يسير من ايلة على حافة البحر وهو مستقبل للجنوب والبحر على يمينه الى مدين الى ينبع الى البروة الى جدّة الى اول اليمن الى زيد الى عدن ويستدير على اليمن ويصير مستقبل للشرق والبحر على يمينه كما كان الى سواحل ظفار الى سواحل مهرة ويستدير على اليمن ويستقبل الشمال

والبحر على يمينه ويتجاوز سواحل مهرة الى عمان الى جزيرة اوال الى القطيف الى كاظمة الى البصرة ويستدير على جزيرة العرب ويستقبل الغرب ويفارق البحر ويصير الفرات على يمينه ويسير من البصرة الى السيب الى الكوفة الى عانة الى الرحبة الى بالس الى حدود حلب الى سلمية الى البلقاء الى ايلة من حيث ابتدانا انتهى الكلام على دور جزيرة العرب ذكر بعض اماكن مكة منها ابوقبيس وهو للجبل المشرف على مكة من شرقها ومنها قعيقعان وهو للجبل المشرف على مكة من غربها ومنها بطن محسر وهو واد بين منى والمزدلفة وليس هو من واحد منهما والغار الذى كان يتعبد فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم غار في جبل حرا وهو مطل على مكة وحرا على ثلاثة اميال من مكة والغار الذى اوى اليه رسول الله صلى الله عليه وسلم ومع ابوبكر رضى الله عنه في جبل ثور وهو مطل على مكة من جنوبها ومنها عرفات وهي ما بين غزنة وحائط ابن عامر والمزمين وليس وادى غزنة من عرفات وهو حد عرفات مما يلي منى والقرب من حائط ابن عامر المسجد الذى يجتمع فيه الامام بين الظهر والعصر يوم عرفة وقد اشهر بمسجد ابراهيم وبعض المسجد المذكور واقع في غزنة وبعضه في عرفات وابن عامر المنسوب اليه للحائط المذكور هو عبد الله بن عامر بن كريب ومن جملة عرفات جبل الرحمة ويسمى الال بكسر الهمزة وتخفيف اللام من كتاب ابى بكر احمد بن محمد بن محمد بن الفقيه قال قال المدائنى جزيرة العرب خمسة اقسام تهامة ونجد وحجاز وعروض ويمن فاما التهامة فهي الناحية الجنوبية من الحجاز واما نجد فهي الناحية التي بين الحجاز والعراق واما الحجاز فهو جبل يقبل من اليمن حتى يتصل بالشام وفيه المدينة وعمان¹ واما

¹ Le man. de Leyde porte عمان، et le n° 578. عمان. Ce mot paraît déplacé, ou peut-être il est altéré.

العروض فهي اليمامة الى البحرين قال وانما سمي الحجاز حجازاً لانه يحجز بين نجد وتهامة قال وقال الواقدي الحجاز من المدينة الى تبوك وايضاً من المدينة الى طريق الكوفة وما وراء ذلك الى ان يشارف ارض البصرة فهو نجد ومن المدينة الى طريق مكة الى ان يبلغ مهبط العرج حجاز ايضاً وما وراء ذلك الى مكة وجدة فهو تهامة قال وقال ابن الاعرابي وما كان بين العراق وبين وجرة وعمرة الطائف فهو نجد وما كان وراء وجرة الى البحر فهو تهامة وما كان بين تهامة ونجد فهو حجاز قال والسروات هي المواضع المشرفة على تهامة قال في المشترك والعذيب بضم العين المهملة وفتح الذال المحجمة ثم مثناة من تحتها وفي آخرها باء موحدة قال وهو ماء لبنى تميم وهو اول ماء يلقا الانسان بالبادية اذا سار من فادسية الكوفة يريد مكة والعذيب اسم لعدة مياه بالبرية قال والعرج بفتح العين وسكون الراء المهملتين وفي آخرها جيم قرية جامعة من نواحي الطائف واليهما ينسب العرجي الشاعر والعرج ايضاً عقبه^١ بين مكة والمدينة على جادة الطريق قال النضر بن سمويل النجد قفاف الارض وصلابها وما غلظ واشرف وفي نجد المشهورة خلاف والاكثر على انها اسم للارض المرتفعة الفاصلة بين اليمن وتهامة وبين العراق والشام فاليمن وتهامة اعلاها والعراق والشام اسفلها واولها من ناحية الحجاز ذات عرق ومن المواضع المشهورة بديار العرب العقيق قال في المشترك وهو اسم لعدة اودية فمنها العقيق الاعلى عند مدينة الرسول وهو مما يلي الحرة الى منتهى البقيع مقابر المدينة ومنها العقيق الاسفل وهو اسفل من ذلك ومنها عقيق العارض باليمامة والعقيق ايضاً واد يدفق سيله في غور تهامة متصل بعقيق المدينة وهو الذي ذكره

^١ On lit dans le man. de Leyde, ايضا الصاعقية. — ^٢ Le n° 578 porte de plus, عرج جبل عرج.

الشافعي فقال لو اهلوا من العقيق كان احب الي والعقيق ايضا بطن
 وادي ذي الحليفة ومن بلاد اليمن سحول قال في اللباب بفتح السين وضم
 الحاء المهملتين وواو ولام قال وهي قرية في اليمن فيما يظن السمعاني واليها
 تنسب الثياب السحولية وهي البيض واما ابن حوقل فقال ديار العرب منها
الحجاز الذي يشتمل على مكة والمدينة واليمامة ومنها نجد الحجاز المتصل
 بارض البحرين ومنها بادية العراق وبادية الجزيرة ومنها بادية الشام ومنها
 اليمن المشتمل على تهامة ونجد اليمن وعمان ومهرة وحضرموت وبلاد
 صنعاء وعدن وسائر مخاليف اليمن فما كان من حد السرين الى ان ينتهي
 الى ناحية يلمم وظهر الطائف ممتدا الى نجد اليمن الى بحر فارس مشرقا
 فهو من اليمن قال ويكون ذلك نحو الثلثين من ديار العرب وما كان من حد
 السرين على بحر فارس راجعا في حد المشرق على الحجر الى جبل طي على
 ظهر اليمامة فمن الحجاز وما كان من حد اليمامة الى قرب المدينة راجعا على
 ناحية البصرة حتى يمتد على البحرين فهو نجد وما كان من حد عبّادان الى
 الانبار مواجها لنجد والحجاز فمن بادية العراق وما كان من حد الانبار الى
 بالس الى تجماء ووادي القرى فهو بادية الجزيرة وما كان من بالس الى ايلة
 مواجها للحجاز معارضا لارض تبوك فهو بادية الشام قال على ان من العلماء
 ينقسم هذه الديار من زعم ان المدينة من نجد وان مكة من تهامة اليمن
 ومن الاماكن المشهورة الحففة وهي ميقات المصريين بالقرب من رابغ^١ وهي
 رسم خال لا ساكن به واسمها مشهور والمحصب من المشترك بضم الميم
 وفتح الحاء المهملة وتشديد الصاد المفتوحة المهملة ثم باء موحدة قال هو

^١ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde: وهي قرية من رابغ بين خليص وبدو وهي عن جنة . خمسة ايام وعن الجار ثلاثة ايام وكانت حال عمارتها في القدر مثل قبيد .

موضع فيما بين مكة ومنى وهو الى منى اقرب قال وهو بطحاء مكة وهي خيف
 بنى كنانة سُمي بذلك للحصباء التي في ارضه قال ابن حوقل ولا يُعلم في ديار
 العرب نهر ولا بحر يحمل سفينة فان قيل ان البحيرة المنتنة كذلك قلنا انها
 مصاقبة لديار العرب وليست منها واما الماء الذي كان يجتمع بارض اليمن
 عند السدة في ديار سبأ فكان من السيول تجتمع ويستعملونه في القرى
 والمزارع قال ولكن بديار العرب من الجداول والعيون والابار شيء كثير قال وليس
 بجميع مكة شجر مثمر الا شجر البادية واما خارج حدود الحرم ففيه عيون
 وثمار قال ومنى على طريق عرفات من مكة وبينها وبين مكة ثلاثة اميال قال
 وبطن مُحَسَّر واد بين منى ومزدلفة وليس هو من منى ولا من مزدلفة قال في
 المشترك ورامة منزلة في طريق مكة من البصرة وهي عن البصرة على اثنتي
 عشرة مرحلة وهي آخر بلاد بنى تميم قال وثبير جبل مشرف يرى من منى
 والمزدلفة وكانت للجاهلية لا تدفع من مزدلفة الا بعد طلوع الشمس على
 ثبير قال وللحديبية موضع بعضه في الحلال وبعضه في الحرم وهو الموضع الذي
 صد فيه المشركون رسول الله صلى الله عليه وسلم عن زيارة البيت وهو
 ابعد اطراف الحرم عن البيت وهو في مثل زاوية الحرم فلذلك صار بينها
 وبين المسجد اكثر من يوم قال ورضوى جبل منيف ذو شعاب واودية
 قال ورايته من ينبع اخضر قال واخبرني من طاف في شعابه ان به مياه كثيرة
 وهو للجبل الذي زعمت طائفة يعرفون بالكيسانية ان محمد بن علي المعروف
 بابن الحنفية مقيم به من المشترك وقبا بضم القاف وفتح الباء الموحدة
 والف ممدودة ويروى بالقصر ايضا قال وهي قرية على ميلين من المدينة
 وهناك مسجد التقوى وله فضائل وقبا ايضا بلدة كبيرة بنواحي فرغانة قرب
 الشاش ومن تلك الاماكن الابوا بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وواو

والف وهي في الشمال عن الحجة على ثمان فراسخ^١ وقيل ان بها توفى عبد الله
والد رسول الله صلى الله عليه وسلم والصحيح انه توفى بالمدينة بدار النابغة
عند اخواله بني النجار ودومة الجندل وهو موضع فاصل بين الشام والعراق
على سبع مراحل من دمشق وعلى ثلث عشرة مرحلة من المدينة وعسفان
بضم العين وسكون السين المهملتين وقاء^٢ والف ونون^٣ وهي منزلة للحجاج^٤
على مرحلة من خليص في الجنوب ومن عسفان الى بطن مر ثلاثة وثلاثون ميلا
ومن تلك الاماكن للجار من اللباب بفتح الليم والف وراء مهملته وهو فرضة
المدينة على ثلث مراحل منها قال ابن حوقل وبين ساحل الحجة والجار نحو
ثلث مراحل ومن الجار الى ايلة نحو عشرين مرحلة ومن تلك الاماكن
ذات عرق^٥ ميقات اهل العراق وهي عن مكة على ثمانية واربعين ميلا قال
في العريزي وبين ذات عرق وعمرة ستة وعشرون ميلا واوطاس التي كان
بها غزاة النبي صلى الله عليه وسلم يوم هوازن هي بين ذات عرق وبين عمرة
ذكر بعض مسافات جزيرة العرب من المدينة الى الكوفة نحو عشرين مرحلة
ومن المدينة الى مكة نحو من عشر مراحل ومن المدينة الى البصرة نحو
ثمان عشرة مرحلة ومن المدينة الى البحرين نحو خمس عشرة مرحلة ومن
المدينة الى الرقة نحو عشرين مرحلة ومثل ذلك من المدينة الى دمشق
ومثل ذلك من المدينة الى فلسطين ومن المدينة الى مصر على الساحل نحو

١ On lisait de plus dans le man. autogr.: قال في العريزي والابوا بها ابار وبينها وبين الحجة
ميلة ثم الى مكة تسعة عشر ميلا فيبين عسفان وبين
٢ On lisait de même: عسفان ومن عسفان الى بطن مر ثلاثة وثلاثون
مكة اثنان وخمسون ميلا

٣ Le man. de Leyde porte: للحاس.
٤ On lisait de plus dans le man. autogr.:
عسفان منزلة على طريق حجاج مصر والشام بين
مكة والمدينة في الشمال عن بطن مر على نحو مرحلتين
ويعرف في وقتنا هذا بمدرج عثمان وبه ابار كثيرة
عن البصرة مايتان وثمان فراسخ وهي

خمسة وعشرين مرحلة ومن مكة الى عدن نحو شهر ولعدن طريقان الى مكة
احدهما على ساحل البحر وهو الابعد والآخر ياخذ على صنعاء وصعدة
وجرش ونجران والطائف حتى ينتهي الى مكة المهراس بكسر الميم وسكون
الهاء اسم لما في جبل أحد وفي الحديث ان رسول الله صلى الله عليه عطف
يوم أحد فجاءه علي بن ابي طالب بماء في درقته من المهراس فعافه رسول
الله وغسل به الدم من وجهه واياه اراد سديف بقوله

واذكروا مقتل الحسين وزيد وشهيد بجانب المهراس

بريد بالشهيد بجانب المهراس حمزة عم رسول الله لانه استشهد عند أحد
حيث المهراس من اللباب وحوارين بضم الحاء المهملة والفاء ورأء مهملة
ومثناة من تحتها وفي آخرها نون قال وفي بلدة بالبحرين افتتحها زياد بن
عمرو فكان يقال له زياد حوارين وكان اخو زياد المذكور فقيهاً من اصحاب
علي بن ابي طالب رضى الله عنه اقول وحوارين ايضاً قرية من بلد حمص من
جهتها الشرقية الجنوبية ورايتها وفي التاريخ ان يزيد كان بها لما جاءه النعمان
بمعاوية ومن البلاد القريبة من القطيف تاروت عن بعض اهلها تاروت
بفتح التاء المثناة من فوقها ثم الف وضم الراء المهملة وواو ساكنة وفي
آخرها تاء ثافية قال وتاروت بليدة في الشرق عن القطيف واذا مد البحر
احاط بها وباراضها فتصير جزيرة واذا جزر البحر انكشف بعض الارض التي
بينها وبين القطيف فيصل اليها الناس في البر وي عن القطيف على نصف
مرحلة وتاروت الكروم الكثيرة والعنب المفضل ومن الاماكن بالحجاز
الرجيع برأء مهملة وجيم وهو بين مكة والطائف وهو الموضع الذي
غدر فيه عضل والقارة باصحاب رسول الله صلى الله عليه والرجيع ايضاً
موضع عند خيبر كان به معسكر رسول الله صلى الله عليه في قتاله لخيبر من

المشترك الدَّهْنَا تمدّ وتغصّر ارض واسعة بنجد في ديار بني تميم^١ ومن بلاد
 اليمن الشحر وبي بليدة صغيرة بكسر الشين المعجمة وسكون الحاء
 المهملة بين عدن وظفار^٢ ومنها حضرموت^٣ وهو بلد عامر ينقل منه القمر
 الى الشحر وبين الشحر وبين حضرموت اربعة ايام من اللباب وحضرموت بفتح
 الحاء المهملة وسكون الضاد المعجمة وفتح الراء المهملة وبعدها ميم
 مفتوحة وواو ساكنة وفي آخرها مثناة من فوقها من المشترك لياقوت قال
 وغدير بضم الحاء المعجمة وتشديد الميم وهو بين مكة والمدينة قيل
 هو على ثلاثة اميال من الحفة وقيل هو غيضة هناك وللشيعة عيد ينسبونه
 اليه قال ابن حوقل دور جزيرة العرب من عبّادان الى البحرين وجرحو من
 خمس عشرة مرحلة ومن البحرين الى عمان نحو من شهر ومن عمان الى مهرة
 نحو من شهر ومن مهرة الى عدن نحو من شهر ومن عدن الى جدّة نحو من
 شهر ومن جدّة الى ساحل الحفة ثلث مراحل ومثلها الى الجار ثلث مراحل
 ومن الجار الى ايلة نحو من عشرين مرحلة اقول ومن ايلة الى الشراة نحو ثلث
 مراحل ومن الشراة الى البلقاء نحو ثلث مراحل ومن البلقاء الى مشاريق
 حوران نحو ست مراحل ومن مشاريق حوران الى مشاريق غوطة دمشق
 نحو ثلث مراحل ومن مشاريق الغوطة الى سلمية نحو اربع مراحل ومن
 تمّ الى بالس نحو سبع مراحل ومن بالس الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن
 الكوفة الى البصرة نحو اثنى عشرة مرحلة ومن البصرة الى عبّادان نحو
 مرحلتين فهذا هو دور جزيرة العرب بالتقريب يبرين في ارض سبخة تشتمل
 على عينين ونخيل كثير الى الغاية وبين العين والعين تقدير نصف مرحلة

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

وهي سبعة اجبل من الرمل في بادية البصرة

^٢ Le man. autogr. portait de plus :

وماؤها من الابار وهي في مستنق من الارض

^٣ On lit dans le n° 578 :

ومنها حضرموت وهو بلد عامر لبني الفر وبينه

وبين الشحر اربعة ايام

واكثر وغالب الخيل على القرب من العينين ويبرين بالقرب من الحسا^١ والقطيف والجمامة وبين الجمامة وبين يبرين تقدير مسافة ثلاثة ايام وكذلك ما بين يبرين وبين الحسا والحسا والجمامة ويبرين على صورة مثلث الجمامة في جهة الغرب والحسا في الشرق ويبرين في الجنوب عنهما بميلة وقال في المشترك يبرين بفتح المثناة التحتية وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية وفي آخرها نون قال وهو اسم رمل لا تدرك اطرافه عن يمين مطلع الشمس من حجر الجمامة اقول ويبرين في غاية الوخامة وقد اخبرني من اتق به ان اهل تلك البلاد يعتقدون انه من اكل تمرها وشرب من مائها ونام في ظلها فانه يُحَمَّ لا محالة وتمرها يشبه برني المدينة ومن الاماكن المشهورة بالبحرين كاظمة بكاف والفاء وظاء معجمة مكسورة وميم وهاء وهي جون على ساحل البحرين البصرة والقطيف وبين كاظمة والبصرة مسيرة يومين وبين كاظمة والقطيف مسيرة اربعة ايام وهي في سمت الجنوب عن البصرة ويقال لها كاظمة البحور وهي منازل للعرب وبها مراعى جيدة وابار كثيرة قريبة المدا

^١ الاحساء : On lit ci-après dans les Tables :

^٢ On lisait de plus dans le man. autogr. :

واما وسط الجهات الاربع لجزيرة العرب فان طرفها الجنوبي عند عدن ويقابلها في وسط الشمال عانة لان طولها واحد وهو ست وستون درجة وعرضها مختلف فعرض عدن احدى عشرة وعرض عانة اربع وثلاثون فهما على خط نصف النهار واما وسط الشرق والغرب

فالبصرة وايلة لان عرضها واحد وهو ثلاثون درجة بالتقريب والطول مختلف فطول ايلة ست وخمسون وكسر وطول البصرة اربع وسبعون فهما على خط وسط المشرق والمغرب فعدن في وسط جنوب جزيرة العرب وعانة في وسط الشمال وايلة في وسط الغرب والبصرة في وسط الشرق قال في المشترك والمشقر حصن بالبحرين له ذكر في اخبار العرب

اول الاقاليم العرقية وهو
جزيرة العرب

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرقية وهو جزيرة العرب						الاسماء التي قول عليها	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرقى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بالميم المفتوحة والكاف المفتوحة المشددة وفي آخرها هاء	من نهامه وقبيل من الحجاز	من اول الثاني	م ك لا ب م	كا كا كا كا كا	س س س س س	س س س س س	اطوال قانون ابن سعيد رم كوشيار	مكة	١
بفتح الميم والباقي معلوم ويقال لها يقرب بفتح المثناة من تحت وسكون المثناة وكسر الراء المهمله ويقال لها طيبة بفتح الطاء	من الحجاز وقبيل من نجد	قريبة من وسط الثاني	ب ب لا ب	كه كه كه كه	س س س س	س ل س س	اطوال قانون ابن سعيد رم	المدينة النبوية	٢
بفتح العزة وسكون المثناة من تحت ولام وعا	من ساحل جزيرة العرب	من الثالث	ب ن ن	كط كح ل	ن م م	ن نو نح	اطوال قانون ابن سعيد	ايلة	٣
بفتح الميم وسكون الدال المهمله وفتح المثناة من تحت وفي آخرها نون	من ساحل الحجاز	من اول الثالث	ب ب ن ب	كط كط كر كط	مه ك ب ك	ن نو سا سا	اطوال قانون ابن سعيد رم	مدين	٤
بفتح الناء المثناة من فوق وسكون المثناة من تحت وميم والف	من بادية الشام تقريباً	من آخر الثاني	ب ب	ل كو	ل ل	س نح	اطوال قانون	تيماء	٥
بفتح الناء المثناة من فوق وضم الباء الموحدة وسكون الواو وبعدها كاف	من بادية الشام تقريباً	من الثالث	ب ب	ل كر	ن ن	نح نح	اطوال قانون	تبوك	٦

الاصاف والخبار العامة

ومكة في وادي بين جبال غير ذى زرع وبها الكعبة في وسط المسجد الحرام ولشهرة ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة بكّة بالباء الموحدة المفتوحة قال في صحاح للجوهري وسمى بطن مكة ببكة لاذحام الناس فيه لانه من بكة اى زحمة ويحيط بها سور والحرم بئر زمزم وهى البئر المشهورة تجاه باب الكعبة وعليها قبة مبنية

ومدينة الرسول صلى الله عليه وسلم في مستوي من الارض وفي شمالها جبل أحد وفي جنوبها جبل عير ولها نخيل كثير والغالب على ارضها السباح وبها قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم ومجدد الى جانب قبر رسول الله قبر ابي بكر وقبر عمر رضى الله عنهما وعليها سور من لبن ومن قرى المدينة الرينة وبها قبر ابي ذر الغفارى والرينة حيث الطول سترل والعرض كدى (١) وبالمدينة بئر بضاعة وذكره في الاحاديث مشهور وبها بئر اريس التى سقط فيها خاتم النبى من يد عثمان وجدة في طلبه فلم يجده

وايلة كانت مدينة صغيرة وكان بها زرع يسير وهى مدينة اليهود الذين جعل منهم القردة والخنازير وهى على ساحل بحر القلزم وعليها طريق حجاج مصر وهى في زماننا برج وبه وال من مصر وليس بها مزدرع وكان لها قليعة في البحر فابطلت ونقل الولى الى البرج في الساحل

ومدين مدينة خراب على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو سنة مراحل منها وبها البئر التى استقى موسى لسائمة شعيب ومدين اسم للقبيلة التى كان منها شعيب ثم هتيت القرية بهم ويشهد به قوله تعالى والى مدين اخاهم شعيبا قال ابن سعيد ويكون عرض البحر عند ساحلها نحو مجرى وفوق ذلك المكان مسامنة القصير من الجانب الغربى

وتهاء حصن اعمر من تبوك وبها نخيل ومن الكتاب العزيزى قال تهاى حاضرة طى وبها الحصن المعروف بالابلق وينسب الى السهول بن عادياى الذى يقول فيه ، لنا جبل يحتله من تجيره ، منبع يرد الطرف وهو كليل ، هو الابلق الفرد الذى سار ذكره ، له غرر مشهورة وجول ،

وتبوك بين الحروبين الشام وبها عين ونخيل ويقال ان بها كان اصحاب الايكة الذين بعث الله شعيبا اليهم ولم يكن شعيب منهم وانما كان من اهل مدين قال في القانون وتبوك في البر على محاذة مدين اقول وتبوك في الشرق ومدين في الغرب

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			اَبِيحَا	بَحِيح	رَبِيحَا	بَحِيح			
بكسر الحاء المهملة وسكون الليم وفي آخرها راء مهملة	من الحجاز	من الثالث	ل	كح	ل	س	اطوال	المحجر	٧
من اللباب بفتح التاء المثناة من فوق وسكون الدال المهملة وضم الميم وفي آخرها راء مهملة	من بادية الشام	من الرابع	ب	لد	ب	سد	اطوال رسم	تدمر	٨
بفتح المشاء من تحت وسكون النون وضم الباء الموحدة وأخرها عين مهملة	من تهائم الحجاز تقريبا	من الثاني	ب	كو	ب	سد	ابن سعيد	الينبع	٩
بفتح الحاء المعجمة وسكون المشاء من تحت وفتح الباء الموحدة وراء مهملة	من الحجاز تقريبا	من الثاني	ك	كه	ك	سه	اطوال قانون ابن سعيد	خيبر	١٠
بفتح الميم وسكون الهاء وجم وميم	من تهائم اليمن	من الاقليم الاول	ب	بو	ب	سد	اطوال	المعجم	١١
بفتح الزاء المعجمة وكسر الباء تحت ودال مهملة	من تهائم اليمن	من اول	س	سد	ك	سد	اطوال قانون ابن سعيد	زبيد	١٢

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل وللجربين جبال على يوم من وادي القرى اقول لم يحصل ذلك فان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكانت ديار همود الذين قال الله عنهم وهمود الذين جاها العجر بالواد قال ورايت تلك الجبال وما تحت منها كما اخبر الله تعالى وتختون (١) من الجبال بيوتنا فريهن وتمقى تلك الجبال الاثالب اقول وهي التي ينزلها ججاج الشام وهي عن العلى على نحو نصف مرحلة من جهة الشام ا وروى ان رسول الله نهي عن شرب مائها ا

وتدمر بليدة ببادية الشام من اعمال حمص وهي في شرقي حمص وارض تدمر غالبها سباح وبها نخيل وزيتون وبها آثار عظيمة اولية من الاعمدة والعصور وهي عن حمص على نحو ثلث مراحل وكذلك هي عن سلمية ولها سور وقلعة قال في العزيزي (٢) وبينها وبين دمشق تسعة وخمسون ميلا ومن تدمر الى الرحبة مائة ميل وميلان (٤)

وهي بليدة بالقرب من المدينة وورد ذكرها في الحديث قال ابن سعيد والينبع بها عيون وحضر (٥) وحصن وهي منازل بني الحسن رضي الله عنهم ولها فريضة على البحر على مرحلة منها قال ابن حوقل وينبع حصن به نخيل وماء وزروع وبها وقف لعلی بن ابي طالب رضي الله عنه يتولاه اولاده ويقرب ينبع جبل رضوى مطل عليها من شرقيها ومن رضوى يحمل جسر المسن الى سائر الاقطار او بينه وبين المدينة سبع مراحل ا

وخبير لها نخيل كثير وهي بلد بني عنزة والخبير بلغة اليهود الحصن وهي في جهة الشمال والشرق عن المدينة على نحو ست مراحل قال الادريسي وخبير مدينة صغيرة كالحصن ذات نخيل وزروع وكانت في صدر الاسلام دارا لبني قريظة والنضير وكان بها السؤل بن عاديآء ومنها الى المدينة اربع مراحل ا

والمهجم من اجل مدن اليمن وهي عن زبيد ثلثة ايام ولها جامعان وهي في مستوي من الارض من مدن النهائم وهي في الشمال والشرق عن زبيد وهي عن صنعاء ست مراحل قال الشريف الادريسي من عدن الى مدينة المهجم ست مراحل ومن مدينة المهجم الى مدينة خيوان خمسة وعشرون فرسخا

وزبيد قصبة النهائم وهي في مستوي من الارض عن البحر اقل من يوم ومآرها ابار ولها نخيل كثير وعليها سور وفيه ممانية ابواب قال البيروني وهي فريضة اليمن وفريضة زبيد موضع يسمى علافة (٦) وبينهما اربعون ميلا قال في العزيزي ولها ساحل يعرف بعلافة وبينها خمسة عشر ميلا قال في كتاب الاطوال وعلافة حيث الطول سد والعرض تدل

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المتداول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			العرض	العرض	الطول	الطول			
بكسر المثناة من فوق والعين المهمله وفي آخرها زاء معجمة	من اليمن	من الاول	ل	م	ل	سد	ابو العتول ابن سعيد قياس	حصن تعز	١٣
بكسر الدال المهمله وسكون الميم ثم لامر وواو وهاء في الآخر	من اليمن	من الاول	هـ	سد	مر	سد	ابو العتول	حصن الدملة	١٤
بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وجيم وهاء	من اليمن	من الاول	ن	سو	مر	سد	اطوال قانون	جبل القياس	١٥
بضم الجيم وسكون الباء الموحدة ولام مفتوحة وهاء	من اليمن	من الاول	سـ	م	٦	سه	قياس ابى العتول	جبله	١٦
من اللباب بالجيم والنون المفتوحتين وفي آخرها دال معمله	من اليمن	من الاول	ل	دد	ل	سه	اطوال	الجند	١٧
من المشترك بفتح الدال المعجمة ومن اللباب بكسرها وميم والفاء وراء معمله قال في المشترك وبعضهم يبينه على الكسر وبعضهم يعربه اعراب ما لا ينصرف	من اليمن	من الاول	ل	م	٦	سر	اطوال قانون	ذمار	١٨

الوصاف والخبار العامة

وتعز في زماننا هذا هي مقر ملوك اليمن وهي حصن في الجبال مطّل على النهامّ وأراضي زبيد وفوق تعز منته
يقال له مهلة قد ساق اليه صاحب اليمن المياه من الجبال التي فوقها وبني فيها ابنية عظيمة في غاية
الحسن في وسط بستان هناك

وهو حصن في شمالي عدن في جبال اليمن والدملة خزانة صاحب اليمن قال ابن سعيد وهي على الجبل
الممتد من الجنوب الى الشمال ويضرب بامنناها وحصانها المتل وفي شماليها يقع الحجوة وهي بليدة مشهورة
في جادة طريق الجبال

والشرجة مبنا على الساحل بيوتها اخصاص وهي صغيرة قال الادريسي وبين الشرجة والحردة مسيرة يوم والحردة
بكسر الحاء وسكون الراء وفتح الدال المعلمات وفي آخرها ها.

وجبله بين عدن ومنعاه في الجبال وهي على نهرين ولذلك تسمى مدينة النهرين وهي محدثة بناها (٧)
الصليبيون لما استولوا على اليمن واما اليمن فقد قال في الباب بفتح المثناة التحتية والميم وفي آخرها
نون قال وينسب اليها يمني ويمازي قال وهي بلاد عريضة كبيرة (٨) وقيل لها اليمن لانها يمين الارض كما
ان الشام شمال الارض قال بعض الثقات جبله عن تعز دون يوم وهي عن تعز في الشرق بمسيلة
يسيرة الى الشمال

ولجند شمالي تعز ومآء لجند في غاية الوخامة وهي عن صنعاء ممانية واربعون فرسخا وهي عن ظفار اربعة
وعشرون فرسخا ولجند قريب من تعز وهو بلد رخم وهي على نصف مرحلة من تعز قال الشريف الادريسي
ولجند بين ذمار وبين زبيد وهو بلد جليل به مسجد جامع لمعاذ بن جبل وغالب اهلها شيعة وبقرج لجند
وادي محول ومنه يسير (٩) في صحارى الى جبل فيه خوالف قرية وعرض هذا الجبل احد وعشرون فرسخا ومنه
يسير (٩) في صحراء ورمال الى مدينة زبيد

وذمار بلدة باليمن مشهورة وقد نسب اليها قوم من اهل الرواية ولها ذكر في الاخبار وهي عن صنعاء ستة
عشر فرسخا وعن ظفار ممانية فراسخ قال الادريسي وعلى يومين من صنعاء في الطريق الى ذمار جبل وم
مسجد معاذ بن جبل

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						اسماء المقبول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العربي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دنيا	ح	دنيا	ح			
بفتح الحاء المعملة وسكون اللام ثم ياء مثناة من تحت	من اليمن	من الاول	ن	ح	ك	سر سو	اطوال قانون	حلى	١٩
بضم الجيم وتشديد الدال المعملة وهاء	من تهائم للحجاز	من اوائل الثاني	مه	كا	ل	سو سه	اطوال وقانون رسم	جدّة	٢٠
بفتح الظاء المعجمة والفاء والف وراء معملة	من تهائم اليمن	من اوائل الاول	ك ل ه ه	ح ح ه ه	ل ه ه ه	سو سر ع ع	اطوال قانون ابن سعيد رسم	ظفار	٢١
من اللباب بكسر السين المعملة وفتح الراء المعملة المشددة وسكون المثناة من تحت وفي اخرها نون	من اليمن	من آخر الاول	ه	ك	م	سو سو	اطوال قانون	السرّين	٢٢
من اللباب بفتح النون وسكون الجيم وراء معملة والف وفي اخرها نون	من اليمن من بلاد همدان القبيلة	من الاول	ه	نط	ه	سر سر	اطوال قانون ابن سعيد	نجران	٢٣
بفتح العين والدال المعملتين ونون	من تهائم اليمن	خارجة عن الاول الى الجنوب	ه ه ه م	نا نط ح ح	ه ه ه ه	سر ع سه سه	اطوال ابن سعيد رسم نخعة	عدن	٢٤

الاصناف والاخبار العامة

وحلى من اطراف اليمن من جهة للبحر قال الادريسي ومن اراد ان يركب البرية من تهامة الى صنعاء فانه يسير من السرين نحو ست مراحل (وبنلك الناحية مدينة حلى وتعرف بحلى ابن يعقوب)

وجدة فرضة مكة وهي على مرحلتين منها على شطّ البحر وهي عامرة قال الادريسي وجدة مرسى مكة وبينهما اربعون ميلا وهي ميقات من قطع من جهة عيذاب اليها

وظفار مدينة على ساحل خور وقد خرج من البحر الجنوبي وطعن في البرّ في جهة الشمال نحو مائة ميل وعلى طرف هذا البحر مدينة ظفار ولا يخرج المراكب من ظفار في هذا الخور الا برح البرّ ويقطع منها في الخور المذكور الى الهند وظفار قاعدة بلاد الحجر ويوجد في اراضيها كثير من نبات الهند مثل النارجيل والتنبل وتعالى ظفار رمال الاحقاف (١٥) وبين ظفار وبين صنعاء اربعة وعشرون فرسخا وعن بعض ظفار على ساحل اليمن ولها ستين على سواي وظفار نحو قارة واكبر بقليل

والسرين عن حلى تسعة عشر فرسخا وهي في جهة الشمال عن حلى وقال في اللباب وهي بليدة عند جة في نواحي مكة قال في العزيزي والسرير مدينة على ساحل البحر بينها وبين مكة اربعة ايام كبار قال الادريسي وبالقرب من السرير قرية يللم وهي ميقات اهل اليمن

ونجران بليدة بها نخيل وتشتمل على احياء من اليمن ويتخذ بها الدم وهي عن صنعاء عشر مراحل ونجران بين عدن وحضرموت في جبال ولها اشجار (١٦) ويسير من مكة الى نجران في نحو عشرين يوما في طريق معتدل ونجران من بلاد همدان بين قرى ومدائن وعمائر ومياه

ويقال لها عدن ابيي وهي على ساحل البحر وهي بلدة حطّ واقلاع لمراكب الهند وهي بلدة تجارة وهي يابسة تشفة اوابين بفتح العزة وسكون الباء الموحدة وفتح المثناة التحتية ونون قال في المشترك وعن سيبويه بكسر العزة في الكتب ان طولها سول وعرضها نا قال في المغرب ان ابيي اسم رجل اضيفت عدن اليه | اما عدن لاعة قبليّة في جبل صبر باليمن ايضا ومنها اعنى عدن لاعة كان ظهور دعاة الفاطميين خلفاء مصر وعدن عن صنعاء ممانبة وستون فرسخا قال ابن حوقل بل بينهما ثلث مراحل (١٧) وعن بعض المسافرين وعدن في ذيل جبل كالسور عليها وتمام سور الى البحر ولها باب الى البحر وباب الى البرّ يعرف بباب الساقين والماء العذب ينقل اليها

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	د	ل	د			
بفتح الصاد المهملة وسكون النون وعين مهملة والـف ممدودة	من اليمن	من اوائل الاول	ل	د	ل	د	س ر ع س	اطوال قانون ابن سعيد رسم	٢٥
بفتح الباء الموحدة وسكون الطاء المهملة ونون وفتح الميم ثم راء مهملة مشددة	من الحجاز	من الثاني	ل	د	ل	د	س ر	اطوال	٢٦
بفتح الصاد وسكون العين المهملتين ودال مهملة وهاـء	من اليمن	من الاول	ل	د	ل	د	س ر	اطوال ابن سعيد	٢٧
بفتح الخاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف بعدها نون	من اليمن	من الاول	ل	د	ل	د	س ر	اطوال	٢٨
بفتح الطاء المهملة والـف وكسر المثناة من تحت وفي آخرها فاء	من الحجاز تقريبا	من اوائل الثاني	ل	د	ل	د	س ر ع س	اطوال قانون ابن سعيد رسم	٢٩
بفتح الفاء وسكون الراء المهملة ثم عين مهملة في آخرها	من الحجاز	من الثاني	ل	د	ل	د	س ر	اطوال	٣٠
بفتح الجيم وفتح الراء المهملة وفي آخرها سين معجمة	من اليمن	من الاول	ل	د	ل	د	س ر س	اطوال قانون رسم	٣١

الاصناف والاخبار العمارة

وسنعاء من اعظم مدن اليمن تشبه دمشق لكثرة مياهها وانجارها وهي شرقي عدن بشمال في الجبال وهي معتدلة الهواء ويتقارب فيها ساعات الشتاء والصيف وهي كانت كرسى ملوك اليمن في القدم وبها تلّ عظيم يعرف بعمدان كان قصر ملوك اليمن قال ابن سعيد وبينها وبين عدن مدينة جبله قال في العزيزى مدينة صنعاء مدينة جبلية وهي قصبه اليمن وبها اسواق جبلية ومناجر (١٣) كثيرة

وهي بقعة فيها عدة قرايا ومياه تجرى وتخيل كثير وهي عن مكة مسيرة يوم وهي على طريق حجاج مصر والشام والتخل والمزدرع متصل من بطن مّر الى وادي نخلة ومنها ومن الطائف تجلب للحضر والشار الى مكة والميرة ايضا وفي ايام نقص المياه بمكة ومنى رد الحجاج من بطن مّر ويحملون المياه منه الى منى

وبين صنعاء وبين صنعاء ستون فرسخا قال في القانون وتسمى غيل ويجلب منها الادم قال في العزيزى وصعدة مدينة عامرة آهلة وبها مدايح للدم وجلود البقر التي للنعال وهي خصبة ومنها الى الاعمشية قرية عامرة خمسة وعشرون ميلا ومنها الى خيوان اربعة وعشرون ميلا

وبلاد خيوان تشتمل على قرى ومزارع ومياه معجورة باهلها وبها اصناف من قبائل اليمن قال في العزيزى وخيوان طرف منازل بني العنك من آل يعفر من اولاد التبايعه وماؤها من السماء قال الادريسي من خيوان الى صنعاء سنة عشر فرسخا

والطائف بليدة كثيرة الفواكه وهي على ظهر جبل غزوان وهو ابرد مكان بالحجاز وربما حمد الماء في ذروة غزوان المدكور واكثر صمغها الزبيب وهي طيبة الهواء (١٤) وقال في المشترك ونعمان بفتح النون والعين المعجمة واد بين مكة والطائف ويقال له نعمان الاراك

والفرع من المدينة على اربعة ايام في جنوبها وهو عدة قرى آهلة والطريق القريبة من المدينة الى مكة انما هي على الفرع ولكن لا يكاد يسلم المار بها من قطاع الطريق قال الادريسي في كتابه المسقى نزعة المشتاق ومن مخاليف المدينة المنسوبة اليها تهاء ودومة للجدل والفرع وادي القرى ومدين وخيبر وفدك

وجرش بلدة وبها نخيل وتشتمل على احياء من اليمن ويتخذ بها الادم الكثير قال في العزيزى وجرش بلدة سالحة وحولها من شجر القرظ ما لا يحصى وبها مدايح كثيرة وعرضها ست عشرة درجة قال الادريسي ومدينة جرش ومدينة نجران متقاربتان في القرب والعمارة ولها مزارع وضياع وبينهما ست مراحل

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه	ا ب ج	د ه			
رايتها مكتوبة في العجاج بفتح الميم ومهزة ساكنة وراء مهملة مكسورة وفي آخرها باء موحدة والمشهور فتح العمزة ومدّها	من اليمن	من الاول	ب ب س	د ر ر	ب ل ب	ح ع س	اطوال ابن سعيد رم	مارب ويقال لها سبأ	٣٢
بفتح الفاء وسكون المثناة من تحت ودال مهملة	من نجد	من آخر الثاني	ن ب	كو كر	س ك	ح ح	اطوال رم	فيد	٣٣
من اللباب بكسر الشين المعجمة وفتح الباء الموحدة والفاء وميم وقد غلط ابن الاثير في تعليله للسماعي حيث قال شبام قبيلة ولسيت بمكان	قصبة حضر موت	خارجة عن الاول الى الجنوب	ل ب	ن ن	ب ب	عا عا	اطوال ورسم قانون	شبام قصبة حضر موت	٣٤
من المشترك بفتح الحاء المعجمة وسكون الجيم وفي آخرها راء مهملة	من الهامة	من اوائل الثاني	ب	كن	س	عا	قياس	الحجر	٣٥
بفتح المثناة من تحت والميم والفاء وميم وصاد	من الحجاز وقيل من العروض وهو الصحيح	من اوائل الثاني	ل كا ل	كا كا كا	مه مو مه	عا عا عا	اطوال ابن سعيد رم	اليامة	٣٦

الاصناف والاخبار العامّة

وبين مارب وبين صنعاء ثلاث مراحل وقيل اربع وهي خراب وكانت قاعدة تبابعة اليمن وهي في آخر جبال حضرموت وبها كان السدّ وتسمى مدينة سبا قال في المشترك وسبا بفتح السين المهمله والباء الموحدة ثم الف مقصورة معموزة قال وهي مدينة مارب باليمن سقيت باسم بانيتها سبا بن يثعرب بن يعرب بن قحطان

وفيد بليدة بعد على منتصف طريق حجاج العراق من الكوفة الى مكة قريب من سلى احد جبلى طى وبها يودع للحجاج بعض امتنعهم وفيد عن الكوفة مائة وتسعة فرائح قال في العريزي وفيد نصف طريق حجاج العراق قال (15) وبينها وبين الجبلين المعروفين بسلي واجا ستة وثلاثون ميلا وهما جبال طى وبين فيد وبين الثعلبية وهي قرية وعليها سور وهي كثيرة الماء ستة وثمانون ميلا (16) والثعلبية ثلث طريق حجاج العراق وذكر في كتاب الاطوال ان طول الثعلبية سح ل وعرضها كح ل

وشبام جبل منبع فيه قرى ومزارع كثيرة وهو مشهور من جبال اليمن وفيه قلعة وشبام قصة حضرموت وبينها وبين صنعاء احد وسبعون فرسخا وقيل احدى عشرة مرحلة وبينها وبين ذمار مرحلة واحدة قال في العريزي في الجبل المذكور سكان كثيرون وهو ممنوع من كل ناحية وهو معدن للحجر المعروف بالعقيق واللجزع

قال في المشترك والحجر مدينة الهمامة ولها ذكر فتكون في طول الهمامة وعرضها وقال بعضهم انها عن الهمامة مسيرة يوم وليلة قال والهمامة والحجر منازل بني حنيفة وبعض مضر وبحر قبور الشهداء الذين قتلوا في حرب مسيلمة الكذاب في خلافة ابي بكر رضي الله عنه وجر عن الهمامة في الغرب والشمال وبينهما نحو مرحلتين وقد ذكر في اللباب للحجر يضم الحاء المهمله وسكون الجيم قال وهو موضع باليمن ينسب اليه احمد بن عبد الله الهذلي الشاعر للحجرى

والهمامة مدينتها دون مدينة الرسول وهي اكثر تخيلًا من سائر الحجاز قال في اللباب وهي مدينة بالبادية من بلاد العوالي وبها كان قد تنبى مسيلمة الكذاب وهي بلاد بني حنيفة والهمامة عن البصرة ست عشرة مرحلة وعن الكوفة مثل ذلك واخبرني من رآها في زماننا هذا ان بها انسانًا وقليل تخيل قال ولها وادى يسمى للخرج وهي اسفل الوادى والخرج بجاء معجمة مفتوحة وراء مهمل ساكنة وفي آخرها جيم قال في الصحاح للخرج موضع بالهمامة والهمامة في سمت الشرق عن مكة وهي في مستوي الارض ووادى الهمامة للخرج وبه عدة قرى وبها الحنطة والشعير كثير وبقرى الهمامة عين ماء متسعة يسرح ماؤها والحسا والقطينى شرقي الهمامة على نحو اربع مراحل قال في القانون واسم الهمامة في القدم جو بفتح الجيم

اول الاقاليم العرفية وهو
جزيرة العرب

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المتقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ك	ل	ع			
بكسر الميم وسكون الراء المهمله وياء موحاة ثم الف بعدها طاء مهمله	من اليمن	خارجا عن الاول الى الجنوب او منه	ب	ك	ل	ع	اطوال ابن سعيد	٣٧	
بفتح الهزة وسكون الحاء وفتح السين المهملتين وفي الاخر الف	من البحرين	من اوائل الثاني	ب	ك	ل	ع	اطوال	٣٨	
من اللباب بفتح القاف وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الاخر فاء	من البحرين	من الثاني	ل	ك	ه	ع	قياس	٣٩	
من العجاج بضم الصاد وفتح الحاء المهملتين وعمان من اللباب بضم العين المهمله وفتح الميم وفي آخرها نون بعد الالف	من البحرين	من الاول	ك	ط	ب	ع	اطوال قانون ابن سعيد رسم	٤٠	
بفتح الباء الموحدة وسكون الحاء وفتح الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم نون تثنية بحر	من نهاية البحرين الشمالية	من الثاني	ه	ك	ع	ع	اطوال	٤١	

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وهي على ساحل جون ظفار وهي بليدة وهي في الشرق والجنوب عن ظفار قال الإدريسي وبين مرباط وبين قبر هود عليه السلام خمسة أيام أو قال في كتابه نزهة المشتاق وجمبال مدينة مرباط ينبت نجر اللبان ومنها يجهز إلى البلاد

وهي بليدة ذات نخيل كثير ومياه جارية ومناييعها حارة شديدة الحرارة والاحساء في البرية وهي عن القطيف في الغرب بميلة إلى الجنوب على نحو مرحلتين ونخلها بقدر غوطة دمشق مستدير عليها قال في المشترك والاحساء جمع حسا وهو رمل يغوص فيه الماء حتى إذا صار إلى صلبة الأرض أمسكته فقفز عنه العرب وتستخرج به والاحساء علم لمواضع من بلاد العرب وهي احساء بنى سعد بن هجر وهي دار القرامطة بالبحرين وقيل احساء بنى سعد غير احساء القرامطة وليس للاحساء سور وبين الاحساء والهمامة نحو مسيرة أربعة أيام وأهل الاحساء والقطيف يجلبون القمح إلى الحرج وأدى الهمامة ويشترون بكل راحتين من القمح راحلة من الخنطة

والقطيف بلدة بناحية الاحساء وهي على شطّ بحر فارس ولها مغاص وهي في شرقي الاحساء بشمال على نحو مرحلتين منها ولها نخيل دون نخيل الاحساء وعن بعض أهلها قال وللقطيف سور وخنديق ولها أربعة أبواب والبحر إذا مَدَّ يصل إلى سور القطيف وإذا جزر ينكشف بعض الأرض وللقطيف خور من البحر يدخل فيه (١٧) المراكب الكبار الموسفة في حالة المدّ والجزر وبين (١٨) القطيف والاحساء مسيرة يوميين وبينهما (١٩) وبين البصرة مسيرة ستة أيام وبينهما (٢٠) وبين كازمة أربعة أيام وبينهما (٢١) وبين عمان مسيرة شهر والقطيف قريب سلمية في القدر وهي أكبر من الاحساء

وهي بليدة خراب والمعجور أنها هو عمان وهي كثيرة النخل والفواكه وبلاد عمان بلاد حارة جدا قال في الصحاح وهي قصبه عمان مما يلي الجبل قال وتوأم قصبه عمان مما يلي الساحل وقال في اللباب وعلان على البحر تحت البصرة قال في العزيزي وعلان مدينة جبلية بها مرسى السفن من الهند والصين والبرنج والقصبه بها اسمها هجر وليس على بحر فارس مدينة أجل منها وأعمالها نحو ثلثماية فرسخ وهي ديار الأزد

والبحرين في ناحية نجد وهي كثيرة القور وهي ناحية على شطّ بحر فارس وهي ديار القرامطة ولها قرى كثيرة وبلاد البحرين هي هجر ونهايتها الشرقية الشمالية حيث الطول والعرض المذكوران قال في المشترك ونقله عن الأزهرى أنها مقيمت هجر بالبحرين بجيرة بها عند الاحساء وبالبحر الملح وهجر بفتح الهاء والجم ثم رأه معمله من الصحاح وينسب إليها هاجري على غير قياس ومن المشترك أيضا أن هجر اسم يشمل جميع البحرين كالحمام والعراق وليس هو مدينة بعينها

ضبط الاسماء	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	طرق العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	العرض			
بفتح الميم ثم عاء ساكنة وراء مهمل مفتوحة وفي آخرها هاء	من اليمن	من الاول	٦	٦	٦	٦	اطوال	آخر بلاد مهرة	٦٢

¹ Dans le manuscrit de Leyde le passage suivant a été biffé :

قال ابن سعيد وفي شرقها العوالي وهي من السروات الممتدة من اول اليمن الى الكرك بالشام وفي شرقها وشمالها تقع جبال طى وهي ثلاثة يجر بها حجاج الكوفة الغربي منها حيث الطول سح والعرض حيث راسه الجنوبي كح م ومن هناك الى آخر جهة المشرق مجالات بطون طى ثم مجالات بنى عامر

² Le man. de Leyde et le n° 578 portent : يحنون .

³ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde :

ومدينة تدمر مدينة عظيمة مبنية بالحجارة والعمد وفيها عيون جارسة وسمار وزروع

⁴ قال العزبى ايضا وهي قديمة كثيرة الآثار العجيبة يقال ان سليمان بن داود بناها .

⁵ Le man. n° 578 porte : خضر .

⁶ Le Dictionnaire géographique de Soyouthi porte : غلافقة , et c'est la bonne leçon .

⁷ Le man. de Leyde porte : بياها .

⁸ Ibid. كثيرة .

⁹ يسير est une faute ; il devrait y avoir يسار ou تسير ; on pourrait également supposer que le sens est بيسير السائر ; mais cette ellipse paraît être usitée seulement avec قال et انشد . — Dans le n° 578 on lit خوالق au lieu de حوالق .

¹⁰ Le man. de Leyde porte : الاحفاق .

الأوصاف والأخبار العامة

وبلاد مهرة ليس بها نخيل ولا زرع وإنما أموال أهلها الأبل والسنتم مستعجمة لا يكاد يوقف (٥٠) عليها وينسب اليها الحب المفضلة ويحمل منها اللبان إلى الآفاق وهي عن هجر ثلثون يوماً وهي نائية (٥١) البرادى وذكر في الصحاح أن الأبل المهرية منسوبة إلى مهرة بن حيدان أبي قبيلة

^{٥٠} On lisait de plus dans le man. de Leyde :

وكانت قبل المبعث قد غلبت عليها الحبس سنين ستة وهم الذين قصدوا مكة بالفيل فكان من أمرهم ما قصه الله تعالى

^{٥١} On lisait dans le man. de Leyde :

قال العزيزى وهي مدينة جلييلة على ساحل البحر وبها مرسى مراكب الهند والصين وبها التجار وذوو اليسار وعدن من مخلاف اليمن

^{٥٢} Le man. de Leyde porte : مناخر.

^{٥٣} On lisait de plus dans le man. de Leyde :

قالوا وبقيت تلك البقعة بالطائف لأنها في طرفان بوح انقطعت من الشام وطافت وحملها الماء واتفق أنها ثبتت في موضعها فاستقر بها فواكه الشام ونحو ذلك فسقيت الطائف

^{٥٤} Ibid. وهي مدينة عامرة أهلة فيه (فيها ١٥٠) أسواق وبينها وبين قبر العبادى منازل طي ودارها وبلادها.

^{٥٥} Ibid. ومن التعلبية إلى قبر العبادى تسعة وعشرون ميلاً.

^{٥٦} Le man. n° 578 porte : يدخل اليها منه.

^{٥٧} Ibid. في حالة المد وبين.

^{٥٨} Ibid. بينها.

^{٥٩} On lit dans le manuscrit de Leyde, توقف.

^{٦٠} Ibid. بآيئه، et le n° 578, بآيئه. La Géographie d'Ebn-Haukal, man. ar. de la Bibl. du roi, p. 23, à l'article بلادهم ذات بواي نائية : مهرة, porte ces mots :

EDDAMI
A S I J T A

A S I J T A
EDDAMI

ذكر ديار مصر



لما فرغ من ذكر ديار العرب انتقل الى ذكر ديار مصر وهي مصابغة لجزيرة
العرب من جهة تيه بنى اسراييل وديار مصر تقع في غربي جزيرة العرب وفي
جنوبي ديار مصر بلاد السودان من النوبة وغيرهم ومن تلك الجهة ياتي نيل
مصر وقد تقدم ذكره مع ذكر الانهار في صدر الكتاب فاعني عن الاعداد
وتمتد للناجران المكتنفان بالصعيد واحدهما شرق النيل والآخر غربيه من
الجنادل والجنادل فوق اسوان واليه ينتهي مراكب النوبة في احوارها الى
الشمال ومراكب مصر تنتهي اليه في صعودها جنوباً وهو جبل ينحدر
منه نيل مصر وهناك حجارة مخرسة لا يمكن معها عبور المراكب
ذكر تحديد ديار مصر للحد الشمالي لديار مصر بحر الروم من رخ الى
العريش ممتداً على الجفار الى الفرما الى الطينة الى دمياط الى ساحل رشيد
الى الاسكندرية الى ما بين الاسكندرية وبرقة والحد الغربي مما بين الاسكندرية
وبرقة على الساحل اخذاً جنوباً الى ظهر الواحات الى حدود النوبة والحد
الجنوبي من حدود النوبة المذكور اخذاً مشرقاً الى اسوان الى بحر القلزم والحد
الشرقي من بحر القلزم قبالة اسوان الى عيذاب الى القصير الى القلزم الى تيه
بنى اسراييل ثم يعطف شمالاً الى بحر الروم عند رخ حيث ابتدانا ومن
بلاد مصر للصوص بضم الحاء المعجمة وصادين مهملتين بينهما واو وهي قرية
كبيرة في الصعيد الاوسط قبالة سيوط وخصوص في بر الشرق على نحو شوط
فرس عن النيل وقولا بفتح القاف وميم مضمومة وواو ولام الف وهي بلدة

بالصعيد الاعلى من بر الغرب كثيرة البساتين وقصب السكر وهي فوق قوص على بعض مرحلة ودشنا بفتح الدال المهملة وسكون الشين المحجمة وفون والف وهي بليدة صغيرة في بر الشرق من ولاية قوص على نحو ثلث مراحل عنها ومن بلاد مصر ابويط بهمزة مفتوحة وسكون الباء الموحدة قال في المشترك وهما قريتان احديهما في كورة البوصيرية والاخرى في الاسيوطية والى احديهما ينسب ابو يعقوب البويطي صاحب الشافعي ومن بلاد مصر ايضا حلوان بضم الحاء المهملة وهي قرية فوق مصر من شرقي النيل وبينها وبين الفسطاط نحو فرسخين وهي قرية نزهة وحلوان ايضا مدينة في آخر حد العراق من جهة الجبل على ما سنذكرها ان شاء الله ومن بلاد مصر سخا بفتح السين المهملة والحاء المحجمة وهي قرية باسفل ارض مصر ينسب اليها بعض اهل العلم قال ياقوت في المشترك ومن بلاد مصر ابوان وهو اسم لثلاثة مواضع احدها ابوان عطيه بالاشمونيين والثاني ابوان من كورة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط ويسمى ما علا عن الفسطاط على جانبي النيل الصعيد وما سفلى عنه الريف وطول الصعيد من اسوان الى الفسطاط فوق خمس وعشرين مرحلة وعرضه ما بين نصف يوم الى يوم واما الريف فعرضه من حدود الاسكندرية الى طرف الحوف الشرقي عند اول مفازة القلزم نحو ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف شمالي النيل اسفل من الفسطاط بالحوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقراها في هذين الموضعين وبالقرب من اسوان مشهد الرديني وهو مشهد كبير على حافة النيل من شرقيه وهو في جنوبي اسوان على شوط فرس صعيد مصر بفتح الصاد المهملة صقع طويل غير عريض لافه بين جبلين على حافتى النيل وفيه مدن وكور كثيرة والصعيد

¹ Il faut probablement lire مجد, comme on l'avait originairement écrit dans les Tables du man. autogr.

جنوبي الفسطاط من الفسطاط الى اسوان ومن صعيد مصر طحا بقرب اسيوط
 وهي قرية خرج منها الطحاوي الفقيه الحنفي المشهور وديار مصر الواحات
 وهي بلاد كثيرة النخيل والمياه الجارية من عيون هناك ويحيط بالواحات
 البراري كالجزيرة في وسط رمال ومفاوز وبينها وبين الصعيد مفازة ثلاثة ايام
 وقال في اللباب الواح بفتح الالف وسكون اللام وفتح الواو وفي آخرها
 حاء مهملة وهي بلدة بنواحي مصر مما يلي بركة طريق المغرب وقال ياقوت
 في المشترك واحات بغير الف ولام قال وهي ثلاث كور في غربي صعيد مصر
 خلف الجبل الممتد بازاء جريان النيل قال ويقال لها واح الاولى وواح الوسطى
 وواح القصوى واعمرها الاولى وبها اثمار ومخنة وعجائب وبها زروع
 ونخيل كثير واهلها اهل قشف في العيش ومن كتاب ابن سعيد قال وفي
 سمت اسوان من جهة الشرق طريق الحجاج الى عيذاب وغيرها من المواقيت
 التي يركبون منها الى مكة فمن اخذ من اسوان مشرقا فعلى الوصح ثم يلتقي
 هذه الطريق مع طريق قوص وسميت هذه الطريق بالوصح لخلوها عن الجبال
 المشتبكة التي في طريق قوص ومن الآثار الغربية بديار مصر منارة الاسكندرية
 وطولها مائة وثمانون ذراعا وهي انما بنيت لتتهدى بها المراكب اذ بر
 الاسكندرية منخفض لا علم فيه ولا جبال وكان بالمنارة مرآة من الحديد
 الصيني يرى فيها مراكب الروم فاحتال عليها النصارى حتى اعدموها في
 صدر الاسلام في مدة خلافة الوليد بن عبد الملك وللاسكندرية جزيرة
 الرمل وهي بين خليج الاسكندرية وبين البحر الملح وطولها بقدر نصف
 مرحلة جميعها كروم وبساتين وترابها رمل نظيف حسن المنظر وخليج
 الاسكندرية الذي ياتيها من النيل من احسن المنتزهات لانه ضيق محض
 للجانبين بالبساتين وفيه يقول ظافر الحداد

وعشية اهدت لعينك منظرا
 روض كتحضر العذار وجدول
 وجاء السرور به لقلبك وافدا
 نقشت عليه يد الشمال مباردا
 والنخل كالغيد للجسان تنزيت
 ولبسن من اثمارهن قلائدا

ومن بلاد مصر دمنهور وهي في الشرق والجنوب عن الاسكندرية وهي قاعدة البحيرة ولها خليج من خليج الاسكندرية ودمنهور بفتح الدال المهملة وفتح الميم وسكون النون ثم هاء مضمومة وواو وراء مهملة^١ وهي على مرحلة من الاسكندرية وهذه تعرف بدمنهور الوحش واليها ينسب الثياب الدمنهورية ودمنهور ايضا قرية اخرى بين الفسطاط واسكندرية تعرف بدمنهور وحشى ودمنهور ايضا قرية ثالثة من نواحي القاهرة وتعرف بدمنهور شبرا ودمنهور الشهيد^٢ ومن بلاد مصر فوة بضم الفاء وتشديد الواو وهي بلدة بالقرب من اسكندرية في وسط البلاد ومن اماكن ديار مصر المشهورة في الكتب القديمة الفرما بفاء وراء مهملة وميم مفتوحة ثم الف وهي بلدة على شاطئ بحر الروم خراب وهي بالقرب من قطية على بعض يوم قال ابن حوقل وبها قبر جالينوس وعن ابن سعيد عند الفرما يقرب بحر الروم من بحر القلزم حتى يبقى بينهما نحو سبعين ميلا قال وكان عمرو بن العاصي قد اراد ان يخرق ما بينهما في مكان يعرف الى الآن بذبذنب التمساح فنهاه عمر ابن الخطاب رضى الله عنه وقال كانت الروم تتخطف الحجاج ومن بلاد مصر المنصورة قال في المشترك والمنصورة بناها المالك الكامل بن العادل قبالة جوجر عند مفترق النيل الى دمياط واشمون وهي بين القاهرة ودمياط بناها في وجه العدو لما حاصرت الفرنج دمياط^٣ قال والمنصورة ايضا اسم لعدة مدن غيرها وقد خربت كلها ومما هو قبالة المنصورة بلدة جوجر وهي عند مفترق

^١ Le man. de Leyde et le n° 578 portent وواو وميم — ^٢ Le n° 578 porte الشهيد — ^٣ Le n° 578 porte لما حاصروا دمياط.

النيلين نيل اشموم طناح وهو الشرق منهما ونيل دمياط وهو الغربي وما بين هذين النيلين جزيرة يقال لها البشمور واما اشمون جريس^١ فهي قرية على النيل الغربي من المنوفية تحت شطونف من البر الشرق قبالة جزيرة القط وقد شاهدتها لما سرت الى الاسكندرية في النيل ومن بلاد مصر الطور وهو فرض أهلة وبها سوق ويقصدها التجار وهي بين القلزم وبين ايلة وعلى مرحلة من الطور المذكور طور سينا وهو دير كبير هناك وجبال الطور داخلة في بحر القلزم حتى يصير بين الطور وبين بر مصر البحر وعلى طرف لسان البحر الداخلة بين الطور وبين بلاد مصر مدينة القلزم والسائر من مصر الى الطور يستدير على البحر على القلزم حتى يصل الى الطور ونهر الفيوم مخرجه بالقرب من ضروط الصربان وياخذ شمالاً الى البهنسا ثم الى البلدة المعروفة باللاهون ثم ينعطف غرباً الى بلاد الفيوم وباللاهون سد مبنى يعرف بحجر اللاهون وفيه فرجة عظيمة واذا كان النيل في الزيادة فن هذه الفرجة تدخل المراكب الى الفيوم ومن اعمال الفيوم بوصير بضم الباء الموحدة وسكون الواو وكسر الصاد المهملة وسكون المثناة التحتية ثم راء مهملة كذا قاله في المشترك وبوصير اسم لعدة مواضع جميعها من مصر وبوصير التي من اعمال الفيوم وبوصير قوريدس وبها قتل مروان للحمار آخر خلفاء بني امية وبوصير السدر من الجزيرة وبوصير ايضاً من كورة السمنودية ويقال لها بوصير بنا بفتح الباء الموحدة والنون وبوصير ايضاً بلدة من كورة بوش بضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة بجميع ذلك من ديار مصر والى جانب القسوطا من شماليها مدينة القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين ظهوروا بالمغرب^٢ ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز

^١ Ce passage ne se trouve pas dans le n° 578. — ^٢ Le manuscrit de Leyde porte الغرب.

معدّ بن المنصور اسمعيل بن القائم مجد بن المهديّ عبيد الله فملك ديار مصر واختطّ القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلاثماية قال ابن سعيد ولما اختطّ القاهرة رغب الناس فيها ونسوا الفسطاط وزهدوا فيه بعد الاعتباط به قال وكانت القاهرة بستاناً لبني طيلون على القرب من مدينة ملكهم المعروفة بالقطائع وسميت القاهرة للتقال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة ليست على شطّ النيل بل في شرقيه والفسطاط على حافة النيل وهو محطّ واقلاع للمراكب وبسبب ذلك صار الفسطاط اكثر رزقاً وارخص اسعاراً من القاهرة ومن الآثار الغربية العجيبة بديار مصر الهرمان تثنية هرم بفتح الهاء والراء المهملة وفي آخرها ميم وهما بنان عظيمان لا يبلغ راس احدهما النشأب اذا رمى به عن قوس قوي^١ وهما مقابر الاوائل وقد نقل فيها اخبار كثيرة لم تتحقق وهما في غربي الفسطاط على نحو نصف مرحلة والقرب منهما اهرامات كثيرة لا تبلغ قدر هذين الهرمين ومن بلاد مصر العباسية وهي شمالي بلبيس على نحو مرحلة منها وهي محدثة سميت باسم عباسية بنت احمد بن طيلون لانها خرجت الى موضع العباسية مودعة بنت اخيها قطر الندي بنت حماروية بن احمد بن طيلون لما اهديت الى المعتضد فضربت عباسية فساطيطها بهذا الموضع ثم بنت به قرية وسميت عباسية باسمها ومما هو داخل في حدّ مصر للجفار وهو المعروف برمل مصر وبه منازل للسفارة اشهرها واكبرها قطية ثم الوردادة وبهما سكان ونخيل والذي يحيط بالجفار بحر الروم من رخ الى بحيرة تنيس ومن بحيرة تنيس

^١ La description des pyramides se trouvait originellement dans les tables du manuscrit autographe; mais l'auteur l'avait ensuite transportée en marge où deux lignes ont été entièrement effacées par la vétusté, ce qui nous oblige à suivre la leçon du n° 578. Dans les tables du manuscrit autographe on

وارتفاع احدهما فوق غلوة سم فان رامي :
النشأب اذا رمى عن قوس قوي سمّاً سقيّاً لا يبلغ
راس الاهرام وهذا مما يستبعد ولولا رايئ ذلك
يعني ربما كنت اشك فيه.

الى القلزم ومن القلزم الى تيه بنى اسرائيل ومن تيه بنى اسرائيل الى بحر
الروم عند رخ من حيث ابتدانا واما تيه بنى اسرائيل فيقال ان طولهُ اربعون
فرسخًا وعرضه قريب من طولهِ وارضه صلبة وفيها رمال وبها عيون رديّة الماء
ويحيط به الجفار وحدود القلزم وحدود بيت المقدس ومن الاماكن
المشهورة بالجفار رَخ وهي منزلة في طرف الجفار من جهة الشام على مرحلة من
عزّة^١ والعريش وهو الآن منزلة على شطّ بحر الروم وبها آثار قديمة من
الرخام وغيره وهي في الغرب والجنوب عن رخ على مسيرة يوم^٢ والورادة
وهي ذات عمارة بقدر قرية^٣ وهي في وسط الرمل بين مصر والشام^٤ وهي عن
العريش في جهة الغرب والجنوب على مسيرة يوم ايضًا قال ابن مطرف في
الترتيب اما سمى الجفار لان الدواب تجفر فيه اى تهلك من السير لبعده
مراحله ومشقة السير فيه فتهلك فاشتق الجفار كما قيل العقال وللخام والجاز
وحو ذلك قال ابن حوقل وفي اخبار مصر ان الجفار في ايام فرعون كانت
معمورة بالقرى والمياه وعنّها قال الله تعالى ودمرنا ما كان يصنع فرعون وقومه
وما كانوا يعرشون ولذلك سمى العريش عريشًا

^١ On lisait de plus dans le manuscrit autographe :
وبها خيل البريد

^٢ Item.

^٣ Le manuscrit de Leyde portait originaiement
وبها بيوت وهي كالقرية

^٤ On lisait de plus dans le manuscrit autographe
وبها خيل البريد

ضبط الاسماء	ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						اسماء المتداول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ج	د	هـ			
بكسر القاف وسكون الفاء وفي الآخر طاء مهمله	من الصعيد الاعلى	من الثاني	له ن	كد كح	م م	نا نر	اطوال رسم	قفط	١
من المشترك بضم القاف وسكون الواو ثم صاد مهمله	من الصعيد الاعلى	من الثاني	ل ل هـ	كد كد كوا	ل ل ل	نا نه نر	اطوال قانون ابن سعيد	قوص	٢
بكسر الالف وسكون الخاء المعجمة والمثناة من تحت بين المهيمن والاولى مكسورة	من الصعيد	من آخر الثاني	هـ هـ له ن	كو كو كو كو	ل ل ل ل	نا نه نه فه	اطوال قانون ابن سعيد رسم	اجميم	٣
بفتح الباء الموحدة وسكون الهاء وفتح النون وسين مهمله مفتوحة والى مقصورة اقاله في المشترك	كورة من الصعيد	من الثاني	هـ هـ هـ	كح كط كط	ل له م	نا س نح	اطوال رسم وفي نسخة	البهنسا	٤
بفتح الالف وسكون القاف وهم الصاد المهمله وفي آخرها راء مهمله	من الصعيد الاعلى	من الثاني	هـ مه	كد كح	م هـ	نا نح	اطوال رسم	اقصر	٥
بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الميم وسكون النون وفي آخرها ناء مثناة من فوقها	من الصعيد الاعلى	من الثاني	هـ مه كه	كد كا كد	مه هـ ك	نا نو نح	اطوال رسم نسخة الرسم	ارمنت	٦

الاصناف والاعخبار العامّة

وقفت تحت قوص من برّ الشرق على بعض مرحلة عنها وهي بليدة مرقوفة على الاشراف وهي اقرب الى الجبل من النيل
قال الادريسي في نزعة المشناق ومدينة قعظ متباعدة عن ضفة النيل من الجهة الشرقية واهلها شيعة وهي مدينة
جامعة متحصّرة (١) بها اخلاط من الناس ومنها الى قوص في الجهة الشرقية من النيل سبعة اميال (٥) ومن مدينة قفط
الى مدينة اخميم اقلاع نصف يوماً

وقوص مدينة بالصعيد وليس بارض مصر بعد القسطنطينية اعظم منها وهي فرضة النجار من عدن وهي على حافة
النيل من البرّ الشرقي وفرضة قوص قصير بعم القاف وفتح الصاد المهمل ثم ياء آخر الحروف وراء مهملة والقصير
مينا على بحر القلزم وهي على ثلاثة ايام عن قوص في مفازة

واخميم بلد كبير من الصعيد الاوسط من اعلاه وهي عن اسبوط على نحو مرحلتين واخميم من برّ الشرق وبها البري
المشهورة وهي من اعظم آثار الاوائل لكبر مخزونها المحنونة وكثرة النساوير التي عليها وذو النون المصري
كان من اخميم

من المشترك البهنسا بلد يضاف اليها كورة واسعة بالصعيد الادنى وبهنسا ايضا بلدة في ناحية الواحات في اوائل
بلاد السودان بينها وبين سنترية عشر مراحل وهي مدينة ذات اسواق ومدينة البهنسا راجبة على بحر يوسف
وهو بحر الفيوم وجميع ما بين بحر يوسف والجبل من ارض البهنسا وغيرها شربه من بحر يوسف وما بين بحر يوسف
والنيل من البهنسا يشرب من نزع من النيل والبهنسا تحت الجبل في طرف المزدرع عن النيل في برّ الغرب على
مرحلة قوية ومن البهنسا يفوزون الى الواح

والاقصر جنوبي قوص في برّ الشرق على نحو مرحلة من قوص والاقصر بليدة لها مزدرع وبخيل وهي على حافة النيل
ويعمل بها الخمار من المشربات وغيرها وينقل الى البلاد

وارمنت بلدة بالصعيد الاعلى من برّ الغرب وهي عن الاقصر على بعض مرحلة من جهة الجنوب والغرب ولها مزدرع
وقليل بخيل قال العزبزي وبين اسوان وارمنت مرحلتان وبين وارمنت وقوص مرحلتان

تأني الاقاليم العرفية وهو
بلاد مصر

ضبط الاسماء	تأني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بضم الالف وسكون السين المهمله وضم المثناة من تحت وفي آخرها طاء مهمله كذا ضبطها الصعاق	من الصعيد	من آخر الثاني	ل ح	ك خ كو	مه ك مط	نا نه نو	اطوال قانون بعضهم	اسيوط	٧
بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الكاف وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين	من سواحل ديار مصر	من الثالث	ل لا ه	ل ل لا لا	ند ن ك ك	نا ند نا نا	اطوال قانون ابن سعيد رسم	الاسكندرية	٨
من اللباب بفتح الالف وسكون السين المهمله ثم واو والفاء ونون وقال في وفيات الاعيان بضم الالف ونقله عن الشيخ عبد العظيم وغلط الصعاق في قوله اسوان بالفخ	من الصعيد الاعلى	من الثاني	ل ل ه	ك ك خ	ن ن ن	ند نو نر	اطوال قانون ورسم ابن سعيد	اسوان	٩
بفتح الهزة وسكون السين المهمله ثم نون والفاء	من الصعيد الاعلى	من الثاني	ل ه	خ ك	ن ل	ند نو	اطوال رسم	اسنا	١٠
بفتح الميم وسكون النون وفتح الفاء وضم اللام ثم واو وطاء مهمله في الآخر	من الصعيد	من اول الثاني	م	ك ر	ك	ند	اطوال	منفلوط	١١

الاصناف والاخبار العامة

ورأيت اسيوط في شعر ابن الساعاتي بغير الف في قوله ، « يوم في سيوط وليلة ، عمر الزمان بمثلها لا يغلط ، »
بننا بها والبدر في غلوائه ، وله بجلح الليل فرع انشط ، والطير بقرأ والغدير صهيقة ، والريح تكنب والغمام ينقط ، »
قال ابن سعيد واسيوط في جهتها جبل الطير وحديثه انه يحج اليه الطير في كل سنة ويترك منها واحدا معلقا في
شقيف [كما تقدم ذكره]

والاسكندرية على شطّ بحر الروم وبها المنارة المشهورة وبها عامود السوارى وطوله نحو ثلاثة واربعين ذراعا والمنارة
في وسط الماء والبحر يحيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت اليه وهي موضوعة على صورة رقعة الشطرنج
وهي من اجلّ المدن وازقتها كالصلبان لا يضيع فيها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنازه والحنطة تجلب الى
الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان ارضها سبخة [ولها سور من الحجر قال ولها اربعة ابواب باب رشيد وباب
سدرة وباب البحر وباب رابع لا يفتح الا يوم الجمعة]

واسوان من برّ الشرق وهي آخر الصعيد الاعلى بالقرب من الجنادل وهي كثيرة النخيل وليس لها مزروع والحنطة
تنقل اليها وهي بلدة نحو المعرّة وهي عن قوص على نحو خمس مراحل وهي من ولاية قوص قال القاضى شمس الدين
ابن خلكان في وفيات الاعيان اسوان بضم العزة وهو العجج

واسنا بلدة بها حمامات واسواق وهي بين اسوان وقوص في برّ الغرب وهي الى قوص اقرب ولها نخيل وكروم ومزروع
[قال الشريف الادريسي في كتابه نزهة المشتاق ان اسنا من المدن القديمة من بناء القبط الاول وبها مزارع وبساتين
حسنة وبها بقايا بنيان القبط وآثار عجيبة ومنها الى ارمنت في الضفة الشرقية مجرى يوم]

ومنفلوط بليدة نحو المعرّة وهي بالصعيد الاوسط تحت اسيوط على مرحلة منها وهي في برّ الغرب عن النبل وهي على
شطّ النيل وبها مسجد جامع

ثاني الاقاليم العرفية وهو
بلاد مصر

ضبط الاسماء	ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
بضم الباء الموحدة بعد الالف وواو ساكنة ومثناة من فوقها مكسورة ومثناة من تحتها وجيم	من الصعيد	من الثالث	ب	كج	ل	ند	اطوال	ابوتج	١٢
بضم الالف وسكون الشين المعجمة وضم الميم وسكون الواو وفي الآخر نون	من الصعيد	من الثالث	ل	كج كو كر	مه ك ب	ند نو نر	اطوال قانون رسم	اشموبين	١٣
بفتح الالف وسكون النون وكسر الصاد المهملة ثم نون ثانية والف	من الصعيد	من الثالث	م ب لط	كج كو كو	ب ب ب	لم نه نر	اطوال قانون رسم	انصنا	١٤
بضم الميم وسكون النون وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هاء وخصيب بفتح الشاء المعجمة وكسر الصاد المهملة وباء مثناة من تحت ساكنة وفي آخرها باء موحدة	من الصعيد	من الثالث	مه ب	كج كر	ب ب	لم لم	اطوال قياس	خصيب مينه	١٥
بفتح الغاء وتشديد المثناة من تحت ثم واو وميم	من الصعيد	من الثالث	ب ك ب	كط كج كج	ب ل نه	لم ند ند	قياس قانون رسم	القيوم	١٦

الاصناف والاشجار العامّة

وابوتيج في برّ الغرب عن النيل في برّ اسبوط على بعض مرحلة عنها وبابوتيج للشخص الكثير الذي يعمل منه الافيون وهي ناقلة عن النيل قال العزيزي ومن اسبوط الى ابوتيج اربعة وعشرون ميلا ومن ابوتيج الى اخميم مدينة قديمة على عنق البحر اربعة وعشرون ميلا

واشمونين بلفظ التنثية بلد بالصعيد الاوسط بالبرّ الغربي وهي قاعدة ولاية وبها آثار قديمة عظيمة من الاعمدة المنحوتة وغيرها وهي ناقلة عن النيل في البرّ الغربي على نحو ثلث مرحلة واما اشمون بلفظ الافراد قبله كبير تحت مصر بالقرب من دمياط ويقال لها اشمون طنح واشمون الرمان واشمون جريس اسماء متعددة لبلدة واحدة بعينها وسبق ذكرها ان شاء الله

وانصنا بلدة بالصعيد الاوسط وبها آثار عظيمة اولية وهي على شطّ النيل من البرّ الشرقى قبالة الاشمونين من البرّ الاخر ولها مزدراع كثير قال الادريسي في نزهة المشتاق انصنا مدينة قديمة البناء كثيرة الثمار غزيرة الخصب وهي المدينة المشهورة بمدينة الحرة ومنها جلبهم فرعون

ومنية ابن خصيب بلد به اسواق وحمامات وجامع ومدارس للمالكية والشافعية وهي على حافة النيل من الجانب الغربى وهي تحت الاشمونين على مرحلة قوية ورايتها في المشترك منية ابن الخصيب ومعناها ايضا منية بنى الخصيب وهي كثيرة المزدراع وتحت منية ابن الخصيب على يوم منها دهروط في الجانب الغربى عن النيل وهي بليدة كثيرة المزدراع ايضا

قال في المشترك الفيوم كورة في ديار مصر عن الفسطاط بين الغرب والجنوب وهي في واحة وقد سبق (4) اليها نهر من رشح النيل منسوب الى يوسف الصديق عليه السلام ومدينة الفيوم قاعدة ولاية وبها حمامات واسواق ومدارس شافعية ومالكية وهي راكبة على نهر يوسف من جانبيه والنهر يخترق مدينة الفيوم المذكورة وللفيوم بساتين كثيرة وهي عن مصر على نحو مسيرة ثلاثة ايام قال في العزيزي وبين الفسطاط والفيوم ممانية واربعون ميلا

ضبط الاسماء	ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						الاسماء المنقول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بفتح الراء المهملة وكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها دال معجمة	من سواحل مصر	من الثالث	ب ن م	لا لا لم	ب د م	ب ن ن	اطوال ابن سعيد رسم	رشيد	١٧
بكسر الميم وسكون النون وفي آخرها فاء	من ديار مصر	من الثالث	ك ك ه	ل كط كط	ك ن م	ب ن ن	اطوال قانون رسم	منف	١٨
من المشترك بفتح الميم والحاء المعجمة وتشديد اللام ثم عاء	من العربية بين النيلين	من الثالث	د	لا	ك	ب	ابن سعيد	المحلة	١٩
بكسر الهمزة المهملة وسكون الميم وياء مثناة من تحت والفاء وطاء معجمة	من سواحل ديار مصر	من الثالث	كه كه ك كه	لا ل لا لا	ن ن ب ه	ب ب ن ب	اطوال قانون ابن سعيد رسم	دمياط	٢٠
من المشترك بضم القاف وسكون اللام وضم الزاء المعجمة ثم ميم	من اطراف النيه وقيل الاردن	من الثالث	ل ك	كط كح	ه ل	ب ن	اطوال قانون ورسم	القلزم	٢١

الاصناف والاعخبار العمامة

ورشيده بليدة على غربي النيل الغربي عند مصبه في البحر ومصب النيل في البحر عند رشيد خاصة يسمى الارمسية وتخافه المراكب عند طلوعها فيه من البحر ورشيده بليدة صغيرة وهي عن الاسكندرية على مرحلة قوية وهي شرقي الاسكندرية قال في العزيزي وهي على ضفتي النيل والبحر الملح عنها ممانية عشر ميلا وهي ثغر جليل ومنها على ساحل البحر الملح الى الاسكندرية ستة وثلاثون ميلا والارمسية بفتح العزة وسكون الراء المهمله وعش الميم وكسر السين المهمله ثم مثناة تحتية مشددة وهاء ا

وهي مصر القديمة وهي من غربي النيل ولما فتحها عمرو بن العاص خربها وبني الفسطاط من البر الآخر الشرقي بامر عمر بن الخطاب رضي الله عنهما وبجرف آثار عظيمة مدهلة من الحخور المخونة المصورة وعليها دهان اخضر وغيره باق الى يومنا هذا لم يتغير من الشمس وغيرها (٥) على طول هذه المدة ومنق عن مصر على مرحلة قريبة

قال في المشترك ويقال لها محلة الدقلا بفتح الدال المهمله والقاف قال وهي مدينة كبيرة ذات اسواق وهي قصبة كورة الغربية من الديار المصرية قال وفي بلاد مصر نحو مائة قرية يقال لكل منها محلة

ودمياط كانت مدينة مسورة على البحر عند مصب النيل الشرقي ثم خربت وبني بالقرب منها بليدة تسمى المنشية وهي مدينة ذات اسواق وحمامات وخربت دمياط في سنة ممان وأربعين وسقاية وكانت اسوارها من عمارة المستوكل الخليفة العباسي وكان سبب تخريبها ما قاساه المسلمون عليها من الشدة مرة بعد اخرى بسبب قصد الفرنج اياها مجموعم مرة بعد اخرى او اذا سار السائر مع الساحل من دمياط مغربا ينتهي الى البرلس ثم الى نستروه (٥) ثم الى رشيد ثم الى الاسكندرية على النيل وذلك مقدار مسافة خمس ايام بالتقريب ا

والقلزم بليدة كانت على ساحل بحر اليمن من جهة مصر واليه ينسب البحر فيقال بحر القلزم وبالقرب منها غرق فرعون وهي على اللسان الغربي لان بحر القلزم ياخذ من الجنوب الى الشمال ويمتد منه ذراعان طاعنان في الشمال واحدهما شرقي الآخر فعلى طرف الشرق ايلة وعلى طرف الغربي القلزم وعلى راس البر الداخل في البحر بين القلزم وايلة الطور وهو داخل في البحر الى جهة الجنوب عنهما او بين القلزم والقاهرة نحو ثلث مراحل ا

ضبط الاسماء	ثاني الاقاليم العرفية وعرو بلاد مصر						الاسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائقي	دقائقي	دقائقي			
من اللباب بضم الالف وسكون الشين المعجمة وضم الميم وسكون الواو وفي آخرها نون كذا قال الصعاني وصواب ذلك ان تقول وأخرها ميم حسما كتبتناها	من ديار مصر	من الثالث	ند	لا	٦	ند	قياس	اشموم طناح	٢٢
من اللباب بكسر التاء المثناة من فوق وكسر النون المشددة ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها سين مهملة	من جزائر ديار مصر	من الثالث	م ك ل م	ل ل لا لا	ل ٦ م ٦	ند ند ند ند	اطوال قانون ابن سعيد رسم	تنيس	٢٣
بضم الفاء وسكون السين وفتح الطاء المهملتين والفاء وطاء ثانية	كرسى مملكة الديار المصرية	من الثالث	س نه نه نه	ل كط كط كط	٦ م ن م	٦ ند ٦ ند	اطوال قانون ابن سعيد رسم	الفسطاط كرسى المملكة	٢٤
بفتح العين المهملة وسكون المثناة من تحت ونون مضافة الى لفظه شمس النبر الاعظم	من ديار مصر	من الثالث	ك ل د د	ل كط ل ل	ل ل ن مه	٦ ند سا ند	اطوال قانون رسم وفي نسخة	عين شمس	٢٥
بكسر الباء الموحدة وسكون اللام وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ثم سين مهملة	من الحوف	من الثالث	س	ل	له	ند	قياس قول ابن سعيد	بليس	٢٦

الوصاف والاعخبار العامة

يقال لها اشقوم طناح واشقوم الرمان وهي قصبية كورة الدقهلية (٧) وقصبة البشهور ايضا واشقوم مدينة ذات حمامات واسواق وجامع وهي على النيل الشرقى والعامة تسميها اشمون بنون في آخرها والحجج انها بالميم كما ذكرنا وكذلك يكتبها ياقوت الحموي في المشترك وحققت ذلك من بعض فضلاء مصر وانشدني من بعض تاليفه هجوا (٨) في قايين تولى بها وكان يعرف بابن مرحل ، يا للروم ابن المرحل قاضي اشقوم (٩) ،

وتبس في جزيرة في وسط بحيرة تعرف ببحيرة تنيس المقدمة الذكر ولا زرع بها وقد خربت وبادت قال في اللباب وتونة عند تنيس قال في العزيزي ومقدار بحيرتها اقلع يوم في عرش نصف يوم ويكون ملؤها في اكثر السنة ملحا لدخول ماء بحر الروم اليها عند هبوب الريح الشمالية

والفسطاط مدينة محدثة بناها عمرو بن العاص لما فتح ديار مصر في خلافة عمر رضي الله عنهما وكان في موضع الفسطاط قصر من بناء الاوائل يقال له قصر الشمع وكان فسطاط عمرو حيث للجامع المعروف بجامع عمرو بمصر ولم تنزل مصر وهي الفسطاط كرسى مملكة الديار المصرية حتى تولى مصر احمد بن طيلون فبنى له ولعسكره القطائع في شمالى مدرونا عند القطائع جامع المعروف بجامع طيلون وهو مشهور هناك قال ابن يونس الحاكم بعد ان حسب ان بعدت سمت القبلة عن خط الجنوب بالفسطاط ثم على ان طول الفسطاط نة وقد حسبت لارتفاع الشمس على سمت القبلة على ان الانحراف المذكور نة وذلك لشئ رأيت في الطول ويدل قوله على ان قول من جعل ان طول الفسطاط نة او ما يقرب منه غير سديد فيكون طول الفسطاط على قول ابن يونس ما يزيد على نة وقوله اولي ما اخذ به

وعين شمس في زماننا رم وليس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها آثار قديمة عظيمة مذهلة من العجور العظيمة وبها عمود عديم مربع يسمى مسلة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعا وهي عن القاهرة على نصف مرحلة وعندها ضيعة تسمى مطرية وهي من القاهرة في جهة الشمال بشرق على درب الشام

وبلبس قصبة الحوف ولها ابحار ونخيل كثير وهي قاعدة الولاة بالحوف ويحربها من الانهار الآخذة من النيل حال زيادته نهر يعرف ببحر ابن مينا ومن النهر المذكور شرب تلك الناحية باسرها

ضبط الاسماء	ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ألف	كاف	قاف	حاف			
بفتح العين المهملة واللام المشددة ثم الف وقاف مكسورة ثم ياء مثناة من تحت	من الجبا	من آخر الاول	ك ك ك	كو كر ك	ح ح ح	نح نه نح	اطوال قانون ابن سعيد	العلاق	٢٧
بفتح العين المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الذال المعجمة والف وفي الآخر ياء موحدة	من الجبا	من الثاني	ح	كا	ح	نح	اطوال	عيزاب	٢٨

¹ Le n° 578 porte منحيرة.

² Ibid. سبع فرايح.

³ Il est probable que les mots suivants ثم وأو ont été omis ici par la négligence du copiste.

⁴ Le man. de Leyde porte سبق، et le n°5 578 porte شق.

⁵ Le man. de Leyde porte غيره.

الأوصاف والأخبار العمارة

قال ابن سعيد والعلاقي من بلاد الجبا وهم سودان مسلمون ونصارى وأعصاب أو ثمان وهي بالقرب من بحر القلزم ولها مغاص ليس بالجيد ويجلبها معدن ذهب يتحصّل منه بقدر ما ينفق في استخراجها وجبل العلاقي مشهور والوجه هو منزلة للحاجّ في شرقي العلاقي وعرض الوجه قريب من عرض اسوان وطولها سآ قال العزيزي إذا أخذت من اسوان في سمت الشرق تصل الى العلاقي بعد اثنتى عشرة مرحلة وبين العلاقي وعيذاب ثمان رحلات ومن العلاقي يدخل الانسان في بلاد الجبا

قد اختلف في عيذاب فبعضهم يحده ديار مصر على وجه تدخل فيه وهو الاشبه لان الولاية فيها من مصر وهي من اعمال مصر حقيقة وبعضهم يجعلها من بلاد الجبا وبعضهم يجعلها من بلاد الحبشة وهي فرضة لتجار اليمن والحجاج الذين يتوجهون من مصر في البحر فيركبون من عيذاب الى جدة قال ابن سعيد وعرض البحر بين عيذاب وجدة درجتان وهي اشبه بالضيعة منها بالمدين (٢٥)

^{٢٥} On lit تستوره, dans le n° 578, le seul manuscrit qui rapporte ce passage.

^{٢٦} Le man. de Leyde porte الدهقليه, et le n° 578 porte الدهقله.

^{٢٧} Le man. de Leyde porte من بليقه محوا

^{٢٨} Le vers cité ici est certainement altéré: les manuscrits cependant n'offrent aucune variante.

^{٢٩} L'auteur a écrit بالمدين au lieu de بالمدينة, pour que le lecteur ne crût pas qu'il s'agissait de la ville de Médine

ذكر بلاد المغرب



لما فرغ من ذكر ديار مصر انتقل الى ذكر بلاد المغرب وهي مصابة لديار مصر
من جهة الغرب والذي يحيط ببلاد المغرب المذكورة من جهة الشرق حدود
ديار مصر من ظهر الواحات الى بحر الروم عند العقبة التي على طريق المغرب
بين برقة واسكندرية على بحر الروم ومن جهة الشمال بحر الروم من العقبة
المدكورة الى فم بحر الزقاق عند سلا وطنجة ومن الغرب البحر المحيط من
طنجة الى صحراء لمتونة في الجنوب ومن الجنوب المفاوز الفاصلة بين بلاد السودان
وببلاد المغرب وهذه المفاوز ممتدة غرباً بشرق من البحر المحيط الى ظهر
الواحات من حيث ابتدانا وبلاد المغرب ثلث قطع الغربية منها تعرف بالمغرب
الاقصى وهو من ساحل البحر المحيط الى تلمسان غرباً وشرقاً ومن سبتة الى
مراكش ثم الى سجلماسة وما في سمتها شمالاً وجنوباً والقطعة الثانية
تعرف بالمغرب الاوسط وهي من شرقي وهران عن تلمسان مسيرة يوم
في شرقيها الى آخر حدود مملكة بجاية من الشرق والقطعة الثالثة الشرقية
افريقية وتمتد الى برقة الى حدود ديار مصر ويقال للبر الذي يُعدى من
فرضه الى الاندلس بر العدو وهو المغرب الاوسط والاقصى واما افريقية
فقبالتها صقلية والارض الكبيرة ولا يعدى منها الى الاندلس فليست من بر
العدوة وقد قال ابن حوقل ان تونس يعدى منها الى الاندلس وهي من
افريقية فنكون من بر العدو ايضاً وسبتة لها على القرب منها منتزهات اشهرها

بليونش وهو موضع في غربي سبتة ذو انهار وبساتين وارجح كثيرة وبشرقي
بليونش جبل به قرود كثيرة وبين بليونش وسبتة اوعار صعبة وفي ذلك يقول
ابن عياض قاضي سبتة

بليونش جنة ولكن طريقها تقطع النباط
جنة للحد لا يراها الا الذي جاوز الصراطا¹

وسبتة من برّ العدوّة تقابلها الجزيرة الخضراء بالاندلس وفي شرقي فاس
جبل مديونة ويمتدّ جنوبا حتى يتّصل بجبل درن الممتدّ شرقا وغربا وفي
شرقي جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد
المؤمن وجبل مدغرة حيث الطولح والعرض لروفي شرقي هذه الجبال
جبال يسر وفي شرقيها جبال ونشريس ومما هو بقرب فاس مدينة مكناسة
وعى عن فاس في الشمال وعى مشهورة بكثرة الزيتون ومن المشترك مكناسة
بكسر الميم وسكون الكاف ونون والف وسين مهملة وهاء قال ابن سعيد
ومكناسة مدينتان على ثنية بيضاء² بينهما شوط فرس وعى عن فاس على مرحلة
ولمكناسة نهر يسمى فلفل وفي ذلك يقول بعضهم

انظر الى مكناسة الزيتون بين الاباطح والجبال الجون
وكان فلفل بينهنّ مهند يهترّ بين تعطف وسكون

وارسقول³ فرضة تلمسان على عشرين ميلا عن تلمسان وعى ببرّ العدوّة ويقابلها
مدينة المريّة من الاندلس وعرض البحر بينهما درجتان ومدينة فاس متوسطة
بين مدن المغرب الاقصى فمنها الى كل مدينة من مراكش وسبتة ومجداصة
وتلمسان عشرة ايام ولها جنات كثيرة وزرع وضرع وعلى نهرها الغربي ثلثة
آلاف رجي وعلى حافتي النهر القرى والمدن للجليلة وعى تشبه دمشق والجبال

¹ Le man. de Leyde porte الصراطا. — ² Le n° 578 porte بيضا. — ³ Ibid. ارشقون.

تكنفها ونهرها يصب في البحر المحيط بين سلا وقصر عبد الكريم وقد شاع ان
 في داخلها عيونًا تنبع على عدد ايام السنة قال ابن سعيد ولم ارقط حمامًا
 داخلها عين ينبع الا في فاس ومما هو من بلاد المغرب اشير قال في اللباب بفتح
 الهمزة وكسر الشين المحجمة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر راء مهملة
 قال وهو حصن بالمغرب من عمل بجاية ومن تلك البلاد وهران قال في المشترك
 وهران بفتح الواو وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وبعد الالف نون قال
 وفي مدينة في بلاد البربر من المغرب على ضفة البحر وفي عن تلمسان على
 مسيرة يوم وذكر من رآها ان عندها فرضة تلمسان وفي شرقي تلمسان بشمال
 قليل فيقرب ان يكون طولها ية ك وعرضها تم ن [قال الادريسي ومدينة
 وهران على قرب من ضفة البحر وعليها سور تراب متقن وفي تقابل المربة من
 جزيرة الاندلس وقال ايضا في كتاب نزهة المشتاق وعلى ستة اميال من اغمات
 وربةكة اغمات ايلان مدينة صغيرة في اسفل جبل درن وفي عن اغمات في
 جهة الشرق وبها يسكن يهود تلك البلاد وفي مدينة حسنة كثيرة الخصب
 كاملة النعم وكانت اليهود لا تسكن مدينة مراكش عن امر اميرها على
 ابن يوسف بن تاشفين [قال العزيزي تاهرت القديمة هي تاهرت عبد الخالق
 وبينها وبين تاهرت الجديدة مرحلة وفي مدينة جليلة وكانت قديمًا تسمى
 عراق المغرب ولها من اعمالها مرسى على البحر يقال له مرسى فروخ ومدينة
 تاهرة الاولى على جبل متوسط وبها منبر وكذلك المحدثه بها منبر وفي اعظم
 من القديمة ولاهلها مياه تتخرق دورهم قال ابن سعيد وكان لتيهرت في المملكة
 الرسمية صيت عظيم وبها كان كرسى ملك الخوارج ومن مدن بر العدو مدينة
 باديس وفي فرضة مشهورة من فرض غمارة وباديس في الجنوب والشرق عن
 ستة وبينهما نحو مائة ميل فان البحر اذا تجاوز ستة اخذ في الجنوب الى

جبل غمارة وهناك مدينة باديس وباديس قياسًا حيث الطول عآ والعرض لدآه ومن كتاب ابن سعيد قال ومن مدن المغرب الاقصى بئر العدو مدينة رباط الفتح وهي محدثة بناها عبد المؤمن على وضع بنآء اسكندرية وهي جنوبي سلا وتقع سلا في شماليها ومن مدن بئر العدو ازموور عن الشيخ شعيب ازموور بفتح الهمزة والزاء المحجمة وتشديد الميم ثم واو ورآء مهملة في الآخر وهي مدينة على ميلين من البحر واكثر سكانها صنهاجة ومن مدن بئر العدو مدينة المزمة^١ وهي فرضة مشهورة ببئر العدو وهي شرقي مدينة باديس وبينها وبين باديس مائة ميل ويقابل المزمة من الاندلس فرضة المنكب وهو في ساحل غرناطة وعرض البحر بين المزمة وبين المنكب مجرى والمزمة في جهة الشرق عن سبتة على مايتي ميل قال في العزيزي ان لاودغست المذكورة في للجدول اعمالًا واسعة وهي حارة جدًا قال وامطارهم في الصيف ويزرعون عليه للحنطة والدخن والذرة واللوبيا والكرسنة والنخل ببلادهم كثير جدًا وليس ببلادهم من الفاكهة غير التين وببلادهم شجر الحجار: كلة من الصنط والمقل وغيرها قال وهي مدينة بين جبلين وهي مصر من الامصار للجليلة وهي جنوبي مدينة سجلماسة بينهما نيف واربعون مرحلة في رمال ومفاوز على مياه معروفة^٢ قال ولها اسواق جليلة والسفر متصل اليها من كل بلد واهلها مسلمون والمتولّي عليها صنهاجة وشرقيها بلاد السودان واما غربي بلادها فالبحر المحيط وجنوبيهم حدود السودان [قال الادريسي ومدينة جزائر بني مزغنان على ضفة البحر وشرب اهلها من عيون على البحر ومن آبار وهي عامرة آهلة وتجارها مريجة واسواقها عامرة ولها بادية كبيرة ومن الجزائر

^١ المزمة: On lit partout dans le man. de Leyde.

^٢ Le n° 578 porte الحجاز.

^٢ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde

وعلى بعض بيوت البربر.

الى مرسى الدجاج ثمانية وثلاثون ميلاً ومرسى الدجاج مدينة كبيرة القطر لها حصن دائر بها وبشرها قليل وربما فرّ عنها اكثر اهلها في زمن الصيف خوفاً من قصد الاساطيل اليها ومرساها مامون [اذا جاوز البحر تونس الى جهة الشرق فوق تسعين ميلاً دخل البحر في الجنوب وعلى راس تلك الدخلة في الجنوب مدينة تسمى للحمامات وهي قريبة من تونس في البرّ واما في البحر فدورة كبيرة وفي فم هذه الدخلة جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية وفي شرقي الحمامات على الدخلة المذكورة مدينة سوسة وبعد ان يشرق البحر عن سوسة يندفع الى الشمال ويدخل البرّ الجنوبي في البحر حتى يكون هناك مدينة المهديّة قال في المشترك وقرطاجنة بفتح القاف وسكون الراء وفتح الطاء المهملتين والفاء وفتح اللّيم وتشديد النون ثم هاء بلدة من اعمال افريقية قرب تونس خراب وبها آثار قديمة قال وقرطاجنة ايضاً مدينة بالاندلس من اعمال تدمير غمرها البحر فبادت وقال في المشترك منستير بضم الميم وفتح النون وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها وبعدها مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها راء مهملة قال وهو موضع بين المهديّة وسوسة من ارض افريقية بينه وبين كل واحدة منهما مرحلة افريقية بفتح الالف وسكون الفاء وكسر الراء المهملة وسكون الياء المثناة من تحت وكسر القاف ومثناة من تحت وفي آخرها هاء ومن مدن برّ العدوّة مدينة مستغانم وهي فرضة لمغراوة ويصبّ في شرقيها نهر سلف ومستغانم تقابل دانية من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجارٍ ونصف مجرى [وفي شرقي مستغانم مدينة يقال لها جزائر بني مزغتان فرضة مشهورة من عمل بجاية] قال ابن سعيد وفي شرقي غدامس ودان وهي جزائر نخل ومياه واولها حيث الطول احدى واربعون درجة والعرض سبع وعشرون درجة وخمسون

دقيقة وفي شرقيها بلاد فزان^١ وهي ايضا جزائر نخل ومياه ولها مدن وعمائر
 اكثرها من ودان وللجميع الآن في طاعة ملك الكانم [وفزان بفتح الفاء والزاء
 المشددة والف ونون] وقاعدة فزان مدينة زويلة وفي جنوبي فزان وودان
 مجالات ازكان^٢ وهم برابر مسلمون وفي جنوبيهم جبل طنطنة وهو كبير ممتد
 من الشرق الى الغرب نحو ست مراحل وفي اسفله معدن الحديد للجيد وفي
 شمالي زويلة مدينة سرت وفي جنوبي قابس للجبل العظيم الممتد شرقا وغربا
 فيعرف في جهتها بجبل دمر^٣ وفي جهة قفصة بجبل الأوطس وفي جهة
 القيروان بجبل وسلات وهو خصيب ويحيى منه الاموال السلطانية وفي
 جنوبي هذا للجبل مدينة القيروان ويتصل ببرقة جبل يقال له راس اوثن
 وهو ركن غربي ويقابله من جهة الشرق ركن آخر يقال له راس تبني والبحر
 داخل في الجنوب بين هذين الركنين ثم بعد ان يتجاوز البحر راس تبني ياخذ
 في الجنوب والشرق حتى يتصل بالعقبة التي هي حد ديار مصر من جهة المغرب
 وعندها مرسى والعقبة حيث الطول تسع واربعون والعرض اثنتان وثلثون
 وكانت بلاد برقة تسمى في ايام الروم انطابلس فسماها العرب لما فتحتها في
 صدر الاسلام برقة لكثرة حجارتها المختلطة بالرمل قال في المشترك وبرقاء كل
 موضع فيه حجارة مختلفة الالوان وولاية برقة تجاور الديار المصرية وهي بين
 ديار مصر وبين افريقية وبرقة ولاية طويلة وقد استولت عليها العرب وليس
 بها في زماننا مدينة جليلة ممصرة قال في العزيزي ولبرقة جبلان فيها عدة
 ضياع نفيسة وعيون ماء جارية ومزارع وآثار بناء للروم جليل واسعارها على
 سائر الاوقات رخيصة جدا ويجهز منها الى مصر القطران والشراب والضان

^١ On lit partout dans le man. de Leyde: فزان.

^٢ Le n° 578 porte دمر.

^٣ Le n° 578 porte اركان, et la géographie d'Azfar.

الكثير قال ولها ساحل ترسى به المراكب^١ ومن البلاد الواقعة بين بلاد المغرب والواحات اوجلى بالحجم واللام وهي جزيرة في تلك الرمال وعمارة في تلك الصحارى فيها ماء ونخل [قال الادريسي ومدينة اوجلة مدينة صغيرة متحصنة فيها قوم ساكنون كثيرو التجارة ومنها يدخل الى كثير من ارض السودان نحو بلاد كوار^٢ وبلاد كوكو وارضها وارض برقة ارض واحدة ومياها قليلة ومنها الى مدينة زالة عشر مراحل غرباً وزالة مدينة صغيرة ذات سوق عامر وهي حصن منيع ومن زالة يدخل الى بلاد السودان ايضاً ومن زالة الى مدينة زويلة عشرة ايام في جهة الغرب والجنوب ومن زالة الى سرت تسعة ايام ومن سرت الى ودان خمس مراحل وودان هذه ناحية في جنوبي سرت وهما قصران وبينهما رمية سهم والقصر الذي يلي البحر خال والذي يلي البرية مسكون ولها ابار كثيرة يزرعون بها الذرة وبغربها غابات وبها توت كثير وتين ونخيل قال ومن ارض كوار^٣ يجلب الشب^٤ واوجلة حيث الطول خمس واربعون درجة وخمس وخمسون دقيقة والعرض سبع^٥ وعشرون درجة واثنان وخمسون دقيقة وفي سمت ارضها مدينة سنترية حيث الطول ثمان واربعون درجة وخمسون دقيقة وهي ايضاً جزائر نخل ومياه في صحارى والجبال محدقة بها وفيها رمان يكون في اوله مرّاً ثم يكون حلواً اذا طاب وهي مهلكة بالوبأ لاهلها فكيف الغرباء وبين البحر وبينها حيث^٥ العقبة الصغيرة ثمان

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

يقال له اجية ولها مدينة بها منبر وسوق وعدة محارس على ستة اميال من برقة وساحل آخر يقال له طليئة وسنذكره قال ابن سعيد وفي غربي مدينة سرت جون رديبة الذي يقال له جون رديق وفيها بين سرت واجدانية يدخل البحر الى الشمال في الاقليم الرابع ويقع مدينة اجدانية حيث الطول اربع واربعون درجة والعرض مع خط الاقليم الرابع وبينها وبين

البحر اميال ومنعا الى الفيوم مجلات عرب وبراير مفرقة وفيها صنع المعز الصهاريج المذكورة في الجدول وعن جنوبي الطريق الى الاسكندرية اوجلة

Au lieu de اجدانية, il faut lire اجدانية.

^٢ Le n° 578 porte كدار.

^٣ Le n° 578 porte كوار.

^٤ Le n° 578 porte ستة.

^٥ Le man. de Leyde porte حنى.

مراحل وفي شرقها وجنوبها الواحات الشمالية قال الادريسي ومدينة سنترية صغيرة وبها منبر وقوم من البربر واخلاق من العرب المتحضرة ومنها الى البحر الشامي تسع مراحل وشربهم من آبار وعيون قليل وبها نخل كثير من سنترية الى اوجلة مغرباً عشرة ايام وعن بعض كتّاب عرب اسكندرية من مُقَطَّعي سنترية انها على مسيرة عشرة ايام من اسكندرية فيما بين الغرب والجنوب قال وهي بلدة فيها نحو الف نفر وبنائها من طوب وغيره وبها عيون ماء في غاية الحرارة وهي وبيّة الى الغاية ومما بين الغرب والجنوب عن سنترية على مسيرة ثمانية ايام اوجلة بلدة قريبة الى الوصف من سنترية وعلى مسافة ثمانية ايام عن اوجلة زائّة وهي بلدة ولها ملك بذاتها وفي السميت المذكور عنها مدينة فزّان وكذلك ورآء فزّان بثمانية ايام في السميت المذكور عن فزّان بلاد كاور ومنها الى بلاد التكرور وكاور جنوبي طرابلس الغرب سنترية بفتح السين المهملة ونون ساكنة ومثناة فوقية مفتوحة ورآء مهملة ومثناة تحتية مشدّدة مكسورة واوجلة بفتح الهمزة وسكون الواو وفتح اللّيم ولام وهاء وزائّة بفتح الزّاء المعجمة واللام المشدّدة وهاء وكاور بفتح الكاف واللف وفتح الواو ثم رآء مهملة ووجدناها في الكتب مكتوبة كوار بتقديم الواو ذكر شيء من مسافات المغرب الاقصى بين مراكش وبين سلا عشرة ايام وبين مراكش واغمات ثلاثة فرائخ ومن اغمات الى مكناسة اربع عشرة مرحلة ومن فاس الى سبتة عشرة ايام ومن سبتة الى سجلماسة على جبل درن عشرة ايام ومن سجلماسة الى درعة اربعة ايام ومن فاس الى تلمسان عشرة ايام ومن تلمسان على وهران الى البحر مرحلة وهي آخر المغرب الاقصى من جهة المغرب الاوسط

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وعو بلاد المغرب						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ل	ر	ح			
بفتح العجمة والسين المهملة وكسر الفاء وفي آخرها ياء مثناة من تحت	من اقاليم المغرب	من الثالث	ب	ل	ر	ح	ابن سعيد	اسغى	
بفتح السين المهملة واللام وفي آخرها الف وسلايين مراكش وسبنة	من المغرب الاقصى	من اواخر الثالث	ل	لم	را	س	ابن سعيد	سلا	٢
بفتح اللام وسكون الميم وفتح الطاء المهملة عن الشيخ عبد الواحد	من العرب الاقصى	من اواخر الثاني	ب	كر	ل	ر	بعضم	(قاعة) مطبة اونسقى انوى ا	٣
بعم السين المهملة وسكون الواو ثم سين ثانية وتارودنت بفتح المثناة من فوق والف وراء مهلة مخمومة ثم واو ودال مهلة مفتوحة ونون ساكنة ثم تاء ثانية نقلته عن الشيخ عبد الواحد	من اقبى المغرب	من الثاني	ب	كد كو	ل ب	و ح	اطوال ابن سعيد	السوس الاقصى ومدينته تارودنت	٤

الاصواف والاخبار العامّة

عن ابن سعيد ومدينة اسفي على جون من البحر داخل في البر واسفي فرضة مراكش وهي مدينة مسورة في مستوي من الارض وارضها كثيرة للحجر وليس بها ماء الا من المطر ولها كروم وليس بها بساتين الا على دوايب وماؤها النبع غير عذب بل يشوبه ملوحة قال الشيخ عبد الواحد وهي تشبه حماة ودونها في القدر ولكن ليس لها نهر يجرى بل كرومها ومقائبيها على باب البلد واسفي من اقليم ذكالة وهي كورة عظيمة من اعمال مراكش وبين اسفي وبين مراكش اربعة ايام

وسلا مدينة قديمة ضخمة في غربيها البحر المحيط وفي جنوبيها النهر والبساتين والكروم وبنى عبد المؤمن امامها من الشطّ الجنوبي على النهر والبحر المحيط قصرًا عظيمًا واختطّ خاصته حوله المنازل فصارت مدينة سقاها بالمهدية وسلا متوسطة بين بلاد المغرب الاقصى وقريبة من الاندلس وترتبتها رمل احمر ونهرها كبير يصعد فيه المدّ وهي مدينة كثيرة الرّاء والرخص وسلا معاملة كبيرة في جنوبي سلا يقال لها تامسنا كثيرة الزرع والمرعى وفي تامسنا مدن كثيرة ومن فرض تامسنا مدينة انقا وهي على ساحل البحر مشهورة قال الادريسي مدينة سلا الحديثة على ضفة البحر منبوعة من جانب البحر لا يقدر احد من اهل المراكب على الوصول اليها من جهته لان في فم الوادي اجار وغيرها تنكسر عليها المراكب فاهم تقييده بالحديثة (١) انها مدينتان

وللمطة نهر كبير مشهور ينزل من جبل لمطة الذي في شرقيها على مرحلتين منها ويجري على جنوبي لمطة مغربا بسيلة الى الشمال حتى يصبّ في البحر المحيط وبين لمطة وبين البحر المحيط ثلث مراحل

عن ابن سعيد المغربي قال ومدينة السوس الاقصى تنقّي تارودنت وهي على طرف من البرّ داخل في البحر اربعين ميلا يقال له كيطي (٢) يحذره المراكب وهي مدينة على نهر في جانبه الشمالي ونهرها ياتي من الشرق من جبل لمطة قال واما السوس فهو يطلق في الكتب على ما وراء جبل درن من جهة الجنوب الى العراء ومن مدن السوس بلاد درعة بلاد جليلة قد تضاف الى السوس وقد تضاف الى سجلماسة

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	ح	ج			
بفتح القاف وسكون الصاد المهمله وراء مهمله واما عبد الكريم فاسم علم معلوم	من المغرب الاقصى	من اوائل الرابع	م	لـ	ل	ح	ابن سعيد	قصر عبد الكريم	٥
بفتح الطاء المهمله وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء	من اقاصى المغرب	من الرابع	ل	له	لا	ح	ابن سعيد رسم	طاجنة	٦
بفتح السين المهمله وسكون الباء الموحدة وتاء مثناة من فوق وفي آخرها هاء	من اقاصى المغرب	من الرابع	ل	له	هـ	ط	ابن سعيد	سبتة	٧
بفتح الفاء ثم السين وسكون مهمله	من المغرب الاقصى	من اواخر الثالث	هـ	لـ	هـ	ح	اطوال قانون ابن سعيد	فاس	٨

الاصناف والاعخبار العامّة

ومدينة قصر عبد الكرم عن سبته على اربع مراحل وهي في غرب مكناسة بانحراف الى الشمال ومكناسة شمالى فاس وقصر عبد الكرم على نهر من جهته الشمالية وكانت قاعدة تلك الناحية قبلها مدينة البصرة وكان يسكنها العلويون الادارسة وكانت تعرف ببصرة الذبان لكثرة ألبانها ثم خربت البصرة وصارت مدينة قصر عبد الكرم هي القاعدة بعد البصرة وتعرف ايضا بقصر كتامة ويصعد في نهر قصر عبد الكرم المراكب من البحر المحيط بالخيرات وجانباه محفوفان بالجنان والكرورم

ومدينة طنجة على فم بحر الزقاق واتساع البحر عندها ثلث مجرى فاذا شرق عنها اتسع عن ذلك وهي مدينة اولية وقد استحدثت اهلها ثم مدينة على ميل منها على ظهر جبل ليمتنعوا بها وماء طنجة مجلوب من قنّى اليها من بعد وطنجة كثيرة الفواكه لاسيما العنب والكمثرى واهلها مشهورون بقلّة العقل واضيق ما يكون البحر من طنجة الى سبته وقدره ثمانية عشر ميلا وهناك موضع يقال له قصر العجّاز ومن طنجة الى قصر العجّاز مرحلة لطيفة ومن قصر العجّاز الى سبته كذلك

وسبته مدينة بين بحرين البحر المحيط وبحر الروم وهي مورد البرّين برّ العدوة وبرّ الاندلس وهي مدينة حطّ واقلاع وهي في دخلّة من البرّ في البحر ومدخلها من جهة الغرب وهو ضيق والبحر محيط باكثرها ولو شاء اهلها لوصلوا البحر حولها وجعلوها جزيرة واسوارها عظيمة من حخر وميناها بشرقيها والبحر عندها ضيق واذا كان الححو ابصرت منها الجزيرة الخضراء من برّ الاندلس وماؤها مجلوب لها صهاريج من المطر

وفاس مدينتان يشقّ بينهما نهر وفي فاس عدّة عيون تجري وللمدينتين ثلثة عشر بابا والمياه تجري باسواقها وديارها وحماماتها وليس بالمغرب ولا بالمشرق مثلها في هذا الشأن وهي مدينة محدثة اسلامية ونقل ابن سعيد عن الحجازي انهم لما شرعوا في حفر هذه المدينة وجدوا فاسا في موضع للحفر فسقيت بذلك قال وعلى انهارها داخل المدينة نحو سقاية جزارحي تدور بالماء دائما واهل فاس محصون برفاعية العيش وفاس قلعة بارفع مكان بها ويشقّ القلعة نهر وفي فاس ثلثة جوامع يخطب فيها ومنها الى سبته عشرة ايام ومخرج نهرها على نصف يوم من فاس يجرى في مرج وازاهر (3) حتى يدخلها قال في كتاب الاطوال وفاس قصبه طنجة ثم ذكر بعد ذلك انه يقال فاس القديم

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المشتمل عليهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بني	بني	بني	بني			
بفتح الميم وتشديد الراء المهملة وفتحها والفاء ساكنة ثم كاف وشين معجمة	من المغرب الاقصى	من الثالث	بني	كط	بني	نا	ابن سعيد	مراكش	٩
بفتح الدال وسكون الراء وفتح العين المهملة ثم هاء	من العرب الاقصى من الجنوب	من الثاني	س	كه	و	نا	بعضهم	درعة	١٠
من اللباب بفتح الالف وسكون العين المعجمة وفتح الميم والفاء وتاء مثناة من فوق في آخرها	من المغرب الاقصى	من الثالث	ن	كح	ل	نا	قياس	اغمام	١١
بفتح المثناة من فوق ثم الف ودال معجمة مكسورة ولام الف عن عبد الواحد المذكور وفي خط ابن سعيد تادلة في آخرها هاء	من المغرب الاقصى	من الثالث	بني	ل	بني	بن	ابن سعيد	تادلا قاعدة جبال صنهاجية	١٢

الاصناف والاخبار العامّة

وعن ابن سعيد مراكش محدثة بناها يوسف بن تاشفين في ارض سحرلوية وجلب اليها المياه واكثر الناس فيها البساتين فكثر وجمها ولا يكاد الغريب يسلم فيها من الخبيّ وجنوبي مملكة مراكش جبل درن وشمالها مملكة سلا وغربها البحر المحيط وعرقها للجهات التي بين سجلماسة وفاس ودور مراكش سبعة اميال ولها سبعة عشر بابا وحرها شديد وهي في شمالي اغمات بميلة يسيرة الى الغرب وبينها نحو خمسة عشر ميلا

قال ابن سعيد ولدرعة نهر مشهور يجري في غربها ينزل من ربوة حمراء عند جبل درن وينبت عليه الخنّاء ويعوض ما يفضل عنه بعد السقي في صحارى تلك البلاد ومن كتاب الشريف محمد الادريسي قال وعند طرف المغرب الاقصى مع البحر المحيط حمراء ملتونة وعلى جانب هذه الحمراء من المدن درعة وملطة وجزولة اوقال في نزهة المشناق وليست بمدينة يحوط بها سور ولا حفير وانما هي قرية متصلة وعمارات متقاربة ومزارع كثيرة وهي على نهر سجلماسة ومن ارض درعة الى بلاد السوس الاقصى اربعة ايام

وعن ابن سعيد ومدينة اغمات في شمالي جبل درن وهي كانت حاضرة البلاد قبل بنيان مراكش واغمات ذات مياه وفواكه كثيرة وهي في الجنوب بميلة الى الشرق عن مراكش وهي من اقصى المغرب (١) قال ابن سعيد ايضا كانت كرسى ملك امير المسلمين يوسف بن تاشفين قبل ان يختط مدينة مراكش ويبنيها قال وهي مدينة قديمة ا قال الادريسي واغمات في مكان افج طيب التراب كثيرة النبات والاعشاب والمياه تخترقه يمينا وشمالا وحولها جئات محدقة وبساتين وانجار ملتفة وهي طيبة المقام صحجة الغواء وبها نهر ليس بالكبير يشق المدينة ويأتيها من جنوبيها ويخرج من شماليها وربما حمد بها النهر في الشتاء حتى يجناز الاطفال عليه قال وهذا شيء عايناه بها غير مرّة وتسمى هذه اغمات وربكة

وعنه وتادلا مدينة بين جبال صنهاجة وفي غربها جبل درن ممتدة الى البحر المحيط وتادلا بين مراكش وبين اعمال فاس من المغرب الاقصى ولها عمل جليل ورعينها بربر يعرفون بحرارة

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائقي	دقائق			
بكسر السين المهملة والجم وسكون اللام وفتح الميم والفاء وسين ثانية وهاء	من المغرب الاقصى بالبحرآء	من اواخر الثاني	ل كد	لا كو	نه كف	س ف	قانون ابن سعيد	بجاية	١٣
بكسر المثناة من فوق وكسر اللام وسكون الميم وفتح السين المهملة والفاء ونون	اول العرب الاقصى متاخمة الاوسط	من اوائل الرابع	م مد	لم	م	مد	ابن سعيد	تلمسان	١٤
عن عبد الواحد بفتح الهزة وسكون الواو وفتح الدال المهملة وفتح العين المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق	من العرب الجنوبي الاقصى في البحرآء	من الثاني	ه ه	و كو	ه ه	نه ه	اطوال قانون	اودغست	١٥
بكسر الباء الموحدة وفتح الجيم ثم الف وياء مثناة من تحت وهاء	من العرب الاوسط	من اوائل الرابع	ه	لد	ه	كف	ابن سعيد	بجاية	١٦

الاصناف والاخبار العامة

وعنه وجملة شرقى درعة وجملة قاعة ولاية مشهورة ولها نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فيمر على شرقى وجملة وغربها وعليه البساتين الكثيرة وجملة شمالية ابواب ومن ايها خرجت ترى النهر والخبيل وغير ذلك من الشجر وعلى جميع بساتينها وخبيلها حائط يمنع غارة العرب مساحته اربعون ميلا وهي مدينة تلى الحراء الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان وليس في جنوبها ولا غربها عمارة قال ابن سعيد واهلها يسمون الكلاب وبالكونها وارضها سبعة سهلة

وتلمسان، مدينة مشهورة مسورة في سفح جبل ولها ثلثة عشر بابا ومآؤها مجلوب من عين على ستة اميال منها وفي خارجها انهار وانجار ويستدير النهر بقبليها وشرقها ويدخل فيه السفن اللطاف حيث يصب في البحر ويقعنها شريفة كثيره المرافق وهي قاعة مملكة ولها حصون كثيرة وفرض عديده اشهرها هنين ووهران وهنين يقابل المربة من الاندلس ووهران حصينة ولها مياه ساحة وهي على ثمانين ميلا من تلمسان وملوك تلمسان من بني عيد الواد من زناتة وفي غربى تلمسان باحراف الى الجنوب مدينة فاس قال الادريسي، ومن تلمسان الى تاهرت اربع مراحل

قال ابن سعيد وادغست يسكنها اخلاط من البربر المسلمين والرياسة فيها لصنهاجة قال في القانون وهي في برارى السودان المغرب قال ابن سعيد ايضا وغربي هذه المدينة حواء يسر التي يقطعها المسافرون بين جملة وغانة (٥) وهي طويلة عريضة يكابدون فيها شدة العطش والوهج وربما هبت ريح جنوبية عليهم فنشفت مياههم بقرهم فعم يعدون لذلك المياه التي تكون في بطون الابل يذبجونها ويشربون مياه اجوافها وليس فيها ماء ولا مرعى واكثر ما يكون فيها اللط لصبره على العطش وهو حيوان يشبه الغزال ولكنه اشد منه او وجدت حواء يسر مكتوبة في كتاب الادريسي نزهة المشتاق حواء نسربنون قبل اليا

وجاية هي قاعة العرب الاوسط ولها نهر على شاطئه البساتين واشجاره في شرقى بجاية ويقابل بجاية من الاندلس طرطوشة وعرض البحر بينهما ثلثة مجار وغربي بجاية جزائر بني مزغتان وهي فرضة مشهورة من عمل بجاية وجزائر بني مزغتان حيث الطول كتح والعرض لم آل للجزائر معروفة ومزغتان بفتح الميم وسكون الزاء وكسر الغين المعجمتين ثم نونان بينهما الف الاولى مشددة عن الشخ شعيب وفي اخر حد مملكة بجاية وشرقى قسطينة مرسى الحرز المخصوص بالمرجان وامام هذا المرسى جزيرة سردانية

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ك	ل	ك			
وعن عبد الواحد المذكور المسيلاد بكسر الميم والسين المهملة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها لام الف	من الجريد من (٦) معاملة بسكرة	من آخر الثاني	ل	ك	ل	ك	اطوال ابن سعيد	المسيلة	١٧
من اللباب بكسر الباء الموحدة من تحت وقبل بفتحها وسكون السين المهملة وكاف وراء مهلة وهاء	من الجريد قبالة الغرب الاوسط	من آخر الثاني	ل	ك	ل	ك	اطوال ابن سعيد	بسكرة	١٨
من اللباب بفتح الباء المثناة من فوق والفاء وسكون الراء المهملة وفي آخرها تاء ثانية وفي خط ابن سعيد عوض الالف ياء مثناة من تحت وهو الاصح عندي لان ابن سعيد مغربي فاضل	من الغرب الاوسط	من الثالث	ل	ك	ل	ك	اطوال بعضهم	تاهرت	١٩
بضم القاف وسكون السين وكسر الطاء المهملين وسكون المثناة من تحت ونون وهاء وعن بعض المتأخرين ان بعد السين وقبل الطاء نون وحينئذ بضم السين وسكون النون (٨)	من الغرب الاوسط من معاملة (٧) بجاية	من اواخر الثالث	ل	ك	ل	ك	اطوال ابن سعيد	قسطينة	٢٠

الاصناف والاشجار العامّة

قال ابن سعيد ومدينة مسيلة محدثة بناها الخلفاء الفاطميون خلفاء مصر ولها نهر يسمّى بخرميا ويغوص في العمارى والرمال وهي في شمالى بسكرة قال في العزيمى ومدينة المسيلة محدثة احدثها القائم بالله الفاطمى سنة خمس عشرة وثلثمائة وسماها الحمديّة ومنها الى مدينة طبنة اربعة وعشرون فرسخا وطبنة مدينة عظيمة كثيرة المياه والبساتين والاهل والزروع واكثر زرعهم سقى واكثر غلاتهم القطن

قال ابن سعيد ومدينة بسكرة قاعدة بلاد الزاب ولبسكرة بلاد ذات نخيل وزروع كثيرة ومن بسكرة يجلب القهر الطيب الى تونس وبجاية قال في المشترك والزاب كورة كبيرة ونهر جزار ببلاد المغرب قال في كتاب الاطوال والزاب حيث الطول ل ل والعرض ل ل قال الادريسي في نزهة المشتاق وطبنة مدينة الزاب وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين والزروع من القطن والحنطة والشعير وعليها سور من التراب واهلها اخلاط والقهر بها كثير والفواكه كذلك وبينها وبين المسيلة مرحلتان ومن طبنة الى بجاية ست مراحل ٢

عن ابن حوقل وتبهرت مدينة كبيرة خصبة كثيرة الزرع وقد قيل ان كورة تبهرت من افريقيه وهي غربى سطيف وهي كانت قاعدة الغرب الاوسط وكان بها مقام بنى رسم ملوك الغرب الاوسط حتى انقضت دولتهم بدولة الخلفاء الفاطميين الذين صاروا ملوك مصر وقال في كتاب الاطوال تاهرت العليا طولها وعرضها كما ذكر ثم قال تاهرت السفلى طولها ك و عرضها ك ط فدل على ان هناك مكانا آخر يسمّى تاهرت كما نقلناه عن العزيمى في العامش وقال في القانون وتاهرت السفلى طولها ب ط و عرضها ك د تة قال الادريسي وتاهرت كانت فيها سلقى مدينتين كبيرتين والقديجة منهما على جبل ليس بالعالى ولها سوق ٢

وبقسطينة نهر يصبّ في خندقها العظيم ويجمع لذلك دوى هائل ويرى النهر في فعر الخندق مثل ذوابة الخيم لشدة ارتفاع قسطينة عن خندقها وقسطينة على آخر مملكة بجاية واول مملكة افريقية قال في نزهة المشتاق وقسطينة عامرة وبها اسواق وتجارات والحنطة تقيم في مطاميرها مائة سنة لا تفسد وهي على قطعة جبل منقطع مرتفع فيه بعض الاستدارة لا يتوصل اليه الا من جهة بابه من غربها ليس بكبير السعة ويحيط بقسطينة الواد من جميع جهاتها وبينها وبين مدينة مسيلة ثمانية عشر ميلا ومدينة مسيلة حسنة كثيرة الاشجار والثمار ومياها عذبة وبين مسيلة وقسطينة جبل متصل ٢

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العمد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لا	ل	لا			
بفتح السين وكسر الطاء المهملتين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم فاء	من العرب الاوسط	من الثالث	لا	لا	لا	لا	اطوال	سيف	٢١
من اللباب بعم الباء الموحدة وسكون الواو ثم نون وهاء	من ساحل افريقية	من اول الرابع	ن	ن	ن	ن	ابن سعيد	بونة	٢٢
من المشترك بفتح الباء الموحدة والفاء وتخفيف اللام ثم هاء	من افريقية بين بجاية وتونس	من الثالث	لا	لا	لا	لا	اطوال	باجة	٢٣
بعم السين المعملة وفتح الباء الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحتها وفتح الطاء المعملة واللام وفي آخرها هاء	قاعة افريقية قديما	من الثالث	ل	ل	ل	ل	اطوال	سبيل	٢٤

الاصناف والخبار العامة

ومدينة سطيف مدينة كبيرة بين نهرت وبين القيروان وهي خصبة ولها كورة تشتمل على قرى كثيرة سكانها من البربر قال الشريف الادريسي وحصن سطيف كبير القطر كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه والشجر المهر بضروب من الفواكه ومنها يحمل للجوز لكثرتة الى سائر البلاد وهو بالغ الطيب وبين سطيف وقسطينة اربع مراحل ويقرب سطيف جبل يسمى انكجان (٥) وبه قبائل كتامة وبه حصن حصين وبينه وبين بجاية مرحلتان بجاية في الشمال والحصن في الجنوب ا

وعن ابن سعيد بونة على آخر سلطنة بجاية واول سلطنة افريقية ولها نهر متوسط يصب في البحر من جهة العرب عندها قال في العزيمي ومدينة بونة هذه مدينة جليلة عامرة على البحر خصبة الزرع كثيرة الفواكه رحية وبظاها معادن الحديد ويزرع بها كتان كثير وحدث بها عن قريب مغاص على المرجان ليس كمرجان مرسى للخرز ا قال الادريسي وبونة وسطة ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة وهي على بحر البجرو كانت لها اسواق حسنة وبساتين قليلة واكثر فواكهها من باديتها ا

قال في المشترك وباجة من افريقية وباجة ايضا كورة من الاندلس وباجة مدينة كبيرة ولها بساتين قليلة ولها عيون ماء وهي مسورة حصينة في مستوي من الارض وهي عن البحر على نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وبين باجة وبونة نهر مغيلة قد زين الله جانبيه من اشجار الرند وغيره ما سيره عليهما كالطرازين وهو في نهاية من الحسن وذكر بعض المسافرين ان باجة ايضا قرية من القيتوم شرقي مدينة قيتوم على شوط فرس ا قال الادريسي وبباجة عين في وسطها ينزل اليها بادراج ومنها شرب اعلمها وبين باجة وطبرقة مرحلة وبعض اخرى ويقابل باجة على البحر مرسى للخرز مدينة صغيرة عليها سور حصين وبين باجة والقيروان خمس مراحل ا

وسبيطة كانت كرسى مملكة افريقية في القدم ولها آثار عظيمة تدل على ذلك ثم صارت القيروان قاعدة افريقية ثم صارت المهديية ثم صارت تونس (١٥) قال ابن سعيد وهي مدينة ازلية واثارها تدل على عظمتها ا قال الادريسي ومدينة سبيطة كانت قبل الاسلام مدينة جرجيس ملك الروم الافارقة وفتحها المسلمون في صدر الاسلام وقبلوا ملكها المذكور ومنها الى مدينة قفصة مرحلة وبعض اخرى ومنها ايضا الى القيروان سبعون ميلا ا

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المنقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ح	ر	ح			
بفتح النون وسكون الباء المحوطة وفتح الزاء المعجمة وفتح الراء المعجمة وفي آخرها تاء مثناة من فوق عن عبد الواحد وهي مرسى تونس (١١)	من افريقية على البحر	من آخر الثالث	ل	ح	ن	ل	ابن سعيد	فبزرت وقيل فبزرت	٢٥
بفتح الراء المعجمة وتشديد القاف والفاء وادال معجمة وهاء	من حواضر (١٥) القيروان	من الثالث	ل	لا	ح	لا	اطوال	رقادة	٢٦
بفتح القاف وسكون الفاء وصاد معجمة وفي آخرها هاء	من الجريد قبالة افريقية	من الثالث	ن	ل	ح	لا	اطوال وابن سعيد	قفصة	٢٧
بضم المثناة من فوق وسكون الواو وضم النون وفي آخرها سين معجمة	كرونة مملكة افريقية	من آخر الثالث	لا	ح	ل	ل	ابن سعيد رسم	تونس	٢٨
بفتح القاف والفاء وباء موحدة وفي آخرها سين معجمة	من افريقية	من الثالث	ح	ل	م	ل	ابن سعيد	قابس	٢٩

الأوصاف والأخبار العامة

ومدينة بنزرت على نهر يجرى في شرفيها وعليه المنازه ولها بحيرة حلوة في جنوبيها وبحيرة ملحة في شرفيها تصب كل واحدة منهما في الأخرى ستة أشهر فلا للحلوة تفسد بالمالحة ولا المالحة تعذب بالحلوة قال الشيخ عبد الواحد وهي مدينة خراب والجيرات بها حسها ذكروا قال العريزي في امر الجيرتين المذكورتين انه اذا جاء الشتاء وكثرت السيول على البحيرة للحلوة فاضت على المالحة ومدتها واذا جاء الصيف قتل المد عنها وغارت واشتعلت عن المالحة فقدت المالحة الى ايام السيول قال الادريسي وطول المالحة ستة عشر ميلا وعرضها ثمانية اميال والحلوة اربعة اميال في مثلها ومن بنزرت الى طبرقة سبعون ميلا وطبرقة حصن على البحر قليل العمارة وحوله عرب لا خلاق لهم وبها مرسى للمراكب ا

ومدينة رقادة ابنية مستحدثة خارج القيروان وبالغرب منها استحدثها آل الاغلب لمعسكرهم واقام برقادة المهدي اول الخلفاء الفاطميين حتى استحدثت المهديّة فانتقل من رقادة اليها وفي ذلك يقول بعض شعرائه وكانهم كانوا يعتقدون فيه الالهية حل برقادة المسيح ، حل بها آدم ونوح ، حل بها الله ذو البرايا ، وما سوا ذلك فهو ربح ،

وعن ابن سعيد قال وقفصة قاعدة مشهورة ولها الفحل والفسق قال ولا يكون الفستق بالمغرب الا بقفصة وبها من الفواكه والمشومات انواع كثيرة ومنها يجلب دهن البنفسج وخل العنصل

وتونس قاعدة افريقية وهي على بحيرة ملحة خارجة من البحر وبين ساحل البحيرة عند تونس وبين فيها عند البحر عشرة اميال وهو مسافة البحر عن تونس ودور هذه البحيرة نحو اربعة وعشرين ميلا قال في العريزي ومدينة تونس مدينة جليلة قديمة البناء ولها مياه ضعيفة جارية يزرع عليها وهي كثيرة الغلات خصبة او جبل زغوان بالقرب منها وهو عنها في جهة الغرب بميلة الى الجنوب على مسيرة يومين وهو بفتح الزاء وسكون العين المعجمتين وفق الواو وتم السف ونون ا

وقابس في افريقية كدمشق في الشام وينزل اليها نهران من الجبل في جنوبيها يجترقان في غوطتها وقد خصت من بلاد افريقية بالموز وحب العزير والحناء وبينها وبين البحر ثلثة اميال والمراكب المتوسطة تدخل في نهرها وقابس شرقي صفاقس وجنوبيها ولكن اطولهما المنقولة تقضى خلافي ذلك فتناقل قال في العريزي وعليها سور وخذق ومنها في سمت الجنوب الى غدامس اربع عشرة مرحلة

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المتداول عام	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لا	ل	لا			
بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله وواو والفاء وفي آخرها نون	من افريقية	من الثالث	م	لا	م	لا	اطوال ابن سعيد	الضموان	٣٠
بضم السين المهمله وسكون الواو وفتح السين الغائبة وهاء	من افريقية على البحر	من الثالث	م	ل	س	لد	ابن سعيد	سوسة	٣١
بفتح الميم وسكون الهاء وكسر الدال المهمله وهي منسوبة الى المهدي	من افريقية على البحر	من الثالث	ل	ل	م	لا	اطوال فانون ابن سعيد	المهدية	٣٢
بفتح الصاد المهمله ثم فاء والفاء وضم القاف وفي آخرها سين مهمله	من افريقية على البحر	من الثالث	ن	لا	ل	له	ابن سعيد	صفاقس	٣٣
بضم المثناة من فوق وسكون الواو وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهمله عن الشيخ عبد الواحد	من افريقية من بلاد الجريد	من الثالث	لا	ل	ك	لا	اطوال ابن سعيد	توزر	٣٤

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة القيروان محدثة بنيت في صدر الاسلام وهي في جنوبي الجبل والجبل من شمالها وهي في صحراء تصلح لجمال العرب وكانت قاعدة افريقية في صدر الاسلام وهي اليوم تابعة لتونس وشرب أهلها من الابار وليس لها ماء جار وهي في الوطاة قال في العزبى ومدينة القيروان اجل مدن المغرب وكان عليها سور عظيم فهدمه زيادة الله بن الاغلب لما ثار على عمار بن محالد (١٤) وشرب أهلها من ماء المطر يجتمع لها من الشتاء في برك عظام تسمى المواحل ولم ياد في قبلة المدينة ياتي فيه ماء ملح يستعمله الناس فيما يحتاجونه

وهي مدينة على الساحل في جنوبي تونس وشرقيها ومنها فتح المسلمون جزيرة صقلية وهي في طرف داخل في البحر وهي قليلة العمارة لاستيلاء العرب عليها ولها سور من لبن قال في العزبى وبين المهديّة وبين مدينة سوسة مرحلتان وسوسة مدينة ازلية بها سوق وقنادق وحمامات وهي على البحر الملح وهي حد بين كورة الجزيرة وبين القيروان قال الادريسي ومدينة سوسة عامرة بالناس كثيرة المتاجرة والمسافرون اليها قاصدون وعنها صادرون بالمتاع الذي يعدم قرينه من انواع الثياب والعمائم المنسوبة اليها وعليها سور من حجر حصين

والمهديّة مدينة استحدثها المهدي عبيد الله اول الخلفاء الفاطميين وهي في شرقي سوسة وجعلها المهدي كرتي مملكة افريقية وهي على طرف داخل في البحر كهيّة كرق متصل بزند والبحر محيط بها غير مدخلها وهو مكان ضيق مثل سبنة وهي غربي صفاقس وحصنها بسور شاهق في الهواء بالحجر الابيض بابرجة عظام وكان الابداع في بنائها سنة ثلث وثلثمائة وابتنى بها القصور الحسنّة الشارعة على البحر والظاهرة عنه وابتنى الناس بالمهديّة اجل الابنية وصارت من اجل الامصار

ومدينة صفاقس شرقي المهديّة جميلة الى الجنوب وهي مدينة صغيرة ولها سور ولها ابار يشربون منها ولها بساتين بسيرة وهي في مستوي من الارض والجبل من جنوبيها بينها وبين قفصة على نصف مرحلة ويسقى ذلك الجبل جبال السبع بفتح السين المهملة والباء الموحدة ثم عين مهملة منقول عن خط ابن سعيد

وتوزر قاعدة بلاد قسطلية ولها نخل (١٥) ومحمضات ونهر يسقى بساتينها قال ابن سعيد وتوزر وبلادها جزائر في وسط الرمل والبحارى المكتنفة بها وبها الكتان والحناء وهي مشبهة بذلك وبقلعة المطر لاديار مصر وهي من بلاد الجريد

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	مطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	العرض			
عن عبد الواحد طرا بضم الطاء وتشديد الراء المهلئين وفي آخرها الف وكذلك حققت اسمها من شخص آخر فقال طرة بتشديد الراء	من عمل توزر من بلد الجريد قاعة مكرأوة	من الثالث	ك	ط	لر	ك	ابن سعيد	طرة	٣٥
بفتح الالف وسكون الطاء وفتح الراء المهلئين والفاء وضم الباء الموحدة واللام وفي آخرها سين مهلة	من افريقية	من الثالث	ل	ل	له	لر	اطوال قانون ابن سعيد رسم	اطوال ابن سعيدي	٣٦
بفتح العين والذال المجهتين والفاء وميم مكسورة وسين مهلة	في الصحراء في الجنوب من بلاد الجريد	من الثالث	ك	ط	لظ	ل	ابن سعيد	علا امس	٣٧
بفتح القاف وسكون الصاد المهلة وراء مهلة واحمد اسم معلوم	من افريقية	من اول الرابع	لر	لم	ك	ما	ابن سعيد	قصر احمد	٣٨
من المشترك بفتح الزاء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت ولام وهاء	من اطراف السودان الغرب قاعة بلاد فزان	من اول الثالث	ل	ك	لظ	م	اطوال ابن سعيد	زويلة	٣٩

الاصناف والاخبار العامة

وطرة من بلاد الجريد ويعمل بها الزجاج الصافي وتفاسيل الصوف وتجلب الى الاسكندرية وهي قاعدة بلاد
مكراوة (١٦)

واطرابلس آخر المدن التي في شرقي القيروان واذا فارقت اطرابلس مشرقا لا تلتقى مدينة فيها حمام حتى تصل
الى الاسكندرية واطرابلس مدينة على البحر مبنية بالحجر خصبة (١٧) واسعة الكورة حصينة جدا وليس بها ماء
جاربل بها حباب وعليها سواقي قال في العزبى وهي مرسى للمراكب

وبغدامس للجلود المفضلة وهي على طريق بلاد السودان المعروفين بالكام قال في العزبى مدينة غدامس مدينة
جبلية عامرة في وسطها عين ازلية عليها اثر بنيان رومي عجيب ويفيض الماء منها ويقدها اهل المدينة باقساط
معلومة وعليه يزرعون واهلها قوم من البربر مسلمون ولم يجد جماعة وليس لهم رئيس ومرجعهم الى مشأخم

عن ابن سعيد وقصر احمد آخر حد افريقية من جهة الشرق واول حد برقة وفي عرضه قصور مسرانة مقدار اثني
عشر ميلا وهي بلاد لها زيتون وتخيل كثير واهل هذه الاماكن يجلب الخيل الى الاسكندرية وتجدهم للحاج بم الرفق
وقصر احمد قرية صغيرة وهو كالمخزن للعرب تخزن فيه غلالها ومن قصر احمد يركبون البرية الى برقة

وعن ابن سعيد وزويلة قاعدة بلاد فزان وهي جراثم نخل ومياه في محارى وهي تحت حكم السودان ومن المشترك زويلة
في قبلة اهل افريقية قال وزويلة ايضا مدينة محدثة كالربض للمهدية جعلها المهدي اول خلفاء العلويين مسكنا
لرعيته وسكن هو وجندك المهدية وزويلة محلة كبيرة بالقاهرة قال في العزبى ومدينة زويلة مدينة كثيرة النخل
وزرع اهلهما يسقى من الابار او اما ضبط فزان فان قد تقدم انه بالفاء والراء المعجمة ا

ضبط الاسماء	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						الاسماء المقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			أبجائية	بجائية	أبجائية	بجائية			
بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وقاف وهاء	من أوائل العرب	من الثالث	ب	ل	م	مد	اطوال رم	برقة	٤٠
بضم السين وسكون الراء المهملتين ثم تاء مثناة من فوق	من أوائل العرب	من الثالث	ب	لا	ب	مر	اطوال ابن سعيد	مدينة سرت	٤١
بضم الطاء المهمله وسكون اللام وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وتاء مثلثة والسف في الآخر	مرسى برقة على البحر وعلى طرف العاية	من الثالث	س	لم	ب	مد	ابن سعيد	طلميثا	٤٢

¹ Le man. n° 578 porte : الحديثة .

² Ibid. كسطنطى. Dans le man. d'Ebn-Saïd, appartenant à la bibl. du Roi, on lit كسطنطى .

³ Plus régulièrement il faudrait lire ازاهير .

⁴ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde :

وذكر بعضهم انها مدينتان بينهما ثمانية اميال ولها نهر لطيف يسمى احدهما ايلان والاخرى وريكة ولها بساتين
وحيل كثير

⁵ Le man. n° 578 porte : بجايه .

⁶ Le man. de Leyde porte : معالم

⁷ Ibid. Même leçon.

⁸ قسنطينة est pour قسنطينة. Ebn-Saïd écrit ce nom قسنطينة .

الأوصاف والأخبار العامة

وبرقة على دخلة من البرّ قد دخلت شمالاً في البحر وغالب بلاد برقة برارى مقفرة وبها آثار مدينة عظيمة كانت عامرة في القديم وليس في بلاد برقة غير نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقة بلد متوسطة وهي في مستو من الأرض وحواليها كورة عامرة وهي في وسط البوادي قال ابن سعيد ليس فيها مدينة مصرية لاستيلاء العرب عليها قال في العزبزي وهي مرج أبيض واسع وترتبتها حمراء وبني السور عليها أيام المتوكل

قال ابن سعيد وسرت من القواعد القديمة المذكورة في الكتب وقد خربها العرب وبقي بها قصورهم يسكنون بها وسرت على البحر قال وبعد ان يتجاوز البحر سرت ينعطى الى الشمال ويطعن البرّ الجنوبي في البحر والطريق من هذه الجهة على الفيوم الى مصر اقرب منها على الساحل وفي البحارى بين سرت وبين الفيوم عمل المعز بن المهدي الفاطمي صهاريج لما عزم على الوصول الى مصر

وطليطنا فرضة مشهورة وبها قصر فيه يهود تحت خفارة العرب ومنها تحمل المراكب الشعير والعسل الى غيرها وقصر اليهود المذكور على هيئة برج كبير وعمدة اليهود الذين به الى يومنا هذا ما يزيد على مائتي يهودى وطليطنا عن الاسكندرية على نحو مسافة شهر والمراكب ترسى قبالة قصر اليهود بالقرب منه وتحضر للعرب وتبايعهم بالبضائع مقابضة (١٥)

* Le n° 578, seul manuscrit dans lequel on lise ce passage, porte ايكان

¹⁰ Le man. de Leyde portait de plus : وهي اليوم قاعدة افريقية.

¹¹ C'est la ville que nous appelons Bizerte.

¹² Le man. de Leyde et le n° 578 portent : عارت.

¹³ Ibid. خواصر.

¹⁴ Le copiste, en écrivant ce nom, a sans doute omis un point diacritique.

¹⁵ Le man. de Leyde porte نحل.

¹⁶ Ibid. بكرارة. Telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Saïd.

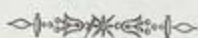
¹⁷ Le man. n° 578 porte : حصينة.

¹⁸ Ibid. مقارضة.

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN

EXTRA
MADE IN

ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان (١)



قال ابن سعيد ما معناه انّا اذا ابتدانا في بلاد السودان من الغرب فأول ما نجد فيه من المدن التي للسودان العراة المهملين الذين هم كالبهائم وذكر من بلادهم ما اسمائها اعجيبه غير محققة [٢] مدينة ما نقلوا ٣ حيث الطول ٤ والعرض ٥ ثم زفوح حيث الطول ٦ والعرض ٧ وزغنة حيث الطول ٨ والعرض ٩ وبرسنة حيث الطول ١٠ والعرض ١١ وكوشة على عيون تمدة آخر الانهار من البطيحة الثانية من بطّاح النيل حيث الطول ١٢ والعرض ١٣ وتحتها يمر نيل مقدشو للخارج في شمالي للخط ومجالات القمر بين البطيحين ومجالات اكراو وجبل القمر على ما نقل عن بطليموس حيث الطول ١٤ والعرض ١٥ وحوله عمائر القمر الذين ينسب اليهم الجبل قال وهم اخوة الصين والمشهور عنهم وعن اكثر من يجر تلك البلاد اكل من وقع اليهم من الناس ونيل مقدشو يصعد الى طول سو وعرض ما ثم ينحدر على شرقي بربرا ويبقى بينها وبينه نحو درجة ثم ينحدر على شرقي مقدشو ثم يجد السائر الى المشرق مدينة قرفونة من بلاد البربر وفي شرقيها من مدنهم برمة وفي شرقيها جبل خافوني ٤

^١ Ce chapitre, dans les divers manuscrits, était placé vers la fin du Traité, et formait le chapitre 27^e de l'ouvrage : il nous a paru mieux placé ici.

^٢ Le long passage entre crochets ne se trouve que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Le

man. de Leyde, après le mot محققة porte فاصربنا عنعا.

^٣ Le manuscrit d'Ebn-Saïd porte مايعلو.

^٤ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : خافوني.

وهو مشهور عند المسافرين يظهر داخلاً في البرّ الجنوبي نحو مائة ميل ويدخل في البحر نحو مائة وأربعين ميلاً اخذاً الى الشمال بتعرج الى الشرق وفي الظاهر منه سبعة روس وملندة^٤ هي من مدن الزنج طولها فأل وعرضها بآن وفي غربها خور كبير ينزل اليه نهر من جبل القمر وعلى شطى هذا الخور عمائر كبيرة للزنج وفي الجنوب عمائر القمر وفي شرق ملندة^٥ الخرائي وهو جبل مشهور عند المسافرين يدخل في البحر نحو مائة ميل اخذاً الى الشمال بتعرج ويظهر في البرّ اخذاً نحو الجنوب مستقيماً نحو خمسين ميلاً ومن غرب آنبه ان ما في البرّ منه فيه معدن الحديد وما في البحر منه فيه حجر المغناطيس للجاذب للحديد وفي هذه المدينة سحرة^٦ الزنج وسكنوا ملكهم في مدينة منبسة وبينها وبين ملندة^٧ مقدار درجة وهي على البحر وفي غربها خور على البحر تدخله المراكب نحو ثلثماية ميل وبالقرب من ذلك مشرقاً المفازة التي بين الزنج وبين سفالة ومن مدن سفالة بتينة^٨ وهي ذيل جون عظيم يدخل في البرّ من خط الاستواء عرضها بآن وطولها فرّ قال وفي غرب بتينة^٩ داخلاً في الشمال والمشرق مجرد وهو جبل طوله في البحر مائة ميل وللأمواج فيه صوت عظيم وشرق ذلك عمائر السفاليين وقاعدتهم صيونة طولها صط وعرضها بآن وهي على خور كبير ينزل فيه نهر من جبل القمر وفيها ملك السفاليين ثم ينتهي بعد ذلك الى مدينة ليرانة قال ذكر ابن فاطمة انه دخلها وهي بلد حط واقلاع وانها للمسلمين وطولها قتب وعرضها نحو ثلثين دقيقة وهي على خور كبير ومدينة دغوة آخر مدن سفالة وآخر العجارة في البرّ المتصل وطولها قط وعرضها قتب [قال ثم منها الى انهار النيل وينابيعه وبطآحه

^١ Le man. n° 579 porte بليد.

^٤ ملندة Le man. n° 579 porte.

^٥ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit sans points diacritiques.

^٦ Ibid. بتينه.

^٧ Les deux manuscrits portent سحرة.

^٨ Ibid. بتينه.

حسما نقلناه في صدر الكتاب ومن بلاد السودان قاعدة التكرور قال ابن سعيد
 وهي على جاني النيل حيث الطول ثرى والعرض ح^١ له قال والتكرور قسمان قسم
 حضر ويسكنون المدن وقسم رحالة في البوادي وبلاد النوبة على شرقي النيل
 وقاعدتهم دنقلة وبلاد البجا بين بحر القلزم وبين بحر النيل وبينهم وبين
 النوبة جبال منيعة وبلاد زغاوة تحاذي بلاد النوبة على ضفة النيل من الغرب
 وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن والحبشة
 مدن كثيرة وبلادهم تتصل بالخليج البربري وليس ببر الحبشة شيء من الخيل
 وبين عدن وبين زيلع ثلاثة مجاري وزيلع عن عدن في جهة الغرب بميلة الى
 الجنوب قال ابن سعيد نهر الهو وهو من الانهار التي ذكرها بطليموس ينحدر
 من جبل الهو الذي جنوبيه خلف خط الاستواء وهذا للجبل راسه حيث
 الطول لب والعرض ط خلف خط الاستواء فيمتد من هناك الى ان يحوز
 للخط بدرجتين ودقائق ويخرج منه مع خط الاستواء شعبة يكون طولها
 درجتين ويخرج من راسها الغربي النهر المذكور ويلتوي الى الشمال كالنون
 ثم يصب في النيل حيث الطول بآل عن مدينة ملل بالميم ولا ثم لام
 ثانية التي هي من مدن الكفار المهملين وطولها كو وعلى شطى هذا النهر من
 مبتداه الى مصبه مجالات غم وهم اخوة للم في النسب وفي شرقيه جبل
 سامقدي وهو كبير مشرف فيه عقاقير ونبات من منافع تلك البلاد وياوي اليه
 خلق من كفرة السودان المعروفين بسامقدي وطولها ل وعرضها ح قال ابن سعيد
 وفي شمالي بلاد سحرقة من النيل الى البحر للحاسة وهم مذمومون بين اجناس
 الحبشة وقد اشتهر عنهم انهم يخصون من يقع الى ايديهم ويدفعون ذكور

^١ Le man. d'Ebn-Saïd contient ces mots : ثلث
 عشرة درجة.

^٢ On lit dans le man. de Paris : على جاني النيل.

^٣ Le passage mis entre crochets ne se lit que
 dans le man. n° 579. Nous avons corrigé le texte
 d'après le man. d'Ebn-Saïd.

الادميين في صدقاتهم ويفتخرون بذلك ومن شرقيهم الى البحر سمهر وهي ارض
يكون فيها القنأ الطوال السمهرية وربما حصل بين بعض القنأ هناك احتكاك
فيقذح ناراً فيحرق منها طائفة وبهذه الارض الكركدن وله قرنان في جبهته
احدهما اطول من الآخر وهو حيوان مفرد واهل تلك الناحية ياكلون لحمه قال
وفي غربي مدينة بخنة التي تنسب اليها الجمال البختية جبل الخماهن يوجد فيه
حجر الخماهن وكان عند الفرس عزيزاً يختمون به ويتداون بحمّه بالماء او بمصه
ويقال له الصندل المعدني ويتداوي به من العلل الحارّة وطول هذا الجبل مائة
ميل من الشمال الى الجنوب باعوجاج الى المشرق واول ما يلقاك من مدن الحبشة
التي على بحر الهند من ساحله الغربي مدينة بطا قال ابن سعيد وهي مشهورة على
السنة للحبشة الذين ببلادنا وهي على درجتين من الخط وطولها سدان وفي شمالها
من مدنها على مائة ميل باقطي وهي على جون داخل الى الغرب نحو خمسين
ميلا وفي شمالها مدينة منقوبة¹ وهي حيث الطول سدة والعرض ح ل وفي
طرف الدخلة جبل مقروس² داخل في البحر وفي شمالها مدينة الزيلع [
قال ابن سعيد ان عرض ذنب البحر الهندي من برّ المنذب الى برّ بربرا
ثمان مجارٍ وجبل المنذب هو الفاصل بين بحر الهند الكبير وبين بحر القلزم
الذي يخرج منه وهو صغير يمتد اثني عشر ميلاً من الشرق الى الغرب
بانحراف الى الشمال والبحر يضيق هناك حتى يرى الرجل صاحبه من البرّ
الآخر ويقولون هو قدر مايتى سهم ويسمى المسافرون هذا المكان باب المنذب
وهو حيث الطول ثمان وستون درجة ونصف درجة والعرض احدى عشرة
درجة ودقائق ولا بدّ للمراكب من دخولها وخروجها منه واذا فارق باب
المنذب ياخذ في الاتساع والزيادة قليلاً قليلاً الى ان يكون اتساعه عند

¹ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : جبل منقوبه. — ² Le man. d'Ebn-Saïd porte مقروس.

مدينة عوان فيما بينها وبين تهامة اليمن ستين ميلا وعوان حيث الطول
ثمان وسبعون^١ درجة والعرض ثلث عشرة درجة ونصف درجة وهي مشهورة
وسكانها حبشة مسلمون واذا كان الخموظهر منها للجناح وهو جبل عال في
البحر ومنها الى جزيرة دهلك جزائر صغار لصاحب اليمن ولصاحب دهلك
واكبر للجزائر واشهرها جزيرة كمران وهي قريبة من بر زبيد وفي شرقي
عوان وشمالها من الفرض المشهورة^٢ غلاققة^٣ فرضة زبيد وبينهما
اربعون ميلا

^١ Le man. d'Ebn-Saïd porte وستون. — ^٢ Le man. de Leyde porte المشهور. — ^٣ Les deux man.
ent غلاققة.

ضبط الاسماء	السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
قد كتبناها في الجدول حسبها وجدناها	من التكروور	من الاول	ل	م	ك	ك	بعضم	مدينة بريسا	١
بفتح العين المعجمة والالف ثم نون وهاء في الآخر	من بلاد السودان	خارجة عن الاول في الجنوب	هـ	س	ك	ك	ابن سعيد	مدينة غانة	٢
الظاهر انها لا تقبل النعيق وهي مكتوبة في الكتب بكافين وواووين	قاعة من بلاد السودان	خارجة عن الاول في الجنوب	هـ	س	م	ل	ابن سعيد قانون	كوكو	٣
بالسين المهملة والفاء ثم الف ولام وهاء في الآخر	من بلاد الزنج	في جنوبي خط الاستواء	ب	ب	ن	ن	قانون	سفالة الزنج	٤
بالجيم المفتوحة والراء المهملة الساكنة ثم ميم مكسورة وياء مثناة تحتية في الآخر كذا وجدناها مضبوطة بخط ابن سعيد	قاعة الحبشة	من الاول	ل	ط	ن	م	اطوال قانون	جرمي قاعة الحبشة	٥

الوصاف والاعخبار العائمة

قال ابن سعيد ومدينة بريس من اشهر بلاد التكرور وهي على شمالى نيل غانة ولا يوجد بها الخبز الا طرفه عند ملوكهم والابنوس عندهم كثير وفي ديارهم شجر القطن قال الشريف الادريسي مدينة ابريسا مدينة صغيرة لا سور لها غير ان اهلها تجار مقولون وهي كالقريه الحاضرة وفي جنوبيها على مسيرة عشرة ايام ارض لملم طائفه من السودان

ومدينة غانة محل سلطان بلاد غانة ويدعى انه من نسل الحسن بن على عليها السلم والى غانته تسير التجار المغاربة من مجلماسة فى بر مقفر ومفاوز عظيمة محفير المعرب (١) نحو خمسين يوماً ولا يجضرون منها غير الذهب الاحمر وقد حكى ابن سعيد ان لغانة نيلاً هو شقيق نيل مصر قال ومصبه فى البحر المحيط عند طول عشرة ونف وعرض اربع عشرة فيكون بين مصبه وبين غانة نحو اربع درج وغانة على ضفتى نيلها قال وغانة مدينتان احدهما يسكنها المسلمون والاخرى الكفار

قال ابن سعيد وكوكو مقر صاحب تلك البلاد وهو كافر يقابل من غريبه مسلمى غانه ومن هرقبه مسلمى الكام وكوكو نهر منسوب اليها وهي فى شرقى نهرها قال فى القانون وكوكو واقعة بين خط الاستواء وبين اول الاقليم الاول قال فى العزيزى وعرض كوكو عشر درج قال وهم مسلمون قال الادريسي الذى صح ان نهرها يخرج من ناحية الشمال فمربها ويجوزها بايام كثيرة ثم يغوص فى الصحراء فى رمال قال ومن كوكو الى مدينة غانة شهر ونصف

من القانون وسفالة من الزنج واهلها مسلمون وهم جنوبي خط الاستواء والعرض المذكور جنوبي قال ابن سعيد واكثر معاشهم من الذهب والحديد ولباسهم جلود الفوس وذكر المسعودى ان الزنج لا يعيش عندهم الخيل فعسكرهم رجاله ويقاتلون على البقر اقول وسفالة ايضا من الهند

وهي مدينة ذكرها اكثر المصنفين فى كندب المسالك والممالك والاطوال والعروض وانها كرمق مملكة للجبشة وقاعدتهم

ضبط الاسماء	السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بكسر الجيم والياء المثناة التحتية الساكنة وكسر الميم ثم ياء مثناة تحتية ثانية في الآخر وجدناها في خط ابن سعيد	قاعة بلاد الكام	بين الاول والخط	ط	ح	ح	نم	ابن سعيد	جيمي وهي على القبيل	٦
الظاهر انها بفتح الدال المهملة ونون ساكنة وقاف مضمومة وفتح اللام ثم هاء في الآخر	قاعة النوبة	من الاول	ل ه ح	د د د	م س م	م نح نم	اطوال ابن سعيد قانون	دنقلة مدينة النوبة	٧
الظاهر انها بفتح الهاء الموحدة والراء المهملة الساكنة ثم باء ثانية وراء ثانية ايضا والف في الآخر مقصورة	قاعة بلادهم	خارجة عن الاول في الجنوب	ح ل	ت ت	ح ح	نه سح	قانون ابن سعيد	بربرا	٨
الظاهر انها بالزآء والغين المعجمتين ثم الف وواو وهاء في الآخر	من الزنج	خارجة عن الاول في الجنوب	ح ح ل	ا با با	ح ح ح	نو س ند	اطوال قانون رسم وابن سعيد	زغاوة	٩
عن بعضهم بالسين والحاء ثم راء معملات وتاء مثناة فوقية ثم الف في الآخر ومنهم من يبديل الالف هاء	بلاد مفردة بذاتها من عمل الحبشة	خارجة عن الاول في الجنوب	ح	و	ح	ند	اطوال	بلاد سحرتا	١٠

الاوصاف والاخبار العامّة

قال ابن سعيد وهي قاعدة بلاد الكانم وفيها سلطان الكانم المشهور بالجهاد وهو من ولد سيف بن ذى بيزن وله في سمت جهى مدينة فيها بساتين ومستنزه وهي على غربي النيل الاق الى مصر وبينها وبين جهى أربعون (٥) ميلا وبها فواكه لا تشبه فواكهنا وبها الرمان واللخوخ وقصب السكر

قال ابن سعيد ودنقلة هي قاعدة النوبة وفي جنوبيها وغربيها مجالات زنج النوبة الذين قاعدتهم كوشة خلف لخطّ والنوبة نصارى وفي غربي دنقلة وشمالها مدنهم المذكورة في الكتب ا قال الادريسي ودنقلة في غربي النيل وعلى ضفته وهرب اهلها منه واهلها سودان ولكنهم احسن السودان وجوقا واجملهم هكلا وطعامهم الذرة والشعير والقريجلب اليهم والحوم التي يستعملونها لحوم الابل طرية ومقدّدة ومطخونة وفي بلادهم الزرائف والفيلة والغزلان ا

قال ابن سعيد ومدينة بربرا قاعدة البرابر وقد اسلم اكثرهم فلذلك عدم رقيتهم في بلاد الاسلام

قال ابن سعيد وقاعدة الزغاويين حيث الطول ته والعرض نده (٥) وقد اسلم اهلها ودخلوا في طاعة الكانمى وفي جنوبيها (٤) مجالات الزغاويين والباجويين ممتدة في المسافة التي على اعوجاج النيل وهم جنس واحد غير ان الباجويين احسن صورة وخلقنا من الزغاويين قال في العزيزى ومن دنقلة الى بلاد زغاوة في سمت الغرب عشرون مرحلة

محرّرة من اجناس الحبشة المشهورة

ضبط الاسماء	السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						الاسماء المقبول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			٢٠	٢١	٢٠	٢١			
بالواو المفتوحة والفاء ثم الف وتاء متناه فوقية في الآخر	من بلاد الحبشة	بين الاول والخط	٢	ح	٢	نر	قياس	وفات وهي جبرة ايضا	١١
بالياء والذال المعجمة والياء المثناة الختية ثم هاء في الآخر كذا قاله بعض من رآها	من الحبشة	من الخط الاول	٢	ر	٣	نر	قياس	هدية	١٢
الظاهر انها بفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة الختية وفتح اللام ثم عين مهمله في الآخر	من فرض الحبشة	خارجة عن الاول الى الجنوب	٢	٢	٢	سا سو	اطوال وقانون ابن سعيد	زريع	١٣
رايتها في مزبل الارتسياب مضبوطة بالشكل كذا بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المهمله وضم الشين المعجمة وفي آخرها واو	من الزنج والحبشة	خارجة عن الاول الى الجنوب	٢	ب	٢	عد	ابن سعيد	مفديشو	١٤
بفتح التاء المثناة الفوقية والكاف الساكنة وضم الراء المهمله وسكون الواو ثم راء ثانية في الآخر	من التكرور	من الاول	ل	٣	٢	نر	ابن سعيد	قاعدة ^(٥) التكرور	١٥

الاصناف والاخبار العامة

عن بعض المسافرين اليها قال وفات ويقال لها جبرة ايضا وهي من اكبر مدن الحبشة قال ومن زيلع اليها نحو عشرين مرحلة وعمارة وفات منفردة دار الملك على تلّ والقلعة على تلّ وهي بعيدة عن البحر جدًا وهي في جهة الغرب عن زيلع وبها الموز وقصب السكر واهلها مسلمون وهي على نشز من الارض ولها وادٍ فيه نهر صغير وتمطر في الليل غالبًا مطرًا كثيرًا

وعن بعض المسافرين ايضا قال وهديّة بلدة للحبشة جنوبي وفات ومنها يجلب للخدام ويخصونها في قرية قريبة من هديّة

قال ابن سعيد وزيلع مدينة مشهورة من مدن الحبشة واهلها مسلمون وهي على ركن من البحر وزيلع في الروطة وحرّها شديد ومأواها عذيبى (5) من حفارات وليس لهم بساتين ولا يعرفون الفواكه وقال في القانون وزيلع فرضة الحبشة نحو ارض اليمن وفيها مغاص وهي بين خط الاستواء وبين الاقليم الاول وعن بعض من رآها ان زيلع مدينة صغيرة نحو عيذاب في القدر وهي على الساحل وفيها شيوخ يحكمون بين اهلها وعندهم ينزل التجار ويضيفونهم ويبتاعون لهم

ومقدشو على بحر الهند واهلها مسلمون ولها نهر عظيم يشبه نيل مصر في زيادته في الصيف وقد ذكر انه يخرج شقيقًا لنيل مصر من بحيرة كورا ويصبّ بالقرب من مقدشو في بحر الهند قال ابن الجعد الموصلي في مزبل الارتياح ومقدشو مدينة كبيرة من الزنج والحبشة

قال ابن سعيد وقاعة التكرور على جانب النيل واسمها تكرور وهم قيمان قسم يحضر ويسكن المدن وقسم رحالة في البوادي واكثر مجالاتهم في جانب النيل الشمالي ولم في الجنوب قليل اماكن

ضبط الاسماء	السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانِب الجنوبي وهو بلاد السودان						اسماء المقول عدم	الاسماء	سطر العدد	
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول					
			دقائمه	دقائمه	دقائمه	دقائمه				
بالقاف والراء المهمله وقاء والواو والنون وفي الآخر هاء	من بلاد الزنج	خارجة عن الاول	ك	هـ	ل	سد	ابن سعيد	قرفوذة ^(١)	١٦	
بالباء الموحدة والميم ثم هاء في الآخر	من بربرا	خارجة عن الاول الى الجنوب	هـ	ف ^(٨)	هـ	نه	اطوال	بجة	١٧	
بالميم والراء المهمله ثم كاف وهاء في الآخر	من بربرا	خارجة عن الاول في الجنوب	هـ س	هـ و	ح ل	ع سط	اطوال ابن سعيد	مركة	١٨	
بالدال المهمله والميم ثم دال ثانية وميم وهاه في الاخر				ل	ط	ك	ند	ابن سعيد	دمدمة	١٩
بالميم والالف ثم جيم ثانية وهاه في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد				هـ	ر	ك	ح	ابن سعيد	جاجة	٢٠
بالميم والالف والباء المثناة الفوقية ثم الف ثانية ونون في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد				هـ	م	هـ	نا	ابن سعيد	ماتان	٢١

الأوصاف والأخبار العائمة

قال ابن سعيد ومدينة قرفوتة هي على جون في أول ركن البحر قال هي أول مدن بربرا على ساحل البحر الهندي وفي شرقها من مدن بربرا مدينة برمة طولها ست وستون درجة وعرضها درجة واحدة.

وهذه المدينة من بلاد البربر وليست من بلاد الجبا التي فيها معدن الذهب عند العلاقي كما تقدم ذكره.

قال ابن سعيد وفي شرقي خافوق (٩) بالنون في الآخر المشهور على البحر مدينة مركة وأهلها مسلمون وهي قاعدك العاوية التي تزيد على خمسين قرية وهي على شطى نهر يخرج من نيل مقدشو ويصب على مرحلتين من المدينة في شرقها ومنه فرع يكون خوراً لمركة وفي شرقي ذلك مدينة الاسلام المشهورة في ذلك الصقع المترددة الذكر على السن المسافرين وهي مقدشو.

قال ابن سعيد ودمدمة هي التي خرج منها الدمام على بلاد النوبة والحبشة في سنة سبع عشرة وسقاية في تاريخ (١٥) خروج التنز على بلاد العجم وهم تنز السودان وبالتقرب منها قنجور التي ينسب اليها السيوف وعندها معدن الحديد وطولها خمس وخمسون درجة وستون (١١) دقيقة وعرضها درجتان ونصف درجة.

قال ابن سعيد وهي كرسى مملكة مفردة ولها مدن وبلاد وهي الآن لسلطان الكام المشهور بالجهاد وهي موصوفة بالخصب وكثرة الخيرات وبها الطواويس والبيغاء والدجاج الرقط والغم البلق التي على دون الخمير الصغار ولها صور تخالف صور كباشنا والزرافات وفي شرقها على ركن بحيرة كورى المغزا دار صناعة سلطان الكام والمغزا مدينة مشهورة.

قال ابن سعيد وهي في سمت ركن البحيرة المعروفة ببحيرة كورى وجنوبيها قاعدة الكام خبي وهي من مدن الكام وهذه البحيرة هي التي يخرج منها نيل مصر ونيل مقدشو ونيل غانة وطولها الف ميل ورأسها المشرقي حيث الطول نسا ووسعها عند الرأس تسع درجات ونصف ثم يسير قليلا قليلا الى ان يكون وسع وسطها اربع مائة وخمسون ميلا ووسع ذيلها ثلثمائة وستون ميلا قال ابن فاطمة ولم ارم من رأى جانبها الجنوبي قال ويصدق بها من جميع جهاتها اهم طاغية من السودان الكفرة الذين ياكلون الناس اكثرها وهؤلاء الذين يذكروهم سكان الجانب الشمالي منهم بدى ومدينتهم تعرف بهم ومن تحتها يخرج نيل غانة ومجالاتهم حولها ويجاوروها (١٥) من الجانب الغربي حاي وهم الذين يبردون اسنانهم واذا مات لهم ميت دفعوه الى جيرانهم وكذلك يفعل معهم جيرانهم.

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le n° 678 porte *بجهة الغرب*.
- ² Le mot *أربعون* est omis dans le man. de Leyde; mais on le lit dans les n° 578 et 579, ainsi que dans le man. d'Ebn-Saïd.
- ³ Cette latitude est évidemment fautive. Il est à remarquer que dans les Tables, l'auteur, sur l'autorité d'Ebn-Saïd, assigne une latitude et une longitude à Zeghawa, entièrement différentes de celles qu'il cite ici d'après le même géographe. On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : *ومدينة زغاوة حيث الطول نة والعرض نة*.
- ⁴ On lisait d'abord de plus dans le man. de Leyde : *مدينة زغاوة و*.
- ⁵ On lit dans le n° 578 *غدبي*.
- ⁶ Les sept articles qui suivent ne se lisent que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Les extraits d'Ebn-Saïd ont été vérifiés et corrigés d'après le man. de cet auteur.
- ⁷ Dans le man. d'Ebn-Saïd on lit *فرفونه*.
- ⁸ Il faut probablement lire *ب*.
- ⁹ Le man. d'Ebn-Saïd porte *حافوني*.
- ¹⁰ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd *طالع*.
- ¹¹ Les deux manuscrits portent *ستون*; il est inutile de dire que la leçon est fautive.
- ¹² Il serait plus exact de dire *بجاورونها*.

ذكر جزيرة الاندلس



الاندلس بفتح الالف وفتح الدال المهملة وسكون النون بينهما وضم اللام ثم سين مهملة وبع تقابل بلاد المغرب وبينهما بحر الزقاق واتساعه بينهما عند سبتة نحو ثمانية عشر ميلا وجزيرة الاندلس على شكل مثلث ركن جنوبي غربي وهناك جزيرة فادس وضم بحر الزقاق وركن شرقي بين طركونة وهي شمالي الركن وبين برشلونة¹ وهي في جنوبيه والقرب منه بلنسية وطرطوسة والحاجز وجزيرة ميورقة والركن الثالث شمالي بميلة الى الغرب على البحر المحيط حيث الطول عشر درجات ودقائق والعرض ثمان واربعون وهناك بالقرب من الركن المذكور مدينة شنتياقوه وهي على البحر المحيط في شمال الاندلس وغربها وسياتي ذكرها قال ابن سعيد ونقله عن ابن عبد البر ان الاندلس احد الممالك الثلث التي للروم ومسيرة كل مملكة منها شهر وهي مملكة قسطنطينية ومملكة رومية ومملكة الاندلس وهذه الممالك الثلث متصلة قال ابن سعيد وما سوى الاندلس من شمال المغرب يعرف بالارض الكبيرة واذا عرفت ثلثة اركان الاندلس وانها على صورة مثلث عرفت ثلثة اضلاع المثلث فالضلع الاول من الركن الجنوبي الغربي وهو الذي عند جزيرة فادس الى الركن الشرقي الذي عند جزيرة ميورقة وهذا الضلع هو ساحل الاندلس الجنوبي الشرقي الممتد على بحر الزقاق والضلع الثاني من الركن الشرقي المذكور الى

¹ Il semble que ce passage devrait être ainsi rétabli : وركن شرقي بين برشلونة وهي في شمالي الركن وبين : طركونة وهي في جنوبيه , ou bien il faudrait lire اربونة , à la place de طركونة.

الركن الشمالي الذي عند شنتياقوة وهذا الضلع هو حدّ الاندلس الشمالي ويمتدّ على الجبل للحاجزين الاندلس والارض الكبيرة وعلى ساحل الاندلس الممتدّ على بحر برديل والضلع الثالث من الركن الشمالي المذكور الى الركن الاول الجنوبي المقدم الذكر وهذا الضلع هو ساحل الاندلس الغربي الممتدّ على البحر المحيط ولاشبيلية كور عديدة اكثرها في جنوبي نهرها الاعظم واقلتها في شماليه فن كورها كورة أركش بالراء المهمة وهي في جنوبي النهر وكورة شريس في جنوبي النهر المذكور ايضاً وكورة جزيرة طريف وكورة الجزيرة لحضرآء وكورة رندة جميع هذه الكور في جنوبي النهر اما شريس فهي مدينة مليحة الظاهر والباطن وهي في كورة شدونة التي سندكرها على البحر المحيط جنوبي نهر اشبيلية ومن كورة شدونة قلعة حولان^١ وهي قلعة منيعة ولها كروم وبساتين ونهر صغير واما اركش فيها معقل اركش وهو في غاية المنعة وبه ثار ولد المعتمد بن عباد وكورة اركش كثيرة الارزاق واما كورة رندة فهي احد معاقل الاندلس المنيعة قالوا وهو معقل يتم بالسحاب ويوشح بالانهار العذاب ومن كور اشبيلية التي جنوبي نهرها كورة طريف وطريف مدينة صغيرة وامامها جزيرة في البحر تعرف بجزيرة طريف منسوبة الى طريف احد موالى بنى امية ومن كور اشبيلية التي في جنوبي النهر كورة قرمونة وقرمونة مدينة ومعقل في غاية المنعة والارتفاع ومن كور اشبيلية كورة شدونة وهي من اجل كور اشبيلية محرثاً وشجرآء وهي الى جانب البحر المحيط ومن مشاهير اعمال اشبيلية جزيرة قبطل وهي جزيرة كبيرة في نهر اشبيلية والماء عندها غير عذب لقرب البحر المحيط منها وقبالة اشبيلية مدينة طريانة وهي كالحاضر لاشبيلية لانها امامها من البر الآخر على نهرها الاعظم وطريانة على

^١ خولان porte n° 578 Le

نشر من الارض وترك وجهها الذى يلى النهر من غير سور بل هو طراز من
 مناظر قد اتقنت بالبياض والزخرفة تخطف بالابصار عند وقوع شعاع
 الشمس عليها والمياه مجلوبة الى طريانة من غير نهرها وتحت طريانة واشبيلية
 من غير حد جزيرة شنتبوس وهي من بدائع منازة نهر اشبيلية لما فيها من
 الرياض والمياه المنقطعة ولاشبيلية كورتان شماليتان واشهرها كورة اوتنة وهي
 شمالي نهر اشبيلية واوتنة مدينة جليلة ولها اعمال فمن اعمالها جزيرة شلطيش
 وهي جزيرة في البحر المحيط فيها مدينة صغيرة حصينة وبين طريانة واشبيلية
 جسر عظيم من خشب على سفن ومن الممالك المصاغة لاشبيلية مملكة شلب
 وهي كورة ومدينة في غربي اشبيلية وشماليتها على ساحل البحر المحيط ومدينة
 شلب على البحر وبينها وبين قرطبة تسعة ايام وشلب مدينة حسنة مشهورة
 بالادباء وفيها انتشأ المعتمد بن سباد وفي شلب قصر الشراحيب الذى قال فيه
 وسَمَّ على قصر الشراحيب عن فتى له ابدًا شوق الى ذلك القصر

وكانت الولاة ترد عليها من اشبيلية فصل ومن مدن الاندلس مدينة بياسة
 وهي على نهر اشبيلية فوق اشبيلية وهي طيبة الارض كثيرة الزرع وبها الزعفران
 الكثير يجعل الى الافاق وبالقرب من بياسة مدينة ابدة ولكنها ليست على النهر
 ولا ابدة عين تسقى الزعفران وابددة اسلامية احدثت في دولة الامويين بالاندلس
 وبالاندلس الغزال وحمار الوحش والايل واما الاسد فلا يوجد به البتة
 وبالاندلس عدة مقاطع رخام لالوان شتى من الحمري والاحمر والابيض والمجزع
 وغير ذلك وكان من الاندلس حصن البيرة وكان من قواعد الاندلس فخرت
 البيرة في زمان الاسلام وصارت القاعدة غرناطة بدل البيرة ذكر ابن سعيد
 ان باجة حصن بالاندلس في جبل الشارة وجبل الشارة يقسم الاندلس
 بنصفين نصف جنوبي ونصف شمالي لان جبل الشارة يمتد من الشرق الى

الغرب في وسط بلاد الاندلس ومن عند باجة من جبل الشارة يخرج نهر
 طليطلة^١ ومن مدن الاندلس المشهورة شنقرية وهي بشرق الاندلس وهي غير
 شنقرية التي من غرب الاندلس بجهة شلب فصل مملكة طليطلة شمالي
 مملكة قرطبة وطليلة في الشرق والشمال عن قرطبة وبينهما سبعة ايام وبين
 طليطلة وبين كل واحدة من قرطبة وغرناطة ومرسية وبلنسية نحو سبعة
 ايام وطليلة مدينة حصينة فزهة وفيها قيل

زادَتْ طَلَيْطَلَةُ على ما حَدَّثُوا بلدٌ عليه نصارةٌ ونعمُ
 اللهُ زَيْنَهُ فَوَشَّحَ خَصْرَهُ نهرُ المجرَّةِ والغصونُ نجومُ

ومملكة باجة وهي مملكة غربية شمالية من الاندلس ومدينة باجة من اقدم
 مدائن الاندلس وارضها ارض زرع وضرع وعسلها نهاية في الحسن ولمائها
 خاصية في ديباغ الادم ومملكة باجة شرقي اشبونة ومن معقل الاندلس
 قلعة رباح^٢ وكانت من مضافات طليطلة فلما ملك الفرج طليطلة انضافت قلعة
 رباح^٣ الى قرطبة وهي من المعقل للحصينة ومن اعمال غرناطة مدينة لوشة
 وهي عن غرناطة على مرحلة بين البساتين والرياض وكان المعتمد بن عباد قد
 تولى شلب المقدمة الذكر لابيها وبها نشأ ولشلب اعمال فمن اعمالها
 مدينة شنقرية وهي غير شنقرية التي بشرق الاندلس وخارج من شنقرية
 الغربية المذكورة جماعة فضلاء والنسبة اليها شنقرية ومن بلاد الاندلس
 مدينة شاطبة وهي مدينة عظيمة مانعة كريمة ولها معقل في غاية الامتناع
 ولها عدة منتزهات منها البطحاء والغدير والعين الكبيرة وهي بجهات بلنسية
 وغالب الاندلس خرج من ايدي المسلمين واستولت عليه النصارى وملوكهم
 بالاندلس اربعة احدهم الاذفونش وتسميه العامة الفنش ومملكته جهات

^١ Il y a peut-être ici confusion, ou bien il faut lire تاجة. Voyez, ci-après, aux Tables.

^٢ قلعة رباح n° 578 porte.

^٣ قلعة باح Le man. de Leyde porte ici.

طليطلة والثاني البرجلوني ويقال البرشلوني وهو ملك شرق الاندلس والثالث
 الببوج^١ ومملكته من جهات بطليوس الى شمال الاندلس والرابع ابن الرنق
 وهو ملك غرب الاندلس وجليقية ولم يبق للمسلمين بها غير مملكة غرناطة
 وما انضاف اليها مثل الجزيرة الخضراء^٢ والمرية وصاحبها ابن الاحمر وهو مقهور
 مع الفرنج وليس له من ينجده وجبل البرت^٣ هو حد الاندلس عند الركن
 الشرقي ويفصل بين الاندلس وبين الارض الكبيرة ولما احاطت البحر بالاندلس
 ولم يبق الا هذا المدخل اعنى جبل البرت سميت جزيرة والا فهي متصلة
 بالبر الطويل وجبل البرت متصل من بحر الزقاق الى البحر المحيط وطوله
 اربعون ميلاً وقد قيل ان طول الاندلس غرباً وشرقاً من اشبونة وهي في
 غرب الاندلس الى اشبونة وهي في شرق الاندلس مسيرة ستين يوماً وقيل شهر
 ونصف وقيل مسيرة شهر وهو الاصح قال ابن سعيد وقد نقله عن البحاري
 ان طول الاندلس من جبل البرت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهو
 نهاية الاندلس الشرقية الى اشبونة وهي في نهاية الاندلس الغربية الف ميل
 ونيف واما عرض وسط الاندلس فمسيرة ستة عشر يوماً من بحر الزقاق الى
 البحر المحيط وذلك عند طليطلة وجبل البرت المذكور يقال له الحاجز قال
 وفيه ابواب فتحها الاوائل حتى صار للاندلس طريق في البر من الارض الكبيرة
 وقبل فتح الابواب المذكورة لم يكن الى الاندلس من الارض الكبيرة طريق
 قال^٤ ابن سعيد واول عمارة في الاقليم السادس على البحر المحيط كنيسة
 الغراب المشهورة عند اهل البحر ومنها الى بودانس^٥ في جون الغبري اربعون
 ميلاً وعليه القصر المنسوب اليه كان لعباد الصليب عليه في عصرنا مع المسلمين

^١ Ce mot est écrit par quelques auteurs الببوج
 el الببوج.

^٢ البرت est sans doute une altération de البرن.

^٣ Ce qui suit ne se lit que dans le manuscrit
 n° 579.

^٤ Le man. d'Ebn-Saïd porte بودانس.

حرب مشهورة وهو كان آخر ثغور الاسلام بتلك الجهة ومنه الى مصب
 نهر اشبونة الكبير الذي يمر على طليطلة اربعون ميلاً وذكر المسافرون ان
 عرض هذا النهر عند مصبه في البحر نحو عشرة اميال وعلى جبل الشارة
 الممتد من شرقي الاندلس الى غربها حصون كثيرة معجمة الاسماء منها
 حصن المائدة يقال ان مائدة سليمان عليه السلام كانت محفوظة فيه ومنه
 اخذه طارق حين فتح طليطلة وبلد للجالقة كله سهل والغالب على ارضها
 الرمل واكثر اقواتهم الدخن والدررة واهله دناة وعذر ودناة^١ اخلاق لا
 يتنظفون ولا يغتسلون في العام الا مرة او مرتين بالماء البارد ولا يغسلون
 ثيابهم منذ يلبسونها الى ان تنقطع ولهم باس شديد لا يرون الفرع عند
 اللقاء بل يرون الموت دونه [

^١ Les mots دناة وعذر sont altérés: le sens parait exiger qu'on les supprime.

ضبط الاسماء	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
بفتح الهزة وسكون الشين المعجمة وضم الباء الموحدة ثم واو وزين وفي آخرها هاء وعن بعض المسافرين ان اولها لام	من الاندلس	من اواخر الخامس	م	م	ر	ر	ابن سعيد	اشبونة	١
بفتح الشين المعجمة وسكون النون وكسر المثناة من فوق والراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون كذا رايتها في خط ابن سعيد	من جليقية شمالى الاندلس	من الخامس	ل	م	ح	ح	ابن سعيد	شفتين	٢
بفتح الجيم وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وراء مهمله وهاء وخضراء تانيث اخضر	من الاندلس	من الرابع	ن	ل	ط	ط	قياس	الجزيرة الخضراء	٣
بفتح الباء الموحدة من تحت والطاء المهمله وسكون اللام وفتح المثناة التحتية وسكون الواو وفي آخرها سين مهمله	من غرب الاندلس	من الرابع	ن	لح	ط	ط	ابن سعيد	بظالموس	٤
من خط ابن سعيد بفتح الميم ثم الف وراء مهمله مكسورة ودال مهمله وفي آخرها هاء	من غرب الاندلس وجليقية	من اول الخامس	ر	لح لط	ر ط	ر ط	قانون ابن سعيد	ماردة	٥

الاصناف والاخبار العامّة

وامام اشبونة في الشمال بحيرة ملحة وغربها مثلها وهي قاعدة مملكة على البحر المحيط في غربي اشبيلية وشماليها واشبونة مدينة اولية في غربي باجة ولاشبونة البساتين والثمار المفضلة على غيرها وبزاتها خبار البزاة وكانت في آخر وقت مضافة الى بطليوس وملكها ابن الافطش ومن اعمال اشبونة مدينة شنترة وبشنترة تقاح مفرط في الكبر والنبالة قال ابن سعيد ومن اشبونة الى البحر المحيط ثلثون ميلا وهي على جانب نهر يودانس

ومدينة شنترين على بحر برطانية وهو بحر يخرج وراء الركن الشمالي للاندلس من البحر المحيط مشرقا اقول وبحر برطانية هو بحر برديل المقدم الذكر مع جملة الجور في صدر الكتاب وشنترين على نهر يصب في البحر وارضها كريمة طيبة وكانت الولاة تنزّد عليها من اشبونة وهي من معاملة اشبونة وشنترين غربي باجة وقد ضمنها في الذكر مع الاندلس وان كانت من جليقية قال ابن سعيد وشنترين من قرى جليقية المشهورة

والجزيرة الخضراء مدينة امام سبتة من بر الاندلس الجنوبي وهي مدينة طيبة فزهة توسّطت مدن الساحل واشرفت بسورها على البحر ومرساها احسن المراسى للجواز وارضها ارض زرع وضرع وبخارجها المياه الجارية والبساتين النضيرة ونهرها يعرف بوادي العسل وعليه مكان فزه يشرف عليه وعلى البحر يعرف بالحاجبية ومن منتزعاتها النقا قال ابن سعيد وهي ارضق المدن واطيبها وارفقها باهلها واجمعها لخير البر والبحر من المشترك ينسب اليها جزيرتي للفرق بينها وبين اقليم الجزيرة فانه ينسب اليها جزيرتي

وبطليوس قاعدة مملكة ومملكتها في الشمال والغرب عن مملكة قرطبة وهي في الغرب بميلة الى الجنوب عن مملكة طليطلة وبين بطليوس وقرطبة ستة ايام وبطليوس مدينة عظيمة وهي على نهر في بسيط من الارض محضّر وبنا فيها صاحبها المنوكل بن عمر الافطش المباني العظيمة وهي محدثة اسلامية وفيها لابن القلاس بطليوس لانساك ما اتصل البعد ، فله غور من جنابك اونجد ، وه دوحات تحفك بينها ، تفجر وادبها كما شقق البرد ، ومن اعمال بطليوس المشهورة مدينة يابرة بياض آخر الحروف والى وياض موحدة من تحت وراء معملة وهاء

ومدينة ماردة على جنوبي نهر بطليوس وهي من اعمال بطليوس وماردة مدينة اولية ولها ماء محبوب تحبب صنعته قال ابن سعيد قال الرازي مدينة ماردة هي احدى القواعد التي بنتها ملوك العم للقرار وفيها من اظهار القدرة الماء المحتلب للحبوب عليه بابنة اعجزت الصانعين صنعته وكان قد اتخذها سلاطين الاندلس قبل الاسلام سرير المملكة بالاندلس وكانت في دولة بني امية يليها عظماء منهم ثم صار الكروى بطليوس وهي الآن للمصارى ويحكى انه كان في كنيستها حجر يضيء الموضع من نوره فاخذته العرب اول دخولها

ضبط الاسماء	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	العرض			
بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحت ثم لام وياء ثانية تحتية وفي آخرها هاء	من غرب الاندلس وجنوبه بالقرب من البحر المحيط	من الرابع	م ل	لد لر	ن س	ح ط	قانون ابن سعيد	اشبيلية	٦
من اللباب بضم القاف وسكون الراء وضم الطاء المعملتين وياء موحدة وفي آخرها هاء اقول وهذا هو المشهور وقال ابن سعيد هي بلسان القوط بالطاء المعجمة ونقله عن جماعة	من غربي الاندلس بجنوب	من اواخر الرابع	م ل ك	له لح لح	م س ك	ح س ط	قانون ابن سعيد رسم	قرطبة	٧
بفتح الميم والفاء وكسر اللام وفتح القاف وفي آخرها هاء	من جنوب الاندلس	من الرابع	ح ند	لد لح	ك ل	س س	قانون قياس ابن سعيد	مالقة	٨
وليد بفتح الواو وكسر اللام وسكون المثناة من تحت ثم دال معجمة	من الاندلس	من اواخر الخامس	س	م	ب	با	ابن سعيد	مدينة وليد	٩

الاصناف والاخبار العامة

واهبيلية على شرق نهرها الاعظم وجنوبه وقد تقدم ذكر النهر المذكور واهبيلية من قواعد الاندلس ولها خمسة عشر بابا وهي من غرب الاندلس وجنوبه ومملكة اهبيلية في غرب مملكة قرطبة وبين اهبيلية وقرطبة اربعة ايام وطول مملكة اهبيلية من الغرب من عند مصب نهرها في البحر المحيط الى الشرق الى اعلى النهر مما يلي مملكة قرطبة نحو خمس مراحل وعرضها من الجزيرة الخضراء وهي على ساحل الاندلس الجنوبي الى مملكة بطليوس في الشمال نحو خمسة ايام وهي مدينة اولية ومعنى اسمها المدينة المنبسطة

وهي على غرب النهر الكبير الذي عليه اهبيلية ومملكة قرطبة شرقي مملكة اهبيلية وهي في الجنوب والشرق عن مملكة بطليوس وهي في جنوبي مملكة طليطلة وطليطلة عن قرطبة في الشمال والشرق على سبعة ايام ودور قرطبة ثلثون الف ذراع وهي اعظم مدائن الاندلس وهي مدينة حصينة بسور يحتمر من الحجر وبلغت عدد مساجدها الفا وسقاية مجعد وتسع مائة حمام وبقرطبة سبعة ابواب وبنى الناصر الاموي في غربها مدينة الزعراء في سبع جبل ومن مشاهير اعمال قرطبة كورة القصير وهو حصن في شرقي قرطبة على النهر وكذلك من اشهر اعمال قرطبة حصن المدور وهو المعقل العظيم المشهور وللروم به اعتناء عظيم وكذلك حصن مراد وهو في غرب قرطبة ومن اعمال قرطبة كورة عاقق (١) وهي معاملة كبيرة وكورة اسنجة

ومملكة مالقة جنوبي مملكة قرطبة وبين مالقة وقرطبة نحو خمسة ايام ومملكة مالقة بين مملكتي اهبيلية وقرطبة على بحر الزقاق من جنوبي الاندلس وهي كثيرة النين واللوز ومن اعمال مالقة مدينة ابلش وهي مدينة صخرية في شرقي مالقة وليس في اعمال مالقة مثلها ولها نهر من احسن الانهار ومن منتزهات المرية (٢) منى عبدوس ومنى غسان وبركة الصفرو من اعمالها حصن شنش على مرحلة منها وبه الحبر كثير ومن اعمال مالقة حصن لماية (٣) وحصن بزليانة على بحر الزقاق ومن اعمال مالقة حصن مورور وهو في غرب مالقة من عمل سهيل ومنه عبد الرحمن بن عبد اسالسهيلي الاعمى صاحب كتاب روض الانف الذي شرح فيه السيرة النبوية لابن هشام وابلش بهمة وكسر الباء الموحدة وتشديد اللام ثم ياء آخر الحروف وشين معجمة واما شنش فبشيين معجمتين بينهما نون وبزليانة بباء موحدة وزاء معجمة ساكنة ومورور بفتح الميم وسكون الواو وراءين مهملتين بينهما واو

ومدينة ولید من احسن المدن ويحل بها الفئس ملك الفرج في اكثر اوقاته ولها اكثر من ثلثة انهر وهي في جنوبي جبل الشارة الذي يقم الاندلس بنصفين ومدينة ولید غرب طليطلة

ضبط الاسماء	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						الاسماء المنقول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت والى وفي آخرها نون ومملكة جيان بين غرناطة وطلبيطة ومرسية	من الاندلس	من أوائل الخامس	نر	لح	م	نا	ابن سعيد	جيان	١٠
بفتح العين المعجمة وسكون الراء المهمله ونون والى وطاء مهمله وفي آخرها هاء	من الاندلس	من الرابع	ل	لر	م	نا	ابن سعيد	غرناطة	١١
من المشترك بفتح الميم وكسر الراء المهمله وتشديد المثناة من تحت وفي آخرها هاء	من الاندلس بين مملكتي مالقة ومرسية	من الرابع	م	له	م	ند	قياس	المرية	١٢
بفتح الطاء المهمله وفتح اللام وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء الثانية ثم لام وهاء	من الاندلس	من آخر الخامس	ل	له	م	س ل	قانون ابن سعيد	طلبيطة	١٣

الاصناف والاخبار العمارة

وجيان في نهاية من المنعة والحصانة وجيان عن قرطبة في الشرق وبينهما خمسة ايام وبلاد جيان جمعت كثيرة العيون والثمار مع طيبة الارض وبها الحرير الكثير وجيان من اعظم مدن الاندلس واكثرها خصبا وحصانة ولم يقدر النصارى عليها الا بعد حصار طويل فسلمها اليهم ابن الاحمر صاحب غرناطة وكان من اعمال جيان مدينة قيجاطة (٤) وهي مدينة نزهة كثيرة الخصب اخذها النصارى بالسيف ومن اعمال جيان مدينة بياسة وهي كثيرة الزعفران ومن اعمال جيان معقل شقورة وجبل سمندان وهو جبل فيه حصون وقرى كثيرة ومن اعمال جيان مدينة ابنة وهي مجاورة لبياسة ومن اعمال جيان مدينة بسطة (٥) وحصن برشانة

وغرناطة في نهاية من الحصانة ومملكتها في الجنوب والشرق عن مملكة قرطبة وبينها وبين قرطبة نحو خمسة ايام وغرناطة في نهاية النزاهة وتشبه دمشق وتفضل عليها بان مدينتها مشرفة على غوطتها وهي مكشوفة من الشمال ويلصق انهارها من جبل الثلج الذي هو من جنوبها وتخرق فيها الانهر وعليها الارض داخل المدينة ولها قلعة عالية هديئة الامتناع ولها اشجار وثمار ومياه مسيرة يومين تقع تحت مرأ العين لا يجيبها شيء ونهرها الكبير يقال له شيل ومن اعمال غرناطة حصن شلوبينية وهو من حصون غرناطة البحرية على بحر الزقاق ومنه ابو على عمر بن محمد الشلوبيني امام نخاع المغرب اقول وقد غلط من قال ان الشلوبيني هو الاشقر بلغة اهل الاندلس ومن اعمال غرناطة بلدة باغة وهي غزيرة المياه ولماؤها خاصية انه ينعقد حجرا وبها الزعفران والعنب الكثير ومن اعمال غرناطة القلعة السعدية وفيها ألف للحارثي كتاب المشهب لصاحبها عبد الملك وهي رباط جهاد

ومدينة المرية مسورة على حافة بحر الزقاق وهي باب الشرق ومفتاح الرزق ولها برّ فحّتي وساحل تبرقّ وبحر زبرجدى واسوارها عالية وقلعتها منيعة شامخة وهواءها معتدل ويعمل بها من الحرير ما يفوق معمول غيرها ومن اعمالها حصن بجانة على ستة اميال منها وحصن برشانة وحصن شنش ومدينة برجة ومدينة اندرش وجماعة بباء موحدة وجم والف ونون وهآء وهي محدثة اسلامية وكانت مقرّ الولاية ثم ضعفت بجانة وقويت المرية فصارت تابعة لها

وطليطلة قاعدة الاندلس وهي في شرقي مدينة وليد وطليطلة على جبل عال وهي من امنع البلاد واحصنها ولها نهر يجرّ باكثرها وهي مدينة اولية ومعنى اسمها انت فارج ومنها الى نهاية الاندلس الشرقية عند الحاجز نحو نصف شهر وكذلك الى البحر المحيط بجهة شلب وهو نهاية الاندلس الغربية وتحقق الاشجار بطليطلة من كل جهة وبصير بها للجنار في قدر الرمانة من غيرها ويكون بها الحجرة فيها انواع من الثمر ونهر طليطلة ينحدر اليها من عند حصن هناك يقال له باجة ويعرف نهر طليطلة به فيقال نهر باجة (٦)

ضبط الاسماء	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
الفرج بفتح الفاء والراء المهلة ثم جيم	من الاندلس تغر جليقية	من آخر الخامس	م ك	لو م	ه ه	نو نو	قانون ابن سعيد	وادي الجارزة وهو اسم نهرها واسمها مدينة الفرج	١٤
بضم الميم وسكون الراء وكسر السين المهملين ثم ياء مثناة من تحتها وفي آخرها هاء ومرسية من مملكة تدمير	من شرق الاندلس	من أوائل الخامس	ك س	لد لط	ن ه	ن ح	قانون ابن سعيد	مرسية	١٥
المدينة معلومة وسالم بسين مهلة والفاء ولام وميم	من شرق الاندلس	من اواخر الخامس	ه	م	ه	ح	ابن سعيد	مدينة سالم	١٦
بفتح الدال المهلة والفاء وكسر النون ومثناة تحتية وهاء	من شرق الاندلس من عمل بلنسية	من أوائل الخامس	و	لط	س	نط	ابن سعيد	دافية	١٧
بفتح الباء الموحدة واللام وسكون النون وكسر السين المهلة وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هاء	من شرق الاندلس بين مملكتي مرسية	من اواخر الرابع	و	ح	ه	ك	ابن سعيد	بلنسية	١٨

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ومدينة وادى الحجارة بالقرب من مدينة سالم قال ابن سعيد وفي شرق طليطلة مدينة الفرج ويقال
لنهرها وادى الحجارة وفي شرقها مدينة سالم

ومرسية مدينة محدثة اسلامية بنيت في ايام الامويين الاندلسيين ومرسية في شرق الاندلس تشبه اشبيلية التي
في غرب الاندلس بكثرة المنازه والبساتين وهي على الذراع الشرقي للخارج من عين نهر اشبيلية ومرسية من قواعد
شرق الاندلس ولها عدة منتزهات منها الرشافة والزنتقات وجبل ايل وهو جبل تحته البساتين وبسط تسرح فيه
العيون ومن اعمال مرسية مولة وهي في غرب مرسية ومن اعمال مرسية مدينة اربولة ومن اعمالها قرية الحرلة وهي
حسنة المنظر على نهر مرسية (والحرلة بكسر الحاء والراء المهملتين وتشديد اللام المفتوحة ثم هاء)

ومدينة سالم قاعدة الثغر الاوسط من الاندلس وهي مدينة جبلية وبها قبر المنصور بن ابي عامر قال ابن سعيد
ومدينة سالم بالجهة المشهورة بالثغر من شرق الاندلس وهي مدينة جبلية

ومدينة دانية في غرب بلنسية وهي مدينة عظيمة القدر وهي على البحر كثيرة الخيرات ومن اعمالها حصن يكتران
وحصن بيران يكتران بعم الباء آخر الحروف وفتح الكاف وسكون المثناة الفوقية وراء مهمله والفاء ونون وبيزان
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وراء مهمله والفاء ونون

وهي على بحيرة يصب فيها نهر جمر على شمالي بلنسية وهي من شرق الاندلس وبلنسية في احسن مكان وقد حقت
بالانهار والجنان فلا ترى الا مياها تتفرع ولا تسمع الا اطيارا تتجمع ولها بحيرة حسنة وهي على القرب من بحر الزقاق
وحيث خرجت منها لا تلتقي الا منازة وهي شرق مرسية وغربي طرطوشة ومن مشاهير منازلها الرصافة ومنية ابن
عامر ومن اعمالها مدينة شاطبة وهي حصينة قال ابن سعيد ويقال ان ضوء مدينة بلنسية يزيد على ضوء بلاد
الاندلس وجوها صقيل ابدا لا يرى فيه ما يكدره ابدا

ضبط الاسماء	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ج	ب	ج			
بضم المثناة من فوق وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفتح اللام وفي آخرها هاء	من شرق الاندلس	من أوائل السادس	نه	م	ل	ك	ابن سعيد	١٤	قطيلة
بفتح السين والراء المهملتين وضم القاف وسكون السين الثانية وفتح الطاء المهمله وفي آخرها هاء	من شرق الاندلس	من اواخر الخامس	ل	م	ل	كا	ابن سعيد	٢٠	سفسطة
بفتح الياء المثناة من تحت وسكون النون وضم الباء الموحدة واللام ثم واو ساكنة ونون مفتوحة وهاء	من الاندلس	من أوائل السادس	ب	مد	نه	كن	ابن سني	٢١	بيلوننة (٥)
بضم الطائين المهملتين وبينهما راء ساكنة ثم واو ساكنة وشين معجمة وفي آخرها هاء	من شرق الاندلس	من الخامس	ب	له	ل	ح	قانون ابن سعيد	٢٢	طرطوشة
بلاد والى وراء مكسورة وodal مفتوحة مهملتين وفي الآخر هاء هكذا ضبطها بخط ابن سعيد	من شرق الاندلس	من اواخر الخامس	ل	لر	ب	ك	قانون ابن سعيد	٢٣	لاردة

الاصناف والاعخبار العامّة

ومدينة تطيلة في جنوبي جبل الشارة وهي من الثغور المقاربة لمدينة سالم ولسرقسطة وارضها طيبة للزراع وهي محدثة بنيت في ايام بني مروان قال ابن سعيد ومدينة تطيلة من المدن للجلبيلة بثغر الاندلس الشرقي

وسرقسطة قاعدة الثغر الاعلى وهي في ارض طيبة وهي مدينة بيضاء قد احدثت بها من بساتينها زمردة خضراء والتفت عليها انهارها الاربعة فاصحبت بها رياضها مرصعة مجزعة وهي مدينة اولية ومن منتزهاتها للجلبين (٦) وقصر السرور ومجلس الذهب وفيه يقول ابن هود من ابيات ، قصر السرور ومجلس الذهب ، بكما بلغت نهاية الطرب ، قال ابن سعيد وفي الجهة المشهورة بالثغر من شرق الاندلس مدن كثيرة وكراي مشهورة

وينبلونة مدينة في غرب الاندلس خلف جبل الشارة وهي قاعدة النبري احد ملوك الفرنج

ومدينة طرطوشة شرقي بلنسية وهي على شرقي النهر الكبير الذي يمر على سرقسطة ويصب في بحر الزقاق على نحو عشرين ميلا من طرطوشة وشرقي طرطوشة جزيرة مايرقة في بحر الزقاق قال ابن سعيد ومن كراي ملك شرق الاندلس مدينة طرطوشة

ولاردة على شرقي نهر يصب في نهر سرقسطة وفي شرقي لاردة جبل البوت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهي مدينة اولية وكانت من قواعد شرق الاندلس ولها ماء مجلوب في قنّي قد اعجزت صنعه جميع العالم قال ابن سعيد ومدينة لاردة من المدن للجلبيلة بالجهة المشهورة بالثغر من شرق الاندلس

ضبط الاسماء	رابع الاقلام العرفية وهو جزيرة الاندلس						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ك	م	ك	م			
بفتح الطاء المهمله بالراء (المشددة) المهمله وهم الكاف وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاء	من الاندلس	من نهاية الخامس	ك	م	ك	م	ابن سعيد	طركونة	٢٤
معروف	من حدّ الاندلس الشمالي	من اواخر الخامس	ك	م	ك	م	ابن سعيد رسم	هيكل الزهرة	٢٥
بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الشين المعجمة وهم النون وسكون الواو ثم نون مفتوحة بعدها هاء	خارجة عن الاندلس وهي من بلاد الفرنج	من اواخر الخامس	ع	م	ل	ك	ابن سعيد	برشبرنة وقال برشبرنة	٢٦
بضم العزة وسكون الراء المهمله وهم الباء الموحدة وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاء	قبل انها من الاندلس وقيل خارجة عنها	من آخر الخامس	ك	م	ك	م	ابن سعيد	اربونة	٢٧
المشهور بالشين المعجمة والنون والباء المشددة من فوق ثم مثناة تحتية والفاء وقاف وواو في الآخر	على حدّ الاندلس قال في العزبزي من جليقية	من السابع	ح	مط	ح	ط	ابن سعيد	شنت ياقو	٢٨ (١١)

الاصناف والاعخبار العامة

وهي آخر مدن الاندلس الساحلية بشرقيها وجنوبيها (٩)

وهيكل الزهرة هو حد الاندلس من جهة الشرق والشمال وكان هيكل الزهرة المذكور يعبد اهل تلك البلاد قبل دين النصرانية وهو في طرف جبل البرت مع بحر الزقاق

وهي مصابة للاندلس وقريبة من طرطوشة وقد ضمناها مع الاندلس في الذكر وان كانت خارجة عنها لقربها منها وبرشلونة قاعدة ملك من ملوك الفرنج يقال له البرشلوني وهو ملك على جنس من الفرنج يقال لهم الكيطلان وبرشلونة من جملة فنوح المسلمين ثم ارتجعها الكفار

وفي جنوب اربونة بحيرة تتصل ببحر الزقاق والى اربونة انتهى موسى بن نصير في فنوح الاندلس وبقيت اربونة اقصى تغور المسلمين من الاندلس ومنها ومشرق (١٥) بلاد الافرنج مثل مرشيلية وبلاد الانبردية وغيرها وهي على نهاية اشرقية كما ان اصبونة على النهاية الغربية

قال ابن سعيد اوفي الشمال والغرب عن مدينة ليون قاصية شنت ياقو فيها دفن ياقو الخواري ولها شان عظيم عند النصارى اوهي على البحر وحولها انهار تنزل من جبل في شرقيها قال في العزيزي ومدينة هنتياقو مدينة جليلة من مدن الجلالقة بينها وبين البحر المحيط يوم واحد

ضبط الاسماء	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						الاسماء المنقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			أقاصم	أقاصم	أقاصم	أقاصم			
من اللباب بكسر الليم واللام المشددة وبعدها ياء وقاف اقول ثم ياء ثانية وهاء	قاعة الجلالقة	من السادس	م	مو	م	ل	ابن سعيد اطوال	جلبقية وقاعدتها مصورة	٢٩
بالسين المهملة واللام والميم والنون ثم كاف وهاء في الآخر	من بلاد قلمرية	من السادس	م	مه	ك	ر	ابن سعيد	سليكنة	٣٠
بالقاف المهملة والواو والراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية وهاء في الآخر (١٤)	قاعة البلاد	من السادس	م	مد	ل	ح	ابن سعيد اطوال	مدينة قورية	٣١
باللام والياء المثناة التحتية والواو والنون في الآخر	من بلاد الجلالقة	من السابع	ن	مو	ل	س	ابن سعيد	ليون	٣٢
بالباء الموحدة والراء المهملة والعين المعجمة ثم سين معجمة في الآخر	من جلبقية	من السادس	م	مد	مه	نط	ابن سعيد	برغش	٣٣
بالقاف والسين والياء المثناة الفوقية واللام والياء المثناة التحتية ثم واو ونون في الآخر	معقل القرصالية	من السادس	م	م	ك	كه	ابن سعيد	قسنطين	٣٤

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب وجليقية بلدة من بلاد الروم متاخمة للاندلس وعن بعضهم سمورة قاعدة الجلالقة وهي مدينة جليقة معظمة عندهم قال ابن سعيد وسمورة قاعدة جليقية اكبر مدائن الغنش في جزيرة بين فرغين (١٥) من نهر سمورة ولها ذكر في غزوات الناصر المرواني والمنصور بن ابي عامر وكان المسلمون قد ملكوها ثم استرجعها الجليقيون بالغننة ومصب نهرها في المحيط حيث الطول من الجزائر للخالقات ل (١٥) والعرض مائة في العزيزي مدينة سمورة مدينة جليقة من مدن الجلالقة وبها مستقر ملكهم الآن

قال ابن سعيد ومدينة سلمنكة على شمالي نهر قلمرية وبينها وبين مدينة قلمرية قاعدة غليسية مرحلتان وهي اعنى قلمرية في شرقها

قال ابن سعيد ومدينة قورية على جنوبي جبل الشارة وهي كانت تعمر المسلمين في مدة ملوك الطوائف وفي جنوبها وجنوب نهر طليطلة مدينة شنترين وفي سمت شنترين في الشرق على جنوبي النهر حصن قنطرة السيف بينهما صمانون مبلد وفي شرقي ذلك على شمالي النهر مدينة وليد المقدمة الذكر

قال ابن سعيد وفي شمالي سمورة بانحراف الى الشرق مدينة ليون التي خرب سورها العظيم (١٥) المنصور بن ابي عامر وهي على نهر بصب في نهر سمورة قال في العزيزي هي المصر الاعظم واجل مدن الجلالقة قال الجلالقة صباح الوجوه اشد الابدان ومن ليون الى ساحل بحر الظلمات اعنى المحيط اربع مراحل غربا وقال في العزيزي ايضا ويتصل ببلاد الاندلس من جهة الشمال بلاد الجلالقة وهم نصارى ولم مملكة منفردة عن الروم الفرنجة

قال ابن سعيد وفي غربي بنبلونة في سمت العرض قاعدة قستالية وهي مدينة برغش وهي دار صناعة السلاح المعمول في بلاد الغنش وهي في شمالي الجبل الكبير

قال ابن سعيد وفي شرقي برشلونة قستليون وهو معقل القرصالية يخرج منها المصالحات (١٥)

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le n° 578 porte عائق.
- ² Dans le manuscrit de Leyde, on lisait primitivement من منزهاتها, et telle est la leçon du n° 578.
- ³ Le n° 578 porte لمابه.
- ⁴ *Ibid.* صااطه.
- ⁵ Le man. de Leyde porte لسطه.
- ⁶ Il faut probablement lire تاجه.
- ⁷ Le n° 578 porte للحلقين.
- ⁸ Il faut lire بنبلونة.
- ⁹ Lisez وشمالبها.
- ¹⁰ Il faut sans doute lire ومنها مشرقاً.
- ¹¹ Ce qui suit jusqu'à la fin est tiré du man. n° 579.
- ¹² Le man. d'Ebn-Saïd porte فرعين; cette leçon paraît préférable.
- ¹³ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd: الطول عشر درجات.
- ¹⁴ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit ainsi قورته.
- ¹⁵ Le man. n° 579 porte المعظم.
- ¹⁶ Il faut sans doute lire المسطحات.

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي



لما فرغ من الاندلس اخذ في ذكر الجزائر البحرية والمذكور هنا هو جزائر
البحر المحيط الغربي وجزائر بحر الروم خاصة واما جزائر بحر فارس وبحر الهند
فسنذكرها ان شاء الله تعالى في موضع آخر مفرد لها فن جزائر البحر المحيط
الغربي جزائر الخالدات¹ وهي جزائر واغلة في البحر عشر درجات عن الساحل وهي
عدّة جزائر وبطليموس اخذ اطوال المدن منها وقد قيل انها انغرت في البحر
وانقطعت اخبارها قال ابن سعيد وجزائر السعادة فيما بين جزائر
الخالدات والساحل قال وهي مبددة في الاقليم الاول والثاني والثالث قال وهي
اربع وعشرون جزيرة والحديث عنها كالخرافات² ومن جزائر البحور المتفرعة
عن البحر المحيط الغربي جزيرة برطانية في بحر برديل وهو البحر الخارج في
شمالى الاندلس وليس بهذه الجزيرة ماء الا من الامطار وعلى ذلك يزرعون
وجزائر برطانية احدى عشرة جزيرة ومن الجزائر المشهورة جزيرة انكلطرة
ويقال انكلترة قال ابن سعيد وصاحب هذه الجزيرة يسمى الانكترار في
تاريخ صلاح الدين في حروب عكا وقاعدته في هذه الجزيرة مدينة لندرس
قال وطول هذه الجزيرة من الجنوب الى الشمال باحراف قليل اربع مائة
وثلاثون ميلاً واتساعها في الوسط نحو مائتي ميل قال وفي هذه الجزيرة معدن
الذهب والفضة والنحاس والقصدير وليس فيها كروم لشدة الجمد واهلها

¹ Ebn-Said écrit الجزائر الخالدات — ² Le passage entre crochets ne se lit que dans le man. n° 579.

يحملون جواهر هذه المعادن الى بلاد افرنسة ويتعوضون به للحر فصاحب
فرنسة انماكثر الذهب والفضة عنده من ذلك وعندهم يصنع الاشكر لاط
العال من صوف غمهم الذي هو ناعم كالحرير فيجعلون عليها جلالا نقيها من
الامطار والشمس والغيبار ومع غناء الانكتار وسعة مملكته فانه يقر
بالسلطنة للفرنسيس واذا كان مجتمع حفل خدمه بان يحط قدامه زيدية
طعام عادة متوارثة وفي شمالي جزيرة انكلترة وبعض شمالي برطانية جزيرة
ارلندة ومسافة طولها نحو اثني عشر يوما وعرضها في الوسط نحو اربعة ايام
وهي مشهورة بكثرة الفتن وكان اهلها مجوسا ثم تنصروا اتباعا لـ جيرانهم
ويجلب منها النحاس والقصدير الكثير والقرب من هذه للجزائر جزيرة السنافر
قال وطول جزيرة السنافر سبعة ايام شرقا وغربا وعرضها اربعة ايام ومنها
ومن الجزائر التي شماليها تجلب السنافر البيض التي تحمل من هنالك الى
سلطان مصر ورسم الخراج منها في خزائنه الف دينار وان اتوا به ميتا دفع
لهم خمس مائة دينار وعندهم الدب الابيض يدخل في البحر ويسبح ويصيد
السمك فيخطف ما فضل او ما غفل عنه هذه السنافر ومن ذلك عيشها ان
لا طائر هنالك من شدة الجمد وجلود هذه الدببة ناعمة ومن جزائر البحر
المحيط جزيرة تولي وهي في البحر المحيط الشمالي وهي على نهاية المعمور في
الشمال ومن جزائر بحر التفاق جزيرة طريف وطريف بليدة من الاندلس
وامامها في البحر جزيرة صغيرة تسمى جزيرة طريف ومن جزائر بحر
الروم جزيرة قوصرة وهي جزيرة قبالة افريقية بالقرب من تونس وبينها
وبين صقلية مجرى وهي في اواخر الاقليم الرابع ويوجد بها شجر المصطكى
ويجلب منها التبن والقطن الكثير وقوصرة بفتح القاف وسكون الواو
وفتح الصاد والراء المهملتين وفي آخرها هاء ومن جزائر بحر الروم

جزيرة مرمرأ وهي جزيرة في وسط فم الخليج القسطنطيني وبها مقطع الرخام
وهي على مايتي ميل من قسطنطينية ومن جزائر بحر الروم جزيرة مصطكى
وبها ديورة وقرى وهي بالقرب من فم الخليج القسطنطيني قال ابن سعيد وهي
واغلة في بحر الروم على ماية وخمسين ميلا من فم الخليج القسطنطيني وهي
لصاحب قسطنطينية ومنها يجلب المصطكى الى البلاد وهو من شجر تنبت
بها تشبه شجر الفستق الصغار وفي فصل الربيع تشرط تلك الشجر بمشاريط
فيسيل منها المصطكى ثم تجمد على الشجر وهو الجيد والذي يقطر على الارض
يكون دون ذلك وهذه الجزيرة جنوبي^١ قسطنطينية وغربي بلاد الارمن وشرقي
بلاد الفرنج وعن ابن سعيد ان طول جزيرة المصطكى من الشمال الى الجنوب
خوستين ميلا وهي شرقي جزيرة النقرينت^٢ وبينهما نحو ثلثين ميلا ومن الجزائر
البحرية جزيرة قرسقة وهي قبالة جنوة وامتدادها من الشمال الى الجنوب مجرى
ونصف ووسط هذه الجزيرة متسع ورأسها الذي الى جهة جنوة ضيق
وبينها وبين جزيرة سردانية مجاز نحو عشرة اميال قال في المشترك وقصر يانة
بفتح القاف وسكون الصاد المهملة ثم راء مهملة وبفتح المثناة من تحتها والـف
ونون مشددة ثم هاء قال ويانة لفظة رومية وقصر يانة مدينة
كبيرة بصقلية على سن جبل قال في المشترك ايضا مازر بفتح الـزاء
المحجمة وبعدها راء مهملة مدينة بجزيرة صقلية ينسب اليها المازري
شارح موطا مالك^٣

^١ Le man. de Leyde porte شمالى. — ^٢ Le man. de Leyde porte ici et dans la Table المغرب، il faut lire المغربنت. — ^٣ Le man. de Leyde porte ملك.

ضبط الاسماء	خامس الاقاليم العرفية وهو للجزائر بالبحار الغربية						اسماء المنقول ههنا	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم الواقعي	الاقليم الحقيقي	الاقليم الواقعي	الاقليم الحقيقي			
بفتح القاف ثم السين ودال مهملة مكسورة وفي آخرها سين مهملة	في فم بحر الزقاق	من اول الخامس	٢	لظ	٢	٣	ابن سعيد	وسط جزيرة فادوس	١
بفتح المثناة من تحت والفاء وباء موحدة مكسورة وسين مهملة مفتوحة ثم هاء	في بحر الرومر	من آخر الرابع	د	لح	مد	ك	ابن سعيد	جزيرة ياجسفة ومدينتها	٢
بفتح السين والفاء ومثناة تحتية وسكون الراء المهملة وقاف مفتوحة وهاه	في بحر الرومر حداء الاندلس	من اوائل الخامس	ل	لح	ر	كد	ابن سعيد	جزيرة مايرقة ومدينتها	٣
بفتح الميم وضم النون المشددة وراء مهملة ساكنة وقاف مفتوحة وهاه	في بحر الرومر حداء شرق الاندلس	من اوائل الخامس	٢	لظ	نف	كد	ابن سعيد	جزيرة منزقة ومدينتها	٤
ويقال لسردانية بالفرنجي سرداني وهي بضم السين وسكون الراء وفتح الدال المعجلات ثم الف ونون مكسورة وبياء مثناة تحتية مفتوحة ثم هاه	في بحر الرومر	من الرابع	٢ د ٢	لح لح لو	٢ ن ح	لا لا مب	اطوال ابن سعيد رسم	جزيرة سردانية ومدينتها	٥

الاصناف والاخبار العامة

عن ابن سعيد جزيرة قادس صغيرة وطولها نحو اثني عشر ميلا وهي تقابل قصر العجاز قبالة مصب نهر اشبيلية في البحر المحيط وفي بحرها من جهة البر وهو العجاز اليها آثار عمارة وقنطرة كان يدخل الماء للحو عليها في البحر المالح الى جزيرة قادس المذكورة وفي جزيرة قادس كروم كثيرة وبساتين قال ابن سعيد وطولها طول طنجة وهي عند فم بحر الزقاق من البحر المحيط

وعنه ان جزيرة يابسة غربي جزيرتي مايرقة ومنرقة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وامتداد هذه الجزيرة من الغرب الى الشرق نحو احد وثلاثين ميلا واتساعها من الجهة الغربية نحو عشرين ميلا وبينها وبين بلنسية من الاندلس مجرى واحد قال الادريسي من دانية الى جزيرة يابسة تسعون ميلا شرقا ومن جزيرة يابسة الى جزيرة مبورقة المدينة مائة ميل شرقا

وعنه ان جزيرة مايرقة آخر جزيرة تبنت في يد الاسلام وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر ومسافة هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب اربعون ميلا وهي في الغرب عن منرقة وفيها بحيرة دورها تسعة اميال وفيها غير مدينتها عدة حصون ومدينتها جهتها الجنوبية ويدخلها ساقية جارية على الدوام ولها قلعة للملك وفيها يقول ابن اللبانة ، بلد اعارته الحمام طوقها ، وكساء حلة ريشه الطلوس ، ، كانوا تلك المياه مدامة ، وكان فيعان الديار كؤوس ، ،

وعنه وجزيرة منرقة في بحر الزقاق وهي خصبة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وطول مسافتها من الشمال الى الجنوب باحراف خمسون ميلا وقيل سبعون ميلا وجزيرة منرقة المذكورة شرقي جزيرة مايرقة التي ذكرت وبينهما خمسون ميلا وهي مستطيلة قليلة العرض وفي وسطها حصن مانع

وعنه ان جزيرة سردانية شرقية عن الجزر المذكورة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وفي غربي هذه الجزيرة يخرج المرجان وطول هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب مجراوان ونصف ويقابل سردانية من بر العدو مرسى الخرز (١) وهو شرقي قسطينية (٢) قال ابن سعيد ان جزيرة سردانية قبالة بلاد بيزة وبسردانية قلاع كثيرة ومعادن فضة ومعاص المرجان

ضبط الاسماء	خمس الاقاليم العرفية وهو الجزائر بالبحار الغربية						الاسماء المقبول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
عن الشج شعيب بكسر الجيم وسكون الراء المهمله ثم بآء موحدة وفي الآخر هاء	في بحر الروم حذاء افريقية	من الثالث	٦	ل	٦	لم	قياس	جزيرة جربة	٥
من اللباب بفتح الصاد المهمله والقاف ثم لام وياء مثناة من تحت وهاء	في بحر الروم حذاء افريقية	من الرابع	س	لو ل	٦ ٦	له له	اطوال ابن سعيد	قاعة جزيرة مقلمه بلمر (٥)	٧
بفتح الميم وكسر السين المهمله المشددة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح النون ثم هاء	من صقاية	من الرابع	هه	لح	م	له	ابن سعيد	مستبنة مدينة من مقلمه	٨
بفتح الشين المعجمة ثم الف وميم مكسورة ثم سين مهمله	في بحر الروم	من آخر الرابع	س	لح	م	مد	اطوال	جزيرة شامس	٩
بفتح اللام وسكون الميم وكسر الراء المهمله ثم بآء مثناة من تحت والف وعن بعض المسافرين ان بعد المثناة هاء	في بحر الروم	من اوائل السادس	هه	م	فد	مه	ابن سعيد	مدينة في وسط جزيرة	١٠

الاصناف والاخبار العامّة

وعنه وطول جزيرة جربة مرحلة وهي في شرقي قابس وبينها وبين البرّ (4) مجاز ضيق يعبر فيه اليها بالزوارق وهذا العجاز عن قابس في سمت المشرق على مرحلة ويجلب من جزيرة جربة الزيت الكثير والزيتون والتفاح والاكسية المفصلة وفي شمالي جزيرة جربة تقع صقلية واذا جاوز البحر جربة اندفع شمالا وطعن البرّ للجنوبي فيه ولا يزال يشقل الى طرابلس الغرب (5) قال الادريسي وطول جزيرة جربة من الغرب الى الشرق ستون ميلا وعرض الراس الشرقي خمسة عشر ميلا وهي عامرة بقبائل من البربر والسمرّة تغلب على الوان اهلها

وجزيرة صقلية بين ذنبيها الغربي وبين تونس بحري و (7) ستون ميلا ودورها خمس مائة ميل وامام بلرم جبل يتبع منه عيون كثيرة صغار يسمى بالغربال وجزيرة صقلية على صورة مثلث حادّ الزاوية فالزاوية الاولى شمالية وهناك العجاز الضيق الى الارض الكبيرة وهو نحو ستة اميال والزاوية الثانية جنوبية وهي تقابل برّ طرابلس من افرقيبة والزاوية الثالثة غربية وهناك بركان النار في جزيرة صغيرة منقطعة شمالي الزاوية الغربية المذكورة وسنذكره في آخر الكتاب وشمالي صقلية بلاد قلورية وصاحب صقلية في زماننا افرنجي من الكينلان اسمه الريد فريك واسماء مدن جزيرة صقلية بلرم طرابلس (8) مازر جرجنت مسيني وقصر يانة

ومدينة مسيني ومسينة في الزاوية الشمالية من جزيرة صقلية وهي مدينة مشهورة بكثرة العنب والخمر وهي في جانب الجزيرة المقابل لقلقرية وجزيرة صقلية كثيرة الزلازل بحيث يكثر تهدم ابنيها منها وبالجزيرة اكثر من مائة حصن ودور جزيرة صقلية سبعة عشر يوما وطولها على الاستقامة خمسة ايام واكبر مدنها وقاعدتها مدينة بلرم ولها مدن كثيرة ولكن اشهرها هاتان المدينتان اعنى بلرم ومسيني وكانت للمسلمين فخرت عنهم وهي اليوم للنصارى قال الشريف الادريسي ودور صقلية خمس مائة ميل

وهي من الجزائر الرومانية التي ذكر انها ثلثاية جزيرة وهي فيها بين اقريطش والشمال كذا قاله بعض المسافرين

عن ابن سعيد وجزيرة لمربا اكبر جزائر الروم ودورها على التحقيق سبع مائة ميل وفيها اجوان وتعميرات وبينها وبين جزيرة اقريطش مجاز قدره ستون ميلا وفي وسطها مدينة لمربا قال ابن سعيد وتعرف في الكتب بجزيرة بلونس (9)

ضبط الاسماء	خامس الاقاليم العرفية وهو الجزائر والبحار الغربية						اسماء المتقول عليهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه	ز ح	ط			
من اللباب بفتح الالف وسكون القاف وكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء المهملة وفي آخرها شين معجمة	في بحر الروم حداء برقة	من الخامس	ل	لو	ر	مه مر	قانون ابن سعيد	افريطش ومدينتها	١١
بفتح النون وسكون القاف والراء المهملة وفتح الباء الموحدة وسكون النون ثم مثناة فوقية (١٥)	في بحر الروم	من اواخر السادس	نه	مد	ن	مح	ابن سعيد	الطوق الشرق جزيرة البيرويت	١٢
بضم الراء المهملة ثم واو ساكنة ودال مهمله ويقال معجمه مكسورة ثم سين مهمله	في بحر الروم حداء الشام	من الرابع	هـ	لو	م	فا	اطوال	جزيرة رودس	١٣
من اللباب بضم القاف وسكون الباء الموحدة وضم الراء المهملة وفي آخرها سين مهمله	في بحر الروم حداء الشام	من الرابع	هـ	له	نر	نح	اطوال قانون	وسط جزيرة قبرس	١٤
من خط ابن سعيد بالباء الموحدة والراء والطاء المهملتين ثم الف ونون وياء مثناة تحنية وهاء في الآخر	اقليم بذاته عمل برطانية	خارجة عن السابع الى الشمال	ل	ن	هـ	ط	ابن سعيد	جزيرة (١٥) برطانية	١٥

الاصناف والاخبار العامة

وعنه جزيرة اقريطش جزيرة مشهورة عظيمة وامتدادها من الغرب الى الشرق ودورها ثلثمائة وخمسون ميلا وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وقيل ان الاميال المذكورة وهي ثلثمائة وخمسون هو طول اقريطش شرقا بغرب لا دورها ويجلب من اقريطش الى اسكندرية للبحر والعسل وغير ذلك وقال الشريف الادريسي دور اقريطش ثلثمائة وخمسون ميلا وقال في كتاب الفرس ان دورها مسيرة خمسة عشر يوما

وعنه جزيرة النقرينت (١١) في الشمال عن جزيرة لمريا وجزيرة النقرينت ايضا من الجزائر الكبار وامتدادها من الغرب الى الشرق بانحراف الى الجنوب مائة وخمسون ميلا وعرضها من عشرين ميلا الى نحو ذلك وهي جزيرة مشهورة بخروج الشواني والقطائع منها وهي في الغرب عن جزيرة المصطكى

جزيرة رودس فتحها المسلمون في زمن معاوية وامتداد هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب بانحراف نحو خمسين ميلا وعرضها نصف ذلك وبين هذه الجزيرة وبين ذنب اقريطش مجرى واحد وبعض رودس للفرنج وبعضها لصاحب اسطنبول ورودس في الغرب عن قبرس بانحراف الى الشمال وهي بين جزيرة المصطكى وبين جزيرة اقريطش

وطول جزيرة قبرس ما بين ميل قال ابن سعيد وذلك طولها من الغرب الى الشرق ولها ذنب دقيق في شرقها ويقرب الى ساحل الشام وسعتها نحو مائة ميل وبينها وبين بر الكرك من بلاد الارمن نحو نصف مجرى والكرك بهم الكاف الاولى وسكون الرء المهمله وقال الشريف الادريسي دور جزيرة قبرس مائتان وخمسون ميلا

قال ابن سعيد اول ما يلقاك اذا ابتدأت من الغرب من العماثر التي خلف الاقليم السابع الى جهة الشمال جزيرة برطانية وهي في البحر المحيط ويقال للبحر الخارج من البحر المحيط بحر برطانية وبحر برديل وهو مكسوف بهذه الجزيرة من سائر جهاتها وبقي لها مدخل الى بلاد الاندلس من الجهة الشرقية الجنوبية ومسافة هذه الجزيرة في الطول ثمانية عشر يوما من الجانب الجنوبي واتساعها نحو احد عشر يوما في الوسط ولها ملك منفرد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. d'Ebn-Saïd porte الطول ح كما.
- ² Le man. de Leyde et le n° 578 portent الجزر.
- ³ C'est ainsi que ce nom est écrit dans le man. de Leyde et dans le n° 578.
- ⁴ Il faut sans doute lire البحر. Nous avons adopté la leçon d'Ebn-Saïd.
- ⁵ Il faut probablement lire تونس.
- ⁶ Le man. de Leyde porte partout بلزمر; telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Saïd.
- ⁷ La lettre و est sans doute pour او.
- ⁸ Au lieu de طرانيس, il faut probablement lire طرابنس.
- ⁹ Le man. de Leyde porte بلولس.
- ¹⁰ Le man. de Leyde porte التنغريب معروف وهو من الغربية. Ce même man. donne la véritable orthographe de ce nom dans l'article البندقية. Voy. ci-après, page 211.
- ¹¹ Le man. de Leyde, ainsi que celui de la géographie d'Ebn-Saïd portent التنغريب.
- ¹² Dans les manuscrits, cet article se trouve dans la Table des pays du Nord; mais il nous a paru plus convenable de le placer ici.

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN

ذكر الجانِب الشمالي من الارض

ويشتمل على بلاد الفرنج والأتراك وغيرهم¹



ومن بلاد تلك الجهات مملكة بولوية بضم الباء الموحدة وسكون الواو ولام وياء آخر الحروف وهاء وهي مملكة على بحر الروم عند فم جون البنادقة من غربيه وهي تقابل مملكة الباسليسة التي من البر الآخروملك بولوية في زماننا يقال نه الريدشار ويقال لبولوية انبولوية ايضاً وغربي بلاد بولوية بلاد قلفرية بفتح القاف وتشديد اللام وسكون الفاء ثم راء مهملة وياء آخر الحروف وهاء ويقال لها قلفرية بالواو ايضاً وهي داخلة في مملكة الريدشار صاحب بولوية واهل قلفرية يونان وهي بلاد على ساحل بحر الروم ومن تلك الممالك مملكة الباسليسة بفتح الباء الموحدة والفاء وكسر السين المهملة واللام وياء آخر الحروف وسين مهملة ثانية وهاء وهي مملكة على بحر الروم عند فم جون البنادقة تقابل مملكة بولوية التي من البر الآخروبلاد الباسليسة هي من فم جون البنادقة الى جهة قسطنطينية والباسليسة امرأة هي صاحبة هذه البلاد في زماننا ومن تلك البلاد بلاد المرأ بفتح الميم والراء المهملة والفاء وهي مملكة تبتدي² من فم الخليج القسطنطيني على ساحل بحر الروم وتمتد مغرباً وتشتمل على قطعة من ساحل بحر الروم وعلى بلاد وجبال خارجة

¹ Ce chapitre, dans les manuscrits, était renvoyé à la fin de l'ouvrage; il nous a paru mieux placé ici.

² On lit dans le man. de Leyde سلس

عن البحر وهذه المملكة مناصفة بين صاحب قسطنطينية وبين جنس من
 الفرنج يقال لهم القيتلان بالقاف او الكاف والياء الساكنة آخر للحروف
 والمنة الفوقية ولام الف ونون ويجاور هذه المملكة من غربها بلاد الملخوط
 بفتح الميم وسكون اللام وفتح الفاء وضمّ اللجيم وواو وفي آخرها طاء مهملة
 وبلاد الملخوط غربي بلاد المرا على ساحل بحر الروم وهي من اعمال قسطنطينية
 والملخوط جنس من الروم لهم لسان يتفردون به وغربي بلاد الملخوط
 بلاد اقلر نس بكسر الهمزة وسكون القاف وكسر اللام والراء المهملة
 وسكون النون وفي آخرها سين مهملة وهي بلاد اهلها يونان تحت حكم
 الباسليسة وهي على ساحل بحر الروم غربي بلاد الملخوط وهي واقعة بين
 الملخوط وبين الباسليسة قال الشريف الادريسي امتداد كنيسة رومية
 سقاية ذراع في مثله وهي مسقفة بالرصاص ومفروشة بالرخام وفيها اعمدة
 كثيرة عظيمة وعلى يمين الداخل من آخر ابوابها حوض رخام عظيم
 للعمودية وفيه ماء جار ابدًا وفي صدر الكنيسة كرسي من ذهب يجلس
 عليه الباب وتحت باب مصعّ بالفضة يدخل منه الى اربعة ابواب واحد
 بعد آخر يفضى الى سرداب فيه مدفون بطرس حوارى عيسى [عليه السلام]
 ونهذه المدينة كنيسة اخرى مدفون فيه بولص وبجذآء قبر بطرس حوض
 رخام منقوش عظيم فيه فرش الكنيسة وستورها التي تزين بها في اعيادهم وفي
 خارج الكنيسة عند ركن من اركانها عمود عظيم على اربع قواعد من نحاس
 مربعة كل واحد منها اثنا عشر ذراعًا وكلها صعد العمود يدق وفي اعلاه عمود
 نحاس في اعلاه كرة مذهبة يكون قطرها نحو باع ولها بريق ولمعان وتظهر من
 اثني عشر ميلًا فيعلم بها موضع الكنيسة وغربي بلاد رومية على الساحل
 بلاد التسقان بضم المتناة الفوقية وسكون السين المهملة وقاف والـف ونون

وهم جنس من الفرخ ليس لهم ملك بعينه يحكم عليهم وإنما لهم اكابر
يحكمون بينهم وبلاد التسقان في معدن الزعفران وعن بعض من رأى
تلك البلاد قال وقبالة رومية في البحر جبلان شامخان لا يزال يظهر منهما
الدخان نهارا والنار ليلاً واسم احد الجبلين بركان بضم الباء الموحدة وسكون
الراء المهملة وكاف والفاء ونون واسم الآخر استنبرى بكسر الهمزة وسكون
السين المهملة وفتح المثناة الفوقية وسكون النون ثم باء موحدة من تحت
وراء مهملة وياء آخر للحروف ومعنى بركان واستنبرى الرعد والبرق وأما
الشريف الادريسي فقال بركان اسم لجبلين احدهما في جزيرة منقطة في
الشمال عن صقلية ولا يعلم في العالم اشنع منظراً منه والبركان الثاني في
جزيرة صقلية في ارض خفيفة التربة كثيرة الكهوف قال ولا يزال يصعد من ذلك
لجبل لهب النار تارةً والدخان اخرى قال وكلما هاجت الرياح اجتمع بتلك
الكهوف تلال من الرمل كأنها مادة لتلك النار قال وفي تلك الكهوف مواضع
للتنقيس يسمع لها دوى مثل نباح الكلاب القرم بكسر القاف والراء المهملة
وميم في الآخر اسم للاقليم وهو يشتمل على نحو اربعين بلداً منها صلغات
وصوداق والكفا المشهورات وقد يطلق القرم على صلغات خاصة وصلغات
والكفا وصوداق كالاتا في فصلغات عن الكفا شمال بغرب وعن صوداق بشمال
بشرق والكفا عن صوداق^١ في سمت الشرق وبين كل واحدة من هذه المدن
الثلث وبين الاخرى مسيرة يوم وصارى كرمان^٢ عن هذه الثلث في سمت
الغرب وبين صارى كرمان وصوداق^٣ نحو خمسة ايام قال في العزبى وخليج
قسطنطينية اذا جاوزها الى الجنوب ضاق حتى يصير عرضه رمية سهم عند
موضع يقال له اندس^٤ ومن هذه الموضع عبر مسلمة بن عبد الملك الى

^١ On lit dans le man. de Leyde في صوداق.

^٢ Ibid. صارمن كرمان.

^٣ Le man. de Leyde porte صوداق.

^٤ Il faut probablement lire ابدس.

القسطنطينية والموضع المذكور قريب من مصبّ الخليج القسطنطيني في بحر الروم واظنّ اندس الذي ذكره في العزيزي هو المسمى في الكتب بَرَنْدِيس وله انحقق ضبطها قالوا وبرنديس في اول الخليج القسطنطيني من الجهة الجنوبية الغربية قال في العزيزي والخليج يطوف بقسطنطينية من شرقيها وشمالها واما جانبها الغربي والجنوبي ففي البر ولها في هذين الجانبين نحو مائة باب قال ولقسطنطينية اربعة عشر عملاً في غربي الخليج وشرقيه اقول وكان يقال لمن يتولى عملها الذي في شرقي الخليج الدَمَسْتَق وله ذكر في حروب الاسلام مع الروم في ايام سيف الدولة بن حمدان وغيره ومن تلك البلاد كوماجر بضم الكاف وسكون الواو والميم المشددة والف وجيم وراء مهملة وفي مدينة في مملكة تتر بركة قريبة من الوسط بين باب الحديد والازق فهي شرقي الازق وغربي باب الحديد بميلة عنهما الى الجنوب وبالقرب من تلك البلاد الكزى^١ وهم جنس يسكنون في الجبل الفاصل بين التتر الشماليين اعني تتر بركة وبين التتر الجنوبيين اعني تتر هلاوو^٢ ومدينتهم تسمى كز بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زاء محجمة وفي شمالي الكز القيتق بفتح القاف وسكون المثناة التحتية وفتح المثناة الفوقية وفي آخرها قاف ثانية والقيتق جنس ايضاً يسكنون في الجبل المتصل بالكز من شماليهم وهم قُطَاع طريق وجبلهم متحكم على باب الحديد ومما يقع في شمالي العجارة بلاد الروس وهم في شمالي مدينة بلار المذكورة في الجدول وشمالي الروس القوم الذين يبايعون مغايباً قال بعض من سافر الى تلك البلاد انهم يتصلون بساحل البحر الشمالي قال فاذا وصل القفل الى تخومهم اقاموا حتى يعلموا به ثم يتقدمون الى المكان المعروف بالبيع والشرا ويحط كل تاجر بضاعته معلّة ويمرجعون

^١ On lit dans le n° 578 الذكرى ; il faut probablement lire الكزى.

^٢ Le n° 578 porte هلاكو.

^٣ Ibid. الكز.

الى منازلهم فيحضر اولئك القوم ويضعون قبالة تلك البضاعة السمور والشعلب
والوشق وما شاكل ذلك ويدعونهم ويمضون ثم يحضر التجار فمن اعجبه
ذلك اخذه والا تركه حتى يتفصلوا على الرضى [قال ابن سعيد وعلى
ساحل البحر المحيط في الاقليم السابع بلاد بيطو^١ وسكانها الفرنج ومنها يحتاز^٢
الملوك لفرنسة اذا عدموا في افرنسة عادة متواليه لهم وفي شمالي بيطو
مصب نهر بريس حيث الطول كوال وفي وسط هذا النهر وجانبه مدينة
بريس فاعدة افرنسة وفي ثلث قطع كما هي مدينة الباب^٣ فالوسطى التي هي
للجزيرة لفرنسيس سلطان الفرنج والجنوبية للهند والشمالية لسائر قوامسهم
وتجارهم ورعيتهم وهذا النهر ينزل من جبل دنيوس الكبير ويقال له في
الشمال جبل مليحة ومن شرقيه منبع نهر دنيوس الذي يقال انه اكبر من
النيل ومن جيحون وهو مشهور بنهر دربا^٤ ويسميه الترك طنا وعلى جانبه
وفي جزره الى مصبه في بحر القسطنطينية من المدن والعمائر الكثير الا انها
معجمة الاسماء^٥ خاملة الذكر عندنا وفي جنوبي هذا النهر وشماليه
بلاد المانية الطويلة التي يقال ان فيها اربعين ملكا وسلطانها هو المعروف
بالانبرطور ومعناه ملك الملوك والعامّة تقول الانبرور واعدتها القديمة
المذكورة في الكتب بيضة^٦ وهي حيث الطول لب والعرض موكر وفي شماليها
جبل جرواسيا الكبير وهو متصله بجبال لنبردية وجبال اشكفونية وعليه
شيء كبير من المعقل والحصون ويصب منه كثير من الانهار قال ابن
سعيد ومدينة سقسين مشهورة وهي حيث الطول سر والعرض تم وفي
شرقيها مدينة سوه^٧ وهي ايضا مشهورة مضافة اليها وقال في كتاب

^١ Tout ce qui suit n'est que dans le man. n° 579.

^٤ Voyez à la page suivante, note 5.

^٢ Ce mot est écrit dans le man. n° 579, بنطو,
et dans celui d'Ebn-Said, بنطو.

^٥ Il faut probablement lire دونا.

^٦ Le man. d'Ebn-Said porte بيصه.

^٣ Il faut peut-être lire بختار.

^٧ Le man. n° 579 porte موه.

الاطوال مدينة سقسن بحذف الياء وذكر ان طولها تسب آل وعرضها من
فيحتمل انها غيرها وقال ابن سعيد وفي شرق اركشية^١ على البحر مدينة
الانجاز^٢ وفي فرضة من فرض الكرخ^٣ وهم نصارى وطولها تسب آل وعرضها مو قال
في العزيزي ومدينة الانجاز العظمى تعرف بارطنوج قال ابن سعيد وفي شرق
الانجاز على البحر مدينة علانية^٤ وهي مدينة يسكنها قوم من العلان وهم ترك
تنصروا وطولها سطا وعرضها مو والعلان خلق كثير في تلك الجهة وخلف
باب الابواب ويجاورهم قوم من الترك يقال لهم الاس^٥ على منزعهم وعلى دينهم
وقلعة العلان التي هي احدى قلاع العالم تتعم بالسحاب وهي حيث الطول
تسب آل والعرض مة م وهي على ذروة الجبل الذي الى جانب باب الحديد
ويقال ان التتر قاسوا عليها شدة ولم ياخذوها الا بالحيل بعد مدة وما في
شمالى السور المبنى فيه الابواب اليوم فهو في مملكة بركة سلطان تتر المسلمين
وما في جنوبه فلاين هلاون^٦ وفي شرق علانية على جون من البحر في آخر
منتهى بحر سنوب مدينة خزرية وهي منسوبة الى الخزر الذين افنهم الروس
وقد يسمى هذا البحر ببحر خزرية نسبة اليها وهي حيث الطول عا والعرض
مه آل وهي على نهر يصب في البحر من شمالها^٧ واكبر الانهار التي تنزل
الى بحيرة طوما نهر طنابرس الطويل الكبير المد الذي عليه كثير من
عمائر البلغار والترک وعلى هذه البحيرة مدن كثيرة وعمائر غزيرة
واكثر سكانها البلغاريون ومعظمهم مسلمون وفيهم نصارى والقاعدة

^١ اركشية Ce nom est écrit ailleurs.

^٢ الانجاز Lisez.

^٣ الكرخ Il faut lire.

^٤ حلاقو Le n° 579 porte.

^٥ On lit dans un autre endroit de la géographie d'Ebn-Said :

وفي شرقى وشمالى نخوان مدينة الباب قاعدة سلطنة
الباب وهي ثلث قطع على نهر اتل الكبير عند

مصبة في بحر طبرستان فالقطة الجنوبية كانت للمسلمين
والقطة الشمالية كانت لليهود والنصارى والنجوس
والقطة التي في الجزيرة كانت لخاقان الخزر وكان يهوديا
ثم خربها الروس وازالوا سلطنة الخزر منها وعمرت
بعد ذلك بالمسلمين فخر بها التتر وموضوعها حيث
الطول عا والعرض مه

المشهوره في هذه الصقع مدينة طوما التي تنسب اليها البحيرة وعى حيث
الطول سَطَّ والعرض مَ كَر وفي جنوبيها الى بحر نيطش شعراء البقس ومنها
تجلب الى سائر اقطار الدنيا وعى سريعة النوى والخلف وفي شرقي شعراء
البقس على البحر مدينة مطرخا ولها بلاد وملك منفرد بنفسه وعى على ركن
البحر الشرقي الشمالي حيث الطول عَا مَت والعرض نَا وفي شرقي مطرخا نهر
الغَم الذي عليه بلاد السريز وقاعدة السيرير على جبل متصل بجبل الالسن
وهذا النهر كبير يصب في الشتاء وتعتبر الدواب عليه ويصب في بحر
الجزر وفي جنوبيه يصب نهر اتل الصغير ياتي من نحو اتل الكبير ويمر في
جنوبي نهر الغم فيبقى بينهما جزيرة عرضها نحو ثلاث مراحل وكان عسكر
هلاون^١ قد عبر هذين النهرين الى قتال عسكر بركة فكسروهم عسكر بركة
فغرقوا في رجوعهم في نهر الغم ثم غرق الذين خلصوا في النهر الآخر وكانوا
قد جازوا عليه في الثلج فانخسف بهم ويقال ان الدروع والجواشن تخرج
من هذين النهرين الى الآن وفي شرقي مدينة السيرير مدينة برطاس قاعدة
هذا الجنس من الاتراك حيث الطول عَو والعرض نَ نَب وعى على طرف جبل
قرمانية الكبير الدائر من شماليها نحو ثمانية وثلاثين يوماً الى جانب نهر
طنابرس ومنه ينزل انهار كثيرة الى بحيرة طوما ولبرطاس مجالات كثيرة على
نهر اتل الذي في شرقيهم وجنوبيهم وفي شرقي برطاس دخلة من بحر
طبرستان كثيرة وفي شرقيها بحيرة مازفا ودورها نحو ثمانية ايام ويصب فيها
ويخرج منها نهر يصب في نهر اتل الطويل وعلى جبل قرمانية قلعة درمو
وفيها يجعل ملك الغربية^٢ ذخائره ومنها يعبر الى البرطاسية وغيرهم وعى في
طول مَن وعرض نَ نَب وفي شمالي هذه الناحية مجرى نهر طنابرس الكبير

^١ Le n° 579 porie هلاكو. — ^٢ Il faut lire ici et plus loin الغربية.

وعليه مدينة سقسين التي تقدم ذكرها وبها الآن ولد بركة ملك التتر المسلمين وفيها مدارس ومساجد وشرقي ذلك بنحو بضع وعشر درجة منبع نهر طنابرس الذي يصب في بحيرة طوما من الجبل الاجذب العالي المتصل بالجبل الكبير الممتد مع آخر العمارة بالشمال وذلك حيث الطول قرآ والعرض سآ وفي جنوبي هذا الجبل جبل ارسانا الممتد من الشرق الى الغرب وينزل منه نهران كبيران الى نهر اتل وشرقي ذلك جبل اسقاسيا الممتد من الشمال الى الجنوب وفي جهة هذا الجبل بلاد القامانية وهم اجناس من الترك ولهم اعتناء بالنجوم والاشتغال باحكامها وهم يعبدونها ولهم بحيرة تسمى بحيرة عنقود^١ طولها من الشرق الى الغرب باحراف الى الجنوب احد عشر يوماً وعرضها اربعة ايام ويدور بها من جهة الغرب جبل طغورا قاعدة القامانية وفي حيث الطول قيو والعرض نة ولها مدن على الانهار النازلة من هذا الجبل وعلى البحيرة خاملة الاسماء وفي شرقي بلاد القامانية جبل الجناك وهو معترض من الشمال الى الجنوب يخرج منه نهران والشمالى يغرب ويكون عنه بحيرة دورها نحو مائة ميل وعلى جانبها الغربى جناكية وفي قاعدة خاقان الجناك وهم امّة من الترك يحرقون انفسهم ويحرقون من وقع اليهم وهذه المدينة حيث الطول قكّه والعرض نة وللجناك جبل ثانٍ ينعطف من الاقليم السابع ويمر متصلاً بجبل السهروجية وينحدر منه نهر الى بحيرة يكون عرضها مائة ميل وكذلك طولها وعليها وعلى النهر المذكور مدن الجناك خاملة الاسماء ويخرج من هذه البحيرة نهر يمر مغرباً الى بحيرة اخرى عليها مدينة طيغوا وفي لملك من الجناك يحاربه صاحب الجناكية مع ان الخاقانية عندهم متوارثة في عقبه وفي حيث الطول قل درجة والعرض

^١ Le man. d'Ebn-Saïd porte عنقور .

نَبَلٌ وفي شرقى الجنك الارض المنتنة لا يقدر احد على سلوكها الا بالروائح
الطيبة وهي خالية وفي شمالها بلاد لسحرت^١ وهم كفار لا يدخل اليهم احد
الا قتلوه وشرقي ذلك الارض المحفورة وهي مدورة عرضها اربعة ايام وكذلك
طولها وزعموا انها مسكونة بقوم لا يقدررون على الصعود منها ولا يستطيع
احد النزول اليهم لبعدها عمقا ويشققها للجبل الكبير المعروف بسلسلة الارض
وحدها الشرقى حيث الطول قترل وحدها الجنوبي في آخر عرض الاقليم
السابع وفي شمالها بلاد الحفشاح^٢ ذكر البيهقي انهم الذين صاروا يعرفون
بالقحاق وغربوا الى بلاد القسطنطينية وكان لهم ملوك كثيرة في المغرب ففرق
الترتهم وفي آخر ذلك انعطف للجبل المحيط بياجوج وماجوج يتصل
بالجبل المعروف بسلسلة الارض قال ابن سعيد وبلاد الباشقرد في الاقليم
السابع وهم ترك جاوروا اللانيين على عهد متواتق وهم مسلمون من جهة
نقيه تركاني نصرهم بشرائع الاسلام واكثر عمائرهم على نهر دوما وعلى
جنوبه فاعدتهم قرات حيث الطول لطاق والعرض مومح وهي مما دخله
التر وخربوه واهلكوا اهله وفي شرقها بلاد الهنقر اخوة الباشقرد تنصروا
لمجاورة اللانيين ولهم مدائن وعمائر على النهر الكبير مستحمة وقاعدتهم
مدينة ترتبوا وهي حيث الطول ماب والعرض موم وهو ايضا مما دخله التتر
وفي شرقهم مدائن وعمائر كثيرة داخله في مملكة الاشكري صاحب
القسطنطينية عن ابن سعيد ومدينة لويانية^٣ يقال انها كانت لاعظم
ملوك الصقلية وهي موصوفة بالكبر ومرساها في البحر المحيط مقصود يجمع
فيه المراكب الكثيرة وهو احسن مراسى تلك الجهة وفي شرقها من قواعد
ملكهم صاصين^٤ وهي على البحر المحيط قال في العزيزي ان على يمين بلاد

^١ On lit ailleurs بجرت.

^٢ Le man. n° 579 porte القحاق.

^٣ Le n° 579 porte اوراسا.

^٤ On lit dans le n° 579 صاجين.

البلغار في نحو الجنوب مملكة الكاساق امة بين الانجاز وبين اللان ثم يصير
على يمين بلاد البلغار وفي الجنوب مملكة اللان الى آخر حدّ البلغار ثم يتصل
بعد ذلك من نحو الجنوب بمملكة الخزر وهو آخر حدّ البلغار لافضائه الى
امة يقال لها المروسية^١ جيل من البلغار شداد عظام الخلق لا يقوم
للرجل منهم عشرة من اشدّ غيرهم جاهلية يعبدون الشمس وفي شرق
المروسية الى بلاد الروسية وفي شمالي الصقالية مفاوز لا عمارة فيها الى البحر
المحيط ولا يسكن لشدة البرد الذي بها الى نحو الروسية وهم امة من الاتراك
يتصلون بالشرق بالغزبه^٢ من الاتراك]

^١ Il faut peut-être lire المرديّة. — ^٢ Il faut lire بالغزبه.

ضبط الاسماء	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			٦	٦	٦	٦			
بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الدال المهمله ثم الف بعدها لام	خارجة عن الاندلس وهي من بلاد الفرنج	من أوائل السادس	٦	مد	٦	كه	ابن سعيد	بردال (١)	١
باللام المشددة المضمومة والنون الساكنة والباء الموحدة المفتوحة والراء المهمله الساكنة والدال المهمله والياء المشددة التختية والفاء وامال (٣) النوبديه والانبرديه عن بعض اهلها	ناحية من الارض الكبيرة	من اول السادس	ن	عم	لر	ل	ابن سعيد	الانبرديه	٢
بفتح الجيم والنون والواو ثم هاء في الآخر	قاعة للجنوبيين من الفرنج	من الخامس	ك	ما	ح	لا	ابن سعيد	جنوة	٣
بباء موحدة مكسورة وباء آخر للحروف ساكنة وزاء معجمة وهاه وقد تبدل الزاء شيئا معجمة	على ركن الاندلس الشمالي	من السادس	كو	مو	٦	لب	قياس	بيزة	٤

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة بردال في شمالى برشلونة وسبوقها مشهورة وهي على شرقى بحيرة حلوة يصب فيها نهر يقال له نهر طلوة (٣) ويخرج من هذه البحيرة النهر المذكور ويصب في البحر

والانبردية بلاد يحيط بها جبال الى حد جنوة وملك الانبردية في زماننا صاحب قسطنطينية ورثها من خاله المركيس وغربى بلاد اللنبردية بلد الريدراون وقبالتها في البحر جزيرة مايرقا ومن بلد الريدراون ومغرب (٤) جزيرة الاندلس والريد بكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتانية ثم دال مهملة ومعناه ملك (٥) وراقون برآء مهملة والى وقاف مخمومة وواو ونون في الآخر

قال ابن سعيد وهي على غربى جون عظيم من البحر اعنى بحر الروم والبحر فيها بينها وبين الاندلس يدخل في الشمال وبالغرب من جنوة جبل الانبردية وبلاد جنوة غربى بلاد البيازية قال الشريف الادريسي وجنوة لها جئات واودية وبها مرسى جيد مأمون ومدخله من الغرب وعن بعض اهلها ان جنوة في ذيل جبل عظيم وهي على حافة البحر ولها منبنا عليها سور وهي مدينة كبيرة الى الغاية ولها بساتين فيها انواع الفواكه ودور اهلها عظيمة كل دار بمنزلة قلعة ولذلك اغتنوا عن عمل سور على جنوة ولها عيون ماء منها شربهم وشرب بساتينهم

وبلاد بيزة غربى بلاد رومية وليس لهم ملك وانما مرجعهم الى الباب خليفة النصارى وينسب اليها الفرنج للبيازية (٦) وقبالة بيزة في البحر جزيرة سردانية

ضبط الاسماء	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بعم الباء الموحدة وسكون النون ثم دال مهيمة وقاف ومثناة تحتية وهاء في الآخر	قاعة البنادقة	من السادس	٦ ٦	مد مو	٦ ٦	ل لو	ابن سعيد اطوال	البنادقية	٥
ويقال لها رومة (٩) وضبطها مشهور غير خفي قال في كتاب الاطوال وهي الرومية الكبرى	قاعة الباب	من الخامس والسادس	ن لا ن	م ما م	ل ٦ ك	ل لم له	خوارزمي ابن سعيد قانون	رومية	٦
بعم الباء الموحدة وسكون الراء المهيمة وفتح الشين المهيمة ثم الف ونون في الآخر ويقال لها ايضا برجان بالجم	كانت قاعة البلاد	من السادس	٦	مه	٦	م	رسم قانون اطوال ابن سعيد	برشان	٧
بالهمزة والياء المثناة التختية وثاء مثلثة ونون ثم ياء ثانية تختية وهاء في الآخر	مدينة حكماة اليونانيين	من الرابع	ك ٦ ٦	لر م م	م م م	م م م	ابن سعيد اطوال قانون	ايتينية	٨

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وبندقية شرقي بلاد الانبردية وهي على طرف الخليج المعروف بجون البنادقة وعمارتها في البحر وتخرق المراكب اكثرها تتردد بين الدور ومركب الانسان على باب داره وليس له مكان يقفون فيه الا السباط التي فيه سوق الصرف صنعوه لراحتهم اذا اشتهوا القش وملكم من انفسهم يقال له الدوك بضم الدال المهملة وواو زكاف في الآخر وفي نهر من انهار ارضه الذهب المائل الى الخضرة وعند الاخشاب الكبيرة العظيمة وعلى شط بحر البنادقة جبل الشكفونية فيه الاخشاب والسنافر والرجال النجعان الذين يغلبون بهم في البحر اهل الجنوة ولم جزائر صغار (٧) ومن اعمال البندقية جزائر النقرينات بفتح النون وسكون القاف والراء المهملة وفتح الباء الموحدة من تحتها وسكون النون وتاء منناة فوقية في الآخر وكثيرا ما يمكن بين تلك الجزائر شواني الحرامية وفي شمالي جزائر النقرينات وشرقيها مملكة استيب بفتح الهمزة وسكون السين المهملة وكسر المثناة الفوقية (٨) وسكون المثناة التحتية وفي آخرها باء موحدة من تحتها وفي مملكة استيب يعمل الاطلس المعدني

قال ابن سعيد وهي على جانبي نهر الصفر وهي مدينة مشهورة ومقر خليفة النصارى المسقى بالباب وهي على جنوبي جون البنادقة وبلاد رومية غربي قلفرية ومن كتاب الادريسي قال مدينة رومية دور سورها اربعة وعشرون ميلا وهو مبني بالاجر ولها وادي يشق وسط المدينة وعليه قنطرة يجاز عليها من الجهة الشرقية الى الغربية قال المهلبى ومدينة رومية مدينة عظيمة وتتصل بها الجبال من جهة الغرب والجنوب وشرقيها سهل والبحر في شماليها

قال ابن سعيد وبرشان كان قاعدة الامة الذين يقال لهم برجان وكان لهم شهرة وبأس في قدم الزمان فاستولت عليهم الالمانية وابداهم حتى لم يبق منهم احد ولا بقي لهم اثر

قال في القانون اثنتية مدينة للحكام اليونانيين وقال ابن سعيد واليهما يبلغ حكم الاسكرى صاحب قسطنطينية وهي غربي الخليج بشمال (١٠) قال ابن حوقل وايتناس مدينة بها مجمع للنصارى بقرب البحر وهي دار حكمة اليونان وبها يحفظ علومهم وحكمهم

ضبط الاسماء	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بضم القاف وسكون السين المهملة وفتح الطاء المهملة او سكون النون وكسر الطاء الثانية او سكون المنناة من تحت ثم نون	قاعدة الروم	من السادس	٦	مه	ن	مط	رسم وقانون واطوال وابن سعيد	قسطنطينية وتسمى بوزنطيا	٤
بفتح الميم وبالالف والقاف الساكنة والذال المعجمة المخرومة وبالواو ثم نون وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر	من اعمال قسطنطينية	من الخامس	٦	ما	مه	ن مط	اطوال قانون	مافذونية	١٠
عن بعض اهلها بفتح الصاد المهملة وسكون القاف وكسر الجيم المشبهة بالسين المعجمة وفي الآخر ياء مثناة تحتية	من الاراق وببلاد القسطنطينية	من السابع	٦	ن	لر	ح	اطوال	صنجي	١١
الظاهر انها بالهمزة وسكون الباء الموحدة وضم الزاء المعجمة وواو في الآخر	من بلاد قسطنطينية	من السادس	٦	مه	مط	مط	ابن سعيد	ابزو	١٢
بفتح العزة وسكون القاف وفتح الجيم والفاء وفتح الكاف والراء المعجمة والميم والفاء ونون في الآخر	من البلغار والترك	من السابع	٦	ن	٦	مه	قياس	الحاج كومان	١٣

الاصناف والاعخبار العامة

قال في العزيرى وارتفاع سور القسطنطينية احد وعشرون ذراعاً ولها اربع عشرة معاملة وحكى لى بعض من سافر اليها قال سورها كبير وكنيستها مستطيلة ودار الملك تسمى بلاط الملك وليست قريبة من الكنيسة وداخل سورها مزدرع وبساتين وبالمدينة خراب كثير واكثر عمارتها بالمجانب الشرقى الشمالى والى جانب الكنيسة عمود على ودوره اكثر من ثلاث باعات وعلى راسه فارس وفرس من نحاس وفى احدى يدي الفارس كرة وقد فتح اصابع يده الاخرى وهو مشير بها قيل ان ذلك صورة قسطنطين باى هذه المدينة قال ابن سعيد وقسطنطينية بناها قسطنطين واضع دين النصرانية وبين قسطنطينية وسنوب نحو ستة ايام فى البر

قال فى القانون وماقدونية مدينة الاسكندر قال ابن خرداذبة ومن اعمال قسطنطينية بلاد ماقدونية وهى فى غربى للخليج القسطنطينى

ومدينة صغى بلدة مترسطة بين الكبر والصغرى وهى عند مصب نهر طنا فى بحر نيطنش فى مستوى من الارض قريبة من طرف قشقاطاغ وصغى عن انجاكرمان على نحو خمسة ايام وبين صغى وبين قسطنطينية فى البر نحو عشرين يوماً وهى فى الجانب الجنوبى الغربى من طنا وهى والقسطنطينية فى بر واحد وغالب اهل صغى مسلمون وقشقاطاغ بفتح القاف وسكون الشين المعجمة وقاف ثانية والى وطاء مهمله والى وغين معجمة

قال ابن سعيد وابتزو على فم الخليج القسطنطينى من المشرق قال وبهذه المدينة يعرف الخليج فيقال فم ابتزو قال وهى للنصارى الخرائطة والمراد بالخرائطة الذين لا يملقون لحام قال وعرض فم الخليج عند ابتزو نحو رمية سم قال ويسمى الخليج رقيقاً نحو خمسين ميلاً ثم ياخذ فى الاتساع

وانجا كرماني بليدة على بحر نيطنش وهى غربى صارى كرماني وبينهما نحو خمسة عشر يوماً وهى فى مستوى من الارض واهلها مسلمون وكفار ويصّب بالقرب منها فى البحر نهر طرلو وهو نحو عاصى حماة فى الكبر وطرلو بفتح الطاء وسكون الراء المهملتين ولام وواو وبين انجا كرماني وصغى نحو مسيرة خمسة ايام

ضبط الاسماء	النامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			٢٤	٢٥	٢٤	٢٥			
بالطاء المكسورة والراء الساكنة المهملتين والنون المفتوحة والواو فى الآخر	من بلاد الولاق	من السابع	٢٤	٢٥	ل	مر	قياس	طرنو	١٤
بفتح الصاد المهملة والفاء وكسر الراء المهملة وياء مثناة تخنية وكرمان قد تقدم ضبطها	من البلغار والترك	من السابع	٢٤	٢٥	٢٤	نه	قياس	صارى كرمان	١٥
بكسر القاف وسكون الراء المهملة وسكون القاف الثانية وكسر الراء المهملة فى الآخر ومعنى اسمها بالتركي اربعون رجلاً	من بلاد الاص	من آخر السابع	٢٤	٢٥	ل	نه	قياس	قرقر	١٦
بفتح الصاد المهملة وواو وفتح الدال المهملة والفاء وقاف فى الآخر	من بلاد القرم	فى الشمال عن السابع او من اواخره	٢٤	٢٥	نا	نو نر	ابن سعيد قياس	صوداق	١٧
بفتح الصاد المهملة وسكون اللام وفتح الغين المعجمة والفاء وتاء مثناة فوقية فى الآخر	قاعدة بلاد القرم	من السابع	٢٤	٢٥	٢٤	نر	قياس	صلغات وهى القرم	١٨
بفتح الكاف والفاء والفاء مقصورة	فرضة القرم	من السابع	٢٤	٢٥	ن	نر	قياس	الكفا	٩

الاصناف والاشبار العامة

ومدينة طرنو غربي صبحي على نحو ثلثة ايام واهلها كفار وهم جنس يقال لهم اولاق ويقال لهم البرغال ايضا قال في رسم المعمور طرنون على البحر طولها م ن وعرضها م ن فيجمل ان تكون هي (١١) قال بعض المسافرين طرنون على خور البرغال

وصاري كرمان شرقي انجا كرمان وهي بليدة اصغر من انجا كرمان وبين صاري كرمان وبين القرم وهي صلغات نحو خمسة ايام والذي يقابل صاري كرمان من البر الآخر مدينة سنوب

وقرقري قلعة عاصية منبعة في جبل لا يقدر احد على الطلوع اليه ووسط ذلك للجبل وطاة تسع اهل البلاد وقرقري نافلة من البحر واهل قرقري للجنس الذي يقال له آس وعندها جبل عظيم شاهق في الهواء يقال له جاطر طاع يظهر للمراكب من بحر القرم بفتح الجيم والى وطاء مكسورة وراء ساكنة معلمتين وطاء مهلمة والى وغين معجمة وقرقري شمالي صاري كرمان وبينهما نحو مسيرة يوم

وصوداق في ذيل جبل وارضها حجر وهي بلدة مسورة واهلها مسلمون وهي على شط بحر القرم وهي فرضة التجار وهي بقدر الكفا والذي يقابل صوداق من البر الآخر مدينة سامسون قال ابن سعيد وصوداق اهلها اخلاط من الامر والاديان والامر فيعبر راجع الى النصرانية وهي على بحر نيطش الذي يسافر فيه التجار منها الى خليج القسطنطينية

وصلغات هي مدينة القرم والقرم اسم للدقليم وقد اطلقه الناس على صلغات حتى اذا قالوا القرم لا يريدون به الا صلغات وصلغات نافلة عن البحر على نصف يوم

والكفا بلد في وطاة من الارض على ساحل بحر القرم وهي فرضة للتجار وتقابل الكفا من البر الآخر مدينة طرابزون وعلى الكفا سور من لبن والكفا شرقي صوداق ومن الكفا وشمال وشرق (١٥) صراه القهباق

ضبط الاسماء	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الشمالي	الجنوبي	الشمالي	الجنوبي			
بفتح الكاف وسكون الراء المهملة وشين معجمة في الآخر بحر الازق	من سواحل بحر الازق	من السابع	ل	مر	س	س	قياس صوابه	الكرش	٢٠
بفتح الهزة والراء المعجمة وفي الآخر قاف (١٤)	فرضة على بحر الازق	من السابع	س	مح	س	سه	قياس	الازق	٢١
بفتح الصاد والراء المهملتين والف وياء مثناة تحتيه	قاعة بلاد بركة	من السابع	س	مح	ع	عه	قياس	صرای	٢٢
بفتح الهزة وفتح الكاف الاولى ثم كافي ثانية	من بلاد صرای	من السابع	نه	مظ	ع	ع	قياس	الالك	٢٣
بفتح الباء الموحدة وفتح اللام والف وراء معجمة في الآخر	قاعة بلاد البغار	في الشمال عن السابع او منه	ل	ن مظ	ف	ع	اطوال قانون	بلار وعى بلغار	٢٤

الاصناف والاخبار العامة

والكرش بليد صغيرة بين الكفا وبين الازق على فم بحر الازق والكرش تقابل الطامان من البر الآخـر والكرش من البر الشمالي العربي لهذا البحر والكرش قريب من منتصف الطريق بين (١٣) الازق والقـرم والى القـرم اقرب واهل الكرش قبياق كفار

والازق مدينة مشهورة فرضة للتجار وهى فى مستوي من الارض عند مصب نهر تان فى بحر الازق وبحر الازق هو المعروف فى الكتب القديمة بضميرة مانيطش وماوة قليل الملوحة تشربه المسافرين فيه ويجمد فى شدة البرد وبنائها بالخشب وبينها وبين القرم نحو خمس عشرة مرحلة وهى فى الشرق والجنوب (١٥) عن القرم

وهى مدينة عظيمة وهى كرمى مملكة التتر صاحب البلاد الشمالية وهو فى زماننا ازبك وهى فى مستوي من الارض وهى غربى بحر الخزر (١٦) وشماله على نحو مسيرة يومين وبحر الخزر شرقها وجنوبها ويجرى نهر الاتل عندها من الشمال والغرب الى الشرق والجنوب حتى يصب فى بحر الخزر ومدينة صراى على شط نهر الاتل من الجانب الشمالى الشرقى وهى فرضة عظيمة للتجار ورقيق التتر اوهى محدثة نسبت الى بعض ولد جنكز خان ويعرف (١٧) بصالديانو (١٨) وحكى لى بعض اهلها ان نهارها الاطول سبع عشرة ساعة فعلى هذا يكون عرضها اربع وخمسين درجة وهو اعنى مما فى الجداول

والاوكان بليدة على جانب الاتل من الجانب الغربى وهى بين صراى وبين بلار وهى على منتصف الطريق بينهما وهى عن كل واحدة منهما على نحو خمس عشرة مرحلة والى الاوكان ينتهى اردو ملك التتر ببلاد بركة ولا يتجاوزها

ومدينة بلار يقال لها بالعربى (١٩) بلغار وهى بلدة فى نهاية العبارة الشمالية وهى قريبة من شط اتل من البر الشمالى الشرقى وهى وصراى فى بر واحد وبينهما فوق عشرين مرحلة وهى فى وطاة والجبل عنها اقل من يوم وبها ثلثة حمامات واهلها مسلمون حنيفة ولا يكون بها شئ من الفواكه ولا اشجار للفواكه لشدة بردها وكذلك العنب لا يوجد بها ويستوى بها الجبل ويكون اسود فى غاية الكبر وحكى (٢٠) لى بعض اهلها ان فى اول فصل الصيف لا يغيب الشفق عنها ويكون ليلها فى غاية القصر وهذا الذى حكاه صحيح موافق لما يظهر بالاعمال الفلكية لان من عرض شمالية واربعين ونصف يبتدى عدم غيوبة الشفق فى اول فصل الصيف وعرضها اكبر من ذلك فتح ما تقدم على كل تقدير

ضبط الاسماء	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						الاسماء المقبول عنهم	الاسماء	سطر العنود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			العرض الاقليمي	العرض الحقيقي	الطول الاقليمي	الطول الحقيقي			
من اللباب بفتح الباء الموحدة واللام ونون ساكنة وحيم مفتوحة ثم راء مهمله	قاعدة الحزر	من السادس	ل ن	مو مد	ك ح	عه عم	اطوال قانون	بلنجبر وهي اتل مدينة الحزر	٢٥
من المشترك بكسر السين المهمله ومثناة تحتية والفاء وكاف مخمومة وواو ساكنة ثم هاء في الآخر	من بلاد الحزر	من السادس	ل	مح	ح	عظ	اطوال	سبيكة سبيكة	٢٦
بالباء الموحدة والمثناة التحتية والواو ثم نون وهاء في الآخر	فرضة مملكة النبري	من السادس	ح	مد	م	تم	ابن سعيد	بيوفة (٥٤)	٢٧
بالطاء المهمله واللام المشددة المفتوحتين ثم واو وزاء معجمة وهاء في الآخر	من بلاد الفرنج	من السادس	ح	مد	ح	كر	ابن سعيد	طلوزة	٢٨
بفتح الميم وسكون الراء المهمله وكسر الشين المعجمة ثم مثناة تحتية ولام ومثناة تحتية ثانية وهاء في الآخر	فرضة من فرض الفرنج	من السادس	ح	مح	ح	كط	ابن سعيد	مرشبية	٢٩
بالسين المهمله والباء الموحدة والقاف واللام والواو في الآخر	من بلاد اللمانية	من السابع	ن	مو	ند	لم	ابن سعيد	سبقلو	٣٠

الاصناف والاعخبار العامّة

قال في اللباب بلخجّر مدينة بدريند حزران وهي داخل الباب والابواب قيل نسبت الى بلخجّر بن يافت قال في كتاب الاطوال وبلخجّر هي اتل مدينة للخزر واظنها هي صراى لانها على نهر اتل (٥١) [

قال في المشترك وسياكوه معناه بالفارسية للجبل الاسود قال وهو في جزيرة في بحر الخزر من جهة الشمال وفيها مياه وخصب قال وسياكوه ايضا جبل يتصل بمغارة خراسان ويمتد الى ارض كيلان (٥٢) قال ابن سعيد وجبل سياكوه يستغرق عرض الاقليم السادس وعرض السابع ثم يدور مع البحر الى شمالى مدينة الباب وفي شرقه مجالات الغريبة (٥٣) من اجناس الترك الى جوانب بحيرة خوارزم

قال ابن سعيد ومدينة بيونة على البحر المحيط وهي فرضة مملكة النبرى ومنها يخرج القراقور وفي غربها خلق جبل الشارة قاعدة النبرى وهي مدينة بنبلونة

قال ابن سعيد وفي شرقى بردال مدينة طلوزة يقال ان لصاحبها الفرنجى في الجبال التى في شماليه وشرقيه نسيج على الف حصن وهو قريب من صاحب فرنسة والنهر في جنوبيها يصعد منه مراكب البحر المحيط اليها بالقصدير والغاس اللذان يجلبان من جزيرة انكطيرة وجزيرة ارلندة وتحمل على الظهر الى نربونة ومنها تحمل في مراكب الفرنج الى الاسكندرية

ومرهبيلية فرضة من فرض الفرنج وهي غرقى الانبردية

قال ابن سعيد وفي شمالى جبل حرواسيا مدينة سبقلوا يصنع فيها السيوف المانية المشهورة ولها معدن حديد جبلها ويقال ان في مكان منه معدن حديد مقصوم يصنع منه السيوف والخناجر لا يبيع الملوك اكتسابها لغيرهم وفي شرقها وسعت عرضها مدينة نفضين (٥٥) وهي محصورة بعلماء مانية وحكمائهم وهي حيت الطول لَدَل

الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو
الجانب الشمالي ويشتمل على بلاد
امم مختلفة

ضبط الاسماء	الاسماء المتقول عنهم						اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			الخط العرضي	الخط الطول	الخط العرضي	الخط الطول		
بالعين والراء المهملتين ثم الف وزاء معجمة في الآخر	من قواعد الصقلب	من شمالي الاقليم السابع	ن	لح	ل	لد	ابن سعيد عراز	٣١
باللام والواو والشين المعجمة والمثناة التحتية ثم راء مهمله وهاء في الآخر	من بلاد الانبردية	من السادس	٢	مد	كو	له	ابن سعيد لوشيرة	٣٢
بالسين المهمله المكسورة والمثناة التحتية والنون ثم قاف وواو في الآخر	قاعدة الهنكر	من السادس	٢	مه	م	لر	ابن سعيد سينقو (٥٦)	٣٣
بالميم والشين المعجمة والقاف والهاء في الآخر	من الصقلبية	في شمالي الاقليم السابع	ك	لح	٢	مم	ابن سعيد مشقة	٣٤
بالباء الموحدة والراء المهمله والعين المعجمة والالف والذال المعجمة ثم ميم والفاء في الآخر	قاعدة جزيرتها	من شمالي الاقليم السابع	٢	نر	ل	مه	ابن سعيد برغادما (٥٧)	٣٥
بالدال المهمله والنون والدال الثانية والراء المهمله وهاء في الآخر	من بلاد البرطاس	في شمالي الاقليم السابع	٢	نا	ل	مر	ابن سعيد دفدرة (٥٩)	٣٦

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة عراز على البحر المحيط وهي قاعدة احدى ملوك الصقل الذين في جهة الغرب وقد استولى على جميع بلاد الصقالبة اللمانون والهنقر والباشقرد وهذه المدينة مشهورة وهي منحصنة في وسط بحيرة مالحة كبيرة ولا يدخل اليها الا على جسر مصنوع

قال ابن سعيد ولوشيرة من بلاد الانبرور ولما استولى الانبرور على صقلية نقل المسلمين من صقلية واسكنهم في لوشيرة المذكورة

قال ابن سعيد وسينقو شمالي جون البنادقة واليه ينتهي النتر فاجتمع عليهم بها الهنكر والباشقرد واللمانون وكسروهم كسرة اياستهم من العودة الى تلك البلاد وفي غربي هذه المدينة على الخليج جبل اشكفونة

قال ابن سعيد ومدينة مشقة كان صاحبها من الصقل واسع الملك ضم العسكر

قال ابن سعيد وجزيرة الصقل الكبيرة التي لا معور فيها خلق شرقيها ولا شماليها في البحر المحيط وطولها نحو سبعماية ميل واتساعها في الوسط نحو ثلثماية ميل وثلثين ميلاً وفيها انهار وجبال ومدن وعمائر وخلق كثير ويقال انهم باقون على النجس وعادة النار ولا يرون انفسع منها ويقال ان فيها قومًا قد التصقت رؤسهم باكتافهم واكثر ما يسكنون البحر الكبار يحفرونها ويدخلون فيها وقاعدة هذه الجزيرة برغاذما التي سقى بها الباغار (٢٨) ويقال ان اصلهم من هذه المدينة

قال ابن سعيد وعلى جبل قرمانيا قلعة دندرة وفيها يجعل ملك برطاس ذخائره ومنها يعبر الى الغزيرة ومن يترفع حول بحيرة مازغا من اجناس الترك وهذه البحيرة دورها نحو ثمانية ايام وهي في شرقي دخلة كبيرة من بحر طبرستان

ضبط الاسماء	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الخط العرضي	الخط الطول	الخط العرضي	الخط الطول			
بالراء المهمله والواو والسين المهمله ثم ياء مثناة تحتيه والف في الآخر	قاعدة امة الروس	في شمال الاقليم السابع	٢٠	١٠	١٠	١٠	ابن سعيد	روسيا	٣٧
بفتح الكاف والسين المهمله ثم الي في الآخر	قاعدة بلاد الكسا	من الاقليم السابع	٢٠	١٠	١٠	١٠	ابن سعيد	الكسا	٣٨
مانعة من المنعة	من الجزائر	في الشمال عن السابع	١٠	١٠	١٠	١٠	ابن سعيد	قلعة مانعة	٣٩
بالميم والميم والغين المسجمة والراء المهمله والمثناة التحتيه ثم هاء في الآخر	قاعدة بلادهم	في شمال السابع	مد	١٠	مد	ع	اطوال	قاعدة بلاد الاطوال	٤٠

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة الروم وهم خلق كثير من اجمع خلق الله وفي وجوههم طول ولم على بحر نبطش عمّاس كثيرة خاملة السماء وذكر في كتاب الاطوال ان طولها عرّال وعرضها مة وذكر ايضا كوتابا مدينة الروسية وان طولها عرّ وان عرضها مخ

قال ابن سعيد وفي شرقي اطرابزنة مدينة كسا وهم جنس من الترك تنصروا وتحدّثوا (30) وهي على البحر قال وفي شرقها مدينة اركشبية (31) قوم من الاركش وهم من احناس الترك وتنصروا للبحاورة وهي على البحر وطولها سرّ والعرض مّو

قال ابن سعيد وفي شرقي روسيا بحيرة طوما وطولها من الغرب الى الشرق سماية ميل وثلاثين ميلاً وعرضها في البرنس الشرقي (32) نحو ثلثماية ميل وفي وسطها جزيرة التنتر (33) طولها نحو مائة وخمسين ميلاً وعرضها نحو سبعين ميلاً وفيها قلعة مانعة على جبل يكون فيها خزائن سلطان بلاد الطومانين وفيها اليوم اموال ولد بركة وانما سُميت هذه الجزيرة الى التنتر (34) لانه موجود فيها وهو حيوان يشبه الاسد وهو في قوته وفي فمه الفهر (35) ويقال انه متولد بينهما وينزل الى هذه البحيرة انها كثيرة وذكر البيهقي انها تنيف على مائة نهر

وهم طائفة من الترك وقال بعضهم بلاد العجيرية بين بلاد اللهنك وبين بلاد السكك من بلاد البلكرية وهم عبدة النيران وهم ذور قباب وخيام يتبعون مواقع المطر ومواقع العشب وعرض بلادهم مائة فرسخ في مثلها وحدّ من بلادهم يتصل ببلاد الروم وهي آخر حدّهم ممّا يلي المغارة

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Dans les manuscrits, cette ville se trouvait au chapitre de l'Espagne; il nous a paru plus convenable de la placer ici.

² Il faut lire *طلوزة*.

³ Le n° 578 porte *ويقال*.

⁴ Le mot *مغرب* est pour *مغربًا*.

⁵ Dans le man. de Leyde, on lit seulement *والرند معروف*.

⁶ Le n° 578 porte *البيازنه*.

⁷ Le n° 579 et le man. d'Ebn-Saïd rapportent ce passage qui ne se lit pas dans les autres manuscrits.

⁸ On lit dans le man. de Leyde *الختنية*.

⁹ Le man. de Leyde porte *روميه*.

¹⁰ Il faut lire *بجنوب*.

¹¹ Il serait plus exact de lire *ان تكون هي اياها*.

¹² Il serait plus exact de lire *بشمال وشرق*.

¹³ Le man. de Leyde porte *ويبين*.

¹⁴ Nous devons faire observer que les géographes et historiens arabes écrivent invariablement *ازق* au lieu de *ازق* au lieu de *ازق*; *ازق* au lieu de *مانيطش*, et *نيطش* au lieu de *بنطش*. Voyez la note ٢, page ٣١.

¹⁵ Au lieu de *الجنوب*, lisez *الشمال*.

¹⁶ On lit dans le man. de Leyde *وهي عن بحر الخزر*.

¹⁷ Il faut lire *يعرف*.

¹⁸ Au lieu de *بانو*, il faut lire *بانو*; et le mot *صلا* est probablement pour *صاين*.

¹⁹ Le n° 578 porte *بالعربية*.

²⁰ On lit dans le man. de Leyde *ويجكي*.

²¹ Ce passage est tiré du man. n° 579.

²² Le man. de Leyde porte *كلانز*.

²³ On lit dans le man. de Leyde *العربه*.

²⁴ Les articles suivants ne se lisent que dans le man. 579.

²⁵ Le man. d'Ebn-Saïd porte *هصن*.

²⁶ Il faut lire *سينقو*.

²⁷ Le man. d'Ebn-Saïd porte *برغارما*.

²⁸ Il faut probablement lire *بلغار*.

²⁹ Édrisi écrit *درنة*.

³⁰ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce mot est écrit sans points; le man. n° 579 porte *تهندوا*.

³¹ Le n° 579 porte *ازكسيه*.

³² Ce passage paraît altéré.

³³ Il faut probablement lire *البيبر*.

³⁴ Le man. d'Ebn-Saïd porte *البيين*; il faut probablement lire *البيبر*.

³⁵ Il faut peut-être lire *وفي محه القمر*, ou bien *وفي صخر القمر*.

ذكر الشام



لما فرغ من ذكر الجزائر التي ببحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حدّدوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى رنج التي في اول الجفار بين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من رنج الى حدود تيه بنى اسرائل الى ما بين الشوبك وايلة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق^١ صرخد آخذاً على اطراف الغوطة الى سلمية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزّة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شاماً لان قومًا من بنى كنعان تشاموا اليه اى تياسروا اليه لانه عن يسار الكعبة وقيل سمى شاماً بسام^٢ بن نوح واسمه بالسريانية شام بشتين معجمة وقيل سمى شاماً بشامات له بيض وحم وسود اى ان به اراضى^٣ على هذه الالوان ووقعت^٤ على كتاب لاجم بن ابي

^١ Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٤, ne doit point être confondu avec le mot مشاريق. — ^٢ Le man. de Leyde porte بشام. — ^٣ Ibid. اراضيا. — ^٤ Il faut peut-être lire ووقفت.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق ودم الشام
ومصر فقال عن الشام الوبي هو آوة الضيقة منازل الحزنة ارضه المتصلة طواعينه
للجفاة اهله وقال عن مصر في بين بحر رطب عفن كثير البخارات^١ الردية التي
تولد الادواء وتفسد الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يبسه
لا ينبت فيه خضراء ولا يتجر فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام
خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنشرين ثم جند حمص ثم جند دمشق
ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضه من ناحية
الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء
وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتية
وفي آخرها نون قال وهي كورة كبيرة تشتمل على بيت المقدس وغزة وعسقلان
قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب^٢ من رخ الى
حدّ اللجون وعرضه من يافا الى ريجا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط
والجبال والشراة قضمومة اليها وهي منها في العمل الى حدّ ايلة وديار قوم
لوط^٣ والبحيرة المنتنة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين
جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
في العمل وقال ابن حوقل ايضاً الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتدّ على بيسان
حتى ينتهي الى زغر^٤ واريحا الى البحيرة المنتنة ويمتدّ كذلك الى ايلة^٥ وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde البخارات.

^٢ Ibid. الذي.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الفراء.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زمر.

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جداً وبه نخيل
وعيون وانهار ولا يستقر به الثلوج وبعض الغور من
حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من
حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتدّ فيه السائر اداة
الى ايلة

مأوؤها من الاعطار واشجارها وزروعها اعداء^١ الآ نابلس^٢ فان فيها مياها جارية
 وفلسطين ارضي^٣ بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها
 في الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
 ليس في الاسلام اكبر منه وبه العخرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
 العخرة قبة عالية جدا وارتفاع العخرة من الارض قريب القامة وينزل الى
 تحتها بمراقى الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود
 بها قال الحسن بن احمد المهلبي في كتابه المسمى بالعزيمى ان الوليد بن عبد
 الملك لما بنى القبة على العخرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
 وسمى كل واحدة باسم فنما قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
 المحشر قال وانما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 فيتغيثون على بنى امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لدا قال في
 اللباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
 الدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الجون بفتح اللام
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ترمة والعرض
 لآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بليدة صغيرة بقرب البلقاء
 وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدى كور الشراة
 وهي حصبة وقاعدة البلقاء حسيان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

^١ Le man. de Leyde porte بابليس. — ^٢ Le traité d'Ibn-Haukal porte اذكى.

البياء الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة ولحسان وادٍ وبه اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن اريحا على مرحلة واريحا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي اريحا على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى للحمر بضم الحاء [المهمله] وفتح الميم المشددة ثم راء مهمله ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه للشجر كالتلقيح للنخل وعلى القرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار تسمى الارض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي رمى بها قوم لوط والشراة بفتح الشين المعجمة والراء المهمله ثم الف وهاء في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرقي الساحل وجنوبيه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه الملك الظاهر بيبرس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرج وفي شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبني عليهم اسامة حصن عجلون حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلده اشجار وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة فبني عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين عجلون مرحلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشراة في جنوبي البلقاء وخلفه البيبة ويسكنه الآن فلاحون¹ وفي جهة جبل الشراة الحميمية التي خرج منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثم ميمين مفتوحتين بينهما

¹ قال ابن الاثير في اللباب وتعرف بانياس بمدينة : Ce passage a été biffé dans le man. autographe : الاسباط

بَاءَ آخر الحروف وفي آخرها هَاءٌ وهي قرية على مرحلة من الشوبك^١ ومن
الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
حيث الطول نَوَالٌ والعرض لآءٌ وهي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف
ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها بنو امية ومواليهم وهو
حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من
الشوبك ومن الاماكن المشهورة فارة وهي قرية كبيرة بين دمشق وحمص
على نحو منتصف الطريق وهي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وهي عن
حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة
انطرطوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معحف
عثمان رضى الله عنه قال في اللباب هي بفتح الهمزة وسكون النون وفتح الطاء
وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة
قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطرطوس حيث الطول سَءٌ والعرض لَدَءٌ
وَفَتْحُهَا الْمُسْلِمُونَ وَخَرَبُوا اسوارها وهي آهلة^٢ ومدينة مصيف هي بلدة
جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة

^١ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe.
وفي ذلك لخط الجنوي الازرق وهو حصن بناء الملك
المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز
وعلى اليمين طريق الغلا وتبوك وعلى اليسار طريق
تيما وخيبر وبصرا تقع عن الازرق في جهة الشمال
^٢ Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.
قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام
جبل لبنان والثلج فيه كثير وهو معروف بالصالحين
والجبال الثلجة مشبكة به الى جهة حمص وبينه وبين
البحر جبل الخيط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما
يتبعون [يبيعون] المسلمين من الفرنج اذا مروا بهم

ويتصل بهم الى جهة وادي يعرف بوادي التيم جبل
الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان
ايضا على سرعتهم ثم قال
ويمتد جبل السكين الذي فيه دعوة الاسعابلية
وفيه من حصونهم مصيف والكهف والحواشي
امصيات والكاف والحواشي (man. d'Ebn-Said.) يقابله ما
بين حمص وحماة الى جهة البحر ومدينة حماة
مع مصيف وحمص على شكل مثلث الشرقي حماة
والغربي الشمالي مصيف والغربي الجنوبي حمص وبين
كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الآخرين في
المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وهي في لحف جبل اللكام الشرقي ومصيف عن بارين في جهة
 الشمال على مسافة مرج وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف واللف وميم وعين للجر المذكورة في ترجمة
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وهي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة
 قوية وبالقرب من عين للجر ضيعة تعرف بالجدل وهي على الطريق الآخذ من
 بعلبك على وادي النيم وينبع من عين للجر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين
 معروفة وللجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهمله قال ابن حوقل ومخرج انهر
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفجعة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبعة التي فوق المحراب عند
 المقصورة فن بناء الصابئين وكان مصلاهم ثم صارت لليهود وعبدة الاوثان
 فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء عليه السلام ونصب راسه على باب هذا
 المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء
 الاسلام فصار للمسلمين مسجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن
 زكرياء نصب راس للحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد
 الملك عمرة فجعل ارضه رخاماً مفروشا وجعل وجه جدرانه رخاماً مجزأ
 واساطينه رخاماً موسى ومعاقده رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلبى انه وجد في ركن من اركان الجامع
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامسقيوس على اسم اله آلهة زيوش قال
 ودامسقيوس اسم الملك الذي بناه وزيوش تفسيره بالعربية المشتري ومن
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان واليمانية وانهزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثرت الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرين بالنون والسين
 المهملة عن السمعاني والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهملة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرين مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
 بجميع نواحيها ماء جارٍ ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قنسرين اعداء
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث
 الطول سآ مت والعرض له نآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاثارب
 بالهمزة المفتوحة والثاء المثناة والف وراء مهملة وبآء موحدة موضوعها
 حيث الطول سب ب والعرض له ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ م والعرض لوك كذا قاله في كتاب الاطوال للفرس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 الزمان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقريبة وآثار العمارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي جنوبي
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وفي
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ ب والعرض
لد نة ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 القوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ م والعرض له ك وفي
 وسرمين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعه حيث الطول سآفة والعرض لآب وهو في شمالى حلب بميلة الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة ولخصب^١ وهي من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن اعمال حلب عزاز وهي بفتح العين المهملة والزاء المعجمة والف وزاء ثانية مكسورة قال وهي قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبى بالتدّ تدّ عزاز عند ظبي من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن تدّ باشر قال ابن سعيد حصن تدّ باشر على مرحلتين من حلب فيه المياه واليساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره وهي في طرف البرية شرقي حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بني امية وخناصره بالحاء المعجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد وراء مهملتين ثم هاء في الآخر ومن كور حلب كورة الحيار وهي في زماننا بيرة ليس بها غير الوحوش وكورة الحيار ذكر في كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الحيار وتعرف بحيار بنى القعقاع قال واهلها عبس وفزارة وغيرهم وهي بالحاء المهملة المكسورة والياء آخر للحروف والف وراء مهملة^٣ قال ياقوت الحموي في المشترك الاحص وشبيث بفتح الهمزة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فهي تفرح النفس واكثر ما يزرع بها القطن الذي يحمل في المراكب الى سبته فيعم بلاد المغرب وقد خضب ارضها بالفتق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالقر المعروف بالاجاص ما له نظير ولا يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستعمل ماء في الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هذه الاماكن جبل النصيرية وهم منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب رضي الله عنه يرمعون ان علياً قدس الله روحه وقفت له الشمس كما وقفت ليوسف بن نون وكلمته للججمة كما كلمت المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلوا فيه الالهية

والخاء ثم الصاد المهملتين وشببت مصغر بضم الشين المحجمة وفتح الباء
 الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بنجد وهما ايضاً موضعان
 ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشببت بهذين الموضعين المتباعدين عجيب
 والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرقي حلب بينها وبين خناصره
 وخناصره في طرفه الشرقي واما شببت فهو جبل اصغر من الاحص وهو
 شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة
 بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعاً
 بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم
 فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وبي التي
 تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها ايضاً اقليم شيزر
 واقامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر
 وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
 القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد
 السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقاً
 ثم يلتوى الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه
 وعلى شمالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيصة على نهر جيجان وموضوع
 السويدية حيث الطول س س والعرض له مة قال ابن سعيد^١ وبين الفرات
 حيث قلعة نجم والجسر اعنى جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
 في الصحاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
 وهو من بناء السلطان محمود ابن زكي^٢ قال وهذا الجسر جزا عليه الى حران

^١ Il manque ici les mots وبين منج, lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Saïd.

^٢ On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيراً ما يربط بها ويغزوا منها الفرغ الذين تسلطوا بالفتنة على تغور الشام والجزيرة

وفوقه بمحلة جيدة حصن بدآيا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال
ان موضوع جسر منج حيث الطول ست آل والعرض لوك^٢ ومن الاماكن
المشهوره بالشام زبطرة بالزآء المحجمة المفتوحة وفتح البآء الموحدة ثم طآء
مهمله ساكنة وراء مهمله وهآء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها
حصن من اقرب الثغور الى بلاد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان
موضوعها حيث الطول سآ ك والعرض لون اقول وزبطرة اليوم خراب خالية
من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وهي في ارض
مستوية وللجبال تحيط بها والشعرة من جميع جهاتها على القرب منها وهي في
الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وهي في جهة الغرب عن حصن منصور على
نحو مرحلتين ايضآ وبينها وبين حصن منصور للجبل والدريند ولقد اجترت
بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر
نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وهي ارانب
كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك
الثغر بفتح المثناة وسكون الغين المحجمة وفي آخرها رآء مهمله قال وهو اسم
لكل موضع يكون في وجه العدو فتحور الشام كانت اذنة وطرسوس وما
معهما فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما وراء النهر بلاد تسمى
الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن
بفتح الالف وسكون الرآء المهمله وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائفه

^١ Le n° 578 porte حصن بلايا

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهوره عين زربة قال ابن حوقل
وهي بلدة تشبه بلد العور وبها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزروع والمرعى ومنها دخلت الى بلاد الروم
قال ابن الاثير كانت قديما من ثغور المسلمين الواغلة
في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم
من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة
احدى وخمسين وثلثمائة

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الازمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلاد الروم على مرحلة واما نحن فعددناه في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خرداذبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزيرة وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود للجزيرة وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شي من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رنج من ملطية الى منبج اربع مراحل ومن منبج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Vcici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المأمون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشتمل على خيل ورجال وعدة وكراع وسلاح وكانت من العارة والغلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والفهم والفتنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس ويعملها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وشاهدتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذربجان والعراق والحجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الجرايات والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة الجسمة الى ما كان السلاطين يتكفونهم وارباب النعم ينفقونه منطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمامات وخانات هذا الى مشاطرة من الرمايا بالعين الكثير والورق فهلكت وهلكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

الرملة الى رخ مرحلتان فذلك خمس وعشرون مرحلة واما عرض الشام فاعرض ما فيه طرفاه فاحد طرفيه من الفرات من جسر منج على منج ثم على قورس في حدّ قنسرين ثم على العواصم في حدّ انطاكية ثم يقطع جبل اللكام ثم على المصيصة ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو عشر مراحل وهذا هو السمت المستقيم واما الطرف الآخر فهو حدّ فلسطين فياخذ من البحر من حدّ يافا حتى ينتهي الى الرملة ثم الى بيت المقدس ثم الى اريحا ثم الى زغر ثم الى جبل الشراة الى ان ينتهي الى معان ومقدار هذا ست مراحل فاما بين هذين الطرفين من الشام فلا يكاد يزيد عرض موضع من الاردن ودمشق وحمص على اكثر من ثلاثة ايام لان من دمشق الى طرابلس على بحر الروم يومان غربًا والى اقصى الغوطة حتى يتصل بالبادية شرقًا يوم ومن حمص الى انطرسوس^١ على بحر الروم يومان غربًا ومن حمص الى سلمية على البادية شرقًا يوم^٢ ومن طبرية الى صور على البحر غربًا يوم ومنها الى اريحا وافيق^٣ على حدود ديار بني فزارة شرقًا يوم فهذا مسافة طول الشام وعرضه ومدينة اريحا المذكورة قال في المشترك بكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية وحاء مهملة والفاء مقصورة وقد تمدّ قال في المشترك ويقال لها اريحا بزيادة الف في اولها قال وفي قرية بالغور عن بيت المقدس على مسافة يوم وفي قرية للجبارين اقول ولها ذكر في كتب الاسرائيليين قال في العريزي في اول مدينة فتحها يوشع بن نون من اعمال الشام على اربعة اميال منها مشرقا نهر الاردن ويزعم النصارى ان المسيح تمدّ في ذلك الموضع وعنده مقالع الكبريت وليس بفلسطين معدن غيره قال وباريحا يزرع الوسمة فيعمل

^١ انطرسوس. Le man. n° 578 porte.

^٢ يرمًا. Les deux manuscrits portent.

^٣ Ce passage est altéré; il faut lire, comme dans le traité d'Ebn-Haucal, الى ان تجاوز فيق.

منها النيل وبينها وبين بيت المقدس اثنا عشر ميلا في جهة الغرب قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول نوك والعرض لآ وفيه نظر

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتقول عنم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	ل	هـ			
بفتح العين المعجمة وتشديد الزاء المعجمة ايضا وفي آخرها هاء	حد فلسطين	من الثالث	ل هـ	ل هـ	نو نو	نو نو	اطوال ابن سعيد	١	
بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح القاف ولام والى وفي الآخر نون	من فلسطين	من الثالث	ل هـ	ل هـ	نو نو	نو نو	اطوال قياس ابن سعيد	٢	
بفتح المثناة من تحت والى وفاء ثم ال فى الآخر	من فلسطين	من الثالث	ل هـ م	ل ل م	نو نو نو	نو نو نو	اطوال قانون قياس	٣	
من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح السين المهمله والى وراء مهمله ثم ياء مثناة تحنية وهاه	من فلسطين	من الثالث	ل ل هـ ل	ل ل ل ل	نو نو نو نو	نو نو نو نو	قانون اطوال رسم قياس	٤	
من اللباب بضم الهزة وسكون الراء وضم السين المهملتين ثم واو فى الآخر فاء	من فلسطين	من الثالث	ل هـ	ل هـ	نو نو	نو نو	قانون رسم قياس	٥	

الوصاف والخبار العامة

قد اختلف في طول غزّة والاقوى انه ست وخمسون على ما ذكره صاحب كتاب الاطوال قال ابن حوقل بها قبر هاشم بن عبد مناف وبها ولد الشافعي رضي الله عنه وفيها اسرا (١) عمر بن الخطاب رضي الله عنه في الجاهلية لانها كانت مستطرقا (٢) لاهل الحجاز وهي بلدة متوسطة في العظم ذات بساتين على ساحل البحر وبها قليل تخيل وكروم خضبة وبينها وبين البحر اكوام رمال تلى بساتينها ولها قلعة صغيرة

وهي بلدة بها آثار قديمة على جانب البحر بينها وبين غزّة نحو ثلثة فراسخ وهي من جملة ثغور الاسلام الشامية قال العزبزي ومدينة عسقلان هي على ضفة البحر على تلعة وهي من اجل مدن الساحل وليس لها ميناء وشرب اهلها من ابار حلوة وبينها وبين غزّة اثنا عشر ميل وبينها وبين الرملة ثمانية عشر ميلا وهي في زماننا خراب ليس بها ساكن

ومدينة يافا بلدة صغيرة كثيرة الرخاء (٣) ساحلية من الفرض المشهورة ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة وكلاء التجار وميناء كبير فيه مرسى المراكب الواردة الى فلسطين والمقلعة منها الى كل بلد وبينها وبين الرملة ستة اميال وهي في العرب عن الرملة

من المشترك قيسارية مدينة بساحل بحر الشام وتعدّ في اعمال فلسطين وكانت من امهات المدن العظام وهي اليوم خراب وقيسارية ايضا ببلاد الروم تذكر هناك قال الشريف الادريسي وبها مرسى يسع مركبا واحدا قال ابو الريحان وهي القيسرانية في اذن بالصاد قال العزبزي وبينها وبين الرملة على ضفة البحر اثنان وثلثون ميلا قال ومدينة قيسارية مدينة جليلة قال ومنها الى مدينة عكا ستة وثلثون ميلا

وهي بلدة ذات قلعة وكانت مسكونة وهي على ساحل البحر الرومي قال العزبزي وبينها وبين الرملة اثنا عشر ميلا قال وبينها وبين يافا ستة اميال قال ارسوف مدينة على البحر لها سوق وعليها سور وقال ايضا ومن ارسوف الى قيسارية ثمانية عشر ميلا وهي الآن خراب ليس بها ساكن

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ل	ن	و			
بفتح الراء المهملة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر	فلسطين	من الثالث	ل	ل	ن	نو	اطوال قياس قانون	الرملة	٦
بفتح الحاء المهملة وسكون الباء المرحة وضم الراء المهملة وواو ونون في الآخر	فلسطين	من الثالث	ل	لا	ل	نو	زج اقياس	بيت حمرون به مقبرة للخليل	٧
بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المهملة وفي الآخر سين معلة	فلسطين او الاردن	من الثالث	ن	ل	ل	نو	اطوال قانون ابن سعيد رم اقياس	ع: ن: الاسماء	٨
بفتح النون والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين معلة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للمعاني	الاردن	من الثالث	ل	ل	ل	نو	اطوال قياس	نابلس	٩

الاصناف والاعبار العامة

الاقوى عندي ان طولها ما ذكر في كتاب الاطوال وهو تون وعرضها ما ذكر في القانون لب ما قال في المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال العزيمي والرملة قصبة فلسطين وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدا فاحرقها سليمان بن عبد الملك وبنى مدينة الرملة وبينهما نحو ثلاثة فراسخ ولدا في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجر الى الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجمع فيه مياه المطر وهي في سهل من الارض

وببيت حبرون قبر ابراهيم وامحق ويعتقرب صلوات الله عليهم صفا وقبور نسايم صفا والمدينة في واحة بين جبال كثيفة الاشجار واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه اقل من ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهي قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (١) والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وبيت المقدس بناه سليمان بن داود وبنى حتى خربه بخت نصر ثم بناه بعض ملوك الفرس وبقى حتى خربه طيطوس ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقى حتى تنصر قسطنطين واهمه جلادته وبنيت قمامة على القبر الذي تزعم النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على العجرة والقت على العجرة زبالة البلد عنادا لليهود وبقى كذلك حتى فتح عمر رضي الله عنه القدس فدله على موضع العجرة بعضهم فنظفه وبنى على العجرة مجددا وبقى حتى تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة العجرة على ما هي عليه اليوم

قال في العزيمي ان يربعم لما صار معه عشرة اسباط وخرج على بنى سليمان بن داود سكن نابلس وبنى على جبل بنابلس هيكلا عظيما وكفر داود وسليمان وغيرها من انبياء بنى اسرائل وقال بنبوة موسى وهرون ويوشع وشرع للسامرة دينهم وصدمم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بنى سليمان فيتغيبون على يربعم ومن حينئذ ابندى دين السامرة بعد ان لم يكن وصار يحتم الى جبيل بظاهر نابلس

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المفرد عم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ك	ن	م			
بفتح العين المهملة وتشديد الكاف وفتحها ثم الف كذا ضبطها في اللباب	من سواحل الشام	من الثالث	ل	ك	ن	م	زج ابن سعيد قانون اطوال رسم قياس	عكا	١٠
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتيّة وفتح السين المهملة والى ونون	من الاردن	من الثالث	ل	ك	ن	م	اطوال قياس	بيسان	١١
بفتح الطاء المهملة والباء الموحدة وكسر الراء المهملة ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر هاء	قصبه الاردن	من الثالث	ل	ك	ن	م	اطوال رسم وا بن سعيد قياس	طبرية	١٢
بفتح الصاد المهملة والفاء ثم منناة من فوق والمشهور على السنة الناس ان مكان الناء المذكور دال مهملة	من الاردن	من الثالث	ل	ك	ن	م	زج قياس	صفت	١٣
بفتح الصاد المهملة وسكون الواو وراء مهملة في الآخر	من سواحل دمشق	من الثالث	ل	ك	ن	م	اطوال قياس	صور	١٤

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها مسجد ينسب الى صالح عليه السلام (٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية اربعة وعشرون ميلا (٦) ومنها الى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وسقاية وحضرت فتوحها وحصل لى فيه الغزاة

وابيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار واعين وهي على الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة للخصب ولها من جملة انهرها نهر صغير من عين تشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العزبزي وبين طبرية وبين عمان اثنا وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين جب يوسف (٧) ستة اميال ومدينة طبرية في الغور على ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غربي المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعدة الاردن وهي مدينة خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوائل فاشتق اسمها من اسمه وبطبرية عين ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها (٨)

وهي بلدة متوسطة بين الكبير والصغر ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قناة يرسم الشرب تصل الى باب قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحته الى جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متنوع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز للجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلدة من احصن الحصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامه حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرار بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العزبزي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفتحت في سنة تسعين وسقاية مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ن	ل	ن			
بفتح الصاد المعهله وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية	من الاردن	من الثالث	ل	ن	ل	ن	بعض قياس	الصلب	١٥
بفتح العين المعهله وسكون الجيم وهم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثة بفتح الباء الموحدة والفاء وهم العين المعهله وواو وثاء مثلثة وهاء في الآخر	من الاردن	من الثالث	ل	ن	ل	ن	بعض قياس	عجلون والباعوثة	١٦
من المشترك بفتح الشين المعهله وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح العزة وسكون الراء المعهله وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر	من اعمال دمشق	من الثالث	ل	ن	ك	ن	قياس	شقيف ارنون	١٧

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

من المشترك بفتح الشين المعهله وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فيكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيه وهم الراء المعهله وواو ونون	من اعمال دمشق	من الثالث	ل	ن	م	ن	قياس	شقيف تيرون	
---	---------------	-----------	---	---	---	---	------	------------	--

الاصناف والاخبار العامة

والصلت بليدة وقلعة من جند الاردن وهي في جبل الغور الشرقي جنوبي عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل ارجحاً مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجري ماؤها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحبّ الرمان العجولب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وريضة يسمى الباعوثه والحصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقي قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارئة وهي شرقي بيسان وهو حصن محدث بناه عز الدين أسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك شقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانباس وارنون اسم رجل والشقيف المذكور معقل حصين والشقيف ايضا شقيف تيرون بكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتية وهم الرأء المهمله وواو ونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل.

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci.

وهي قلعة منيعة ناقلة عن الجروهي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا شقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن شقيف تيرون وشقيف ارنون بعضه مغارة منحوتة في الحجر وبعضه له سور وهو حصين جداً قال في المشترك ارنون اسم رجل وهو يفتح الهزة وسكون الرأء المهمله وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانباس

سادس الاقاليم العرفية وهو
بلاد الشام

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام				اسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد			
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض					الطول		
			ا	ب				ج	د	
بفتح العين والميم المشددة والفاء ونون في الآخر	من البلقاء قال العزيزي وهي البلقاء اي قاعدتها	من الثالث	ك	لا	نو	ك	نو	اطوال	عتمان	١٨
بفتح الكاف والراء المهمله ثم كافي ثانية في الآخر	من البلقاء طئا	من الثالث	ل	لا	نو	ل	نر	ابن سعيد قياس	الكرك	١٩
بفتح الميم والفاء وباء موحدة في الآخر والراء المهمله وتشديد الباء الموحدة وحاء في الآخر	من البلقاء العزيزي وهي مدينة اذرح مدينة جبل الشراة	من الثالث	له	لا	نو	ل	نر	اطوال قياس	ماب وهي الرتبة	٢٠
بفتح الشين المعجمة وسكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر	من الشراة	من الثالث	ك	لا	نو	ك	نر	ابن سعيد قياس	الشويك	٢١
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتانية وضم الراء المهمله وواو وباء مثناة من فوق في آخرها	من سواحل دمشق	من الثالث	ك	له	نط	ل	نط	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	بيروت	٢٢

الاصناف والاعخبار العامة

وعُمان مدينة اولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويحترق تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالي بركة زيزا على نحو مرحلة منها وعمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اشجار بطم وغيرها وقد صار حوالي عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوطاً النبي عليه السلام هو الذي تولى عمارة عمان ومن اللباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعاقل بالشام التي لا ترام وعلى بعض مرحلة منه مونة وبها قبر جعفر الطيار واصحابه رضي الله عنهم وتحت الكرك وايد فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمقان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

ولما مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تسمى الرية وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والاقترب ما اتبنا من القياس في الجدول وبالقرب من الرية رابية مرتفعة الى الغاية تسمى شيخان تظهر من بعد ولما ذكر شهير في تواريخ الاسرائيليين قال في العريزي وبينها وبين عمان على طريق الموجب شمالية واربعون ميلا وشيخان بفتح الشين المعجمة وسكون المثناة التحتية وحاء مهمله والفاء ونون ا

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرقي الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان احديها عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتحتقران بلدتها ومنها حرب بساتينها وهي في وايد من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطل على الغور من شرقيه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الازاعي الفقيه قال ابن سعيد هي فرصة دمشق قال العريزي وبين بيروت ومدينة بعلبك على عقبة المغيشة سنة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجوس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جليلة حرب اهلها من قناة تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل شمالية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع او عقبة المغيشة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التحتية وحاء مثناة وحاء

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من اللباب بفتح الطاء والراء وضم السين المهملة وسكون الواو ثم سين ثانية	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	م	نح	قياس	٢٣	
بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة التحتانية وفتح الدال المهملة والفاء مقصورة في الآخر	من سواحل دمشق	من الثالث	ب	لم	نه	نح نط	اطوال قانون ورس	٢٤	
بفتح الهزة الممدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهملة في الآخر	من بلاد الارمن	من الرابع	م	لو	ب	نط	زنج	٢٥	
من المشترك لياقوت بفتح الدال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي الاول همزة مفتوحة	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	ب	نط	اطوال	٢٦	
من اللباب بانبياس فقط بباء موحدة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ثانية وسين مهملة والصبيبية بضم الصاد المعجمة وفتح الباء المنوحة وسكون المثناة التحتانية وباء موحدة ثانية وهاء في الآخر	من أعمال دمشق	من الثالث	ك	لم	ك	نط	قياس	٢٧	

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت تغزا من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامى وهى الآن بيد الارمن النصارى اعادها الله تعالى الى الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهى فى غاية الخصب (٩) وبينها وبين حد الروم جبال هى الحاجز بين الروم والمسلمين

وهى على ساحل البحر وهى بليدة صغيرة ذات حصن قال فى العريزى ومن مدينة صيدا الى مدينة مشغرا وهى من انزه بلد فى تلك الناحية واد (١٥) فى نهاية الحس بالاشجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الى ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية عشر ميلا ومن عين الجر الى مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

وايلاس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهى فرضة تلك البلاد وقد احدث الفرنج بالقرب منها فى البحر برجًا كالقلعة يحتمون به ومن آيلاس الى بعراس مرحلتان ومن آيلاس الى نل حمدون نحو مرحلة ولما استنفذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من ايدى الفرنج قل وصولهم الى الشام من جهة المواقى التى بايدى المسلمين ومالوا الى آيلاس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة وجمعا عظيمًا لتجار البر والبحر

قال احمد الكاتب واذنة بناها الرشيد وهو ايضا الذى بنا طرسوس وقال ياقوت فى المشترك واذنة مدينة مشهورة كانت بالتغور اقول وهى اليوم للارمن قال ابن حوقل واذنة مدينة تكون مثل احد جانبى المصيصة على نهر يسمى سيجان وهى مدينة خصبة عامرة وهى على نهر سيجان فى غربى النهر وسيجان دون جيجان فى الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبه البناء طويلة جدًا واذنة بالقرب من مصيصة على اثنى عشر ميلا وبين اذنة وطرسوس ثمانية عشر ميلا

بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار حمضات وغيرها وانهار وهى على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بمسلة الى الجنوب والصببية اسم لقلعتها وهى من الحصون المتبعة قال العريزى ومدينة بانياس فى لحف جبل الثلج وهو مطل عليها والثلج على راسه كالغمامة (١١) لا يعدم منه صيفا ولا شتاء (١٢)

سادس الاقاليم العرفية وهو
بلاد الشام

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د هـ و	ز ح ط	ي ك ل			
من مزيل الارتفاع بكسر الميم وتشديد الصاد المهملة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء	من بلاد الارمن	من الرابع	مه	لو	نه	نط	اطوال	مضيمية ٢٨	
بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة ثم سين مهملة وبسرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفي آخرها تاء مثناة فوقية	من بلاد الارمن	من الرابع	هـ	لر	كه	نط	زيج	برس ٢٩	
تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لامر وحمدون بفتح الحاء المهملة وسكون الميم وضم الدال المهملة وسكون الواو ثم نون	من بلاد الارمن	من الرابع	كه هـ	لو لو	ل كه	نط نط	زيج ابن سبعين	نل حمرون ٣٠	
بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء مهملة ساكنة وزاء مهملة مفتوحة ثم الف واما عين زرية فالعين معروفة وزرية بفتح الزاء المهملة وسكون الراء المهملة وباء موحدة من تحتها وهاء	من بلاد الارمن	من الرابع	ن هـ	لو لر	ل ل	نط نط	زيج اطوال	عين زرية وقد غيرها الناس وسقوها ناورزا ٣١	

الأوصاف والأخبار العامّة

قال الكاتب المذكور ومصيبة بناها أبو جعفر المنصور وقال في المشترك أن مرج الديباج المذكور في فتوح الشام عن المصيبة على عشرة أميال قال ويسمى بذلك لحسنه ونضارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينتان أحدهما تسمى المصيبة والأخرى كفريبيا (١٣) على جانبي جيجان وبينهما قنطرة جارة وهي خصبة جدًا على شرف من الأرض ينظر منها للجالس في مسجد الجامع إلى قرب البحر نحو أربعة فراسخ قال في العزبزي ومنها الفراء المصيبة المشهورة

وبرس برت حصن منيع على جبل عال وهو اعظم معاقل ملك الارمن وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قرمان وهو حصن مشرف على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويبرى من بعد

وقلعة تل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها روض وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والرزق وخربها المسلمون وهي إلى الآن خراب وهي على القرب من جيجان على بعض مرحلة في جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي شرقي تل حمدون حصن حموص ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعلية عنها وهي عامرة آهلة ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيجان وجيجان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميلة إلى الغرب عن سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسموها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستر وغيرها قال في العزبزي أن بين سيس وعين زربة أربعة وعشرين ميلا وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي أن يتحقق أن ناورزا هي عين زربة بلا شك

سادس الاقاليم الجرفية وهو
بلاد الشام

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم الجرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح الهزة وسكون الطاء المهمله وراء مهمله مفتوحة والف وهم الباء الموحدة واللام وسين مهمله قال في اللباب وقد نسقط الالف من التي بالشام للفرق بينها وبين التي بالعرب	من سواحل حمص	من اول الرابع	٦	لد	م	نط	اطوال	٣٢	اطرابلس
بفتح الهزة وسكون الذال المعجمة وفتح الراء والعين المهملتين والفاء ومثناة فوقية في الآخر	(١٥) من اعمال دمشق قال العريزي وهي مدينة البتنية (١٥)	من الثالث	نه	لا	٦	س نط س	اطوال بعض قياس	٣٣	اذرعات
بضم الباء الموحدة وسكون الصاد المهمله وراء مهمله والفاء مقصورة	قاعة حوران	من الثالث	ه	ل	٦	س نط	الصواب قانون واطوال	٣٤	بصري
بكسر الدال المهمله وفتح الميم وسكون الشين المعجمة ثم فاف في الآخر	قاعة الشام	من آخر الثالث	ل	لم	٦	س	قانون	٣٥	دمشق

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وتثبت فيها الالف بعكس اللباب قال وقد خالف المنتبى هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المنتبى يقوى ما قاله في اللباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة ممان وثمانين وسقاية وخربوها وعمسروا على نحو ميل منه مدينة سقوها باسمها ولها بساتين وأشجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العريزي وبين طرابلس وبعليك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطربوس ثلثون ميلا

قال العريزي واذرعان مدينة كورة البتنية مثلها ان نوى مدينة كورة للجيدور (١٧) وبين اذرعان وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفيين ثمانية عشر ميلا والصفيين ثمانية صم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفيين الى الكسوة بعن الكاف وسكون السين المهلة ثم او وهاء وهي ضيعة ومنزل يمر بها نهر الاعوج (١٥) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينها عقبة لطيفة تعرف بعقبة الشحورة بعن الشين المهجة والهاء المهلة ثم او ورآء مهلة وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قال في العريزي وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بنى فزارة وبنى مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي شرقها صرخد على نحو ستة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر الخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واثبتنا في الجدول ما صح عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام وغوطتها احدى الختان الاربع المفضلة على منزهات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابلة وصغد هرقند وقد فضلت غوطة دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عندك قتل قابيل اخاه هابيل ومن منزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في فم وادبها الغربى الذى عند ينقسم مياها يقال ان به معد عيسى عليه السلام

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	س	هـ			
بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الآخر وبلنباس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين مهمله	من سواحل حمص	من الرابع	ل	هـ	س	هـ	زنج	بلنباس	٣٦
بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الآخر	من اعمال دمشق في الجبل	من الرابع	ل	هـ	س	هـ	قياس	بعلبك	٣٧
من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الآخر هاء	من ساحل الشام	من الرابع	ل	هـ	س	هـ	اطوال قياس	عرقنة	٣٨
بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر	من ساحل الشام	من الرابع	ل	هـ	س	هـ	قياس اطوال	جيلة	٣٩
الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الدال وضم الواو المهملتين وسكون الواو ونون وبعدها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	ل	هـ	س	هـ	زنج قياس	باب سكندرونة	٤٠

الاصناف والاخبار العامة

المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار فواكه وحمض كثير ويزرع بها قصب السكر ولها اعين كثيرة قال العزبي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن احدهم المسلمون في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير (١٩) قال في العزبي وهي مدينة جليلة قديمة بها مذب تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدا ومن بعلبك الى الزبداني مائة عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي بَرْدَى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حسن كثير المنازه والخصب ومنه الى دمشق مائة عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العزبي ومن اعمال دمشق مدينة عرقه وهي آخر عملها من حد الشمال على ساحل البحر وبين عرقه وبين طرابلس على صفت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر على نحو من فرسخ

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العزبي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٥) الايادي في خلافة الواثق اقول باب سكندرونة في زماننا هو دربند بلاد سيبس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المتبول عنهم	الاسماء	حظر العبيد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهمله والكاف ثم الف وراء مهمله وقد يقال موضع الفاء واو فيقول سروندكار	من بلاد الارمن	من الرابع	ك	لو	٦	س	زيج	٤١	سروندكار
بكسر السين المهمله وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهمله ثانية	من بلاد الارمن	من الرابع	٦	لر	٦	س	زيج	٤٢	سيس
الالف واللام فيها لازمنا وهي بكسر الدال المعجمة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء في الآخر	من ساحل الشام	من الرابع	هه كه	له له	م س	س س	اطوال قياس	٤٣	اللاذقية
بفتح الصاد المهمله وسكون الهاء وضم المثناة التسمية وسكون الواو وبعدها نون	من جند قنسرين	من الرابع	س	له	س	س	زيج	٤٤	صهيون
من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهمله الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي آخرها هاء	قاعة العوام	من الرابع	ن	له	هه	س	قياس	٤٥	انطاكية

الاصناف والاخبار العامة

وسرفندكار قلعة في وايد حصينة على صخر وبعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالحجروهي على القرب من جيجان من البرّ الجنوبي وهي على طريق دريند المرّي وهي في الشرق عن تلّ حمدون وبينها نحو اربعة اميال والدريند معروف ومرّي بفتح الميم وتشديد الراء المهمله وفي الآخر ياء آخر الحروف والدريند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدريند وسرفندكار يندت من شجر الصنوبر ما لا يوجد مثله من الشقوق والغلط وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة باسوار ثلثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهي بلدة ملك الارمن وقاعة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد احدثها ابن لاي (١١) ملك الارمن وصيرها حاضرة ملكه وكانت قاعة الثغور الشمالية قال في العزيزي وبين حصن سيبية وبين عين زربة اربعة وعشرون ميلا وبين حصن سيبية ايضا وبين المصيبة اربعة وعشرون ميلا [وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن النديم ان سيس احدثها بعض خدام الرشيد قال وسماها سيبية والمعروف في زماننا سيس]

وهي بلدة ذات سهارج وهي على ساحل البحر وبها مينا حسنة مقلعة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزيزي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلا ومن اللاذقية الى انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا وهي اجلّ مدينة بالساحل منعة وعمارة ولها مينا عظيم

ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاقل الشام ويقلعتها المياه كثيرة متيسرة من الامطار وهي على صخر اعم وبالقرب منها وايد وبه من الحمضات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من عند اللاذقية وبينها نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة الى الجنوب عن اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة وجمّ بظاها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن حوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من صخر يحيط بها وجبل مشرف عليها ويجرى مياههم في دورهم وسككم ومجد جامعهم ولها ضياع وقري ونواحي خصبة جدًا قال في العزيزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

سادس الاقاليم العرفية وهو
بلاد الشام

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	س	هـ			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وراء مهمله والفاء في الآخر سين مهمله	من جند قنسرين	من الرابع	هـ	ل	س	هـ	قياس	بغراس	٤٦
من بفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الحاء المعجمة ثم دال مهمله	من حوران من اعمال دمشق	من الثالث	هـ	ل	س	ك	قياس	صرخد	٤٧
بالحاء وبواء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم آخرها	من اعمال حلب	من الرابع	ن	ل	س	هـ	قياس	حارم	٤٨
بكسر الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكرواد بفتح العزة وسكون الكاف وفتح الراء المهمله والفاء ودال مهمله في الآخر	من اعمال حمص في الجبل	من اول الرابع	هـ	ل	س	ل	قياس	الاكرواد	٤٩
بفتح الباء والفاء وكسر الراء المهمله وسكون المشناة القحبية ووزون في الآخر	من اعمال حماة	من الرابع	ك	ل	س	هـ	قياس زيغ	بارين	٥٠

الاصناف والاخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين ووادٍ وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة لزبيدة قال في العزبى وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينهما نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب عن دربساك وبينهما بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في الصهارج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعدة جبل (د) بنى علال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زرع قاعدة من قواعد حوران نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم الجرم وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينة مقابل حمص من غربها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ريف وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حمص وكذلك عن طرابلس وهي بين حمص وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة جميلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهمله والفاء ثم نون مكسورة وياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية س ن والعرض ل د ك وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخربوه

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول علم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
بكسر الحاء المهملة وسكون الميم ومصاد مهملة في الآخر	من قواعد الشام	من الرابع	ك	لد	ر	سا	قياس	حصن	٥١
بفتح الدال وسكون الراء المهملين وفتح الباء الموحدة والسين المهملة ثم الف وكاف	من جند قنسرين	من الرابع	ر	لو	ر	سا	قياس	درجسك	٥٢
برزية بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت ثم هاء	من جند قنسرين	من الرابع	س	له	ر	سا	زج	حصن برزية	٥٣
الاولى هينها المعجمة معسومة وبعدها غين معجمة ساكنة ثم راء مهملة والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين معجمة في الآخر	من جند قنسرين	من الرابع	ل	له	ر	سا	زج	الشغفر وبكاس	٥٤

الاصناف والاخبار العامة

وحصن مدينة اولية وهي احد قواعد الشام وهي ذات بساتين شرقيها من نهر العاصي قال ابن حوقل وهي في مستو
من الارض خصبة جدا اصح بلدان الشام تربة (٥٣) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عدى قال
العزبزي مدينة حمص هي قصبه للهند وهي من اصح بلدان الشام هواء وبظاهر حمص على بعض ميل يجري النهر
المقلوب وهو نهر الارنط ولم عليه اجنة حسنة وكرومر (٥٤)

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها عين وبساتين وهي خصبة ولها معبد جامع ومنبر ولها من شرقيها مروج متسعة
حسنة كثيرة العشب يجر فيها النهر الاسود وهي عن بغراس في الشمال بميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال
وفي شرقي دربساك بغرا بفتح المثناة التحتية وسكون العين المعجمة وراء مهلة والسف وهي قرية اهلها نصارى
مبادون (٥٥) يصيدون السمك وهي على بعض مرحلة من دربساك والطريق من الشام الى دربساك وبغراس على
بغرا المذكورة

وحصن برزبة قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلّة على بحيرات فامية
ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزبة وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل
البلاد في ايام الجفل وهي عن فامية في جهة الشمال والغرب على نحو مرحلة في الماء فان بحيرات فامية واقعة
بينهما وبرزبة في جهة الجنوب (٥٦) عن الشعر وبكاس على مرحلة قوية وبرزبة في جهة الشرق عن مهيون وبينهما
ايضا نحو مرحلة

والشعر وبكاس قلعتان حصينتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجري ولها بساتين وفواكه
كثيرة ولها معبد جامع ومنبر ورستاق وهما بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفي شرقيها
على شوط قرس جسر كشفهان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع والشجر
وبكاس في جهة الشرق والشمال عن مهيون وفي الجنوب عن انطاكية وبينهما (٥٧) للجبال

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	سا	سب			
من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهملتين وفي آخرها شين معجمة	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	ل	لو	سا	سب	اطوال قانون	مرعش	٥٥
من المشترك بفتح الفاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية مخففة وفي آخرها هاء	من اعمال شيزر	من الرابع	ل	له	سا	سب	قياس	فامية	٥٦
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر الحسروف وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهملة	من جند حمص	من الرابع	ن	لد	سا	سب	قياس	شيزر	٥٧
بفتح الكاف وسكون اللآء المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق ثم الف	من اقصى الشمال من الشام	من الرابع	ن	لر وقيل لط	سا	سب	زج	ككتا	٥٨
بفتح الحاء المهملة والميم . الف وهاء في الآخر	من الشام بين حمص وقنسرين	من الرابع	مه	لد	سا	نه	محقق	جماعة	٥٩
بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهملة وفتح الطاء المهملة ثم الف وباء موحدة	من جند حمص	من الرابع	مه	لد	سا	له	اطوال قياس	كفرطاب	٦٠

الوصاف والخبار العامة

قال في اللباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل ولحده ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيهما مياه وزروع وانجار كثيرة وهما ثعران قال ابو الريحان وطول الحدت ست له وعرضه لآل قال في العزبى وبينها وبين انطاكية ممانية وسبعون ميلا وبينها ايضا وبين محاضة (٥٨) العلوى على نهر جيحان اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لغامية افامية بزيادة العزة في اولها قال وهى مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا قال وفامية ايضا قرية من قرى فر الصلح من نواحي واسط قال في العزبى وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نهر من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهى ذات قلعة حصينة والعاصى يجرها من شمالها ويحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يسقونه الخرطلة وهى ذات انجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العزبى (٥٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا (٦٠) ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكية ستة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصى يجر مع السور من شمالها

وهى قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها فى جهة الغرب وهى احد الثغور الاسلامية وهى فى طرف الحد الشمالى للشام وتقع فى الشمال بجيلة الى الغرب عن حصن منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر فى كتب الاسرائيليين وهى من انزه البلاد الشامية والعاصى يستدير على غالبها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفى داخلها الارحية على الماء وبها نواعير على العاصى تسقى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٦١) وحماة بلدة قديمة مذكورة فى النورة وهى وشيزر مخصوصتان بكثرة النواعير دون غيرها من بلاد الشام

وهى بلدة صغيرة بالقرب قليلة الماء يعمل فيها القدور الخرف وتجلب الى غيرها وهى قاعة ذات ولاية ولها عمل وهى على الطريق بين المعرة وشيزر قال فى العزبى ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من الهمس وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتقول عندهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه	ا ب ج	د ه			
بفتح السين المهمله واللام ثم ميم ومثناة تخنية مشددة وهاء في الآخر	من اعمال حمص	من الرابع	ل	له	ك	سا	قياس	سلمية	٦١
بفتح الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهمله ثانية ايضا	من اقاليم الشام من جهة الشمال	من الرابع	ن	لر	ك	سا	زج	كركر	٦٢
بفتح الباء الموحدة والهاء من حصون الشام الشمالية	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	م	لو	ل	سا	زج	بهسنا	٦٣
من اللباب بفتح الميم والعين المهمله ثم راء مهمله مشددة وفي الآخر هاء	من جند حمص	من الرابع	ه	له	مه	سا	اطوال قياس	المعرة	٦٤
بفتح السين وسكون الراء المهملتين وكسر الميم ثم باء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها	من اعمال حلب	من الرابع	ه	له	ن	سا	اطوال	سرمين	٦٥

الاصناف والاعخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومياها قتي ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها بنو هاتم وهي على طرف البادية خصبة قال في العزبي ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جدا وتري الفرات منها كالجداول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم شعور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة للخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في المغرب والشمال عن عينتاب وبينهما نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعني كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرني قال لان تم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجده في اللباب قال في العزبي ومعرة النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وهرب اهلها من الابرار

ومدينة سرمين بلدة ذات اعجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصهارج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها (33) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
الالف واللام لازمتان ورأوها مهملة وبعدها الف ثم واو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهملة مفتوحة ثم الف ونون	من جند قنسرين	من الرابع	ر	ل	ر	ل	زنج	٤٦	
من اللباب بضم السين المهملة وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وسين ثانية مهملة والى وطاء مهملة فى الآخر	من اقصى الشام على الفرات	من الرابع	ل	ر	ر	ل	قياس	٤٧	
من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المهملتين ثم مثناة تحتية ساكنة وفى آخرها نون	من قواعد الشام القديمة	من الرابع	مد	له	ل	ر	قياس	٤٨	
من اللباب بفتح الحاء المهملة واللام وفى آخرها باء موحدة	من قواعد الشام العظام وهى من جند قنسرين	من الرابع	ن	له	ل	ر	اطوال	٤٩	
الباب معروف وبزاعا بضم الباء الموحدة وفتح الزاء المهجمة ثم الف وعين مهملة مفتوحة بعدها الف مقصورة	من جند قنسرين	من الرابع	ر	ل	ر	ل	زنج	٥٠	

الاصناف والاخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها اعين وبساتين وفواكه ووادٍ حسن ويمرّ تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادى قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى الجومة بضم الجيم وسكون الواو وميم وهاء

قال في اللباب وميساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما ميساط فهي على الفرات وكذلك جسر منبج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقى وغيره وماؤها من الفرات وميساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وفتسرين كان للجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وفتسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرفة الى فتسرين مرحلة كبيرة وكانت يعنى فتسرين قاعدة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها يصب نهر قويق في الملح وربوة فتسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابراهيم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلائد ويمرّ بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثغور وسائر الشامات وبين حلب وبين فتسرين اثنا عشر ميلا قال في العزبي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وبينها وبين معرفة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

اللباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فضويعة من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازى من ابيات وقد اجناز بها ، وقانا لحة الرمضاء واد ، وقاه مضاعى النبت العيم ، ، يصد الشمس اتي لوجهتنا ، فايحيتها وياذن للنسيم ، ، بروع حصاه حالية العذارى ، فتلس جانب العقد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحه فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارهفنا على ظمرا زلالا (١٣٤) ، اللد من المدامة للندم ،

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عندهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	الاقليم	الاقليم	الاقليم			
معروف	من جند قنسرين	من الرابع	٦	لر	سد	كه	قياس	حصن منصور	٧١
بفتح العين وسكون الياء المثناة من تحت والنون وبالبناء المثناة من فوق ثم الف وياء موحدة	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	سد	زج	جيتان	٧٢
معروف	من جند قنسرين	من الرابع	ن	لو	سد	ك	زج قياس	قلعة الروم	٧٣
من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية ثم راء مهملة وفي آخرها عاء	من جند قنسرين	من الرابع	ن	لو	سد	له	زج قياس	البيرة	٧٤
بالباء الموحدة ثم الف ولام مكسورة ثم سين مهملة	من جند قنسرين	من الرابع	ز	لو	سد	م	قياس	بالس	٧٥

الاصناف والاعخبار العامّة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من سميساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدرع وهو في مستوي من الارض شمالي النهر الازرق وجنوبي القرات وغربها قريب من كل منهما والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في العخر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل بالقرب من عينتاب دلك وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها روض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تسمى بذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقدها من الارمن السلطان الملك الاشرف ابن السلطان الملك المنصور قلاون رحمهما الله وهي في البر الغربي للجنوبي من الفرات وهي عن البيرة في جهة الغرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن سميساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي الشمالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على صخرة وهي الآن ثغر الاسلام في وجوه التتر وهي فرضة على الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي شرقها الرقة قال في العزبي ومنها الى قلعة دوشر المعروفة الآن بقلعة جعبر في شرقي الفرات خمسة فراسخ وفي غربي الفرات مقابل قلعة جعبر ارض صفيين التي بها كانت الوقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وعو بلاد الشام						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العمود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ل	س	ن			
من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم	من جند قنسرين	من الرابع	له	لو	ن	سد	قياس	منج	٧٦
لازمة الالف واللام وراؤها المهمله معجمومة وبعدها صاد مهمله مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها عاء	من جند قنسرين	من الرابع	هـ	لو	هـ	سد	قياس	الرصانة	٧٧

^١ Le man. d'Ibn-Haukal, de la bibl. du Roi, porte استعنى.

^٢ Ibid. متجرا.

^٣ Le man. de Leyde porte الرحا.

^٤ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطع من التخله التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصونونها

^٥ Ibid. قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة والمينا جرحان [برجان] Ibid.

لوضع سلسلة بينهما يمتنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

^٦ Ibid. قال العزيرى هي جليلة وشرب اهلها من قناة تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به.

^٧ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخوته فيه.

^٨ Ibid. وهي في غرب البحيرة وجنوبيها.

^٩ Le n° 578 porte الحصانة.

^{١٠} Il faut probablement lire على واذا.

^{١١} Il faut peut-être lire كالعامه.

^{١٢} Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي راس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنعها الى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان شمالية عشر ميلا ومن كفرلا الى

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الإنساب ومنج إحدى بلاد الشام بناها بعض الأكاسرة الذي غلب على الشام وسماها منبه وبنوا بها بيت نار ووكل به رجلا يسمى ابن دنيار من ولد أردشير بن بابك وهو جد سليمان بن مجالد (36) الفقيه فعمرت منبه وقيل منج قال ويقال إنها هي بيت النار منبه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في بركة الغالب على مزارعها الأعداء وهي خصبة أقول وهي كثيرة القنن السارحة والبساتين وغالب تجرها التوت لاجل القز ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والرصافة اسم لعدة أماكن منها هذه الرصافة وتعرف برصافة هشام وهي بالبصرة قبالة الرقة وتكون يوماً عن الفرات أقول أنني رأيتها وهي على أقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب الغربي قال والرصافة أيضاً قلعة بالقرب من مصياف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبعدها أماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلاً ومن بانياس إلى ضبعة تعرف ببيت سابر على وادي تعرف ببيت جن شمالية عشر ميلاً ومنها إلى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلاً ومنها إلى دمشق ثلثة أميال¹⁵ Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578. كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal, كفرنبا، et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi, كفرنبا.

¹⁶ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الأولى أنها مدينة جبلية على البحر لها حصن وميناء وقناة تجري إليها ولها أعمال واسعة

¹⁵ Le man. n° 578 porte من حوران.

¹⁶ Le man. de Leyde porte التنبه؛ mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur : ومن جند دمشق البتنية :

¹⁷ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور — مثلها إن — مثلها، il y avait originellement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot إن et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

¹⁸ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

¹⁹ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل أنها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامة ابنتها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على أساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنة حجارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

- ²⁰ Il faut lire *دَوَاد*.
- ²¹ Le man. n.° 578 porte *ابن لاون*, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.
- ²² Les manuscrits portent *جبل*; mais on lit dans le *Traité d'Ibn-Saïd*, *جبل*.
- ²³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : *وفي أهلها جمال مفرط*.
- ²⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :
ويقال إذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابسه حبة ولا عقرب إلى أن يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة أهلها
من أحسن بشرة
- ²⁵ Le man. de Leyde porte *صيادين*.
- ²⁶ *Ibid.* *الشمال*.
- ²⁷ Le man. de Leyde porte *بينها*.
- ²⁸ On lit dans le n° 578 *مخلصه*.
- ²⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :
ومدينة شيزر هي مدينة جلييلة يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه *محصية*
- ³⁰ Le mot *أيضا* paraît de trop.
- ³¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : *قال الهروي في كتابه المعروف بالزيادات*.
- ³² On lit dans les deux manuscrits : *صفة*.
- ³³ Dans le man. de Leyde, l'article *سرمين* précède immédiatement l'article *انطاكية*, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.
- ³⁴ Le n° 578 porte *صيا زلال*.
- ³⁵ On lit dans le man. de Leyde : *صمصاط*.
- ³⁶ Le n° 578 porte *مجال*.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد الشام انتقل الى ذكر الجزيرة وهي البلاد التي بين
دجلة والفرات وقد ضموا كثيرا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر
من الفرات من بر الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها
والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحد الغربي
للجنوب للجزيرة فمتد الحد الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط
الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى
الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم
يعطف الحد من الانبار الى تكريت وهي على دجلة الى السن الى الحديثة على
دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير الحد غربيا ممتدا
بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات
عند ملطية من حيث ابتدانا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم
غربي الجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض
ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر
ذكر شئ من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى
الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط
ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

¹ Le n° 578 porte شمشاط.

ثلث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حران
 ثلاثة ايام ومن حران الى الرها يوم واحد^١ قال المهلبى في كتابه المعروف
 بالعزيزى ومن مدن الجزيرة برقعيد وهي مدينة لها سور واسواق كثيرة
 ومنها الى بلاد احد عشر فرسخًا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخًا وقال في
 اللباب للجزيرة هي عدة بلاد منها الموصل وسنجار وحران والرها والرقة وراس
 عين وآمد وميافارقين وديار بكر قال وهي بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
 لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهي مدينة من جملة
 بلاد الجزيرة المذكورة قال في المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهملة
 وسكون القاف ثم آء مهملة قال وهو قلعة حصينة مشهورة ببلاد الموصل
 والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحي
 الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حنا
 قال في اللباب حنا بفتح الحاء المهملة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
 قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
 بحنا على وزن داعى قال في اللباب ودامان بفتح الدال المهملة والسين بينهما
 ميم وفي آخرها نون قال وهي قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال
 الموصل الشوش قال في المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين
 ثانية قال وهي قلعة مشهورة من اعمال الموصل في الجبال في شرقي دجلة اليها
 ينسب حبّ الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
 قال ابو المجد في كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون هي قلعة حصينة
 فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال في المشترك بفتح الميم
 وسكون اللجيم وفتح الدال المهملة وفي آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ Le man. de Leyde porte واحد. — ^٢ Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques.

بالمخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هَكَار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهَكَار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهَكَار ولاية تشتمل على حصون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهَاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزبل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصلى
 وعى بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المومنين ابي العباس القائم
 وكانت داره التي يسكنها وعى ذات نخيل وزروع شرقي الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكبر الزابين مما يلى الحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بنى امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة العمادية وعى قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وعى على جبل من
 الصخر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وعى في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وعى شرقي دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن العمادية ومن تلك البلاد كشاف وعى قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومرعى وعى عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 والجنوب عن الموصل

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من اللباب بفتح السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفي آخرها جيم	من الجزيرة	من الرابع	ن	ار	م	سد	اطوال	١	سروج
من اللباب بضم الراء المهمله وفتح الهاء والى في الآخر	من ديار مصر	من الرابع	هـ	لر	ن	سد	اطوال	٢	الرها
بفتح القاف وسكون اللام وفتح العين المهمله وجعب بفتح الجيم وسكون العين المهمله وفتح الباء الموحدة وفي آخرها راء مهله	من ديار بكر	من الرابع	ن	له	ن	سد	اطوال	٣	قلعة جعبر
من المشترك بفتح الحاء وتشديد الراء المهملتين وفي آخرها نون بعد الف	من ديار مصر	من الرابع	ن	لر	هـ	سم	قياس	٤	حران
من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون الميم وفتح الشين الثانية والى وطاء مهله	من ديار مصر	من الرابع	مه	لر	هـ	سم	زنج	٥	شمشاط
من اللباب بفتح الراء المهمله والقاف ويقال لها الرافقة قال يفتح الراء المهمله وكسر الفاء وقاف	من ديار مصر وقيل من ديار بكر	من الرابع	هـ	لو	هـ	سم	اطوال	٦	الرافقة وتعرف بالبليصاء

الاصناف والاعخبار العامّة

وسروج بلد خراب وقال في اللباب وسروج مدينة بنواحي حرّان من بلاد الجزيرة وبينها وبين حران نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وهي كثيرة المياه والبساتين وبها الرمان المفضل والكمثرى واللّوخ والسفرجل وهي ايضا على مسافة يوم عن البيرة في جهة الشرق والشمال عنها

وكانت الرها مدينة كبيرة وبها كنيسة عظيمة وفيها اكثر من ثلثمائة دير للنصارى وهي اليوم خراب قال في العزبى والرّها مدينة رومية عظيمة فيها آثار عجيبة وهي بالقرب من قلعة الروم من الجانب الشرقى الشمالى عن الفرات

كانت قلعة جعبر تسمى الدوسرية نسبة الى دوسر عبد النعمان بن المنذر فانه بناها لما جعل النعمان دوسر المذكور على افواه الشام ثم ملكها سابق الدين جعبر القشبرى وطالت مدّته فيها حتى عمى من الكبر فنسبت القلعة اليه فقيل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويخيفان السبيل فلما قدم السلطان ملكشاه السلجوقى الى حلب اخذها منه انقل ذلك عن القاضى جمال الدين بن واصل وقلعة جعبر في زماننا خراب ليس بها ديار وهي بين الرقة وبالس على الفرات من الجانب الشمالى في برّ الجزيرة وهي على محلة لا ترام (١)

وكانت حرّان مدينة عظيمة واما اليوم فخراب قال في المشترك وحرّان مدينة مشهورة تعدّ من ديار مضر بالضاد المعجمة قال ابن حوقل وهي مدينة الصابئين وبها سدنتهم السبعة عشر وبها تلّ عليه مصلى للصابئين يعظمونه وينسب الى ابراهيم وهي قليلة الماء والتجر قال في العزبى والجبل منها في سمت الجنوب والشرق على فرسخين وترتبتها حمرآء وهرب اهلها من قناة تجرى من عيون خارج المدينة ومن الابار وهي والرقة من ديار مضر

قال في اللباب وشمشاط بلدة بالشعور الجزيرة بين آمد وبين خرت برت قال ابن حوقل وهي ثغر الجزيرة

والرقة في زماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة مسورة وهي على جانب الفرات من الجانب الشمالى الشرقى قال ابن سعيد المغربى واهمها البيضاء وهي قاعدة ديار مضر من الجزيرة وقال ابن حوقل الرقة اكبر مدن ديار بكر قال في اللباب والرقة مدينة على الفرات من ديار مضر ويقال لها الرافقة وقال في المشترك والرافقة مدينة على الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة على الفرات وكان يقال لربها الرافقة

سابع الاقاليم العرفية وهو
الجزيرة بين دجلة والفرات

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم الحقيقي	العرض	الاقليم الحقيقي	الطول			
من اللباب بفتح القاف وبعد الالف لام لم يزد على ذلك اقول ثم مثناة تحتية وقاف مفتوحة ولام والفاء	عن ابن حوقل من ارمينية	من الرابع	ح	مه	سم	قانون	فاليقلا	٧	
بفتح الراء المهمله وسين وعين مفتوحة مهملتين (6) ومثناة من تحت وفي آخرها نون	من ديار ربيعه	من الرابع	لو	سد	سد	اطوال	عين راس عين [وتسمى عين وردة]	٨	
من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الراء والذال المهملتين ثم مثناة من تحتها ونون	من ديار ربيعه	من الرابع	لو	سد	سد	اطوال	ماردين	٩	
من اللباب بفتح الميم وتشديد المثناة من تحتها وسكون الالفين بينهما فاء مفتوحة وبعدها راء مهمله ثم قاف وباء آخر الحروف ونون	من الجزيرة ابن سعيد قاعة ديار بكر	من الرابع	ح ل ه	ه س م	سد سو سه	اطوال ابن سعيد رسم	ميتافارقين	١٠	

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب وقالبقلد من ديار بكر والنسبة اليها قالي قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العماد الكاتب الاصمغاني ان قالبقلد هي ارزن الروم الآتي ذكرها قال وذكر البلاذري في كتاب البلدان (٥) ما مثله وقد كانت امور الروم تشتت (٦) في بعض الازمنة وكانت (٧) كملوك الطوائف فلك ارميناقس (٨) رجل منهم ثم مات فلكت بعد امراته وكانت تسمى قالي فبنت مدينة قالي ومقتها قالي قاله ومعنى ذلك احسان قالي وصورتها على باب من ابوابها فعربت فقبل قالبقلد.

وراس عين في مستوي من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثماية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العزبي ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مضر وهي رأس ماء الخابور قال المعاني في اللباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء خابور لا دجلة

وقلعة ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرحين قال في اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل والقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرحين وبه قلعة منيعة لا يستطاع فتحها عنوة وبها حبات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة ستة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة بسور حور وهي دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر صغير على شوط فرس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنبوص بين الغرب والشمال عن ميافارقين تسمى بساتينها وتنفق دورعا

سابع الاقاليم العرفية وهو
للجزيرة بين دجلة والفرات

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دائري	م	دائري	م			
من اللباب بفتح الراء وفتح الحاء المهملين وفي آخرها باء موحدة اقول ثم هاء	من ديار بكر	من الرابع	هـ	لو	ل	سد	قياس	الرحبة	١١
من مزبل الارتباب لابي العبد بفتح الهاء وتشديد الناء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف حاء معجمة	من ديار بكر	من الرابع	مه	لر	ل	سد	قياس	الهاخ	١٢
بجاء وصاد مهملين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والف	من الجزيرة	من الرابع	له	لر	له	سد	اطوال	كيفا حصن	١٣
المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء مهلة ساكنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة ثم سين مهلة ثم ياء ثانية تحببية والفي	من ديار مضر	من الرابع	هـ	لو	م	سد	قياس	فوقيسيا	١٤
بفتح الهال المهلة والفي وراء مهلة والفي في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	سـ	لر	هـ	سه	اطوال	دارا	١٥

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك قال رجة مالك بن طوق التعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قبيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرجبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت هيركوه بن احمد بن هيركوه بن شادي صاحب حصن في جنوبها ناقلا عن الفرات الرجبة الجديدة على نحو فرج من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سعيد للخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العزيزي والرجبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة فراع

قال في مزبل الارتباب والهتاج قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصفي بفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصن كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو وبين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والمخابر بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الجلي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يحذف النون ويجعل عوضها الياء قال في العزيزي وقرقيسيا مدينة شرق الفرات والمخابر الذي يخرج من راس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الرتباء صاحبة جذيمة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اصبري يا رحل حتى ، يرزق الله حمارا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا اسم واد في بلاد بني عامر وفيه قبيل ، بلى فاذكرا عام اتجمعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناب خصيب ،

سابع الاقاليم العرفية وهو
الجزيرة بين دجلة وانفرا

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة وانفرا						اسماء المنقول معهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			د	ر	د	ر			
من اللباب بكسر الحاء المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المعجمة ثم الف ونون	من ديار بكر	من الرابع	ك	لر	٢	سه	قياس	حيزان	١٤
من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهملة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر نون	من الجزيرة	من الرابع	٢	له	٢	سه	اطوال	ماكسين	١٧
من اللباب بفتح النون وكسر الصاد المهملة وسكون المثناة من تحتها ثم باء موحدة وياء ثانية ونون	قاعة ديار ربيعه	من الرابع	٢	لر	ك	سه	اطوال	فصيين	١٨
بفتح الدال المهملة والفاء ولام وياء مثناة تحتية ثم هاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	٢	لد	ل	سه	اطوال	الدالية	١٩
معروف	من الجزيرة	من الرابع	ل	لر	ل	سه	اطوال فانون	جزيرة ابن عمر	٢٠
من اللباب بكسر السين المهملة وسكون النون وفتح الجيم والفاء وراء مهملة	من ديار ربيعه	من الرابع	ك	لو	٢	سو	قياس	ستجار	٢١

الاصناف والاشجار العامة

قال في اللباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الاشجار خصوصاً نجر البندق وهي بين جبال ولها مياه سارحة

قال في اللباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العزبزي بينها وبين قرقيسيا سبعة (٧) فراسخ قال وبين ماكسين وسنجار اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصصة بالورد الابيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويسمى على سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمالى سنجان وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزبزي ونصيبين قصبة ديار ربيعة ونهرها نهر الهرماس وبها عقارب قاتلة

قال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشق الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابي هامة القرمطي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحبة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر انها من ديار مضر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر بلدة في شمالى الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلذان وهي على غربي دجلة

قال ابن سعيد سنجان في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسنجان مدينة في وسط نهر ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سنجان وعن بعض اهلها وسنجان عن الموصل على ثلث مراحل سنجان في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجان مسورة وهي في ذيل جبل وهي قدر المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القنق والجبل في شمالها

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائق	دقائقي	دقائق			
التل معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهمله وفتح الفاء ثم راء مهمله	من الجزيرة	من الرابع	ل	لو	ك	سو	اطوال	٢٢	تل اعفر
بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهمله ثم ناء مثناة فوقية مضمومة وواو ساكنة وطاء مثناة بعدها الف	من ديار ربیعة	من الرابع	هـ	له	له	سو	اطوال	٢٣	كفر تواتا
بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهمله في الآخر	من ديار ربیعة	من الرابع	ن له ك	لو له لو	م مه مه	سو سح سح	اطوال قانون رسم	٢٤	بلد
بفتح الحاء المهمله وسكون الصاد المعجمة وفي آخرها راء مهمله	من الجزيرة	من الرابع	هـ	له	مه	سو	اطوال	٢٥	الحضر
من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهمله وفي آخرها لام	من الجزيرة	من الرابع	ل	لو	هـ	سر	اطوال	٢٦	الموصل

الاصناف والاشجار العمارة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سنجار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر اشجار كثيرة وهي غربي الموصل
فها بينها وبين سنجار وربما تكون الى سنجار اقرب قال في العزبى وبين سنجار وبين تلّ اعفر خمسة فرائح
وبين تلّ اعفر وبين بلد ستة فرائح

وكفرتوتنا في مستوي من الارض ذات اشجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتنا بليدة من اعمال
الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فرائح

وبلد بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العزبى بلد على دجلة ومنها الى الموصل ستة فرائح وقال ياقوت في
المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينهما سبعة فرائح قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلد
الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر اسم مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخرت وهي التي يقول فيها عدى بن
زيد من قصيدة ، واخو الحضر اذ بناه (١٠) واذا دجلة تجبى اليه والخابور ، سادة مرمزا وجلله كلسا فللطير في ذراه
وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهدليين ، ايا ليت شعري هل تغبر
بعدنا ، اروم واران وهابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرقي مدينة نينوى
للخراب وفي جنوبي الموصل يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة عند مدينة اثور (١١) للخراب وعن بعض اهلها الموصل في
مستوي من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما ومسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١٢)
ولها قلعة من جملة للخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا ستة ايام وعلى ماردين ثمانية
ايام ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١٣)

سابع الاقاليم العرفية وهو
الجزيرة بين دجلة والفرات

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			د	ن	د	ن			
بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثلثة وهاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	له	لم	ك	سر	اطوال	الحدِيثية على الفرات	٢٧
بفتح الدال المهملة وهم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة	من الجزيرة	من الرابع	ل	لد	ل	سر	اطوال	دقوفا	٢٨
من اللباب بمدة الالف وكسر الميم وفي آخرها دال مهملة	من ديار بكر	من الرابع	هـ	لر	ك	سر	اطوال رم	أصح على دجلة	٢٩
من اللباب بفتح العين المهملة والفاء ونون وهاء في الآخر	من الجزيرة	من الرابع	هـ	لد	ل	سو	اطوال	حافة	٣٠
من المشترك بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثلثة وفي آخرها هاء	من الجزيرة	من الرابع	هـ	لو	ل	سر	اطوال	الحدِيثية على دجلة	٣١
من المشترك بفتح الباء الموحدة والواو والفاء وكسر الزاء المعجمة ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم	من الجزيرة	من الرابع	هـ	له	ن	سر	اطوال	السوازيح	٣٢

الوصاف والاعخبار العامّة

والحديثة موضعان احدهما هذه الحديثة التي من بلاد الجزيرة ا وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار والثانية حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فوايح من الانبار في وسط الفرات والماء يحيط بها قال ويقال لها حديثة النورة واما حديثة الموصل فسياق ذكرها ان شاء الله (١٥)

ودقوقا عن الاربيل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين تاتي اليها من جبل حمرين وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة الخصب قال في العريزي وآمد مدينة جليلة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيه الحديد ولا تضرها النار والسور يشتمل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخرها مذكور في الاشعار اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواظك البحر ، ومن عانية امر من مرافك الخمر ، وهل ما اراه الموت امر حاد النوى ، وهل هو شوق بين جنبي امر جمـر ،

قال في المشترك وهذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلى وقيل انها كانت قاعدة بلاد الموصل واما حديثة التي على الفرات فقد مرت انفاً قال في العريزي ومن تحت حديثة الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبازيج يقال لها بوازيج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبوازيج ايضا من اعمال الانبار

ضبط الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						اسماء المقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			واقفها	واقفها	واقفها	واقفها			
عن صالح بكسر السين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعرذ بكسر الهمزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٣)	من ديار ربيعة	من الرابع	ك	لر	ح	ح	قياس	سعرت اوقيل [اسعرذ]	٣٣
من المشترك بكسر السين المهملة وتشديد النون	من الجزيرة	من الرابع	هـ م	له لو	ح ل	ح سط	اطوال قانون	السن	٣٤
من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق	من الجزيرة	من الرابع	ل ب	لد له	حه ل	ح سط	اطوال قانون	ن ب	٣٥

^١ Le n° 578 porte en marge :

عمرت قلعة جعبر في سنة اربع وثلاثين وسبعماية باشارة السيفي تنكز النمامري

^٢ Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

^٣ Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : نسيت, et les autres : تشعبت.

^٤ Ibid. وكانوا.

^٥ Ibid. ارمينيا قس.

^٦ Le man. de Leyde porte : مملنان.

^٧ Le n° 578 porte اربع.

^٨ On lit dans les deux manuscrits, نياه.

الاصناف والاضمار العامة

وسعرت على جُبيل وهي اكبر من المعرة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من شطّ دجلة وهي في شمالي دجلة وشرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سعرت وسعرت في الجنوب عنها وسعرت عن آمد على مسيرة اربعة ايام وسعرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وشرب اهل سعرت من مياه نبع قريبة من وجه الارض ويحيط بسعرت الجبال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من النين والرمان والكروم جميع ذلك عدى لا تسقى وسعرت عن الموصل على خمسة ايام سعرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشترك والسّن بليدة على دجلة في اعلى تكريت والسّن ايضاً موضع من اعمال الرىّ والسّن ايضاً بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الاشراف بن العادل قال في العريزي ومدينة السن على شاطئ دجلة وهي عامرة وعندها يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غربي دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد وفي جنوبي تكريت وشرقيها النهر الاتحاقى حفره في ايام المتوكل اتحق بن ابراهيم صاحب شرطة المتوكل وهو اول حدّ سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يشفق نهر الدجيل الذي يسقى سواد سامراً الى قرب بغداد وقال في اللباب ومقيت تكريت بتكريت بنت وأتل اخت بكر بن وأتل قال واما قلعتها فبناها سابور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

⁹ On lit dans Ibn-Saïd :

ومدينة انور للخراب هي المذكورة في التواراة (التوراة) ¹⁰ وبها كان الملوك الانوريون الذين خربوا بيت المقدس

¹⁰ Le man. de Leyde porte ثلثيها.

¹¹ Ibn-Saïd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وقبها صنائع حمة ولا سها اوافي النحاس المطعم (المطعم) ¹² تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التي تنسج بها

¹² A la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : واما حديثه الموصل فتذكر مع العراق : cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat al-Mausil*.

¹³ Le n° 578 porte معجبة ذال. Du reste, l'article entier de سعرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions.

EXTRA STROKES
MADAM SWEDEN

ذكر العراق



من اللباب بكسر العين وفتح الراء المهملتين ثم الف وفاق قال في صحاح الجوهري العراق يذكر ويوتث وقال ابو المجد اسمعيل الموصل في كتابه المسمى بالتميز والفصل انما سمي عراقا لانه سفلى عن نجد ودنا من البحر اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذى من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة انتقل الى العراق والذى يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد الجبل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق على ضفتى دجلة مثلما بلاد مصر على ضفتى النيل ويجرى دجلة من الشمال بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً شمالاً وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبّادان على مصبّ دجلة في بحر فارس واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحدثة في وسط الحدّ الشمالى بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحدّ الغربى بميلة الى الجنوب وعبّادان في وسط الحدّ الجنوبى بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحدّ الشرقى بميلة الى الشمال ووسط العراق الذى من القادسية الى حلوان هو اعرض ما في العراق واما راس العراق الذى عند عبّادان فيدقّ عن ذلك قال في المشترك والخورنق بفتح الحاء المعجمة والواو وسكون الراء المهملة وفتح النون

وفي آخرها فاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر فال وخورنق المذكور
 ذكر كثير في اشعار العرب فال وخورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ
 فال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة وواسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان
 يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالري قال في اللباب
 وصوراً بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الراء المهملة والفاء قال وعي
 بلدة بين بغداد وبين الكوفة ونبتة ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال
 في اللباب ومن انهار الكوفة نهر نرس بفتح النون وسكون الراء المهملة وفي
 آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من
 مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسي والذي يستدير على العراق من تكريت
 وعي في شمالي العراق الى حدود شهرزور وعي بين الشرق والشمال عن العراق
 ثم يمتد على حلوان وعي في الشرق عن العراق ثم الى السيروان في الشرق
 ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جتي وعي في الشرق والجنوب
 ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد
 الموصوف تقويس ثم يمتد للحد من البحر الى البصرة وعي في الجنوب عن العراق
 ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطائح البصرة ثم الى
 واسط ثم الى سواد الكوفة وبتأحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن
 الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد
 بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصي من المشرق فاقطعه ببغداد وكان
 لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للحصي بغ داد يقول اعطاني
 الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسموها المنصور مدينة
 السلام لان دجلة كان يقال له وادي السلام قال وكان ابن المبارك يقول

وادي السلم. Ibid. — مدينة السلم. Le man. de Leyde porte

لا يقال بغداد يعنى بالذال المعجمة فان بع شيطان وداذ عطية وانها شرك
 واتما يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بع
 بالمعجمة البستان وداذ اسم رجل يعنى بستان داذ والحرير ببغداد هو حرير
 دار للخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
 ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
 ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتدأوه من دجلة وانتهأوه الى دجلة من
 الجانب الشرقى كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب الغربية وهو
 على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة
 الامام الناصر واستمر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوي وفيه العتبة
 التي كانت يقبلها الملوك والرسل ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية
 ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تنح
 تحتها الضحايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتي سهم قال وجميع
 ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق
 ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل
 هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا
 يداخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهملة
 وسكون الثون وكسر الدال المهملة قال وهي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها
 السندواني واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن
 منزهاة بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهملة وتشديد
 الواو ثم لام وهي بلدة عن بغداد في الغرب والجنوب على فرسخ وهي كثيرة
 الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العزيري في اطراف العراق من
 الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال ستر من راي ومن

لجنوب الابلّة ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون العين المهملة وضم القاف وفي آخرها بَاء ثانية قال وفي
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
قال السمعاني وحكاة عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان، ومنها ابوهاشم الباعقوبي قال
السمعاني ووطنى انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراع من
بغداد فان كانت تلك فلعله ألحق فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
اسمها بالفارسية بلاس ابان^١ ومعناه عمارة بلاس فعربته العرب بساباط
وفي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدم
ذكرها قال وساباط ايضاً بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة
على عشرين فرسخاً من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها^٢ وذكر ايضاً في اللباب
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخرها
كاف قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة قال في اللباب
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال
واظنتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضاً جبّل بفتح الجيم وضم الباء
الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على
دجلة بين^٣ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
الخطاب الشاعر الجبلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

^١ Au lieu de ابان, il faut lire آباد.

ونون قال وهي مدينة بين واسط والصليق بالعراق
لم يذكر عنها غير ذلك

^٢ Ce qui suit a été biffé dans le manuscrit autographe :

^٣ Le man. de Leyde porte من.

ابن سليمان المعري مشاعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 واولها

غير نجد في ملتي واعتقادي نوح بك ولا نرتم شادي

وتوفي ابو الخطاب المذكور في آخر سنة ٤٣٩ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرقي عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به
 معظم سوق البرازين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين
 المهملة والفاء وناق مضمومة وواو ساكنة ولام قال وي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع س والعرض لم ه
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالفين بينهما
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والفاء قال وي من اعمال
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وي على النهاية الشمالية للعراق الى
 عبّادان وي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس لحدّ الشرق
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس لحدّ الغربي
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسيب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وهي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسيب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيما يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال وهي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع م والعرض ل ب ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والشين المعجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة النخل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع شمس الجدى فيكون شرقاً مائلة الى الجنوب واما الابلة فاتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للوعند ما يجزر البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المد تغيراً وبطأح البصرة من قراها وماؤها رقيق ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاتي دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرفها ثم تعطف وتجرى جنوباً مائلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطأح فقد قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وهي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة قرى مجتمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحتية وطاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية وفي آخرها لام قال وهي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

¹ Le man. autographe porte همله.

السمعاني دخلتها واقت بها يومين ومنها الهاشمية بفتح الهاء والفاء وشين
معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال في المشترك والهاشمية
مدينة بناها السقاح قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى
مات اقول وتعرف في كتب التواريخ بهاشمية الكوفة

ثمان الاقاليم العرفية وهو
العراق

ضبط الاسماء	ثمان الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			قاف هـ	ح ل	قاف ك	ح ل			
من العراق على الفرات قال ابن سعيد والبيها يبتدئ حد الجزيرة	من العراق	من الثالث	هـ ح	ل ل	ك ل	ح ح	اطوال ابن سعيد	١	هيت
من المشترك بكسر الحاء المهملة وتشديد اللام	من العراق	من الثالث	هـ	ل	ح	سط	قياس	٢	الحلة
بفتح القاف ثم الف ودال مهملة مكسورة (وسين مهمل) وياء مثناة من تحت ثم هاء	من العراق	من الثالث	س مه	لا لا	كه كه	سط	اطوال قانون	٣	القادسية
وتسمى الجزيرة البيضاء ايضا من اللباب بكسر الحاء المهمل وسكون المثناة من تحت وراء مهمل وهاه	من العراق	من الثالث	ل ن	لا ل	كر كه	سط سط	اطوال قانون وعو الاقرب	٤	الجزيرة

الاصناف والاخبار العامة

وهي على شمالي الفرات قال في المشترك وهي على الفرات وهي من اعمال بغداد وقال في اللباب وهي مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال في العزبي وهي حد من حدود العراق وهي على غربي الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنفط وبينها وبين القادسية ثمانية فراسخ وبينها ايضا وبين الانبار احد وعشرون فرسخا من الترتيب سقيت هيتا لكونها في هوة من الارض (١)

وقال باقوت في المشترك هي حلة بنى مزهد بارض بابل وهي بين بغداد وبين الكوفة قال واول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن علي بن مزهد الاسدي في سنة ٣٩٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يسمى الجامعين قال والحلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تسمى حلة بنى قبله والحلة ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن عفيف الاسدي والحلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تسمى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والحيرة والخورنق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والنخيل والانهار من جهة الشرق قال في المشترك والقادسية بليدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا في طريق الحاج وبها كانت وقعت القادسية في ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما سقيت القادسية لنزول اهل قادس بها وقادس قرية بسمرو الروذ

والحيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهي عن الكوفة على نحو فرسخ وقال في العزبي مدينة قديمة على ثلاثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصر المنذر بن امره القيس وبنى بها الكنائس العظيمة والحيرة على موضع يقال له الحجق زعم الواصل ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال في اللباب والحيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورنق من الترتيب ان تبعا لما صار من اليمن الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلا فتخيّر ونزل وامر ببنائها فسقيت بالحيرة

ثمان الاقاليم العرفية وهو
العراق

ضبط الاسماء	ثمان الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم الواقعي	الاقليم الواقعي	الاقليم الواقعي	الاقليم الواقعي			
من اللباب بضم الكاف وسكون الواو ثم فاء وهاء من الفرات	من العراق	من الثالث	ل	لا	ل	سط	اطوال رسم واين سعيد	٥	الكوفة
من المشترك بفتح الهزة وسكون النون ثم باء موحدة من اللباب مفتوحة وراء معملة بعد الالف	من العراق	من آخر الثالث	هه	لم	ل	سط	اطوال	٦	الانبار
من اللباب بضم العين المعملة وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المعملة اقول وفي آخرها الف مقصورة	من العراق	من آخر الثالث	له	لم	م	سط سط	اطوال قانون	٧	عكبرا
من اللباب بفتح السين المعملة وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها راء معملة مشددة	من العراق	من الرابع	هه	له	هه	سط سط سط	اطوال قانون رسم	٨	سّر من راي وهي سامرا
من اللباب بفتح الباء الموحدة والراء والبدال الممهلين وفي آخرها نون	من العراق على دجلة	من آخر الثالث	ل	لم	ن	سط	اطوال	٩	الهمردان

الاصناف والاخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربها قال في القانون هي على شعبه من الفرات قال في العزبزي والكوفة في القدر كمنصف بغداد وقبر امير المؤمنين علي بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من اقطار الارض من الترتيب وتوقيت كوفة لاستدارة بنايتها اخذًا من قول العرب رايت كوفانا اذا راوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذًا من قولهم تكوف الرمل اذا ركب بعضه بعضًا

قال في المشترك والانباء من نواحى بغداد على شاطئ الفرات وكان بها مقام السقاج اول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجاني (١) من نواحى بلخ ينسب اليها ابو الحسن على الانبارى وقال في اللباب هي مدينة قديمه وذكر ما ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهو اول بلاد العراق وعن سليمان بن مهتان ان بين الانبار وبغداد مرحلة

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرى من عكبرا قطربل من المشترك بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين ثم باء موحدة مشددة معمومة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت مجمعا للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكثروا فيها الشعر وقطربل ايضا قرية مقابل مدينة آمد يباع فيها الخمر ايضا قال في العزبزي وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من راي مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحفظها (٢) الناس وقالوا سامرا بناها المعتصم وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبزي ومن مدينة سر من راي الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقى وهو بلد صحج الهواء والنزعة قال وليس فيها عامر اليوم سوى مقدار يسير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتصم واصلها اليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الجعفرية فعظم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قرى بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعمارة ولها كورة قال في العزبزي ومدينة البردان مدينة عامرة على شاطئ دجلة الشرقى وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المتغول عجم	الاسماء	سطر العمد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			أبج	بج	أبج	بج			
من المشترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأسن مهملتين الاولى ساكنة	من العراق	من الثالث	ك	لم	نه	سط	قياس	صرصر	١٠
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وفتح الدال المهمل وفي آخرها ذال معجمة	من العراق	من آخر الثالث	كه	لم	ه	ع	قانون اطوال	بغداد	١١
جمع مدينة وهو معروف واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح السين المهمله وضم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك مفاعا وقد تبدل الفاء بآء	من العراق	من الثالث	س ه	لم لم	ه ك	ع ع	اطوال قانون	الاسماء	١٢
بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (٧) بينهما ذال معجمة مفتوحة	من العراق	من الثالث	نه	لم	ه	ع	اطوال	كلواذا	١٣
بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر	من العراق	من الثالث	نه ه	لن لن	ه س	ع سط	اطوال قانون	بابل	١٤

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك ومرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد اول خروجهم من بغداد وهي مرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق مرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها اول الانهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة ومرصر عن بغداد على ثلثة فراسخ قال في المشترك ايضا ومرصر ايضا قرية على عمود نهر عيسى وهي مرصر العليا قال في العزيزي ومن بغداد الى مدينة مرصر فرسخان ومن مرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على هطى دجلة فالجانب الغربي يسمى الكرخ وبه كان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد تقيت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقي فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور اول من سكنه بعسكرة ويسمى ايضا الرصافة لان الرشيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويسمى جانب الطاق نسبة الى راس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر معلى منسوب الى المعلى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقي وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ابوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من شرقها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزيزي والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التي بها ابوان كسرى في شرق دجلة وارتفاع ابوان ثمانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسمون ايضا واسبانين (4) أيضا وكان في جانب دجلة الغربي مدينة تعرف بساباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تسمى نهر شير

قال في اللباب وكلوذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال في العزيزي ومدينة كلوذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلوذا الى النهروان اربعة فراسخ

وبابل التي ابراهيم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وقد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم ابنة العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (5) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقعون بها وبها آثار ابنة احسبها ان تكون في قدم الايام مصرا عظيما ويقال ان الخثاك اول من بنى بابل

ضبط الاسماء	تامن الاقليم العرفية وهو العراق						الاسماء المتقول عندهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			اقليم	اقليم	اقليم	اقليم			
من المشترك بضم النون وسكون العين المهملة وميم والفي ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء	من العراق	من الثالث	هـ	ل	ك	ع	اطوال	١٥	النعمانية
من اللباب بفتح النون وسكون الهاء وضم الراء المهملة وفتح الواو وبعد الالف نون	من العراق على جاني نهر	من آخر الثالث	هـ	ل	ك	ع	اطوال قانون	١٦	النهروان
من اللباب بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر راء مهملة	من العراق	من الثالث	مه	ل	ل	ع سط	اطوال قانون	١٧	قصر ابن هبيرة
من اللباب براء مهملة ساكنة بين جيمين مفتوحين ثم راء مهملة والفي وياء مثناة من تحت وفي آخرها الف	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	هـ	ل	ل	ع	اطوال وقانون	١٨	جرجرايا
من اللباب بكسر الصاد المهملة وسكون اللام وفي آخرها حاء مهملة	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	م	ل	مه	ع عد	اطوال قانون	١٩	ضم الصلح
معروف	من العراق	من آخر الثالث	كه	ل	ن	ع سط	اطوال قانون	٢٠	نهر الملك

الاصناف والاضمار العامّة

قال في المشترك والنعانة بليدة (٦) فيها بين بغداد وواسط قال وهي قسبة كورة الزاب الاعلى اقول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهروان اسم للبلد واسم النهر الذي يشقّ في وسطه قال والنهروان مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهروان بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدّة نواحي خرب اكثرها وقال في الانساب النهروان على اربعة فراسخ من دجلة قال السمعي دخلتها غير مرّة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكربلاء محاذى قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمر بن هبيرة الفزاري والى العراق في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحي بابل القدم قال في العزبي ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاعظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المثنا عمر بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجرايا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزبي وبينها وبين دير العاقول اربعة فراسخ ومن دير العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجرايا الى مدينة جبّيل تسعة فراسخ

قال في اللباب وقم الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزبي ومدينة قم الصلح بينها وبين مدينة جبّيل اثنا عشر فرسخا ومن قم الصلح الى مدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنة الحسن بن سهل وزيره

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزبي ومدينة نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينة صرصر فرسخان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثي (٧) فرسخان ومدينة كوثي لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثي وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

ثامن الاقاليم العرفية وهو
العراق

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المنقول منهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين وفتح الكاف ثم راء مهمله وهاء	من العراق	من اول الرابع	م ٦	ل ل	٣ ٣	عا عا	اطوال قانون	الاسكندرية	٢١
من المشترك بفتح الجيم ثم لام وواو وفي آخرها لام الف	من العراق	من اول الرابع	ن ٦	ل ل	٣ ٣	عا عا	اطوال قانون	جلولا	٢٢
من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهمله وفي آخرها طاء مهمله	على جانبي دجلة من العراق	من الثالث	كه ك ك	ل ل ل	ل ل ل	عا عد عا	قانون ابن سعيد رسم واطوال	واسط	٢٣
من المشترك لياقوت بخاء مجمعة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (٥)	من العراق	من اول الرابع	ن	ل	له	عا	اطوال	خانقين	٢٤
من المشترك بضم الحاء المهمله وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والفاء ونون	من العراق وقيل من الجبال	من اول الرابع	٦ ٦ ٦	لد لد له	مه نه ٦	عا عد عا	رسم اطوال وقانون وقيل	حلوان	٢٥

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والديسكرة قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والديسكرة قرية كبيرة من اعمال بغداد على طريق خراسان يقال لها ديسكرة الملك قال في العزبي الديسكرة قديمة بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجبية واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولا سنة فراج

قال في المشترك وجلولا اسم لبلية ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولا بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولا ايضا مدينة في افريقية قال في العزبي وجلولا بينها وبين مدينة خانقين سبعة فراج

واسط نصفان على شطى دجلة وبينهما جسر من سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سميت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك واسط اختطها للحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٣٥ و فرغ منها في سنة ٨٤٦ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط هلمغان قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفتح الميم والغين المعجمة والف ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك و خانقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال و خانقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزبي و خانقين قرية بينها وبين قصر شيرين امرأة كسرى الذي كانت تصيغ فيه سبعة فراج وبه آثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان سنة فراج وهي حد العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر شمارها التين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطل على العراق وبها الخيل والتين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان آخر حد العراق من جهة الجبال بينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الفسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لا	ل	لا			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد وفتح الراء المهملتين او هاء في الآخرة	من غربي دجلة وهرقي (9) الابلة	من الثالث	ل	لا	ل	لا	عد عد عد	اطوال ابن سعيد قانون	٢٦
بضم الهمزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	من الثالث	ل	لا	ل	لا	عد عد	اطوال قانون	٢٧
بفتح العين المهمله وتشديد الباء الموحدة ثم دال مهمله بين الفين وفي آخرها نون	من آخر العراق عند مصب دجلة عند الخشبات	من الثالث	ك	لا	ل	لا	عد عه ل	اطوال رسم ابن سعيد وقانون	٢٨

¹ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزبي ان هيت غربي الغرارة يناقض القول المقدم انها شمالي الغرارة فتحققته فعندى ان قول العزبي غلط

² Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان.

³ Le man. de Leyde porte : فحقتها.

⁴ Dans le كتاب مرصد الاطلاع, on trouve le passage suivant : اسبانبر اسم جبل مدائن كسرى.

⁵ Le man. de Leyde porte : لقدمه.

⁶ Le man. de Leyde porte : بليدة من بغداد وواسط.

⁷ Le man. de Leyde porte : كوني وكوني كوي.

الوصاف والاعخبار العامّة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضي الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها واذا يقال له وادي النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكماة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في برية البصرة مزدرع على المطر اصلا ومرهد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وفقح الباء الموحدة ثم دال معملة قال وهو محملة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبيعون ويشترون (١٥)

قال ابن حوقل والابلة مدينة صغيرة خصبة عامرة حد لها نهر الابلة الى البصرة وحد لها دجلة التي يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهي عمودها الى البحر وعبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والابلة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانها بستان واحد قد مدت على خيط واحد وكان تخيلها قد مدت على خيط واحد (١٦) وجميع بساتين (١٧) تلك الناحية مختزفة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل تخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحطت حتى تخلو البساتين والتخيل

عن ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصب دجلة هناك في جنوبي عبادان وشرقها وقال غيره عبادان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرقي ومنها الى الساحل الى مهرودان نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبادان وشرقها الخشبات وهي علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض (١٨)

* وفي آخرها راء معملة مشددة : On lit dans le man. de Leyde :

* Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٢٩٤ .

^{١٥} قال الاصمعي والمرهد كل موضع خبت فيه الابل ومنه مرهد القمر : On lisait de plus dans le man. de Leyde :

^{١٦} Au lieu de واحد على خيط واحد , on lit dans Ibn-Haucaï : قد غرست في يوم واحد .

^{١٧} Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haucaï : انهار .

^{١٨} On lit dans le man. d'Ibn-Saïd :

والخشبات علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها وتحذر الاقاصير التي تحدث من مصب دجلة على عادة الانهار فيرفع على هذه العلامات بالليل بازا شعار المراكب (ناز اشعارا للمراكب .)

EXTRA STRÖM C
MADE IN SWEDEN

ذكر خوزستان



قال في المشترك ويقال لخوزستان¹ ايضاً الخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسبي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبّادان على البحر الى مهروبان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال فحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوي من الارض وليس بها جبال وهي كثيرة المياه للجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتتصل بالبحر عند حصن مَهْدِيّ ويقع في هذه المياه المجمعة المدّ والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جُرْخان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وخاء معجمة ثم الف ونون قال وهي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

¹ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rá à la place du ز zá.

وضمّ المثناة الفوقية وواو والف وحي ايضاً بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم ستة
 فرائح ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة
 الحرارة قال في العزيزي ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخاً
 ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في
 العزيزي وبينها وبين ارجان اربعة فرائح ذكر شيء من مسافات خوزستان
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء
 مرحلة وجبى جذاً سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي
 مرحلة ومن السوس الى بصي مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في نهر تستر وباسيان حيث الطول عد
 نة والعرض لآل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور وهي بلاد خصبة وغالبها للجبال

¹ Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان) الى العراق
 طريقان شارعان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد
 والاخر الى واسط ثم الى بغداد فالما طريق البصرة
 فانك تاخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع)
 مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه (مندونه)
 وهو خان تنزله السابلة ومن خان مردويه الى
 باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي
 مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فتتركب منها في الماء الى الابلّة
 واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان
 الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى
 عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها
 الى جندي سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة
 ومنها الى فرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل
 بعجل واسط قال وتم طريق اخصر من هذا ولا يدخل
 تستر ولكتنا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر
 المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد
 وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وهي متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
 وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عد ٦٠ والعرض
 ٦٠ وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا للجبل طولاً نحو
 ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبنه ملوك لهم من اللباب لور بضم
 اللام وسكون الواو وفي آخرها راء مهمة هي من رستاق خوزستان قال وفي
 ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللوري الذي يروي
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك ومن مدن تلك للجهات
 بصني قال في العزيزي ومنها الى السوس سبعة فرائح ومنها متوث من اللباب
 بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثاء مثلثة وهي
 من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب هي بين قرقوب وبين الاهواز قال
 في العزيزي وبين متوث والسوس تسعة فرائح ومنها ربشهر وهي بلد من
 اقليم خوزستان

تاسع الاقاليم العرفية وهو
خوزستان

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						الاسماء المتداول بها	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	الاقليم	الاقليم	الاقليم			
من المشترك بكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها باء موحدة	من خوزستان	من الثالث	ل ل	ل ل	ع عد	ع عد	اطوال قانون	الطيب	١
من المشترك بضم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية	من خوزستان وفي رسم المعمر من فارس	من الثالث	ل ل	ل ل	ع عد	ع عد	اطوال قانون	السوس	٢
من اللباب بضم القافين بينهما راء مهمله ثم واو وفي الآخر باء موحدة	من الاهواز وقيل من العراق	من الثالث	ل ل	ل ل	ع عد	ع عد	اطوال قانون	قرقوب	٣
من اللباب بضم الجيم وسكون النون وفتح الدال المهمله بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهمله والى وباء موحدة وواو وراء مهمله	من الاهواز	من الثالث	ل ل	ل ل	ع عد	ع عد	اطوال قانون	جنديسابور	٤
من اللباب بضم المثناة من فوق وسكون السين المهمله وفتح التاء الثانية وفي آخرها راء مهمله	من الاهواز	من الثالث	ل ل	ل ل	ع عد	ع عد	اطوال قانون	تستر	٥
من المشترك بضم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر ياء آخر الحروف	من خوزستان	من الثالث	ل ل	ل ل	ع عد	ع عد	اطوال	جبي	٦

الاصناف والخبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالاصابع (١) قال في المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والسوس ايضا اسم لاقصى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبينه وبين السوس الاقصى مسيرة ثلاثة اشهر ويقال له سوسة ايضا بالعام

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخيرو بها قبر الملك يعقوب الصفار قال في اللباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة للخير وبها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العريزي ومنها الى تستر ثمانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستر تمقيها العامة هشترو ولها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرًا عظيمًا مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في اللباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وبها قبر البراء بن مالك رضي الله عنه قال في العريزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ثمانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتستر فان بها خططًا للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجبتي مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلي قال في المشترك جبتي كورة وبلد من نواحي خوزستان قال وجبتي ايضا قرية من نواحي النهروان

ضبط الاسماء	ناسخ الاقاليم العرفية وهو خوزستان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	بطور العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه	ا ب ج	د ه			
من اللباب بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها راء مهمله ولم تضبط مكرم وعن الثقات انها بعن الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهمله ثم ميم	من الاهواز	من الثالث	ه كه	لا لا	له ح	عد عو	اطوال قانون	مكرم عسكر	٧
معروف	من الاهواز	من الثالث	مه ه	ل ل	مه ك	عد عه	اطوال قانون	حصن مهدي	٨
من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها زاء معجمة ويقال لها سوق الاهواز ايضا	قصبه الاهواز	من الثالث	ح ح	لا له	ه ه	عه عه	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	الاهواز	٩
النهر معروف وتيسرى من المشترك بكسر المثناة من فوقها وبالياء آخر الحروف وراء مهمله والى مقصورة	من نواحي الاهواز	من الثالث	م	ل	ه	عه	اطوال	نهر تيسرى	١٠
من المشترك بفتح الدال المهمله وواو ساكنة وفتح الراء المهمله وفي آخرها قاف	من الاهواز	من الثالث	ه ك	ل ل	ل ه	عه عه	اطوال قانون	الدورق	١١
بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء المهمله وسكون الواو ثم بآء موحدة والى ونون	من خوزستان وقبل من فارس	من الثالث	ل ه م	ك ل ل	مه ك ل	عه عو عر	اطوال قانون ابن سعيد	مهوربان	١٢

الوصاف والاعخبار العامة

من العزبيزي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفزري احد بنى جهوسه بعسكر كان قد انفذ به الحاج بن يوسف الثقفي لمحاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البنائيات ثم تزايد البناء بها وسقيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال في العزبيزي ومن عسكر مكرم الى تستر ممانية فراجح وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراجح

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والدورق وتستر وغير ذلك مما يصاقب هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدي فتصير هناك نهراً كبيراً ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر قال في العزبيزي ومن حصن مهدي الى الابلّة احد عشر فرسخاً ومن الابلّة الى البصرة اربعة ارجح قال ومن حصن مهدي الى سوق الاربعاء سنة عشر فرسخاً

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسمى الاهواز ايضاً هرمز شهر وهي من اعظم كور خوزستان وقال في اللباب ويقال لها سوق الاهواز ايضاً قال في المشترك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزبيزي ومنها الى مدينة اصفهان ثمانون فرسخاً

من المشترك نهر تيرى بلد من نواحي الاهواز له ذكر في الفنوح واخبار الخوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهري مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بغدادية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سيروا بنى العمّ فالاهواز موعدهم ، ونهر تيرى فما تعرفكم العرب ،

قال في المشترك والدورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزبيزي ومن مدينة الدورق الى مدينة باسيان عشرة ارجح قال ومن مدينة الدورق الى ارجان ممانية عشر فرسخاً

ومهروبان مدينة صغيرة وهي فرضة ارجان وما والاها وينتهي البحر مشرقاً بعد مهروبان الى شينيز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزبيزي ومدينة مهروبان على البحر

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						اسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بنيان	بنيان	بنيان	بنيان			
من اللباب بفتح الراء المهمله والميم وهم الهام وسكون الراء المهمله وهم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة	من الاهواز	من الثالث	هـ	لا	مه	عه	اطوال	راهميز	١٣
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف اقال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	ل ح	ل لا	ل ك	عو عر	اطوال قانون	ارجان	١٤

¹ On lit dans Ibn-Haucal :

وبالسوس صنف من الاترغ شمات ذكية كالكفي باصابعها لم ارمثلها في جميع الارض

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ورامهرمز احدى كور الاهواز من بلاد خوزستان قيل ان سلمان الفارسي رضى الله عنه منها وينسب اليها جماعة من الفضلاء قال في العريزي وبينها وبين سوق الاهواز تسعة عشر فرسخا ومن رامهرمز الى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن حوقل وارجان في آخر حد فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخير وبها النخل والزيتون كثير وهي بترية بحرية سهلية جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في اللباب وارجان من كور الاهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها ايضا ارغان بالغين المعجمة قال في العريزي وارجان اول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كور واعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

EXTRA STRONG

MADE IN SWEDEN

3

ذكر فارس



لمّا فرغ من خوزستان وبع بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحدّ الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجمال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التي بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلبى فى العزيرى ونهاية فارس الشرقية فى ناحية يزد وعلى نهاية للحدّ الجنوبي سيراف والبحر وحدّها الشمالي الرى قال ومن مدن فارس كركان على شعب بوان وبع على خمسة فرائخ عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وبع مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منتزهات فارس شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وبع غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بوان وهو اعنى شعب بوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بوان عدّة قرى ومياه متّصلة وعليناها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلبى فى العزيرى وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والبيضاء ودارابجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin sans points*.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيدخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيدخان الى نابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيدخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلثة ايام بالريح المتوسطة
قال المهلبى في العزيزى من شيراز الى سيراف ثلثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة
من الغرب حدود قومس والرى وقم وناشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود سجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض سج م ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصطخر نحو اثنى عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جتابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حد
فارس عند حد خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى البيضا ثمانية فراع ومن شيراز الى دارابجرد خمسون فرسخًا ومن
مهروديان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الدى في ناحية كورة

سابور المصوّر فيه صورة كلّ ملك وكلّ مرزبان معروف للحجم وكلّ مذكور من سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان بسر يذكّر أهلها انهم امتحنوا قعرها بالثقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء بقدر ما يُدير رَجِي يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن فارس كنة وتسمى حومة يزد وهي مدينة على طرف المفازة ولها ثمار كثيرة تفضل عن أهلها حتى تجمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عَجّ نَه والعرض لَب نَه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس بسر في كورة رستاق تعرف بالهنديجان¹ بين جبلين يخرج من تلك البئر دخان ولا يتهيأ لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق قال وبناحية داذين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرا والعهددة في ذلك على ابن حوقل ونحن انما نحكي ما رايناه مكتوبًا من غير ان نعلم صحته ذلك وذكر في اللباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي آخرها نون قال وهي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

¹ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهندوحان .

ضبط الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						الاسماء المشتمول عليهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ك	ل	ع			
من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة	من فارس وقيل من الاهواز	من الثالث	ك	ل	ع	ع	اطوال قانون	١	سينيز
من اللباب بفتح الجيم وتشديده النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن ماكولا قال والذي نعرفه بعن الجيم	فرضة من فرض فارس	من الثالث	ك	ل	ع	ع	اطوال قياس	٢	جتابة
بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وفاء والجر معروف هكذا نقله بعض الثقات	من سواحل فارس	من الثالث	ك	ل	ع	ع	اطوال	٣	سيف البحر
من اللباب بعن الجيم ثم واو وراء معجمة	من كورة اردشير	من الثالث	ك	ل	ع	ع	اطوال ابن سعيد رسم	٤	جور
من اللباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة وواو ساكنة وفي آخرها نون	من كورة سابور	من الثالث	ك	ل	ع	ع	اطوال قانون	٥	كازرون
من المشتمل لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحين وسكون الراء المهملة وضم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر	من ناحية اصخر	من الثالث	ك	ل	ع	ع	اطوال	٦	ابرقوة وقيل ابرقويه

الاصناف والخبار العامة

وسينبز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها وينتهي السائر على الساحل من سينبز الى جتابة قال في اللباب وسينبز من قري الاهواز

وجتابة بليدة قد خرب غالبها وهي فرسة لفارس (١) وهي خصبة هدية للحر قال في اللباب وجتابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الجيم ايضا والمشهور العجم منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرمطي الذي اغار على الحاج وقتل منه الخلق الكثير قال في العزبي وبينها وبين هيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشتمل على قري ومزارع وهذه الكورة اعنى سيف البحر كورة هدية للحر قال في المشترك وخور السيف بليدة دون سيراف يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور من طين وخنديق ولها اربعة ابواب وفيها المياه جاربة وهي مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العزبي ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى هيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع اخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون سنة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة في كورة سابور وهي هجمة التربة والحواء ومباها من الابار وقال في اللباب ونورد بعم النون وسكون الواو والراء المهمله وفي آخرها دال معمله قال وهي بلدة من بلاد فارس وهي قصبه كازرون وقال في اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال في العزبي ومدينة كازرون لطيفة صلحة العمارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يستونها العجم وركوه وهي بلد مشهور في نواحي اصطخر من فارس وهي قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اصبهان

ضبط الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهم فارس						اسماء المتقول معهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الدال المهملة والجم والف ونون سابور	من الفارس وهي قصبة كورة سابور	من الثالث	ل	لا	ع	ع	اطوال قانون	٧	
قال في اللباب بفتح النون وكسر الجيم وسكون الياء آخر الحروف وفتح الراء المهملة وبعدها ميم	من فارس (٥)	من الثاني	كو	مر	ع	ل	اطوال	٨	
من المشترك قال بفتح الفاء وكسرهما ايضا كلاهما ثابت وسكون المثناة من تحتها وضم الراء المهملة وواو ساكنة وزاء معجمة ثم الف وياء موحدة والف ثانية وذل معجمة	من فارس	من الثالث	ك	س	ع	ل	اطوال	٩	
بضم المثناة الفوقية ثم واو وحاء مهملة وعن بعضهم في آخرها حاء مهملة	من فارس	من الثالث	ل	مه	ع	م	اطوال ورسم	١٠	
من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهملة والف وفي آخرها فاء	من فارس على الهمز بين جتابة ونجبرمر	من الثالث	كو كط	ل	ع	ل عط	اطوال قانون	١١	

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندجان شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا وهو بين النوبندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اشرف المحزون من راس قلعة ، على شعب بوان استراح من الكرب ، قال في اللباب والنوبندجان من فارس

قال في اللباب ونجيمر محلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد اوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تسمى جور في الزمن القديم فغير اسمها ومقيمت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب شيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التنبيه وغيره

ومنها الثياب النوزبة قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة للحر بناؤها من طين وهي كثير الخلل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندجان وبينها وبين جتابة اثنا عشر فرسخا وسقاها في رسم المعمور توز

وسيراف هي اعظم فرضة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حط واقلاع للمراكب وهي مدينة اهله وبيبالعون في بيانهم حتى ان الرجل من التجار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بساتين ولا ابحار وبنائهم بالساج وبخشب يحمل اليهم من بلاد الزنج وسيراف شديدة للحر قال في اللباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

عاشر الاقاليم العرفية وهو
فارس

ضبط الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ك	ل	ع			
من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله وفي آخرها زاء معجمة بعد الف	من فارس	من الثالث	لو	كط	ل	ع	قياس قانون	شيراز	١٢
بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الف	من فارس وهي مدينة من اصطخر	من الثالث	ل	ل	ه	ع	اطوال قانون	البيضاء	١٣
من اللباب بفتح الكاف والراء المهمله وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من فارس	من الثالث	ل	كح	ل	ع	اطوال	كارزين	١٤
من اللباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملتين وفي آخرها راء مهمله قبلها خاء معجمة	من فارس	من الثالث	ل	ل	ل	ع	اطوال ابن سعيد وقانون	اصطخر	١٥
بسين مهمله مفتوحة وراء مهمله ساكنة وواو مكسورة وسين ثابئة ساكنة ثم ناء مثناة من فوق والفاء ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السرو	من فارس	من الثالث	ل	كط	ل	ع	اطوال	سروستان	١٦

الاصناف والاشجار العامة

قال ابن حوقل وهيراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القاسم بن ابي عقيل وهو ابن عم الحجاج بن يوسف الثقفي قال وسقيت بشيراز تشبيها بجوف الاسد وذلك ان عامة المير بتلك النواحي تحمل الى شيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيبويه قال في العزبى مدينة شيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرية (3) كثيرة المياه وشربهم من عيون تتفرق البلد وتجري في دورهم وليس يكاد يخلو دار هيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخا

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة اصطخر وسقيت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد وانها بالفارسية نشانك ويقال ان منها الحسين بن منصور المعروف بالحداج قال في العزبى والبيضاء من كورة اصطخر مدينة جليلة وبينها وبين شيراز مائة فرسخ

قال في اللباب وكارزبين احدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزبات قال في اللباب بفتح الكاف وكسر الراء المهملة وسكون الزاء المعجمة وفتح المثناة من تحتها والفاء وتاء المثناة من فوقها في الآخر قال وكارزبات ايضا بلدة بفارس

اصطخر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القدم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عن تدمر وبعليك ومنها سيبويه قال في العزبى وبين شيراز واصطخر اثنا عشر فرسخا

وهي بلدة متوسطة بينها وبين شيراز ثلث مراحل وبينها وبين جناب مرحلتان وبها بساتين وماء جار

ضبط الاسماء	عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس						الاسماء المتقول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	حج	دقائقي	حج			
من اللباب بفتح الباء الموحدة والسين المهلة ثم الف	من فارس (٥)	من الثالث	ك ل م	ك ل م	ه ن ه	ع ع ع	اطوال قانون رسم	نسب وهي بالعمية فيسا	١٧
من الانساب بفتح المثناة التختية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها ذال مهلة من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة التختية وضم الباء الموحدة وفي آخرها ذال معجمة	من فارس (٦)	من الثالث	ه ه	ل ل	ه ل	ع ع	اطوال اطوال	يزد وميبذ	١٨
بالفاء والهَاء ثم رآء مهلة وجم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	م ك	لا لم	ل ه	ع ف	اطوال قانون	الفهرج	١٩
حصن وابن معروفان وعمارة بضم العين المهلة وفتح الميم والفاء وراء مهلة مفتوحة بعدها عاء	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	ه ك	كن ل	ه ه	ف ف	اطوال قانون	حصن ابن عمارة	٢٠
من اللباب بفتح الدال المهلة وسكون الالفين بينهما رآء مهلة ثم بآء موحدة وجم مكسورة وراء مهلة ساكنة وفي آخرها ذال مهلة	من فارس	من الثالث	ه ه	كج ل	ه ه	ف ع	اطوال قانون	دارالبحر	٢١

الاصناف والاعخبار العامة

ومدينة فسا عن ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب ابنتها السرو ويجمع فيها الثلج (4) والرطب والجوز والانتوج قال في اللباب وبسا (5) يقال لها بالعربي فسا وينسب اليها بالعربية فسوي واهل فارس ينسبون اليها البساسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الغلام اليه واشتهر بالبساسيري والبساسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرده القائم العباسي عن بغداد

وبزد ومبيد بلدتان من كور اصطخر في الجهات التي بين اصبعان وكرمان وهما متقاربتان وبين الفهرج ومبيد خمسة عشر فرسخا وخرج من مبيد جماعة من اهل العلم وكذلك بزد (6)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى مبيد خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة اصطخر وبين مبيد وفهرج كثرة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المغازة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على شفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القديم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفاوز حتى يصل اليه قال في العزيزي ومن حصون بلاد هيراز قلعة ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخذق يتولد المياه فيه وفيه حشيش يلتقى على الساج فيه حتى لا يكاد يسلم من الغرق وفي وسط المدينة جبل حجارة كالثبّة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والاصفر ويحت من هذا الملح مواقد وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كور فارس قال في العزيزي وباعمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زئبق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : فرضة لسائر فارس .
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضمير للتوقلي والادريعي على البحر .
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : عجزية .
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : البلم .
- ⁵ Les deux man. portent : نسا .
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارايجرد .
- ⁷ *Ibid.* من كورة اصطخر .
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
- ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تسمى بيزدخوار بفتح الـ دال المهملة وسكون اللـاء المعجمة
وفتح الواو ثم الف وراء معملة

EXTRA STRO

MADE IN SWEDEN

STRONG
SWEDEN

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرها قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر¹ ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيما بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سفح جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالبحر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة¹ واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سفحها فهي جبال جنوبيها البحر وشمالها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا لجت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

¹ وارض مكران وهي قطعة من السد : Le n° 578 porte ici de plus :

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
 من طرف جيرفت على شعب يعرف بدرباي مقدار مرحلتين ودرباي
 هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزهة جدًا واما جبال القفص
 المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
 قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
 ايضًا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من مواطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
 قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
 وهي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
 نون ومن بلاد كرمان بيمند وهي حيث الطول ق ت والعرض كظ لة قال
 ابن حوقل وهي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيمندی وزير محمود
 ابن سيكتكين

حادى عشر الاقاليم العرفية وهو
كرمان

ضبط الاسماء	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ك	ب	ك			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال مهملة	من كرممان	من الثالث	ب	ك	ب	ف	زنج واطوال	١	
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الدال وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحت وراء مهملة	من كرممان قال ابن سعيد هي قاعدة كرممان الان	من الثالث	ب	ل	ل	ف	اطوال قانون زنج	٢	
من اللباب بكسر اللجم وسكون المثناة من تحت وضم الراء المهمله وسكون الفاء وفي آخرها تاء مثناة من فوق	من كرممان	من الثالث	مه	لا	ب	فهم	قانون ابن سعيد اطوال	٣	
من اللباب بكسر السين المهمله وسكون المثناة من تحتها والراء المهمله وفتح اللجم وبعد الالف نون	قصبه كرممان	من الثالث	ل	ل	ب	فهم	قانون نخعة ابن سعيد اطوال رسم	٤	
من المشترك لياقوت بفتح الزاء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من كرممان	من الثالث	ب	لم	م	فهم	قانون اطوال	٥	
من اللباب بفتح الباء الموحدة وتشديد الميم	من كرممان	من الثالث	ل	كج	ب	فد	اطوال قانون	٦	

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردشير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواشير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردشير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلبى وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة النخل والاترج ومقصد للتجار (١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنّى الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابنيها اقباء (٢) لقلّة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزرند ايضا من قرى اصبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزبى بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وتم فيها ثلثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على السمعاني وتم مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابرهيم وزير سبكرى صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العزبى وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

حادى عشر الاقاليم العرفية وهو
كرمان

ضبط الاسماء	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			فائق	فوق	فائق	فوق			
من المشتركين بضم الهاء وسكون الراء المعجمة وضم الميم وفي آخرها زاء معجمة	فرضة كرمان	من الثالث	ل	ل	٦	فه	قانون نخبة ابن سعيد اطوال	٧	

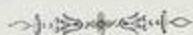
١ Le man. de Leyde porte : الجار .

الاصناف والاعخبار العامة

وهرموز فرضة كرمان وهي مدينة كثيرة الكحل مدينة الحر واخبرني من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات التنر وان اهلها انتقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة الى البر غربي هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وهم الرأء المهملة ثم واو وفي الاخرنون ومن هرموز الى اول حد فارس نحو سبع مراحل او من المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

* Le n° 578 porte : اقبى . On lit dans Ibn-Haucaï : ابينتها ازاج لقله لخشى .

ذكر سجستان^١



قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم متناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرنج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة ع بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرقي شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس وقال المهدي وسجستان شرقي كرمان باحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزي بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخبيل وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد بها الريح وتدوم وبها ارحية تطن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حابطاً من خشبان^٢ او غيره

^١ On lit de plus dans le man. de Leyde: والرخ.

^٢ On lit dans le man. autographe: والعور.

^٣ Dans le man. autogr. on lit سندن.

^٤ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الرج من تلك الابواب وتطير الرمل
 وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فخرت
 رام شهرستان وبنيت زرج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقم
 والاعناب واهلها ظاهر واليسار ويرتفع من مفازة سجستان شيء كثير من
 الخلتيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : اسفله. Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres
 du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو سجستان						الاسماء المتقول عليهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من اللبَاب بضم الراء المهملة وفتح الخاء المعجمة المشددة وفي آخرها جيم	من سجستان	من الثالث	ر ن	ل ل	ر ر	ل م	رسم قانون	الريخ	١
بالخاء	من سجستان	من الثالث	ر	ل	م	ر	اطوال	خواش	٢
من اللبَاب بفتح الراء المعجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها جيم	قصة سجستان	من الثالث	ل ل	ل ل	ل ر	ر ر	قانون اطوال	زريخ	٣
من كورة الدوار من سجستان	من الثالث	من الثالث	ل مه	كط ل	ر ر	ر ر	قانون اطوال	درغش	٤
حصن معروف والطاق بالطاء المهملة ثم الف وقاف	من سجستان	من الثالث	م ر	ل ل	ل ر	ر ر	قانون اطوال	حصن الطاق	٥

الاصناف والاشجار العامّة

قال ابن حوقل ومما يتصل بمجستان الرخ وهو اقليم فيه عدّة مدن فمن مدنه بجوان (١) والرخ على غاية الخصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على السمعاني الرخ بلاد معروفة تجاوز مجستان ولما انهزم ابن الاشعث قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [الشعراء] « يا بعد موضع جثّة من راسها ، راس بمصر وجثّة في الرخ »

قال ابن حوقل وخواش هي من قرنين على مرحلة عن يسار الداهب الى بست وبينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها نخيل واشجار وبها مياه جارية وقتي القرنين مدينة صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من مجستان عن يسار الداهب الى بست وفي كتاب الاطوال طول القرنين قرّك وعرضها لك م وفي القانون طولها قطّ ن وعرضها لا م وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرّج مدينة كبيرة من مجستان قال وقد يطلق على زرّج نفسها مجستان ايضاً قال ولزرّج سور وخذق ينبع فيه الماء وابنيها عقود لان الخشب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن البيت الصقار وانشأ (٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظيماً اجرتها في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجرى في البيوت والازقة وارضها سجة قال في اللباب وزرّج ناحية بمجستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور مجستان قال وهي على مجرى الهندمند قال ابن سعيد ونهر الهندمند الكبير الذي يخرج من شرقي جبال الغور يجوز ببلاد مجستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماليه ثم يمرّ النهر الى طول م فيعطى الى الجنوب فيكون زرّج في شماليه على نحو عشرين ميلاً ويصلها منه جدول يشقها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوي النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل منقطع حصن الطاق ويمرّ النهر في شماليه مغرباً الى ان يصبّ في بحيرة زرة المقدمّة الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتّسع بها اهل مجستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يعتصم ملوك هذه البلاد وفيه يجعلون خزائنهم

ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو مجستان						الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			اوقاي	لج	اوقاي	لج			
بفتح السين وسكون الراء المعلمين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها بعض الثقات	من مجستان	من آخر الثالث	كه	لم	ل	ص	اطوال	سروان	٦
من اللباب بعم الباء الموحدة وسكون السين المعجمة وفي اخرها تاء مثناة من فوقها	قاعة بلاد بست	من الثالث	هه به	لب لم	لح به	صا ص	قانون اطوال	بست	٧

^١ Le texte d'Édrisi porte : بجواي .

^٢ On lit dans le man. de Leyde : انسا . et dans celui de Paris : انشا .

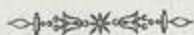
الاصناف والخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من مجستان وبها فواكه كثيرة ونخيل واعناب وهي من بست على نحو مرحلتين

ومدينة بست على هط نهر هند مند وهي من مجستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبية كثيرة الكفل والاعناب ومن بست الى غزنة نحو اربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين غزنة وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العزبى ومدينة بست مدينة جليلة بها عدة منابر ورباطات كثيرة عظيمة

* Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لما فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتعام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيما بين كرمان¹ والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرقي بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبدهة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خرّبتها الماء وكانت على شرقي جيحون فانتقل اهلها الى كركاج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة² ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تفاءلاً لها بالنصر والداوام فخرت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : مكران.

² Il faut sans doute lire المنصورية. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدّ البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران اذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى فامهل^١ ثمان مراحل ومن قلّرى الى بلّرى نحو اربعة فرائح ومنها ازور^٢ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على نهر مهران قال في العزبزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينهما ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صدّ نّه والعرض سجّ حّ ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صدّ وعرضها سجّ حّ قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالّرى وانّرى قال ابن حوقل انها على شرقي مهران على بعد من شطّه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منها صدّ لّ وعرض قالّرى لّرى وعرض اترى كّر لّ^٣ قال الادريسي مدينة قالّرى على شطّ مهران الغربي وهي مدينة حسنة ومتاجرها راجحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمرّ معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وهي في غربيه ويمرّ النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالّرى والمنصورة اربعون ميلا [

^١ Le man. d'Ibn-Haukal porte فامهل.

^٢ On lit *ibid.* الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلّرى فهي مدينة تالّثة غير قلّرى وانّرى وهي على شطّ مهران من غربيه قريب من الخليج ادى ينفتم من مهران على ظهر المنصورة

ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو
السند

ضبط الاسماء	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ك ي	ك ل	ل ل	ل ل			
من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحتها وضم الباء الموحدة وفي آخرها لام	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	ك ي	ك ل	لا ل	صد صد	ابن سعيد فانون واطوال	الديبل	١
من اللباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهملة والفاء ونون والتبزي بالتاء المثناة الفوقية وياء (١) آخر الحروف وزاء معجمة في الآخر	قصبة مكران وهي السند	من الثاني	مه به س نه	كد كو كو كو	٦ ٦ ٦ ٦	م م فو فح	فانون نخبة ابن سعيد اطوال	مكران وقصبتهما التبزي	٢
من اللباب بضم القاف وسكون الزاء المعجمة وفتح الدال المهملة والفاء وراء معملة	عن ابن حوقل من طوران	من الثالث	له ل	ل كر	ه ل	صد صا	فانون اطوال	قزدار	٣
من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون الباء آخر الحروف وضم الراء المهملة وبعدها واو وفي آخرها نون	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	مه ٦	كد كو	ل ٦	صد صد	فانون اطوال	الديبلون	٤
بفتح السين وضم الدال المهملة وواو ثم سين معملة ثانية مفتوحة والفاء ونون	عن ابن حوقل من السند	من اوائل الثالث	س ٦	كح كح	ن ٦	صد صد	فانون اطوال	سدوسان	٥

الاصناف والاخبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير شديد الحر وبها مسم كثير ويجلب اليها القرم من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرضة تلك البلاد وهي شرقي مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر الهندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبلى وهي اكبر فرض السند واشهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة |

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المفاوز والخط والضيق قال وتيز هي فرضة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربه بقرب الخليج الذي ينفخ من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرمان وبين تيز والبدهة نحو خمس عشرة مرحلة | قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى واقرا

وهي قلعة صغيرة كالفرية في وطاة على تليل وحواليها بسيتينيات هكذا اخبرني به شفاها من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبه طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهملة وبين قزدار والمئنان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون اسم مدينه بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق ورثما هي الى المنصورة اقرب وقال المهلبى والبيرون مدينه اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينه البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس | قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينه لبست بالكبيره وعليها حصن حصين |

وسدوسان مدينه غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الخير وحواليها قري ورستاق وهي جليله ذات اسواق

ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو
السند

ضبط الاسماء	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه و	ز ح ط	ي ك ل			
بفتح الميم وسكون النون وضم الصين المعجمة وسكون الواو وفتح الراء ثم هاء	عن ابن حوقل من السند	من الثاني	م	ك	ل	صه	ابن سعيد قانون واطوال	المنصورة	٦
بضم الميم وسكون اللام ثم ناء مثناة فوقية والفاء ونون وفي اكثر الكتب مكتوبة بواو	عن ابن حوقل من الهند	من الثالث	م	كط	كه	صو	قانون اطوال	الموتان	٧

¹ الفرقه اليها اخر : On lit dans le man. de Leyde :

الاصناف والاعخبار العمامة

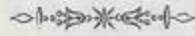
قال في القانون المنصورة من السند واسم المنصورة القديم يمتنعوا وسقيت المنصورة لان الذي فتحها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران في الجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى الخيل وبها قصب السكر ولها ممر على قدر التفاح شديد الحموضة يسمى الهومة وقال المهلبى في العزيزى والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران ويأتي مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة الخيل وقصب السكر وسقيت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها في ايام ابي جعفر المنصور ثانی خلفاء بني العباس وسماها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون التاء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهندو ويحجون اليه والصنم على صورة انسان مرتفع على كرسي قد مد ذراعيه وهو لباس جلدًا على صورة الخنثيان احمر وعيناه جوهرتان وعمامة ما يحمل عليه من المال ياخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلبى في العزيزى اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حد مكران ومن الجنوب الى حد المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتامه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوائف الاتراك¹] وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي
على تلال تراب نحو قلعة مصيف قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعص على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفرضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض نه في الغب² وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وتاء متناة من فوق والثاني المنيبار بفتح الميم³ وكسر النون وسكون

¹ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

² Dans le n° 578, on lit: في الغرب.

³ Ibid. بضم الميم.

الياء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرق للجزرات والمنيباري بلاد الفلفل والفلفل في شجرة عنقيد كعنقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرق الكولم نحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرق المنيبار [قال بعض المسافرين الديوي جزيرة في البحر تقابل كنبات من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وي بكسر الدال المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة] وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هتور من بلاد المنيبار قال وهتور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وهي بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيبار مخضّر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هنور الى باسرور بالسين والرأين المهملات وهي بلدة صغيرة قال ووراءها منجور قال وهي من اكبر بلاد المنيبار وملكها كافر وهي شرق البلاد المذكورة قال ووراء منجور بثلثة ايام جبل عظم داخل في البحر يري للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلي بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومنجور بفتح الميم وسكون النون وفتح اللجيم وضم الراء المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار تنديور بالتاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهملة وهي بليدة شرقى راس هيلي ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المحجمة والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi: الربوي.

² Ici on avait originairement écrit: الراء. Ce mot a été changé en الدال, par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسرور بالباء الموحدة والالف والسين المفتوحة وبالرأين المهملتين بينهما واو

والشكلي بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وياء آخر
 للحروف وهما بلدتان احدهما اهلها يهود وكان قد شذّ عن الحاكى أيهما بلد
 اليهود والكولم آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
 ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له : راس كمهرى قال ومن
 المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتية وفتح
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وى على الساحل
 قال وقصبة المعبر ببيرداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة
 التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والف وواو ولام قال وى مدينة
 سلطان المعبر قال واليه يجلب للخيول من البلاد قال المهلبى فى العزيرى
 وبلاد التبت يقع شمالي مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

¹ Il faut peut-être lire : لها.

ضبط الاسماء	رابع عشر الاقليم العرفية وهو الهند						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائمه	دقائمه	دقائمه	دقائمه			
صم معروف وصومنات بالصاد المهمله ويقال بالسين المهمله ثم واو ساكنة وميم ونون مفتوحين ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر	من الهند في ارض البوزنج	من الثاني	ه	ك	ص	ص	قانون	١	صم صومنات
	من الهند	من الثالث	ك	لم	ص	ن	قانون	٢	قندهار قصة القندهار
بالنون والفاء واللام والواو ثم الف ورآء مهمله وهاء ومنهم من ذكر الرآء اولآ وآخر اللام	من جزرات الهند	من الثاني	ل	لم	ص	ح	قانون	٣	نهلوازة
بالكاف ونون ساكنة وبآء موحدة ثم الف وبآء مثناة تحتية وتآء مثناة من فوقها	على ساحل البحر الاخضر	من الثاني	ك	كر	صط	صط	قانون اطوال	٤	كنبايت
بالميم والالف والهاء والواو ثم راء مهمله وهاء	من الهند على جانبي النهر	من آخر الثاني	ه	كر	قد	قو	قانون اطوال	٥	ماهورة بلد البراهمة

الاصناف والاعخبار العامّة

قال في القانون وصومنا على الساحل في ارض البوازيج (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبها ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللدر وموضوعها في جهة داخلية في البحر فينظّمها كثيرًا مراكب عدن لانها ليست في جون ولها خور ينزل مادته من الجبل الكبير الذي في شمالها الى شرقها (٢) اقول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبها ثبت في التاريخ

من القانون واسم مدينة قصبه القندهار ويهند وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبه القندهار احد الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبه القندهار مثلها ذكره ابن سعيد (٣) قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة (٤) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الرآء المعهلة على اللام قال وهي قاعة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهلواره بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من كنبايث وعمارة نهروالة مفترقة بين البساتين والمياه قال وهي فرضة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنبايث هي فرضة نهروالة وهي في مستوي من الارض (٥) وفي كتاب نزهة المشتاق مكتوبة نهروارة برأتين

قال ابن سعيد وكنبايث هي من السواحل الهندية يقصدها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنبايث من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبها ذكر وحكى بعض من سافر اليها قال وكنبايث غربي المنبيار وكنبايث على جون من البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المعرة وابنيتهما بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة (٦) قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلاثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كندك في اتحداره من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عبّاد الهند ينسبون الى البرهم اول حكماهم

ضبط الاسماء	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						اسماء العقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	الاقليم	الاقليم	الاقليم			
بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي	من الهند على الساحل في حد لاران	من الاول	ك	ط	ك	ق	قانون اطوال	٦	ثانلة
قال بعض المسافرين ان هناك سندا بور لا سندان وعن ابي العقول سندا بور ايضا بالسین المهمله والنون والذال المهمله والف وياء موحدة وواو وفي الآخر راء مهمله	من سواحل الهند من بلاد تانة	من الاول	ن	ط	ك	ق	قانون نخعة اطوال	٧	سندان
من اللباب بفتح اللام وسكون الواوین بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهمله	من الهند	من الثالث	ه	لا	ح	ق	اطوال	٨	لوهور وقيل لهاور
بالسين والفاء ثم الف ولام وفي الآخر هاء وسوفارة بالسين المهمله والواو والفاء ثم الف وراء مهمله وهاء في الآخر	على الساحل في ارض البوازيج	من الاول	له	ط	نه	ق	قانون واطوال	٩	سفالة الهند قال البيهروني واسمها سوفارة
بدال مهمله ولام مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية	من الهند	من الرابع	ن	له	ن	قكح	قانون واين سعيد	١٠	دلى

الوصاف والخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربي المنبيار قال ابن سعيد هي آخر مدن اللار مشهورة على السن التجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون معم المسلمين قال البيروني هي على الساحل وينسب الى تانة تاننى ومنه التياب النانشية ١ قال الادريسي وارضها وجمالها تنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ويجعل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقراها في جزيرة في البحر والصح ان طولها صت لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبابت ١

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات واول المنبيار قال في القانون وهي على الساحل قال في العزيزى ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخاً ومدينة سندان يجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والجزران وهي من اجل فرضة على البحر

قال في اللباب ولوهر مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخير ويقال لها ايضاً لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (٤) ١ قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرضة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومغاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل ١

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وشورها من اجر وهو اكبر من مسور حماة وهي في مستوي من الارض وترتبتها مختلطة بالبحر والرمل ويمر على فرسخ منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوقة كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال وبمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نعلوارة نحو شهر قال وجامعها ملاذنة لم يعمل في الدنيا مثلها وهي من بحر احمر ودرجها نحو ثلثمائة وستين درجة وليست مربعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

ضبط الاسماء	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا ب ج	د ه	ا ب ج	د ه			
عن بكسر القاف وفتح السين المشددة وبالواو ثم جيم	ابن سعيد قاعدة لهوار ^(٥)	من الثاني	ك ط ل ه	ن	قلا ن	ابن سعيد اطوال	قنوج	١١	
بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر	آخر بلاد الفلفل	من الاول	س ل	ق ب	قلب ق	ابن سعيد اطوال	الكولر	١٢	
بفتح القاف والفاء وميم وراء مهمله ثم واو ونون	عدها في القانون من الجزائر	خارجة عن الاول الى الجنوب	س	ق ب	فكه	قانون واطوال	جبال فامرون	١٣	
بفتح الميم وعين مهمله ^(٥) وفتح الباء الموحدة ثم راء مهمله وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيحمل ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرداول المتقدم الذكر	من اواخر الهند	من الثالث	ر ك ه	ق ب	ق ب	ابن سعيد	المعبر	١٤	

^١ Il faut peut-être lire : البوارج .

^٢ Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.

^٣ Le man. porte : نعلراره .

^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لي شيء من اخبارها لاذكرها .

الاصناف والاعخبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقتوح بين ذراعين من نهر كندك وقال المهلبى فى العزيزى قنوج مدينة فى اقامى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وثمانون فرسخا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجواهر وملكها القان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن الذهب قال الادريسي فى نزهة المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسمى الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قشمير للخارجة وقشمير الداخلة وغيرها ومن قشمير الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقلع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوي من الارض وارضها مرملة وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون حجاز بين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العود وقال المهلبى ومدن قامرون منها ذكرنا^(٥) واكشميون وهى مدينة ملك قامرون قال واكشميون على نهر بقدر نيل مصر ومراس^(٦) كورة فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس ويقصارتها يضرب المثل وفى شمالها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفى غربها يصب نهر الصوليان فى البحر والمعبر شرق الكوم بثلاثة ايام او اربعة وينبغى ان يكون جميلة الى الجنوب عنها

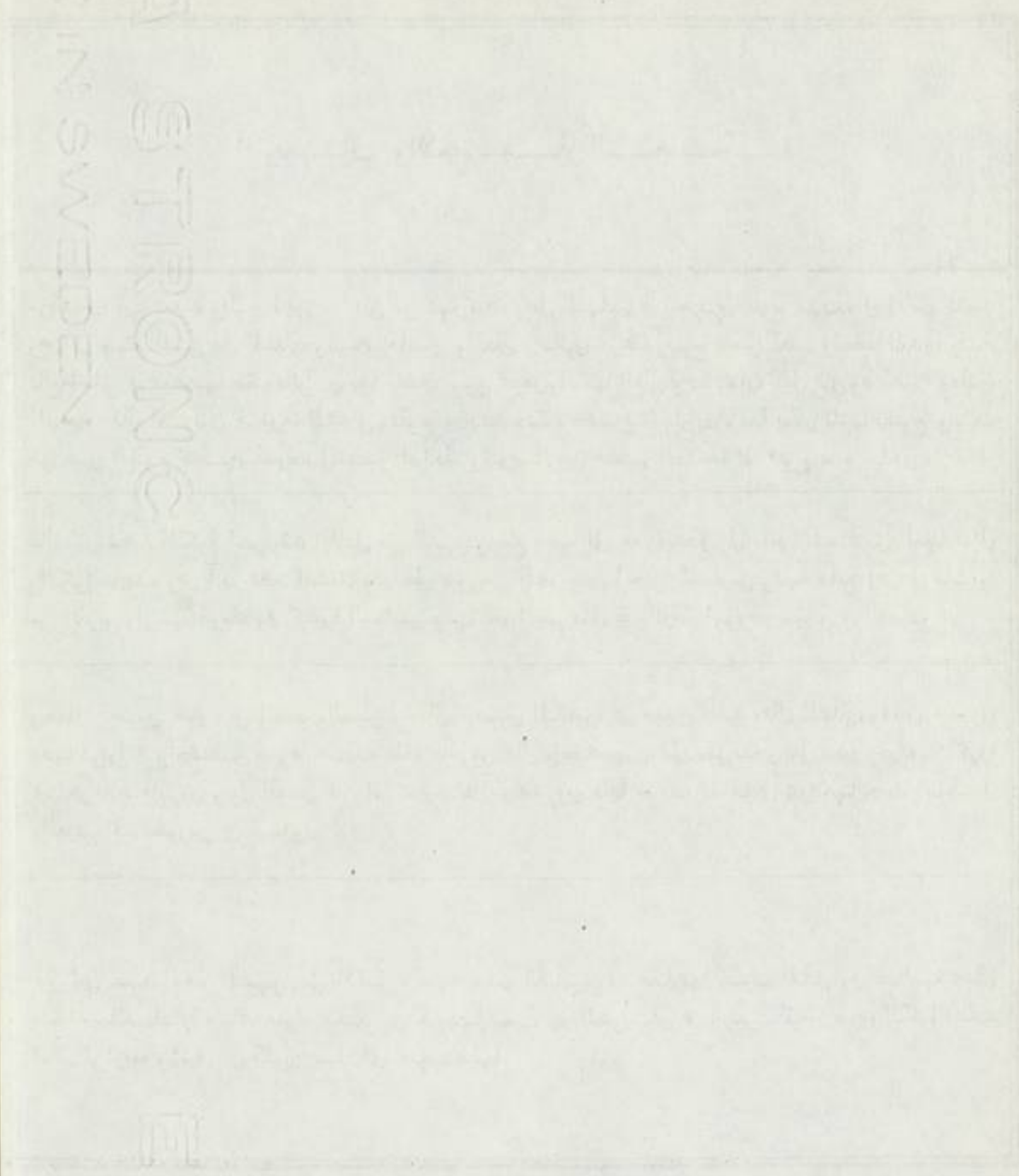
^٥ Le man. d'Ibn-Said porte : بلهرا .

^٦ Le n° 578 porte : ذكروا .

^٧ Ibid. ركس .

^٨ Le man. de Leyde porte : والعين المهلة .

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN



EXTRA
MADE IN

ذكر الصين



لما فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضي ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضي المنقطعة الاخبار عنا وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلاداً كثيرة ومواقع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فاضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيخو
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضم الحاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان شنجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنساء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي
اخرها راء مهملة]

ضبط الاسماء	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دواني	د	دواني	د			
	من الصين على النهر	من الاول	د	د	د	قس	قانون واطوال	١	خانقو
	من الصين على النهر	من الاول	د	د	د	قس	اطوال قانون	٢	خانجو
١ يفتح المشناة النخية وسكون النون وضم الجيم وواو في الآخر	مستقر الملك	من الثاني	د	ك	د	فكه	اطوال وقانون	٣	ينجو مستقر ملوكهم
عن بعض المسافرين الثقاق انها بلفظ الزينون الذي يعنصر منه ا وشجو بكسر الشين المعجمة وسكون النون وضم الجيم وفي آخرها واو	من فرض الصين	من الاول	د	ر	د	قند	ابن سعيد	٤	زيتون [وى شنجو]
بالخاء المعجمة والنون والسبين المهلة والى ا وخانقو بفتح الخاء المعجمة وسكون الالف والنون وضم القاف وفي آخرها واو	من الصين	من الثالث	ل	ك	م	قسد	عن ابى العقول	٥	الخنساء [وى خانقو]

الاصناف والاعخبار العامّة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على شرقي نهر خمدان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في الاقليم الرابع وفي شرقيه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستقر فقور الصين ويلقب بقعاج خان وهو ملكم الكبير ومن تاريخ النسي الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من يجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول فكز والعرض كما قال بعض من رأى يجو انها في مستوى من الارض لها بساتين وسور خراب وشرب اهلها من الابار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين الخنساء مسيرة خمسة ايام ويجو شمال الخنساء بغرب وهي دون الخنساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السن التجار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر في عند راسه وعن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وشرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنساء في هذا الزمان اعظم فرض الصين واليه ينتهي وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مستوى من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وشرب اهلها من ابار بها وبها نزهات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

ضبط الاسماء	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	هـ	ا	هـ			
بالسين المعجمة والياء المثناة الختبية ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب	من اقصى الصين الشرقي	خارجة عن الاول الى الجنوب	هـ	هـ	هـ	قع	قانون	السيلى	٦
بالجيم والميم والكاف ثم واو وتاء مثناة فوقية في الآخر كذا وجدناها مكتوبة	اقصى العجارة الشرقية	خارجة عن اول الى الجنوب	هـ	هـ	هـ	قص	اطوال وقانون	جمكوت	٧
بفتح الخاء المعجمة وسكون الالف والجيم (٨) وفي الآخر واو	من شمالى الصين	من الخامس	هـ	م	ل	قج	اطوال	خاجو (٦)	٨
بفتح السين المعجمة وسكون الواو والكاف وضم الجيم ثم واو في الآخر	من شمالى الصين	من الخامس	هـ	م	هـ	قيز	اطوال	سوكجو	٩

^١ On lit de plus dans Ibn-Saïd : قاعدة الصين فيها البغور ملكهم الكبير.

^٢ Le n° 578 porte : خمس عشر يوماً. Nous devons faire observer que, dans ce manuscrit, le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés, avec un hamza avant l'aïn; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe.

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها نزعات بساتين.

الوصاف والخبار العامة

ويقال لها سيل (4) وهي في اعلى الصين من الشرق وقلما يسلك اليها في البر وهي من جزائر في بحر الشرق
جزائر الخالدات والسعادة في بحر الغرب لكن هذه معورة في خصب وتحيورات (5) بخلاف تلك

وجمكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يحكى عن جزائر الخالدات في النهاية الغربية وليس شرق جمكوت عمارة
اصلاً وانما عند الفرس جاكرد (6) وهي على خط الاستواء عديمة العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المحيطة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر
يوماً وهي بين بلاد الخطا وبلاد كارولى

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستوي من الارض وحولها انهار صغار تاتي من عين في الجبال التي
حولها ولها بساتين وبينها وبين قاجو اربعة ايام وقاجو بفتح القاف وسكون الالف والميم وضم الجيم ثم واو

⁴ Le n° 578 porte : سيل .

⁵ Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات .

⁶ Le man. de Paris porte : جاكرد .

⁷ Les n° 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les n° 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe .

⁸ Il faut probablement lire : وضم الجيم .

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرقى وابتدا بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر الخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كانه للجص من
بياضه واليه ينسب التجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراب بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلا
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وهي على نهر وطولها نحو ل وعرضها نحو م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة اللجاوة وهي جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ٤٥ ° وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصوري وهي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قسب والعرض ٥٥ ° وفي غربيها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القماري وهو دون الصنفي وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وهي قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ٦٥ ° وفي شرقي هذه جزائر الصين الصغار وهي كثيرة^٢ ممتدة من الشمال الى آخر العجارة في الجنوب قال المهلبى والدردور جبلان يقال لها كُسِير وعوير وهما في وسط البحر الشرقي قال ويظهران على الماء شيئاً يسيراً ويخاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر خمسون فرسخاً

١ Le man. de Leyde porte : اشقى , et celui de Paris : انيق . — ٢ Le man. de Leyde porte : كبيرة .

ضبط الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						اسماء المتداول منها	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
	في الخليج البربري	خارجة عن الاول الى الجنوب	٢٠	٢٠	٢	٢	قانون	جزيرة قنبلة	١
بفتح السين المهملة والواو والف وكاف مكسورة ونون في الآخر	في بحر القلزم	من الاول	٢	٢	ل	نح	اطوال	جزيرة سواكن	٢
بفتح الدال المهملة وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف	من جزائر بحر القلزم	من الاول	٢	٢	٢	سا	اطوال	جزيرة دهلك	٣
بالسين المهملة وضم القاف وسكون الطاء المهملة وفتح الراء المهملة ثم هاء في الآخر ومنهم من يشبع ضمة القاف فيجعل بعدها واوا	في بحر عمان	من الاول او في الجنوب عنه	٢	٢	ل	عد سو عد	اطوال قانون الختار عندنا	جزيرة بني بني بني	٤
بفتح الهزة والواو ثم الف ولام كذا قال بعض أهلها الثقات	في بحر فارس	من الثاني	٢	ك	٢	عو	اطوال	جزيرة اوال	٥

الاصناف والاعخبار العامّة

قال في كتاب الاطوال للفرس انها مقرّ ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاظلى (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وصاحب سواكن من اللجا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جداً وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لى بعض المسافرين اليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل وبنحاض اليها من البر وهي للجا وسواكن وما حولها للجا واما ما وراء سواكن والى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم دنكل بفتح الدال المعجمة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزبلع

وجزيرة دهلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب الى اليمن عن ابن سعيد قال ودهلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة دهلك نحو ثمانين ميلا وبينها وبين برّ اليمن نحو ثلثين ميلا في البحر وملك دهلك من الجيش المسلمين وهو بدارى (٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في العزيزى وجزيرة سقطرة طولها ثمانون فرسخا واهلها نصارى نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة واليها ينسب الصير السقطرى المفصل (٤) قال الشريف الادريسي وبينها وبين عدن اربعين اربعة مجار وقيل ثلثة

وعن بلدى العامرى قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها مغاص مفصل على غيره وقطرهك للجزيرة مسيرة يومين من كل جهة واما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضيعة وما يزيد قال وبها كروم كثيرة الى الغاية ويخيل واترج وبها صرّاء ومرابى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جداً (٥)

ضبط الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						اسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل ٦	كط كح	ل ٦	ع عه			
بفتح الخاء المعجمة ثم الف وراء مهمله مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب	في بحر فارس	من الثالث	ل ٦	كط كح	ل ٦	ع عه	قانون اطوال	جزيرة خارك	٦
قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفي آخرها سين مهمله وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وفي آخرها عين معجمة	في بحر فارس	من الثاني	٦ ٦	كح كر	٦ ٦	ع ثم	اطوال ابن سعيد	جزيرة كيس وبالعربي قيس	٧
من اللباب بنسبته اللام والف وراء مهمله	في بحر فارس	من الثاني	٦ ٦	كه كه	٦ ل	ف ع	قانون اطوال	جزيرة الدار	٨
بالكاف والالف والسواو ثم الف ونون في الآخر	في بحر فارس قبالة كرمان	من الثاني	م ٦	كد كا	ك ٦	فد ع	قانون اطوال	جزيرة بني كاوان	٩
الظاهر انها بالراء المهمله والالف والنون ثم جيم في الآخر	في البحر الاحضر	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦ ٦	٦ ٦	٦ ٦	قه	اطوال	جزائر الراج	١٠

الاصناف والاخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وجزيرة خارك مدينة وهناك مغاص اللؤلؤ وقال في اللباب
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٦) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمغاص اللؤلؤ وهي في جنوبي
جنابة من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها
حيث الطول ع قال في العزبزي وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخا وبينها وبين كيش خمسة
وعشرون فرسخا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة مغاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وأشجار جبلية وهرب أهلها من
الابار ودورها مسيرة يوم للفارس الجدد اذا اجهد نفسه حتى لي ذلك انسان من اهل البصرة فقال انه دارها على
فرسه في يوم بعد ان اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المشترك وجزيرة كيش في
وسط البحر بين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها
مرارًا ولقيت بها جماعة من اهل العلم والادب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بني كاوان هي جزيرة لفت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون الفاء وفي الآخر مثناة
فوقية وبعضهم يشبع حركة اللام فينبش عنها الف فتصير لافت قال الشريف الادريسي وجزيرة ابن كاوان مقدارها
اثنا وخمسون ميلا في تسعة اميال واهلها شرارة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك وتري منها جبال الهم
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قمار والثالث في آخر الصين ا

قال في كتاب الاطوال وجزائر الراج بها حيات تبلغ (٧) الرجل والجاموس وفيها جبال تشتعل بالنار فيها دأما
وتري تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

ضبط الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرف	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			٦	٦	٦	٦			
بفتح السين والراء المهملتين وسكون النون وكسر الدال المهملية وسكون الياء المثناة من تحت ثم باء موحدة	في بحر الهند	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	٦	٦	٦	قانون واطوال	١١	
بلاد والى وميم وراء مهملية ثم ياء آخر للحروف	في بحر الهند	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	ط	٦	٦	قانون اطوال	١٢	
بالكاف واللام وهاء في الآخر	في بحر الهند	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	ح	٦	٦	قانون واطوال	١٣	
الظاهر انها بالميم والهاء والراء المهملية ثم الف وجيم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهراج وذكر الطول والعرض المذكورين	جزيرة عظيمة في البحر الاحضر	خارجة عن الاول الى الجنوب	٦	ا	٦	٦	قانون	١٤	

^١ Le man. de Leyde porte : ملوح الرخ.

^٢ Le n° 578 porte : فاقطى. On a lu ci-devant, page ١٥٤, d'après le man. d'Ibn-Saïd.

^٣ Le n° 578 porte : يدارى.

^٤ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde:

وهي مخدفة من الجنوب الى الشمال مشرفة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بر الاحقاف نحو مائتي

الاصناف والاخبار العامة

ويقال لجزيرة سرنديب جزيرة سنكاديب كانه باللسان الهندى ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى اغنا حيث الطول فكده والعرض درجة ونصف ويشق جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب بثمانون فرسخا في مثلها وبها العقاقير والهيرواقيت ومن جزائر البحر الشرقي جزيرة كندك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض (8) ونهرها هو المعظم عند الهند

وجزيرة لامرى معدن البقرم والخيـزران

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلبى في العزيمى وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرن قال وبها معادن للرصاص ومنابت للبخيران ونجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون محمري

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغنى ملوك الهند واكثرهم ذهباً وفيلة وجزيرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلبى وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهله واذا اقلع المركب منها طالباً للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخلته في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابواباً وفتوحاً في اثناء ذلك للجبل يفضى كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

^٥ On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd : وبها كثير من بقايا القرامطة وهي كانت مركزهم

^٦ Le man. de Leyde porte : قونيه ، le n° 578

^٧ Les deux man. portent : تبلغ

* Déjà, aux pages v et 11, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة اربعين التي هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المساومة التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين. lis.) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من lis.) الجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة اربعين وقيل بالراء المعملة وعندها قلعة عظيمة شامخة البناء والمنعة قال ابن العربي انها ماوى للشياطين وعمرها وعروش. lis.) لابليس وتزعم الفرس والثنوية انها مستقر للخلق والمضاد (والمضاد. lis.) ولم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسماها صاحب ماني القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الاشارة بقوله تعالى الحمد لله الذي خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهند ايضا في هذه البقعة اهارات وخرافات وهي مجمع زوايا اربع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال قائلون الارض كرة مدورة وقال آخرون مسطحة وانحها ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى للجزيرة التي وسط الارض قبة الارض واقطارها اعظم وعمق ذلك سبعة الاف ميل وثلاثمائة وستة وثلاثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسمى اوقيانوس فيه ماء غليظ منتن لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسماه الدنيا مقبية (مقبية. lis.) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyn-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

منتصف دريای شور بر خط استوا هر چهار طرف شهری نشان دهند حصاران زرین خشت جملکوت بفتح جیم و سکون میم و ضم مجهول کاف و سکون واو و تاء هندی (لنکا) طول عالم از ان جا کبیرند و در یونانی نامها سراغاز هندی روشن از گنگا دژ برگذارند و آگهی نشد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام و نون خفی و کاف و الف سدپور بکسر سین و دال مشدد و های خفی و ضم بای فارسی و سکون واو و را رومک بضم را و سکون واو و فتح میم و سکون کاف و هر کدام از همسایه نود درجه دور و از مقابل صد و هشتاد و کوه سمیر از هر یک نود درجه شمالی هم در زیر دایره معدل النهار که بزبان هندی بکهوت برت خوانند بکسر با و سکون کاف و های خفی و واو و سکون تاء و کسر با و سکون را و تاء فوقانی و آن دایره بر سمت روشن ساکنان این چهار شهر بگذرد و نیر اعظم در سالی دو بار برین سمت را ستایش (راس تابش) فرماید و شب و روز هم سال تقریبا برابر باشد و عنایت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا برومک آید و از سدپور و از جملکوت بلنکا و چون آفتاب بر نصف النهار جملکوت در لنکا آغاز طلوع باشد و از سدپور هنگام غروب در رومک نیم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Cathi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنک:

گنک نام جزیره ایست در میان دریا..... نام شهری است که در هرقی خطا واقع است گویند هب و روز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هر یک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا بهار باشد و گنک دژ همانست

Au mot گنک دژ, on lit : گنک دژ شهر بابل : گنک دژ یکسر دال امجد و سکون زای فارسی نام قلعه ایست که عساک در شهر بابل ساخته بود و نام موضعی است در حدود مشرق که بقبة الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و شب یکسان است یعنی هر یک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Cathi*, au lieu de گنک et de گنک دژ, il faut lire لنگ et لنگ دژ. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle گنک, et qui doit s'écrire لنگ. A l'égard du mot بکھوت برت, *équateur*, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vischuvat* ou *vikhuvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc le cercle de l'équinoxe, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhwatbirt*, et non *nickwartbirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lanká*;

Roumak..... रूमक *rámak*;

Siddahpour... सिदापुर *sidápur*;

Djamkout... यमकोट *yamakot*.

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها



لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بجزرها¹ انتقل الى ذكر البلاد التي هي شرقي للخليج القسطنطيني وشمالي الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه للخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حد ملك الاشكري صاحب قسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والفاء ورآء مهملة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهملة وهاء وهي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نزه والعرض مآل الذي تحقق عندي عن جماعة قدموا حجاً في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة وللصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصاً من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكبسها التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والبساتين

¹ Le man. de Leyde porte : والجزر التي بجزرها.

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخرق دوره وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترنج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشاها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار بباء موحدة من تحتها والف وراء مهملة في آخرها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وهي في الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وهي في الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا هي اكبر بلدة في تلك الجبال وهي مقرّ ملوك التراكمين بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم تعلم البسط التركانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطل الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهر جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رفع وهو حدّ بين المسلمين والنصارى وفي شمالي انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتى الف بيت للتركان وهم الذين يقال لهم الالوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التي يعمل فيها القسّى الملاح فرسخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرقي ذلك النهر نهر هرقله

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

ضبط الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بفتح العين المهملة واللام والياء آخر الحروف والفاء في الآخر	من بلاد الروم	من الخامس	ل	لط	ب	نب	قياس	العلايا	١
بفتح العزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف	من الروم	من الرابع	ل	م	ل	نب	قياس ومن بعض الزيجات	انطاليا	٢
بفتح العزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (هـ) وهاء في الآخر	من الروم	من الخامس	ب	ما	ب	ند	اطوال ابن سعيد	انظر في انكرية	٣
بفتح العين المهملة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء	من الروم	من السادس	ب	م	ب	ند	اطوال	عمورية	٤

الاصاف والاخبار العامّة

العلايا بلدة محدثة انشأها علاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلاءية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقّق عندي من جماعة قدموا منها انها بلدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرض تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومبناها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اشجار وبساتين ومحمضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على شطّ البحر منبع واسع الرستاق كثير الادل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستنوي على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعلّ سورها ولها بابان الى البحر والى البرّ وبداخل البلد وبخارجه المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وانواع الفواكه وهي في الغرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سعيد مدينة انكوربة وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيها بين الجبال وهرب أهلها من ابار نبع قريبة المدى وبين انكوربة وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والشمال وانكوربة في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها عين ونهر (٢)

ولها ذكر في التاريخ وهي التي فتحها المعتمم

ضبط الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
عن من يوثق بمعرفته انها اق شهر بفتح العزة ثم قاف ساكنة وشن معجمة مفتوحة وهاء ساكنة ثم راء مهمله في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ شهر	من الروم	من الخامس	هـ	ما	هـ	نه	اطوال زج	اقشار ويقال اق شهر	٥
بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر	من الروم	من الخامس	هـ	ما	ل	نو	اطوال	قونية	٦
من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهمله والى وراء مهمله	من الروم	من الخامس	هـ	م	ل	س نو	اطوال ابن سعيد	تيسية ويقال بالصاد	٧
بفتح العزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهملتين وبعدها الف ويقال ان اصلها اخ سراى	من الروم	من الخامس	هـ	م	ح	نر	اطوال	اقصرا ويقال اقسرا	٨
بكسر الهاء وفتح الراء المهمله وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر	من الروم	من السابع	ل	مو	ك	نر	اطوال قانون	هرقله	٩
بفتح العزة والميم والى وكسر السين المهمله ثم ياء مثناة تحتية مفتوحة وهاء في الآخر	من الروم	من السادس	هـ	مه	ل	نر	رم	اماسية	١٠

الاصناف والاختبار العامّة

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها بربع درجة قال وهي من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٦٠ وعرضها ل ط مة ولم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شمالا بغرب

قال ابن سعيد وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبيها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلثة فراع وبقلعتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضاً ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بقمر الدين

وهي بلدة كبيرة ذات اشجار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيد وهي منسوبة الى قبصرو وهي مدينة جبلية يحلها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفي شرقها مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد قال ابن سعيد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على الجبل في بسط كلّه مراع واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا (٥) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهي في شرقي نهر ينزل من جبل العاليا الى آخر سنوب وهو قلعة عليه في قرب البحر وهي التي خربها الرشيد وفي شرقها جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور في تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هي بلدة كبيرة بسور وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواعير تسقى بها قال ابن سعيد وفي شرقي فرضة سنوب جميلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهي من مدن الحكماء وهي مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكروم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب في بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

ضبط الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						الاسماء المتداول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من اللباب بفتح الميم واللام ثم طاء معجمة وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر	من الروم قال ابن سعيد هي قاعة الثغور	من الخامس	ا	لر	ا	سا	اطوال قانون رسم	١١	ملطية
بكر السين المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين معجمة	من الروم	من الخامس	س	مر ما	ل	سا	اطوال ابن سعيد	١٢	سبراس
بضم الناء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وطاء مثناة من فوق	من الروم	من الخامس	س	ما	ل	سا	قياس الاطوال	١٣	توقات
بفتح الهزة وسكون الراء المعجمة وفتح الزاء المعجمة وبعدها نون وهي مضافة الى الروم	من ارمينية	من الخامس	ا	ما مب ل ه	ا	سط سد سو	اطوال ابن سعيد رسم	١٤	ارزن الروم

¹ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

² On lisait de plus dans le man. autogr. : وبعا دار عظيمة قبل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

الاصناف والاخبار العامة

وهي بلدة ذات اعجاز وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتمق بها جبال كثيرة للجوز وسائر الثمار مباحة لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعة النغور وهي شمالي الجبل الدائر الذي سيس في غربيه وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بسور البلد وهي شديدة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كحنا وكركم وبينهما نحو مرحلتين وهي شمالي زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة وملطية ايضا فتي تدخل البلد وتجري في دورة وسككها والجبال محيطة بها على بعد منها

وهي بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والتجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من اممات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بتلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيسارية ستون ميلا فيها اربع وعشرون خانة للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سيما في ايام الثلوج وفي شرقيها مدينة ارزن الروم وسيواس شديدة البرد

وهي بلدة صغيرة في لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين واعجاز وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقيها شماليها منبع الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في صق ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي ان ارزن الروم هي قاليقلا وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يغني عن الاعلاد

* Le man. de Leyde porte : انفسرا .

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الراء المهملة ثم الف ونون
قال وهو اقليم مشهور يتاخم اذربيجان قال وآران ايضاً قلعة من نواحي قزوین
وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون
الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط
ارمينية في اللباب بفتح الهمزة¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر
ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا
الفن في الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعرس افرادها بالذكر
وقد ضمنا اليها ايضاً بعض البلاد التي في سمتها من الشمال وهي البلاد
التي على ساحل بحر القرم الشرقي والجنوبي والذي يحيط بهذه الاقاليم على
سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشيء من حدود الجزيرة ويحيط
بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق
بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق
واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتمام الحد الشرقي
بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشيء من
حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحد
ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن² قال والغالب على ارمينية الجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort: قال ابن الجوالقي. — ² On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haucal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على
 قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١
 وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة
 وعى مدينة الران^٢ وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في
 المشترك وارمينية اسم لاربع قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى
 شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وعى خزران وباب فيروزقباد والكر
 والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وعى نجوان والرابعة قرب حصن
 زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن
 حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدّ لارمينية الروم وحدّ
 لها بردعة وحدّ لها الى الجزيرة قال والتغر الذي يلي الروم من ارمينية
 هو قاليقلا قال وحدّ اران من الباب الى تفليس الى قرب نهر الرس الى مكان
 يعرف بحيران^٣ وادربيجان من هناك اعنى من حيران الى حدّ زنجان الى
 ظهر الدينور ثم يدور للحدّ الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهى الى قرب
 دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على ادربيجان وارمينية للجمال
 ومن ادربيجان جنزة قال في اللباب بفتح الجيم وسكون النون وبالراء المعجمة
 قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول حج والعرض مآ ك قال
 في المشترك ومن بلاد ادربيجان خسروشاه بضم الخاء المعجمة وسكون السين
 وضم الراء المهملتين ثم واو وشين معجمة والفاء وفي آخرها هاء قال وعى
 بلدة عن تبريز على سبعة فراسخ قال وخسروشاه ايضاً قرية من فرى مرو
 على فرسخين منها ومن مدن اران نذابابك للجرمي قال في كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelquefois جَزْران, et جَزْران.
 La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte : الران. Dans le man.

اران الران pour اران.

^٣ Au lieu de حيران, il faut probablement lire
 نجوان.

والقانون طولها $\bar{\bar{c}}$ واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 لَط $\bar{\bar{c}}$ وقال في القانون لَرَم قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نشوى
 وبركري وخلاط وبدليس واليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 الخير وقال في اللباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى بردج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخًا ومن بلاد اذربيجان خوچ
 وع حيث الطول $\bar{\bar{c}}$ والعرض لَرَم وع بضم الحاء المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وع بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخًا ذكر شئ مما على شرقي الخليج القسطنطيني مقابلاً
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرقي للجرون وع قلعة خراب على شرقي الخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وشمالى الجرون المذكور بلد يقال له كرى^١ وع ايضاً
 قبالة قسطنطينية على شرقي خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن
 بنترقى الى سامصرى وع ايضاً بليدة على الساحل شمالى بنترقى ومن
 سامصرى الى كترو وكترو ايضاً من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر الحروف ساكنة وع بليدة على الساحل شمالى كترو
 وكينولى من مدن سليمان باشاه ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة^٢
 ومن المدن التى $\bar{\bar{c}}$ في الجانب الشرقي من الخليج القسطنطيني مدينة اجحاس
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهملة وع مدينة في جبل على شط بحر القرم في جون داخل في البحر^٣ وع
 شرقي سخوم مميلة الى الشمال واجحاس قبالة الكفا اجحاس في الساحل الشرقي

^١ On lit dans le n° 578 : كرى. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البر في البحر.

والكفا في الساحل الغربي فهما متقابلتان واهل اخماس حرامية قطاع الطريق
 وبين اخماس وبين سخوم في البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين سخوم وطرابزون
 نحو ثلاثة ايام وهي في شمالي طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
 المهملة والفاء وميم والفاء وفي الآخرون وهي مدينة على آخر بحر القرم من
 شريقه وهي عند المضيق بين بحر القرم^١ وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب
 القديمة بحيرة مانيطش ولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
 اعني الطامان والطامان اول حد مملكة بركة وهي البلاد التي ملكها في زماننا
 ازبك والطامان مدينة كبيرة في مستوي من الارض واهلها كفار ومن مدن
 هذه الناحية سخوم بضم السين المهملة والحاء المعجمة وواو وفي آخرها ميم
 وهي بلد على الجانب الشرقي للجنوبي من بحر القرم واهلها مسلمون وهي شرقي
 طرابزون وبينهما في البر مسيرة ثلاثة ايام وهي في مستوي من الارض يليها للجبل
 على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
 بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهملة وفي آخرها قاف ثانية وهي بلد على
 ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في شماليها على
 مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي من الارض والبحر المذكور من شمالي
 جقراق وغربيها وفي جنوبيها صحراء متسعة واهل الجقراق اخلاط من
 الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بكرى وقيل باكرى عن بعض
 اهلها انها بلدة صغيرة وهي في شرقي خلاط^١ على مسيرة يوم في الجبال
 وعن المهلب ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفي كتاب الاطوال انها حيث
 الطول سؤم والعرض لآ ومن مدن ارمينية وان بواو والفاء ونون عن
 بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وهي على حافة بحيرة

^١ On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيس ومن كتاب الاطوال ان وان حيث الطول تح تة والعرض لرن
 ذكر شىء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من بردعة الى شمكور اربعة
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تفليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل^١ ومن ارمية الى
 سلساس مرحلتان ومن سلساس الى خوى سبعة فراح ومن خوى الى بركرى
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميافارقين اربعة
 ايام ومن ميافارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطريق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلساس اربعة عشر فرسخًا
 ومن خوى الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبيل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خوج الى مراغة وكلاهما من اذربيجان
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شىء من مسافات آران
 من بردعة الى ورتان سبعة فراح ومن ورتان الى بيلقان سبعة فراح ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بردعة الى تفليس نحو
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة واثمار قليلة الآما
 بحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرير
 وسائر بلدان الكفر وفي ايضا فرضة جرجان والديلم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الآ بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

^١ On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde : ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى ارمية مرحلتان

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزيزي وباب الابواب يعنى
هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة
بها آثار ومع لحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما
وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلاثة ايام وهو بين
بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خردادبة من الباب الى
الشاش نحو سبعة فراسخ وذكر في كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما
وراء النهر وان طولها صا وعرضها آح ل والظاهر ان الاسماء تغيرت في
زماننا عما كانت تعرف^١ في القدير وفي الجملة الابواب كثيرة ومن دريند
خزران اللكر من الباب بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زاء معجمة
قال ومع بلدة في دريند خزران نسبت الى بابها وهم اللكر ومن البلاد
التى عند شروان باكوى قال في الباب بفتح الباء الموحدة واكلاف والواو
وفي آخرها مثناة تحتية قال في كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عد
ل والعرض لآ ل

^١ Il serait plus exact de supprimer le mot تعرف ou de lire به تعرف.

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						الاسماء المتداول عندهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ن	ل	ن	ل			
بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المتناة من تحت ثم هاء	من نواحي الروم	من السادس	م	مو	ن	نه	ابن سعيد	١	
بالسين المهمل والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر	من سواحل الروم	من السادس	م	مو	ن	نر	ابن سعيد	٢	
بالسين المهمل ثم الف وميم وسين ثانية وواو ثم نون	من سواحل الروم	من السادس	لح	مو	نظ	نظ	ابن سعيد	٣	
بفتح الهزة وسكون الرآء المهمل وفتح الزآء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضًا بالكاف عوضًا عن الجيم	من ارمينية	من الخامس	ن	لظ	ن	نم	اطوال	٤	
بفتح الطآء والرآء المهملتين ثم الف وبآء موحدة وزآء معجمة مضومة وواو ساكنة ثم نون	فرصة للروم على بحر نيطش	من السادس	ن	مو	ل	سد نو سم	ابن سعيد قانون اطوال	٥	
بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة	من ارمينية	من الخامس	ل	لظ	ل	سد	اطوال	٦	

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركمان ويقال ان في جهاتها الف بيت للتركمان وتراكمينها يغزون القسطنطينية قال وهي في شرقي هرقله وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وعن بعضهم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكوربة خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكوربة

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سورًا حصينًا يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بستين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يغزونها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالحط والاقلاع من القرم قال ابن سعيد وهي على شرقي نهر يخرج من عند اماسيا ويمر حتى يصب في البحر شرقي (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها قنّى وعليها بستين وهي ساحلية في وطاة والجبل من جنوبها متصل على ساحل البحر غربًا وشرقًا

من كتاب ابن سعيد قال وارضنكان بين سيواس وبين ارضن الروم وبين ارضنكان وبين كل واحدة منهما اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارضن وارضنكان كلها مروج ومرعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها اللكزي وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (١) اللكزي ويقال له جبل الالسن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القدم طرابزنة وهي غربي سخوم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بغير سور وهي في ذيل جبل في قم وايد ولها وطاة عظيم يعرف بحرآء موش مسيرة يومين وبها مروج ومرعى وموش عن ميافارقين على نحو مرحلتين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارزن واذربجان						الاسماء المقبول عنم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من المشترك لياقوت بفتح العزة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة ثم نون في الاخر	من اطراف ارمينية	من آخر الرابع	ا	ب	ا	ب	اطوال ابن سعيد	ارزن	٧
بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجيم مكسورة ثم راء مهمله ساكنة ثم دال مهمله	من ارمينية	من الخامس	ل	ط	ا	ب	اطوال	ملازجر	٨
بكسر الباء الموحدة ثم دال مهمله ساكنة ولام وباء مثناة من تحت ساكنة وسين مهمله وعن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة	من ارمينية	من آخر الرابع	مه	لح	ل	سه	اطوال وقانون	بحلبس	٩
بفتح العزة وسكون الخاء المعجمة وفتح اللام ثم الف وظاء مهمله	من ارمينية	من الخامس	ك م م ن	لط لط لط لط	ن ن نه ن	سه سه سه سد	اطوال قانون ابن سعيد رسم	خلاط ويقال بهمزة اولها	١٠
بفتح العزة وسكون الراء المهمله والجيم المكسورة والياء المثناة من تحت ثم سين معجمة	من ارمينية	من آخر الرابع واول الخامس	ل ا له	لح م م	ه ك ن	سر سو سح	اطوال قانون رسم	ارمينية	١١

الاصناف والاعخبار العامة

قال ياقوت في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارزن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هذه وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلثة ايام قال وارزنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجدول قال في اللباب وارزن مدينة بديار بكر وكأه لم يحصل ذلك والحجج انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبنائها بالحجر الاسود وبها عين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة للخير وهي قريبة من ارزن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارزن جنوبيها وفي جنوبيها وشرقيها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يخترق المدينة من عيون في ظاهرها ولها بساتين في وادي وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وشتائها شديد وثلوجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير الخير خصب قال في العزبي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلاق في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدة انهر تاتيها على شبه انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشئ اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير الخير قال في العزبي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطاة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ قال ابن سعيد وفي شرقي خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بانحراف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد السمك الطريخ الذي يملح ويحمل الى الاقطار

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						اسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون	من ارمينية	من الرابع	ن	لر	ل	سر	اطوال	وسطان	١٢
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من الخامس	م ن	ما م	نو ل	سح سر	ابن سعيد قانون	سروان	١٣
من اللباب بفتح السين المعجمة واللام والميم والف وفي آخرها سين معجمة	من اذربيجان	من الرابع	م كه ب	لر لح م	نه ب ب	سط ع عا	اطوال قانون ابن سعيد	سلماس	١٤
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الواو وتشديد المثناة من تحت	من اذربيجان	من الرابع	م ب	لر م	م ب	سط ع	اطوال ابن سعيد	خوي	١٥
من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها زقال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديدها	من اذربيجان	من الرابع	ب ب ب	لر لظ لر	مه ب ك	سط عا ع	اطوال ابن سعيد قانون	ارمية	١٦
من المشترك بفتح الهال المهمله وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام	من ارمينية	من الرابع	كه ب	لر لح	ك م	ع عب	اطوال قانون	الدبيل	١٧

الاصناف والاخبار العامة

وعن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينها اكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش في آخر الوطأة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلس ثلثة عشر فرسخًا وبين ووسطان وبين وان ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد وسروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة سروان مضافة الى اذربيجان ولسروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال في اللباب سروان مدينة بدربند خزران بناها نوشروان فاسقطوا نوال الخفيف وبقي سروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلس في الغرب والشمال عن خوى وبينها سبعة فراسخ قال في اللباب وسلس مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلس هذه مصر من الامصار لجيل والمانجر بها واليه متصله ومنها الى ارمية ستة عشر فرسخًا وهي آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والشمال عن مرند وبينها اثنا عشر فرسخًا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تال التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدر الكتاب واما قلعة تال فهي على جبل في جزيرة بهذه البحيرة كان قد جعل علاكو امواله فيها لمصانيتها وارمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى وارمية مدينة جليلة ويقال ان زرادشت نبي الجوس منها قال وهي آخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلس على ستة عشر فرسخًا قال والموصل في سمت الغرب عن ارمية وبين ارمية وبين الموصل اربعون فرسخًا وعن بعض اهلها قال وارمية مدينة مسورة وسطانية عامرة وهي في آخر الجبال واول الوطأة التي خلق جبال العم وهي في الغرب والشمال عن بحيرة تال على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبه ارمينية وهي مدينة كثيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المشترك وديبل مدينة بارمينية قال في العريزي ومدينة ديبيل من اجل البلاد وانفسها وهي قصبه ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها همان (3) وثلثون درجة

ضبط الاسماء	ثمان عشر الاقليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						الاسماء المتفرقة	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من المشترك بفتح الميم والراء المهمله والى وغين معجمة وهاء	من اذربيجان	من الرابع	ر ك	ل ر	ك س	ع ع	اطوال قانون	١٨	مراغة
من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم واو ياء آخر الحروف	من آران	من الخامس	ر ر ل	ل ل ما	ل ر كط	ع ع س	اطوال ابن سعيد بعضم	١٩	نشوى وى نجان
بالهمزة والواو والميم ثم الف ونون	من اذربيجان	من الرابع	ر ك	ل ر	ل ل	ع ع	اطوال	٢٠	اوجان
من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهمله والباقي اتفقا عليه	من ارمينية	من اواخر الرابع	ر	ل	ر	ع	من تعليق	٢١	دوين
من اللباب بفتح (هـ) همزة وسكون الراء وضم الدال المهملين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام	من اذربيجان قال في العزيمى قصبة ارمينية	من الرابع	ر ر	ل ل	ل ن	ع ع	اطوال قانون	٢٢	اردبيل

الاصناف والخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلبى ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين ففرغ الناس فيه دوابهم ثم بناها مدينة فسُميت مراغة وهي نزهة جداً وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العرشي وعبي الدين المغربي

قال في الانساب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان واربينية وهي من اعمال اران وبين نشوى وبين تبريز ستة فراسخ قال ابن سعيد ونقحوان في شمالى نهر الكر وهي من المدن المذكورة في شرقي اران محرقها التنز وقتلوا جميع اهلها وفي شمالها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها اعين ماء وبها اشجار قلائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة للجر

قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسها ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعله بناها اردبيل بن اردمبني بن لمطى بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجان خمس مراحل ومن اردبيل الى خولج آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثبوة للصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سيلان (4) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع شرسوا الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخاً [اقول والاح ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تبريز لـ ٢]

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان						الاسماء المتفرقة	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من المشترك بفتح الميم والمنناة من تحتها وسكون الالف وكسر التون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمنناة من تحتها والـف ونون وهاء	من اذربيجان	من الرابع	ب	لر	له	عد	اطوال ابن سعيد قانون	ميانه وي مياج	٢٣
من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من اذربيجان	من الرابع	ل	لر ن	ب مه	ع عد	قانون اطوال	مرفد	٢٤
من اللباب بكسر المنناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم منناة من تحت وفي آخرها زاء معجمة	من اذربيجان	من الخامس	س	لط	ب	ع	قانون	تمريز وي توريز	٢٥
من اللباب بضم الميم وسكون السواد وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون	اول حد اران	من الرابع	ب	لح	ب	ع	اطوال	موفان	٢٦

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ومياح من اعمال اذربيجان وهي على مسيرة يومين من مراغة قال واهل اذربيجان يسمونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضي ابو الحسن المياحى المذكور في اخبار ماوهان عند همدان على ما ستقف عليه (5)

قال في اللباب ومرند مدينة من بلاد اذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق بميلة يسيرة الى الشمال وقال من رآها انها بلدة صغيرة ذات انهار واشجار قال المهلبى وهي عن توريز اربعة عشر فرسخا ومن مرند الى خان كركر خمسة فراسخ ومنه الى مدينة نشوى اثنا عشر فرسخا وبينهما يعبر نهر الرس

قال في اللباب وتبريز امهر بلدة باذربيجان والعامة تسميها توريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوى في العظم وكان بها كرسى ملك بيت (6) هلاكو من النتر ثم انتقل بعد ذلك الى المدينة المحدثه التي بناها خريندا اللى ذكرها قال ابن سعيد هي قاعة اذربيجان في عصرنا ومبانيها ملاح بالقاهان والجيس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوطة مليحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع النتر فلم يجز عليها ما جرى على مراغة وغيرها

قال في اللباب وموقان مدينة بدريند فيها بطن السعاني لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العزبى ومدينة موقان من عمل اردبيل اقول انه لم يبق لمدينة موقان في هذا الزمان شهرة وانما المشهور اراضي موقان وهي اراض متسعة كثيرة المياه والاقتصاب والمرعى وهي في ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهي في سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشقى اردو النتر في غالب السنين (قال في العزبى وموقان في نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكرا اذا اخذت على ساحل البحر مغربا بانحراف الى الشمال ستة عشر فرسخا وبين مصب نهر الكرو وبين اللباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخا]

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان						اسماء المنقول منهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			واقعي	راج	واقعي	راج			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفي الآخردال مهمله	في اللباب من اذربيجان	من آخر الرابع	م	لح	ع	ع	اطوال	برزند	٢٧
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال المهملتين ثم عين مهمله اوهاء	من اران في اللباب من افصى اذربيجان	من الخامس	ل مه ع ع	م م م م	ع م ع ع	ع م ع ع	اطوال ابن سعيد قانون رسم	بردعة	٢٨
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الميم وضم الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء مهمله	من اران	من الخامس	ن	ما	ع	ع	اطوال	شمكور	٢٩
من اللباب بفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين مهمله	من اران قال في القانون قصبة كرجستان	من آخر الخامس	ع ع	م م	ع س	ع س	اطوال قانون	تفليس	٣٠

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال في العزيزى من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخًا ومن ورتان تفترق الطرق فالهني منها الى بلاد الباب واليسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخًا وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ ايضًا وورتان من آران

وبردعة قاعدة مملكة آران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من آران كثيرة للصب نزهة وعلى اقل من ا فرسخ منها موضع يسمى الاندراب (٧) يكون مسيرة يوم في يوم بساتين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والشاهبلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركى يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم النارج واما في زماننا فاخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معور الا دور المعرة في القدر قال والحراب بها بقدر خراب حلب قال وهي في مستوي الارض ولها ساتين ومياه كثيرة وهي قريبة من نهر الكر

قال في اللباب وشمكور حصن من اعمال آران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشمكور قريبة من بردعة قال وشمكور قرية بها زراع وعليها حوش وبها منارة في غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتفليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتفليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي خصبة جدًا كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية ماؤها ينبع سخنا بغير نار وقال في اللباب وتفليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي الثغر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال في المشترك وسرمارى بضم السين المهمله وسكون الراء المهمله وميم والفاء وراء ثانية وياء آخر الحروف قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تفليس وخالاط وسرمارى ايضًا من قرى بخارا

ضبط الاسماء	ثمان عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ك ن	م م	ل ن	ع س			
من المشترك السرير بفتح السين وكسر الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية	عدة بلاد بذاتها	من آخر الخامس	ك ن	م م	ل ن	ع س	اطوال قانون	سرير اللان	٣١
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والقاف ثم الف ونون		من الخامس	ك ن	م ل	ل ن	ع س	ابن سعيد قانون	البيقان	٣٢
باب الابواب هو باضافة الباء المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يغلط الى الحديد الذي يستطرق	من الخزر قال ابن حوقل من اران	من الخامس او السادس	ك ن	م م ما	ل ن ن	ع ع س	ابن سعيد اطوال قانون	مدينة باب الابواب	٣٣
بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة		من الخامس	ك ن	م م	ل ن	ع س	قياس القانون	كجه	٣٤

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ٢٢ وعرضه ١٢ كما في الجدول ثم قال بلد صاحب السرير طوله ٤٢ وعرضه ٢٢ وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله ٤٢ وعرضه ٢٢ قال ابن سعيد ومدينة السرير هي قاعة بلاد السرير وكان بعض الاكاسرة قد وضع هناك سريزا لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واهلها اخلاط وذكر ان طولها ٤٢ وان عرضها ٢٢ وهي على جبل يتصل بجبل الالسن اغنى القبتق الذي فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في اللباب وبيلقان مدينة بدريند خزران وهو عند هروان وقال لعلها بناها ببيلقان ابن ارميني بن لنطى (٥) بن يونان فنسبت اليه قال في العزيزي وبين البيلقان وبين ورتان ستة (٥) فوايح

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اهيه على بحر الخزر وهي كالحمد بين التنر الشماليين المعروفين ببيت بركة وبين التنر الجنوبيين المعروفين ببيت هلاكو وباب الحديد بليدة قليلة العارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا ام لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمالي باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظناً

قال في المشترك وكهجه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بتلك الهاجية قال كهجه على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبية تلك الناحية قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبنة ولها النين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك النين حم

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان						الاسماء المنقول عدم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			قاف	ح	قاف	ح			
وهي بضم القاف وسكون النون وضم الغين المعجمة وسكون الراء المهملة ولام والفاء ونون	من اذربيجان	من اوائل الخامس	ح	لط	ح	عو	قياس القانون	الاسطاطينية وعى فنغران	٤٥

¹ Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا ويصب في بحر سنوب وفي شرقه سيمسون

² La syntaxe exige qu'on lise ici جبل

³ Les manuscrits portent شمانيه.

⁴ Le man. n° 578 porte سيلان.

⁵ Voyez ci-après, p. ٣٠٨.

الاصاف والابخار العامّة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق بميلة بسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة محدثة بناها خريندا بن ارغون وجعلها كرى ملكه وهي في مستوي من الارض ومياهها قنّ وهي بالقرب من جبال كبلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وانما يجلب الفواكه اليها من البلاد المصاوبة لها

* Le man. de Leyde porte : بنت .

† Dans le man. de Leyde , ce nom est écrit sans points diacritiques.

‡ Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل . Voy. plus haut , n° ٢٢ .

* On lit ici en marge du man. de Leyde , de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاسفل بين بيلقان وورثان سبعة فراج وذكّر في الجدول ثمانية فراج فصرينا عليه وصحنا على ستة وهو الاصح

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلثة الافليم المجموعة وهي ارمينية وآران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزويين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخرون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع مياج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزه كثير الشجر والماء عند هذان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن

المياجي بقوله ابيات منها

محي هلاً بوادي ماوشان	اذا ذكر الحسن من الجنان
وملهمي ملهياً عن كل شان	تجد شعباً تشعب كل هم
الذ من المثالث والمثاني	برويض مؤنق وخرير ماء
تراها كالعقيق وكالجان	وتغريد الهزار على ثمار
أصيحاني بدرب الزعفران	فيالك منزلاً لولا اشتباق

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

¹ Le n° 578 porte de plus : بعض اذربيجان و .

وعى عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج
 ومراعى وعى منازل للتمر قال ابن حوقل وهذان في وسط بلاد الجبل وزنجان
 على النهاية الشمالية وجنوبيها ابهر وجبل دباوند ^١ على النهاية الشرقية
 وغربيه بميلية الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقزوين
 وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وساوة غربي
 الرى وجنوبي الطالقان وأوة في الغرب وللجنوب عن ساوة والدينور غربي
 هذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان في نهاية الجبال من
 جهة الجنوب ومدن الجبال الكبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن
 التي دونها في الكبر قاشان ونهاوند ومن مضافات هذان ازناوة وعى قلعة من
 ناحية الاجم بهمدان قال في اللباب وازناوة بفتح الالف وسكون الراء المحجمة
 وفتح النون والفاء وواو وهاء ^٢ ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
 فرسخًا ومن هذان الى ساوة ثلثون فرسخًا ومن ساوة الى الرى ثلثون فرسخًا
 ايضًا ومن هذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان
 ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن ساوة الى
 قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى قاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن
 الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن
 اصبهان الى قاشان ثلث مراحل من اللباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين
 للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واصحق ونعيم وعبد الرحمن بنو
 سعد ^٢ بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
 محمد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفي اقام
 المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

^١ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دنباوند :
 telle est aussi la leçon du man. n° 578. — ^٢ Les manuscrits portent : بنواسعد.

فاجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف فاقًا على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم للاستاق واسم للبلدة ايضًا وبها الزعفران الكثير للجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المحجمة وفتح الراء المهملة والفاء واو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي هذان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرد من اللباب بفتح الزاء المحجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بليدة من نواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول ح م والعرض ل و ومن القانون الطول ح م والعرض ح م قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح للجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندي قال في اللباب وخان لجان خان معروف ولجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها لخاني كما ينسب الى لخان الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وفتح للجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى ح م ثم سميت شهرستان وقد

^١ Le man. de Leyde porte : كمدان

خرب اكثرها واستقرت اليهودية على العمارة وفي مدينة اصبهان العظمى
 وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين جى مدينة اصبهان
 وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب
 بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتناولت المدة
 فخربت جى مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
 فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها فقل لها اليهودية قال ابن حوقل
 والغالب على بلاد الجبل وفي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين همدان
 الى الري والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حد بلاد الجبال من
 شهرزور سرت مشرقا الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
 على الحد فيما بين فارس والجبل الى فاشان وقم ثم يعطف الى قزوين وسهرورد
 قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
 المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحى اصفهان مشتملة
 على عدة قرى وقال في اللباب ايضا وسميرم بضم السين المهملة وفتح الميم
 وسكون المثناة من تحتها وراء مهملة وميم في بلدة بين اصبهان وشيراز وفي
 آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
 وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين
 من الري في طريق اصبهان وذكر في اللباب نطنز بفتح النون والطاء المهملة
 وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وفي بليدة بنواحى اصبهان
 قال السمعاني ظتى ان بينها وبين اصبهان قريبا من عشرين فرسخا

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ك	ع	س			
من المشترك لياقوت بكسر الهزة وسكون الراء المهملة وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر	قاعدة بلاد شهرزور	من الرابع	ك	لو	ن	سط	ابن سعيد	١	
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وضم الراء المهملة والزاء المعجمة وسكون الواو وفي الآخر راء مهملة	من الجبل	من الرابع	ل	له	ك	ع	اطوال رم	٢	
بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر راء مهملة وشين معجمة مكسورة وياء آخر للحروف وراء مهملة ثم ياء ثانية ونون	من الجبل وفي القانون من العراق	من اول الرابع	م	لم	ل	عا	قانون قياس	٣	
من المشترك بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم والراء المهملة وفي آخرها هاء	من اعمال الجبل	من الرابع	م	لد	ن	عا	فانون	٤	
من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وكسر السين المهملة ومثناة تحتية ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالالف بدلًا من الياء الاولى	من الجبل	من الرابع	ل	لد	ك	ع	اطوال قانون	٥	

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد شهرزور وقال ياقوت في المشترك واربل مدينة بين الزابيين ومنها الى الموصل يومان خفيقان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض اهلها اربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عال في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مستوي من الارض والجبال منها على اكثر من مسيرة يوم ولها فتي كثيرة تدخل منها اثنتان الى المدينة للجامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العزبي وشهرزور تتصل ببلاد المراغة وبينها ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن قال وهي خصبة كثيرة المتاجر في غزلة وفي اهلها غلظ وجفا وقال في اللباب وشهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها زور بن الجحاك فقبل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العزبي ايضا وبينها وبين حلوان اثنا وعشرون فرسخا

قال في المشترك وقصر شيرين حظية كسرى برويز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخا يريد بالقصرين قصر شيرين وقصر اللصوص (١) قال الادريسي شيرين امرأة كسرى نسب اليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجيبة وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر شيرين الى حلوان خمسة فراسخ ومنه ايضا الى شهرزور عشرون فرسخا

قال ابن حوقل والصبهرة مدينة صغيرة ولها مياه وانجار وزروع وهي نزهة تجري المياه في دورها ومحالها ومن كتاب احمد الكاتب هي مدينة في مرج افيج فيه عيون وانهار وبين الصهرة والسيروان مرحلتان وقال في المشترك الصهرة ناحية بالبصرة تشمل على عدة قرى والصبهرة ايضا بلدة من اعمال الجبل من جهة خورستان وهي ذات فواكه ومياه وتحوذلك قال عن الصهرة في اللباب

قال في اللباب وقرميسين مدينة بجبال العراق على ثلثين فرسخا من همدان عند الدينور قال . يقال لها كرمان هاه قال في العزبي ومدينة قرميسين اجل مدن الجبل واعظمها خطرا وهي عامرة غامرة بالناس وينسبت بها الزعفران

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	مطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ج	د	ج			
من اللباب بفتح الـ دال المهملـة وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها رأـة مهملـة	في اللباب انها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	من الرابع	ر	له	ر	ع	اطوال قانون	٦	الدينور
من المشترك بكسر السين المهملـة وسكون المثناة من تحتها وفتح الرآة المهملـة وواو الف ونون واسبذان بفتح الميم وبعد الالف سين مهملـة وباء موحدة وذال معجمة بفتح لجميع وبعد الالف نون	كورة اسبذان من الجبل	من الرابع	ل	لم	ر	ع	اطوال قانون	٧	الاسبروان ومد يبتها ماسبذان
بفتح القاف وسكون الصاد المهملـة وفي آخرها رأـة مهملـة واللصوص جمع لص	من بلاد الجبل	من الرابع	م	لد	ك	ع	اطوال قانون	٨	قصر الاصوص
من اللباب بضم السين المهملـة وسكون الهاء وفتح الواو وسكون الرآة الثانية وفي آخرها ذال مهملـة هكذا ضبطها ولم يذكر الرآة الاولى فاقترنا على ما ذكر	من الجبل	من الرابع	ر	لو	ك	ع	اطوال	٩	سهرورد

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربى همدان بهيمة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الثمار خصبة كثيرة المياه والمنازه وقال في اللباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال في العزيزي وبينها وبين الموصل اربعون فرسخًا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراسخ ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخًا ايضًا قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السبروان يقال لها ايضًا ماسبدان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وهجاب وهي في ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجرى في وسط المدينة قال وبين السبروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المشترك السبروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسبدان وقيل هي كورة الى جنب ماسبدان وقيل هي قرية بالجبل قال والسبروان ايضًا من قري نفس قال والسبروان ايضًا موضع قرب الري قال ابن خلكان وماسبدان كان يسكنها المعدي العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حفصة
« واكرم قبر بعد قبر محمد ، نبي الهدى قبر بهاسبدان »

قال في اللباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسداباذ قال في المشترك ويقال لقصر اللصوص ككنكور بكسر الكافين وقد يفتح الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم راء مهملة قال وهي بليدة بين قرميسين وبين همدان قال وكنكور ايضًا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب اللباب وابو الجعد في كتاب القبيزان قصر اللصوص يقال لها ككنكور قال وهي على سبعة فراسخ من اسداباذ

قال ابن حوقل وسهرورد (٥) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال في اللباب وسهرورد (٥) بلدة عند زنجان

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائمه	دقائمه	دقائمه	دقائمه			
من المشترك بفتح المعزة والسين المهملة قال والهم يسكنون السين ولم يذكر ضبط باقيها وقال في اللباب بفتح الالف والسين والذال المهملتين والباء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معجمة	قال ابن حوقل من عمل جرجان	من الرابع	ن	لد	م	ع	اطوال	١٠	
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون	من الجبل	من الرابع	ل ن	لو لح	م ن	ع ع	اطوال قانون	١١	
من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال مهملة	من الجبل	من الرابع	ك ن ن ن	لد لو لو له	مه ن لا ك	ع ع ع ع	اطوال رم ابن سعيد قانون	١٢	
من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نون	هي واعمالها تسمى ماه البصرة	من الرابع	ن ن م	له لو لد	ن ن ك	عد ع عه	اطوال رم قانون	١٣	

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب واسداباذ بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في
المشترى واسداباذ ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العزبى وبين اسداباذ
وقصر اللصوص سبعة فراع ومن اسداباذ الى همدان تسعة فراع وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينة على
حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه
وتحمل فواكهها الى العراق لجودتها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام
بناها وكان اسمها نوح اوند فابدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في
زمان عمر بن الخطاب رضى الله عنه قال الصعاني واقمت بها اياماً قال في العزبى وبينها وبين همدان اربعة
عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وهمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسخاً قال
وهمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرقى همدان
وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جورقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء مهلة وقاف
والف وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء
همدان ، همدان لى بلد اقرب بفضل ، لكنه من اقبح البلدان ، صبيانه فى القبح مثل شيوخه ، وشيوخه
فى العقل كالصبيان ،

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المهملة ثم واو وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهملة	من بلاد الجبل	من الرابع	ك	ل	ل	عد	اطوال	بروجرد	١٤
من المشترك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح الغاء ثم راء مهملة	من بلاد الجبل	من الرابع	نه ه	لو لح	ل ه	عد عد	اطوال قانون	ابهر	١٥
من اللباب بفتح السين المهملة وبعدها الف وواو (هـ) وهاء	من بلاد الجبل	من الرابع	ه ه	له له	ه ه	عه عر	اطوال قانون	ساوة	١٦
من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون	ثغر الديلم من الجبل	من الرابع	ه ه	لو لر	ه ه	عه عه	اطوال قانون ورسم	قزوين	١٧
من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحدة وهاء	من الجبل	من الرابع	م	ل	س	عه	اطوال	آبه وي آوه	١٨
من المشترك بفتح الجيم وسكون الراء المهملة وباء موحدة والفاء وذال معجمة وقاف والفاء وفي الآخر نون ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف	من الجبل	من الرابع	ه	ل	كه	عه	اطوال	جرباقان	١٩

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبروجرد مدينة خصبة تحمل فواكهها إلى كرج أبي دلف وبروجرد الزعفران وقال في الباب وبروجرد بلدة كثيرة الأشجار والأنهار وهي من بلاد الجبل وهي على مائة عشر فرسخًا من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وأبهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وأبهر أيضًا بليدة في نواحي أصبهان قال ابن خرداذبه من أبهر إلى قزوين اثنا عشر فرسخًا ومن أبهر إلى زنجان خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل وساعة غربى الرى وجنوبى الطالقان وآوه في الغرب والجنوب عن ساعة وقال المهلبى في العزبى وساعة مدينة جبلية على جادة حجاج خراسان وبها الأسواق الحسنة وهي سالحة وبها المنازل الحسنة وبين ساعة وقم اثنا عشر فرسخًا وقال في الباب وساعة بين الرى وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومآؤها من السماء والأبار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تفضل عن ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الرى وبين أبهر وهما ناقلتان عن الوسط إلى جهة الجنوب ولقزوين أشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جارٍ سوى ما يشرب ويجرى إلى المسجد فقط وقال أحمد الكاتب وقزوين في سفح جبل يتناخم الديلم وقال ابن حوقل ماء قناتها وبيء

قال المهلبى وآوه مدينة في الشرق بانحراف إلى الشمال عن همدان وبينها سبعة وعشرون فرسخًا قال وقزوين عن آوه كذلك أعنى قزوين في الشرق بانحراف إلى الشمال عن آوه وبين قزوين وبين آوه ستة عشر فرسخًا وقال باقوت في المشترك وآه تسقيها العامة آوه وبينها وبين ساعة خمسة أميال وآه بين الرى وهمدان قال وآه أيضًا قرية من قرى أصفهان

قال في المشترك وجرباذقان بلد بين الكر: (٤) وبين همدان قال والعم يسقونها دريايكان قال وجرباذقان أيضًا بلد بين استراباذق وبين جرجان وقال في الباب جرباذقان بين أصبهان وبين الكرج (٤) وجرباذقان أيضًا بين جرجان واستراباذق

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ل	ق	ع			
من اللباب بضم القاف ونشديد الميم	من بلاد الجبل	من الرابع	مه	لد	م	عه	اطوال رسم قانون	٢٠	
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام	من الجبل	من الرابع	س	لو	مه	عه	اطوال	٢١ الطالقان من بلاد الجبل	
من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهمله ايضاً وبعد الالف نون	من بلاد الجبل	من الرابع	ب	لد	ب	عو عر	اطوال قانون	٢٢ فاشان	
من اللباب بضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبعضهم يقول دَمَاوَنَد بالميم والاول اصح (٥)	من بلاد الجبل	من الرابع	نه	له	نه	عو عر	زنج قانون	٢٣ جبل دنياوود (٥)	
ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله ونشديد الياء اخذ الحروف	من بلاد الجبل	من الرابع	له	له	ك	عو عه ع	اطوال رسم قانون	٢٤ الري	

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وقمّ مدينة عليها سور وهي حصينة ومآؤها من الآبار وبها البساتين على سواقي وبها: انجار الفستق والبندق واهلها شيعة ومن الرّي الى قمّ احد وعشرون فرسخًا ومن قمّ الى قاهان سنة عشر فرسخًا ومن قاهان الى اصبهان سنة واربعون فرسخًا وقال المهلبى وقمّ في مرج تقدير سعته عشرة فراعج في مثلها ثم نفى (5) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في اللباب وقمّ بين اصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة في سنة ثلث وثمانين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (6)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوين وابهر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوين وقد اوردت الطالقان في كتاب الاطوال للفرس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلين عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اصغر من قمّ وغالب بناها بالطين وقال في اللباب هي بلدة عند قمّ واهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزبى وقاهان مدينة لطيفة وسطية من مدن الجبل وهي خصبة وخارجها مضاف الى خراج قمّ قال في اللباب ان قاهان المذكورة يقال بالسین المهلة والشين المعجمة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جدًا يهوى من مسيرة خمسين فرسخًا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدّ عمل الرّي قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجند (9) دنباوند هرقى الرّي بشمال وقال في اللباب ودماوند ناحية من نواحي الجبل مما يلى طبرستان

قال ابن حوقل والرّي مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخًا ونصفًا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قنّى ايضًا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسائي المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولفظ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرّي من الديلم فانه مع الديلم اوردها قال ومن الرّي الى اول اذربيجان نحو ممان مراحل والرّي غربي جبل دنباوند (10) بجنوب ومن الرّي الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرّي الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان ممان مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في اللباب والسرى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازى بالحاق الزاء في آخرها

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ل	ع	ع			
من اللباب بكسر الالف قال او فتحها وسكون الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقون وقد تبدل الباء فاء	من بلاد الجبل	من الثالث	م	ل	م	ع	اطوال رم قانون	اصبهان ٢٥	
من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المهمله ايضاً وفي اخرها جيم	من بلاد الجبل	من الرابع	هـ	ل	م	ع	قانون اطوال	الكاف الراء جيم ٢٦	
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المهملات وفتح المثناة من فوق ثم الف ونون في الآخر	من بلاد الجبل	من آخر الثالث	ل	ل	ع	ع	اطوال	اردستان ٢٧	
من المشترك بضم الخاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء مهمله	من بلاد الجبل	من الخامس	م	له	م	ع	قانون اطوال	خوار ٢٨	

الاصناف والخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطة وباصفهان معدن الكحل مصاقب لفارس وبسير الانسان من اصفهان الى الري مشرقا وليس بالنصب ويهر في طريقه على قاضان ثم على قم قال السمعاني سمعت من بعضهم انها تسمى بالعجمية سباهان قال وسبا العسكر وهان للجمع وكانت مساكن الاكاسرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعربت فقييل اصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجتماع المدن وتعرف بكرج ابي دلق لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا منتزهات والفواكه تجلب اليها من برزجرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مضرها ابو دلق القمي بن عيسى العجلي واستوطنها وقصد الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال في اللباب اردستان بلدة على طرف البرية وهي عن اصفهان على سمانية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والهمزة

قال في المشترك وخوار مدينة من نواحي الري بين الري وسمان تخترقها القوافل وقال في اللباب هي خوار الري قال في القانون ولما يذكر الا منسوبا الى الري فيقال خوارزي قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرجعون الى هرف ولهم ماء جار يخرج من ناحية دنباوند ولهم ضياع ورساتيق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصيرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر اللصوص لئلا يسئ إلى

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه سهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : الالف واو.

⁴ *Ibid.* الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : تفضى.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originiairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originiairement :

من اللباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة

⁹ Le man. n° 578 porte وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement : دباوند.

¹¹ Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشعراء est la vraie leçon.

G

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN

ذكر الديلم والجيل



لما فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال لكيلان بالعربي للجيل
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شيء من
اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قزوين وشيء من اذربيجان
وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان ويحيط بهما
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجيل بكسر
الجيـم وسكون المثناة من تحت ثم لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم للجيل
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجيل اسم لبلاد
متفرقة ورآء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عرّبت قيل جيلان
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجيل والسهل
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى
الغاية وجبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذي يقابل طبرستان والبحر
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض
المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجبل
ثم يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو
وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وعى موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن
مدن كيلان قوله بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وعى قريبة من
البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في شمالها
ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد
حزن حد له الى طبرستان شمالي بلادهم على بحر الخزر

ضبط الاسماء	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						الاسماء المتفرقة عن الاسماء	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			لر	لر	لر	لر			
بضم الدال المهملة وسكون الواو ثم لام والفاء في الآخر باء موحدة وعن الصعاقب انها بفتح الدال وانه افح	من حدود الديلم	من الرابع	ن	لر	٦	عد	اطوال	١	دولاب
بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجيم مفتوحة ثم الف بعدها نون	من الديلم وكيلان	من الرابع	هـ	لر	٦	عد	اطوال	٢	لاجان
بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وميم والفاء ونون وشهرا بالسين المعجمة المفتوحة وهاء ساكنة وراء مهملة	من كيلان والديلم	من الرابع	ل	لر	٤	عد	اطوال	٣	بيجان شهر
بضم الكاف وواو ساكنة ثم تاء مثناة فوقية مضمومة ثم ميم في الآخر	من كيلان	من الرابع	ك ٦	لر لر	م ٦	عد عو	اطوال قانون	٤	كوتف
من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو وفتح الدال المعجمة والياء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر	قاعة البلاد	من الرابع	كا	لر لر	لر لر	عه	اطوال	٥	رودبار كرسي ملك الديلم

الأوصاف والأخبار العامّة

ذكر بعض من رآها انها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب اللباب انها قرية من أعمال الري وكسكر يفتح الكافين وسكون السين المهمله بينهما وفي الآخر رآء مهمله

واللاهجان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب الحرير المشهور الى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوتم مدينة لها بساتين وهي ناقلة عن البحر مسيرة يوم قال في العربنى كوتم مدينة كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعة والبلد الذى يقيم به الملك يسمى رودبار وبه يقيم آل حسان (١) ورياسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس ان الديلم طائفة من بنى ضبّة قال في المشترك وروذبار قصبة بلاد الديلم وروذبار ايضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان وروذبار ايضاً من قرى مرو وروذبار من قرى الشاش وروذبار محلة من همذان

ضبط الاسماء	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			لر	ك	لو	كو			
المشهور بالسين المهملة والفاء ولا مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية	من كيلان	من الرابع	لر نه م	ك نه م	لو نه م	كو نه م	اطوال قانون رسم	سالموس	٦
بالكاف ولام والفاء وفي الآخر آء	من الديلم	من الرابع	لو لو	كو كو	لو لو	كو كو	اطوال قانون	كلار ^٢	٧

^١ Le man. de Leyde porte : الى جستبان , et le man. de Paris : ال حنان .

^٢ Il faut probablement lire كلار .

الأوصاف والأخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حدّ طبرستان من جهة الغرب وإذا سرت من سالوس مشرقاً إلى آخر حدّ طبرستان كان أربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب إلى الشرق ومن سالوس شمالاً ومغرباً أول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل إلى السرى من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس إلى ناتل مرحلة ومن ناتل إلى أمّ مرحلة

قال المهلبى وكلا مدينتي الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلار إلى الديلم مرحلة ومن كلار إلى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرقي كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم انتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول ع تة والعرض لوكه قال في اللباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومس
وي من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبته الدامغان ومن
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صقع كبير فيه
بلاد كثيرة وقري وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعنى عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتها بالخشب والقصب وي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبى وطبرستان في نهاية

¹ مدينة : Le man. de Leyde et le n° 578 portent :

المنعة والحصانة بالجبال المنيعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط للجبال
الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر
وفي بلاد كثيرة للحريز وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قزوين في الشرق بالحرف
الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجري فيه السفن
الا ان البحر قريب منهم على اقل من يومه وبجميع طبرستان الماء والغياض
الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن
حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع
مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة
ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان
الى بسطام مرحلتين

ضبط الاسماء	للحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ر	ل	ر			
من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون	من طبرستان	من الرابع	ل ر ه	ل و و	ن له ه	عه عو عر	اطوال رسم قانون	رويان	١
من الانساب للسغاني بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان	من الرابع	ل و ه	ل و ه	م نه ه	عو عر	اطوال قانون	ناقل	٢
من اللباب بنشديد اللام وفتح الراء المهملة واليم ونون بعد الالف	من طبرستان	من الرابع	ل و ه	ل و ه	م ه ه	عو عر	اطوال	الارجان	٣
من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء	في القانون من دبارند	من الرابع	ل و ه	ل و ه	ك له ه	عر عو	اطوال قانون	ويمه	٤
من المشترك بعد العمزة المفتوحة الف ثم ميم مضمومة وفى الآخر لام	من مازندران في القانون قصبة طبرستان	من الرابع	ل م ه	ل ر و	ك ك ه	عر عو عر	اطوال رسم قانون	آمل	٥

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كوة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في اللباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزبى ومدينة الرويان اسمها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوين ستة عشر فرسخًا ومن الرويان الى وبار (١) حد بلاد الجبل ستة فراسخ

من اللباب نائل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة للخصرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان ونائل حدّ طبرستان وبينها وبين آمل قسبة طبرستان اربعة فراسخ

قال في اللباب والدرجان بلدة بين الرى وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلديتين خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل واما ويمة فمن ناحية دباوند ولها (٢) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي اشدّ تلك النواحي بردًا قال في الانساب ويمة بليدة بين الرى وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وامل قسبة طبرستان وهي اكبر من قزوين مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها امر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وامل على بحر الديلم وقال المهلبى من امل الى سالوس وهي على ضفة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وامل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبرى وامل ايضا مدينة في غربى جيحون في سمت بخارا عن نهر جيحون نحو ميل وبعضهم يسميها امو اختصارًا ويضاف فيقال امل رم وامل الشط وامل جيحون كلها واحدة

ضبط الاسماء	للحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						الاسماء المتداول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	الطول			
من اللباب بفتح الميم وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله	من عمل آمل	من الرابع	ن ن	لو لو	له ن	عر عر	اطوال قانون	مامطير	٦
من اللباب بفتح السين المهمله والف وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء	من مازندران وقيل من طبرستان	من الرابع	ه هه ه	لو لو لح	ه ه ن	ع ع عر	اطوال قانون رسم	سارية	٧
من المشترك بكسر السين المهمله وسكون الميم ونونين (٨) بينهما الف	قاعة قومس	من الرابع	ه ه ه	لو لو لو	ه ه ه	ع عط عر	اطوال قانون ابن سعيد	سمنان	٨
من اللباب بفتح الدال المهمله والف وفتح الميم والغين المعجمة والف ثانية ثم نون	من قومس	من الرابع	ك ك	لو لو	نه ل	ع عط	اطوال قانون	الدامغان	٩
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفي الاخر ميم	من قومس	من الرابع	م س	لو لو	هه ل	عط عط	قانون اطوال	بسظام	١٠

الاصاف والاخبار العامّة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزبى وبيّن (٦) مدينة مامطير وهي من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضاً ستة فراسخ ومن مامطير ايضاً الى مدينة أمل اجلّ مدن طبرستان واعظمها ستة فراسخ ومن أمل الى مدينة يقال لها الهّم على ساحل بحر الخزر اربعة فراسخ ومن الهّم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراسخ وهذا آخر حدّ طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طميشة وطول ذلك اربعون فرسخاً

قال في اللباب وسارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهّم حيث الطول عرّته والعرض لطلّ وفي نسخة لرم وفي شرقها خوار الرى وهي مشهورة وهي على الجادة وبينهما نحو ثمانين ميلاً

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سنان والدامغان وبسطام قال وسنان اصغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سنان بين الرى وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الرى قال في اللباب وسنك بكسر السين المهملة وسكون الميم وفتح النون ثم كاف قال وهي بليدة متّصلة بسنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان واول قومس من جهة الغرب سنان قال في العزبى والدامغان قصبة قومس وهي امّ البلاد مدينة عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

ضبط الاسماء	للحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول				
			القانونى	الواقع	القانونى	الواقع			
من المشترك لياقوت بفتح العزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهمله والياء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المهمله	من اللباب من مازندران مقابل من خراسان	من الخامس	ن ة	لو لر	له ك	عط عط	اطوال قانون	١١	استراباد
من اللباب بفتح الالف الممدودة وضم الباء الموحدة وسكون السين المهمله وضم الكاف وفي آخرها نون	من مازندران قال في القانون هي فوضة جرجان	من الرابع	س س	لر لر	مه نه	عط عط	اطوال قانون	١٢	آبسكون
من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله وجيم ثانية والفاء وفي آخرها نون قال في المشترك والعجم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهمله	قاعة بلاد	من الرابع	ن س ن	لو لح لح	ه س مه	ف ف ف	اطوال قانون رسم	١٣	جرجان
من اللباب بكسر الذال المهمله والهاء وسكون السين المهمله وفتح المثناة من فوق والفاء ونون	في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان	من الخامس	ه ك	لح لح	ه س	ف فا	اطوال قانون	١٤	دهستان

الاصناف والاخبار العامة

قال المهلبى واستراباذ على حدة طبرستان قال ومنها الى آمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخًا وقال في اللباب وقد يلحقون في استراباذ الفأ اخرى بين الناء والرأ الآ ان ما ذكرناه اشهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استرا اسم رجل واباذ اسم عمارة فكانه قال عمارة استرا قال واستراباذ ايضًا قرية من نواحى نسا من خراسان وقال في اللباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير اهلها ابو نعيم عبد الملك الاستراباذى

قال في اللباب وآسكون بلدة على ساحل البحر بنواحى طبرستان واليها ينسب بحر آسكون قال ابن حوقل وهي فرضة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

قال المهلبى وجرجان غربى نسا من خراسان وبينهما ممانية وتسعون فرسخًا قال وجرجان مدينة جبلية بين خوارزم وبين طبرستان نحو ارم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلد كثير الامطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجرى وهي قريبة من بحر الخزر والجبال محتفة بها فهي سهلية جبلية يجتمع فيها فواكه الغور والجد وبها من خشب الخليج (٥) ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آسكون ومن جرجان مغربًا الى استراباذ وهي اول حدة طبرستان خمسة وعشرون فرسخًا وقال في اللباب وجرجان فتحها يزيد بن المهلب في ايام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم الخاء المعجمة وفي آخرها الرأ المهمة وهي قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب ابو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال السمعاني واطن انى قرأت بخط ابى عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصبهانى ان آخر قرية بدهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Il faut lire *وبار* ou peut-être *خوار* : ce nom est omis dans le man. n° 578.
- ² Le man. n° 578 porte : *الآرجان*.
- ³ Le man. de Leyde porte : *ولها*.
- ⁴ *Ibid.* *اعبات كثيرة وجور*.
- ⁵ On lit dans le man. de Leyde : *تعلم*.
- ⁶ Les manuscrits portent ici : *صفة* ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.
- ⁷ Il serait plus exact de lire : *ومن*.
- ⁸ Le man. de Leyde porte : *ونونان*.
- ⁹ Il faut probablement lire : *الخلنج*.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور



قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان
كل بالرفاهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والدي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وهي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضاً
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكلمين
خارجين عن تربيعة خراسان واما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والسرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلقها
 بخراسان أُعيد ذكرها مع زيادة فائدة قال وهي اقل المفاوز سكاناً قال والذى
 على حد هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص وروذ وبرماشير ومن للبال قم وقاشان وذرة والرى والحوار ومن
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطبسين وقاين
 ويمر في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمر فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمر فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال في اللباب وخبوشان بضم
 الخاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـ ف ونون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد الخبوشاني وروى عنه للرجاني
 ومن نواحي نيسابور ناحية بيهق قال في اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الباء آخر الحروف ثم هاء وفي آخرها قاف قال وهي قري مجمعة بنواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن علي
 البيهقي الحافظ الفقيه الشافعي وله كتب مصتفة تدل على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشعب اليمان وغيرها ولد في شعبان
 سنة ٣٨٤ وتوفي في سنة ٤٥٨ وقد ذكر في اللباب جاجرم بفتح الجيم
 بينهما الف وبعد الجيم الثانية راء مهملة وفي آخرها ميم قال وهي بين
 نيسابور وجرجان وله يذكر من ابي اقليم في والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً في اللباب جام بفتح
 الجيم وفي آخرها ميم قبلها الف قال وهي قصبة بنواحي نيسابور وتعرب فيقال

^١ Il faut probablement lire وهي, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالراء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث من نواحى نيسابور قال في اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوقها اوضتها وبعدها واو والفاء قال وفي ناحية نيسابور كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والفاء ونون ومن نواحى نيسابور ايضا باخرز قال في اللباب باخرز بفتح الباء الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال وفي ناحية من نواحى نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال في اللباب وفي على فرخ من نيسابور وفي احدى منزهات نيسابور وقال ايضا في اللباب وبشنت بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من اعمال نيسابور كثيرة للخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواحى نيسابور ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وفي قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقًا ثمان مراحل ومما هو بنواحى طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء واذال معجمة وكاف والفاء وفي الآخر نون قال في اللباب وفي بليدة صغيرة بنواحى طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والـف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشرب هنيئا عليك (١) التاج مرتفعا بالشاذياخ ودع عُدانَ باليمن
فانت أولى بتاج الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشتمل
على عدة مدن وهي فاين وهي قصبتها وزوزن ونيايذ وبلاد قوهستان متباعدة
وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القنّي قال في المشترك هي بضم القاف
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والـف
ونون وقال في اللباب بضم الهاء التي كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب
قوهستان ومعناه ناحية للجمال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور
وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها فاين وطبس قال وقوهستان ايضا مدينة
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات
نخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم نون
بليدة عند فاين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان
للجوزجان ناحية كثيرة الخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء
وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال يلقوت في
المشترك كذا ضبطه ابو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضموم
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد
ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة
فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قري

¹ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم
 هاء قال وهي مدينة من قرى خابران وقبازيان قال في اللباب بضم القاف
 وفتح الباء الموحدة والفاء وفتح المثناة التحتية والفاء
 ونون قال وهي ناحية من نواحي بلخ وهي نزهة كثيرة البساتين ويقال لها ايضاً
 قواذيان وبالذال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له
 خجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من
 فوق والفاء ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومايتين واخباره مشهورة ومن مدن
 خراسان سبزران من القانون انها حيث الطول قَبَ بَ والعرض لَوَ وهي
 بالسين المهملة والباء الموحدة والزاء المعجمة والراء المهملة والفاء ونون ومن
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها حَمَ بَ وعرضها كَرَمَ من
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وهي بلدة صغيرة
 على ستة فرسخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن
 المشهورة بخراسان خواف سنجان من كتاب الاطوال ان طولها حَمَ بَ والعرض
 لَه لَ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وفاء قال وهي ناحية من
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن
 خراسان ابيورد من القانون والاطوال ان طولها قَدَ بَ والعرض كَرَكَ من
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها اباورد وياورد ايضاً
 قال وهي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والفاء وباء موحدة قال وهو نهر يمر الشاهجان
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة واما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها ونونين بينهما الف قال وعى
 بليدة من آخر حدّ خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
 اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
 الساكنة وللجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر
 قال في اللباب وعى مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
 مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
 الالف والنون الاخيرتين كثيراً ومرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
 بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
 انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسبها ذكرنا اولاً وببلد مرو
 الشاهجان قتل يزيدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي
 دار شخص منها يعرف بابي النجم المعيطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها
 جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
 العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام العجم فان برزويه للحكيم او الطيب كان
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابرسم الكثير والقطن ومن قرى مرو
 صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
 قال وعى قرية واسمها جاغان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
 ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ف مة وعرضها لآر
 ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة
 تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وعى بليدة بناحية نيسابور
 ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وعى قرية من اعمال مرو الشاهجان على
 خمسة فراسخ منها على طرف المغازة وبها الزبيب الموصوف الذى يحمل الى
 الآفاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العريزي وفي
 مدينة الجوزجان وبينها وبين بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان
 ازجاوة قال في اللباب في بفتح الهمزة وسكون الراء المعجمة وفتح الجيم والف
 قال وفي احدى قرى خابران من خراسان وفي بلدة حسنة خرج منها جماعة
 من الائمة قال في اللباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
 آخرها نون قال وفي بلدة بنواحي بلخ قال وظني انها من طخارستان وفي من
 انزه بلاد الله على ما قيل بالتغاف الاشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في
 اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكاف ومن بلاد بلخ خلم قال في
 اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون اللام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فراعخ من
 بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء ⑤

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائقي	دقائقي	دقائقي	دقائقي			
من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء	من خراسان وهي حد خوارزم	من الخامس	ح كه	ل ل	ه مه	ف فد	اطوال قانون	١	فراوة
من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وبعد الالف نون	من عمل طوس والقانون قصبه طوس	من الرابع	ك ك	ل لر	ل ل	ف فد	اطوال قانون	٢	الطبران
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من خراسان	من الرابع	نه نه	لو لو	ه كه	فا فد	اطوال قانون	٣	اسفراين وفي المهرجان
من اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون السين وفتح الراء المهملتين وسكون الواو وكسر الجيم ثم وآ و دال مهملتان	من بلاد بيهق	من الرابع	ه ه	لو لو	ه ه	فا فه	اطوال قانون	٤	خسروجرد
من اللباب تننية طيس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله	قال في القانون من قهستان	من الثالث	ه ه	لم	ه مه	ف فو	اطوال قانون	٥	الطيسين

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب وقرابة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي ثغر في وجه البرية على الغزية وهي منقطعة عن القرى وقبيلها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به عمارة ولهم عين ماء يجرى للشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهله دون الف رجل

قال في اللباب والطايران احدى بلدتي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طايران ونوقان (١) ولها اكثر من الف قرية وكان ينبغي ذكر طايران مع طوس قال في العزيمي وطوس ناحية جلييلة ومدنها طايران ونوقان (٢) وبينهما سنة فراع وهما من اجل مدن خراسان

واسفرايين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كسرى قبلا لقب اسفرايين بهذا اللقب شبهها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وجمته هواته لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفرايين كذلك فشبها به واسفرايين من اعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الهاء وفتح الجيم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبليدة اسفرايين

من المشترك وخسروجرد قسبة ناحية بيهق ومنها للحافظ ابو بكر البيهقي وقال في اللباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من اللباب وطبس مدينة في برية بين نيسابور واصبهان وكرمان وهذه المدينة قسمان وتسمى الطبيين طبس كيلكي وطبس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الحرير المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المتداول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
من اللباب بفتح النون وسكون المثناة من تخنعا وفتح السين المهملة وسكون الالف وضم الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهملة	من قواعد خراسان	من الرابع	ك ر ر	لو لر لر	ر مه ر	فد ف فا	اطوال رم ابن سعيد	نيسابور نيسابور نيسابور	٦
من المشترك بفتح النون والسين المهملة والى مقصورة	من خراسان على طرف المفازة	من الرابع	ر م ر	لح لو لط	ر ل ر	فد فم فد	اطوال قانون ابن سعيد	فسا	٧
من المشترك بضم الطاء المهملة وسكون الواو وفي آخرها سين مهملة	قيل انها من اعمال نيسابور	من الرابع	ر ر	لر لر	ل ن	فد فد	اطوال رم	طوس	٨
بالهمزة والزاء المعجمة ثم الف وذال معجمة وواو مفتوحة والى وراء مهملة في الآخر	قصة جوين من خراسان	من الرابع	ل ك	لر لر	مه ه	ف فد	اطوال قانون	ازادوار	٩

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مفتوحة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قنق وهي صحيفة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جيجون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبًا قامر بقطع القصب وان يبني مدينة فقيل نيسابور والتي هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها العجم نشاور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنشاور وقد نسي نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتيق واسعة في اضفاف الجبال قال المهلب بن نسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا هرمغول قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهملته وفتح الميم وغين معجمة وزاو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالجمية جيجول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابورد وسرخس ومنها الامام احمد النسائي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرهيد ففي قرية تسمى سداباذ وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبتهها طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشتمل على مدينتين احدهما طابران والاخرى نوقان لهما ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

واذوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العمارة كثيرة القنق والبساتين طويلة مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها اذوار ومن اذوار امام الحرمين للجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها اذوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المثناة التخبية وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	الاقليم	الاقليم	الاقليم			
من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون	من طوس	من الرابع	هـ	لح	مه	فد	اطوال	نوقان	١٠
من اللباب بفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تختبة مكسورة ونون	من قوهستان وقوهستان من خراسان	من اول الرابع (٥)	ل س له	لر له لم	ك هـ له	فم فد فد	اطوال ابن سعيد قانون	قابين	١١
من اللباب بسكون الواو بين الزائين المعجمتين وفي آخرها نون	من قوهستان	من الرابع	ك هـ	له لم	ل هـ	فم فه	اطوال قانون	زوزن	١٢
من اللباب بفتح الخاء المعجمة وسكون الواو والسين المهمله وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضاً	من اعمال بلخ	من الرابع	ك	لح	م	فم	اطوال	خست	١٣
من اللباب بفتح الخاء المعجمة وسكون الراء المهمله وكسر اللجيم وسكون الراء الثانية وبالذال المهمله	من اعمال هراة	من الرابع	هـ	له	هـ	فد	اطوال	خرجرد	١٤

الاصناف والاختبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه ايضا قبر هرون الرشيد وعلي قبر علي بن موسى، حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والدهج

قال ابن حوقل وقاين قصبه قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينة قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر وماؤها من القني وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طيس بين نيسابور واصبهان نسب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فاعني عن الاعادة ومن قوهستان ايضا نياين (٥) ولها رساتيق وماؤها من القني قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضا قال وهي بين اندرابة وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوشنج هراة وتسمى ايضا خره كرد قال ابن حوقل وخرگرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوي ومزگرد (٥) اصغر من خرگرد ولها ماء جار قليل وهم اصحاب سواتم وليس لهم بساتين كثيرة

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المقبول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	ل	هـ			
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بمد الواو وفتح الليم وفي آخرها نون	من خراسان	من الرابع	هـ	لو	هـ	فد	اطوال	الموزجان	١٥
بفتح السين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين مهملة ساكنة	من خراسان	من الرابع	هـ	لو	ل	فد فه	اطوال قانون	سرخس	١٦
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الشين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم	من خراسان	من الرابع	ن	لد	هـ	فه	اطوال	بوشنج وبقال فوشنج وبوشنك	١٧
من اللباب بفتح الغاء والراء المهملة ثم الف وهاء في الآخر	من خراسان	من الرابع	هـ	له	ل	فه فر	اطوال ابن سعيد	هراة	١٨
من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الذال وكسر الغين المعجمتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين مهملة	من خراسان	من الرابع	ك	له	ل	فه	اطوال	بادغيس	١٩

الاصناف والاخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جار الا نهر يجري في بعض السنة وهو فضلة مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعي وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال وماؤهم من الابار وارحبهم على الدواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحنق بها وهرب اهلها من الابار وسرخس في الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يضبطها

قال ابن حوقل وبوشنج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مسنوي من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوشنج مياه وانجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجري من هراة الى بوشنج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوشنج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالجمية بوشك (٥) وعربت ببوشنج ويقال لها ايضا فوشنج بالغاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال وداخل هراة مياه جارية والجبل منها على نحو فرسخين وليس بجبلها محتطب ولا مرعى ومنه جارة الارحية وغيرها وعلى راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرشك وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو وسجستان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة فتحت في زمان عثمان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدات وقرى كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين (٦) وقيل انها كانت دار مملكة الهياطلة وقيل هي بالجمية بادخيز لكثرة الريح بها فعربت وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفي آخرها نون قال ويقال لبون بنة ايضا ببائين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لد	ل	له			
من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من اعمال هراة	من الرابع	له	لد	ن	فه	اطوال	مالين	٢٠
الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والغين المعجمة الساكنة ثم شين معجمة وواو وراء مهمله في الآخر	كورة من خراسان قصبته كون	من الرابع	ه	لو	كه	فو فط	اطوال قانون	بعشور	٢١
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وكسر الفاء وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهمله بعد الف	من خراسان	من الرابع	ل	لد	ل	فو فط	اطوال قانون	اسفزار	٢٢
من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء ولام وضم الراء الثانية وسكون الواو وذال معجمة	من خراسان	من الرابع	ل	لو	ه	فر فر فه	اطوال قانون رم	مرو الروم	٢٣
من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفي آخرها واو	من خراسان	من الرابع	ه	لر	ه	فر فد فو	اطوال رم قانون	مرو الشاهجان	٢٤

الاصناف والاخبار العامّة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجميعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

لم يضبط اسم بغشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبغشور منها ابو الاحوص محمد بن حيان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقهاء ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القاسم عبد الله بن محمد بن عبد العزيز البغوى قال ابن حوقل بغشور في مغازة وهي عدوى ومآوهم من الابار وهي من المدن العجيبة التربة والهواء قال في القانون كون قصبة بغشور وذكر طولها وعرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واسفزار (8) بين هراة ومجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربعة في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوشنج ولمرو الروذ نهر كبير وعليه البساتين وهي طيبة التربة والهواء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين الحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراسخ من جهة الغرب والروذ بالعجمي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهجان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى الثانية مروذى قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حسنة مبنية على نهر وهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهجان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهجان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها الجبل وارضها سيخة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهر يعرف بالرزيق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه شرب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نضيجها (9) يقدد ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفقل والمدينة من النظافة وحسن الترتيب ونقش الابنية على الانهار والغروس وتتميز كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهجان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وتخارا مسيرة اثني عشر يوما

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			و	ي	و	ي			
بفتح الكاف وضم الراء المهمله ثم واو وفي آخرها خاء معجمة	من خراسان من عمل هراة	من الرابع	كه	له	فو	ك	اطوال	كروخ	٢٥
من اللباب بفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينها والفاء ونون وقاف والفاء ثانية ونون في الآخر	من عمل مرو الشاهجان	من الرابع	ه	لر	فو	ل ك	اطوال قانون	الدنداقان	٢٦
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الميم والفاء وبعد الالف نون	من خراسان	من الخامس	ل	لو	فر	له	اطوال	شيشقان ويقال جورقان	٢٧
من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون	من اعمال مرو	من الرابع	نه	لو	فر	مه	اطوال	القرينين	٢٨
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام	من خراسان	من الرابع	ل م	لو لد	فح فح	كه	اطوال قانون	الطائفان من خراسان	٢٩

الأوصاف والأخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة وليس في عملها أكبر منها وأهلها هراة وبنائها من طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار عشرين فرسخًا كلها مشتبكة البساتين والمياه والأشجار والقرى العامة

قال في اللباب ونداندقان بلدة عند مرو قال ابن حوقل والنداندقان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العزبزي ومدينة النداندقان من أعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من أكثر البلاد حربًا وبقتها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها إلى البلاد

قال في اللباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من أسفراين ينسب إليها كثير من الناس قال في العزبزي من الشرحجان إلى الترمذ ستة فراسخ والشرحجان عن الترمذ في سمت الجنوب منحرفًا إلى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنتان وعشرون فرسخًا

قال في اللباب والقربين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروانما قيل لها القربين لأنه كان يقرون بينها وبين مرو الروذ فيقال قربينان والقربين الذي بجستان قير هذه وهذه على أربع مراحل من مرو الروذ وهذه تثنية قربين وتلك تثنية قرون

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبرولها مياه جارية وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتين في الجبل أقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان أيضًا بلدة وكورة بين قزوين وبين أبهر حسها ذكر مع بلاد الجبل

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	مطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	الاقليم	الاقليم	الاقليم			
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم	من خراسان	من الرابع	له ن	لح ل	٦ ٦	فط فح	اطوال قانون	زمر	٣٠
من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المعجمة والياء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية رفى آخرها باء موحدة	مدينة الجوزجان (١١)	من الرابع	مه ل	لو لر	٦ ٦	فط فط	اطوال قانون	فارياب	٣١
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة	قاعة خراسان	من الرابع	ما	لو	٦	صا	اطوال وقانون	بلخ	٣٢
بالهاء واللام والالف والواو ثم راء مهمله ودال مهمله كذا وحدت مكتوبة	من الخنبل	من الرابع	ل ل	لر لح	٦ ٦	صا صد	اطوال قانون	هلاورد	٣٣

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وزمّ بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها السواثم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وقال في اللباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الفريابي والفيريابي ايضاً باثبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالجمية البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بخوارستان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسقى دهاس يجرى في ريفها وهو نهر يدبر عشر ارحية والبساتين في جميع جهات بلخ تختف بها وبلخ الاترج وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلوج وقال في اللباب بلخ من خراسان فتحها الاحنف بن قيس القهبي زمن عثمان رضي الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يجي من الائمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فمنها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقاً ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى مجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كورمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملتان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقري بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الختل والختل اسم لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبه الختل هلاورد ولاوكند وكورة الختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الختل ذات انجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهرها المذكور خرئاب وفي اضعاف الختل انهار كثيرة تجتمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل ومما يضم الى كورة الختل المذكورة كورة الوخش

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عن الاسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			٢	١	٢	١			
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون العاء وفتح الراء وسكون السين المهملين وفتح التاء المثناة من فوق وبعد الالف نون	من آخر حدود خراسان	من الرابع	٢	له	ل	صا	اطوال	شهرستان	٣٤
من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون النون ثم دال وراء مهملين والفاء وفي الآخر باء موحدة	من خراسان	من الرابع	٢	لو	مه	م صد	اطوال قانون	اندراب	٣٥

¹ On lit dans le n° 578 : توقازه .

² Ibid. توتان .

³ Le manuscrit de Leyde porte : السابع .

⁴ Ce mot est écrit ainsi : نمانن dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : نمانل .

⁵ Le n° 578 porte : ومن كرد ; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte : من كوسرى وفركرد .

⁶ Le man. de Leyde porte : بوشتك .

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المشترك مهر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية وهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان وأول حدود رمال خوارزم وهرستان أيضًا اسم مدينة أصبهان المعروفة بجى وهرستان قصبة كورة سابور من فارس ويحتمل أن تكون هي النوبندجان قال في اللباب وهرستانه بليدة عند نسا من خراسان مما يلي خوارزم يقال لها رباط شهرستان بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المشترك واندراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل إلى كابل وبالقرب من اندراب جبل بكهبر معدن الفضة قال في اللباب وخاست بفتح الخاء المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نواحي بلخ (١٥)

^١ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مايبين.

^٢ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفزاز.

^٣ Le man. d'Ibn-Haucal porte : بطبخها.

^٤ Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العزبزي ان هرمقان في الجنوب منحرفا الى الشرق عن ترمذ ليس بجبا في التشريق خاصة فان طول ترمذ
ماتة وقيل صّته والعرض لزل وقيل لوله

^٥ Le man. de Leyde porte : الجرحان.

^٦ Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها قال في اللباب والغور بضمّ الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها رأء مهملة وهي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور مملكة كبيرة غالبها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وهي بلاد حصينة منيعة ويحتفّ بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان¹ وبالجملة فيحيط بالغور خراسان من ثلاث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما الحدّ الرابع للغور فيلى نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بنجهير² وذكر ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيل الارتياب فراون بفتح الفاء وسكون الراء المهملة قال وهي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وهي مواضع من جبال غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وهي حيث الطول فطآء والعرض آءآ وقال ابن حوقل المدن التي هي من معاملة الباميان هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبنجهير قال في اللباب

¹ Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs غرستان et غرستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

² Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بنجهير.

واهل بنجهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً
يجدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفرها ابداً الى ان
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو^١ وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذان جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدراً وان استويا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرچ تتقد وتشتعل فاذا طفئت السرچ ولم تتقد لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهيري^٢ المعروف بقول الشاعر^٣

^١ Il serait plus exact de lire ما يستغنى به هو.

^٢ Le man. de Leyde porte : البجهيري.

^٣ Le man. n° 578 porte : الشعر.

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	ل	هـ			
بكسر الكاف وسكون الراء المهملة وبالدهال المهمله وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء	طرف الحد	من الرابع	هـ	لو	ل	فظ	ابن سعيد	كردكوة	١
من المشترك بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وضم الراء المهمله وواو ثم زاء معجمة وضم الكاف ثم واو وهاء	قاعة جبال الغور	من الثالث	هـ	لا	م	فظ	ابن سعيد	بيروزكوة	٢
من المشترك بكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال مهمله	من زابلستان	من الثالث	ك د	لم لم	نه مر	صا صه	اطوال قانون	مهند	٣
من اللباب بباء موحدة والـف وميم مكسورة ثم بباء مثناة من تحتها ثم الف ونون	من زابلستان	من الرابع	له نه	لد لد	هـ ن	صه صه	اطوال قانون	الباميان	٤
من اللباب بفتح العين وسكون الراء المعجمتين وفتح النون	من زابلستان ابن حوقل من الباميان	من آخر الثالث	له	لم	ك	صه	اطوال وقانون	غزدة	٥

الاصناف والاعخبار العامّة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لان معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه الجبل

قال في المشترك معنى بيروزكوه للجبل الازرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

قال في المشترك وميهند قرية من قرى غزنة اليها ينسب ابو الحسن على بن احمد الميهندى وزير محمود بن سبكتكين قال وميهند ايضا قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هذه التى من بلاد فارس انها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها اشجار جوز^(١) وتفتح ومشمس وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلتان وهى عن جور فى جهة الشرق وهى جنوبى شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد وعمال فمن بلادها كابل وجزا^(٢) وقران وغزنة وبكجبير والباميان عن بلخ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهر كبير يقع الى غرستان^(٣) وليس للباميان ساتين فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال فى الباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصبة صغيرة قال المهلبى والباميان فى جهة الشمال عن غزنة وبينهما ٣٥ فرسخا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيحون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة ساتين وهى فرضة الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو مائة مراحل ولغزنة دربند مشهور قد ذكره ابو الريحان فى القانون قال وهو حيث الطول ص م والعرض آه م ومثله ذكر الطول والعرض فى كتاب الاطوال وقال المهلبى وغزنة عن بست اول حد مجستان على نحو اربعين فرسخا قال فى الباب وبلق بفتح الباء الموحدة واللام وفى الاخرى قال وهى ناحية من نواحى غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو الجهد الموصلى فى مزيل الارتباب غزنة مدينة فى طرف خراسان واول بلاد الهند وهى كالحده بين خراسان وبين الهند وبردها شديد

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						اسماء المقول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون والجم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهملة	من زابلستان	من الرابع	ن	لن	م	مد	اطوال قانون	بجهير	٦
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام	من زابلستان القانون من كابل ابن سعيد قاعدة زابلستان (٤)	من الثالث	ل	لن	م	مد	اطوال قانون	كابل	٧

¹ Le man. de Leyde porte : خوز.

² Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٢٩٤, lig. 10.

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبجھير من أعمال الباميان وبجھير مدينة على جبل والغالب على أهلها العبت والفساد قال في اللباب وبجھير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرهم بها كثيرة لا يشترون ولو باقية بقل بأقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغريال لكثرة الحفر قال في القانون شعب بجھير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو ويزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الساهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابل وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

* Il faut peut-être lire جيجون.

* Le man. de Leyde porte : كابلستان , et le traité d'Ibn-Saïd :

MONTE ASTOR
WEDGWOODS

52

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الخاء المعجمة والفاء وضم الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وهي ناحية كبيرة مشتملة على بلدان وهي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويفتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنواحي بلخ

ضبط الاسماء	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبخشان						اسماء المنقول عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم لعرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ر	ل	ر	ل			
في اللباب بكسر السين المهملة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون	من طخارستان	من الرابع	ر	لو	ر	صد	اطوال	سبحان	١
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح الكافين بينهما لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة	من طخارستان	من الرابع	ل	لو ن	ك ن	صد صب	اطوال قانون	اسكندر	٢
بواوين بينهما لام ساكنة ثم الف ولام وجيم كذا نقلته من اللفظ في ترجمة جرم من اللباب	من طخارستان	من الرابع	نه	لو لر نه	ك	صد	اطوال قانون	ولواج	٣
من اللباب بفتح الطاء المهملة وسكون الالف وبالياء آخر للحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضا الطايقان ببدال الكاف من القاف	من طخارستان	من الرابع	كه ر	لر لو	ن ر	صد م	اطوال قانون	الطايقان	٤
من اللباب بفتح الراء المهملة والواو وفي آخرها نون	من طخارستان	من الرابع	له ر	لر لو	م	صب	اطوال قانون	راون	٥
من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهملة وفي آخرها ميم	من بخشان	من الرابع	ر	لر	ك	صد	اطوال	جرم	٦

الوصاف والخبار العامة

قال صاحب اللباب ومهجان بليدة من طخارستان ورآء بلخ كان قد وليها دعبيل بن علي الخزاعي الشاعر للعباس
ابن جعفر

قال في اللباب واسلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قصبه طخارستان مملكة الهياطلة في القدم قال في العريزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طخارستان وبينها وبين الطايقان ستة فراسخ قال وجميع مدن طخارستان في مستوي من الارض الا
سكنة وهلبك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العريزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في شعب بين جبال وهرب اهلها من نهر لهم ولها اشجار
على غاية للخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراسخ

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان ورآء ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في الحرم سنة نيف واربعين وخمس مائة

ضبط الاسماء	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون الجاء وفتح السين المعجمات وفي آخرها نون	اقليم وبلاد بذاته	من الرابع	ا	ب	ا	ب	قانون اطوال	٧	

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معاً ولبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللذورد وقال في الباب وبذخشان في أعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بكت زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصناً عجيبةً ويحمل منها اللذورد والبلمور وجر الفتيلة وهو الذي يشبه حشو البرديّ والبازهر

U

N

O

L

E

T

E

R

E

T

E

R

E

T

E

ذكر خوارزم



لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم و خوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضاً و اقليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم و اقليم خوارزم على جاني جيحون و مدينته العظمى هي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون و تسمى بالعربية للجرجانية قال ابن حوقل و بلاد خوارزم من ابرد البلاد قال و يبتدى للجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال و كانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر و بنا لهم الناس مدينة و رآها قال و كانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون و قال المهلبى و بلاد خوارزم في جهة الجنوب و الشرق عن بحيرة خوارزم و من خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة و من خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						اسماء المتداول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ن	م	ق	ف			
من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المهملة ثم كاف ثانية والفاء (ا) ونون ساكنة وفي آخرها جيم ويلتقي فيها ساكنان ويقال لها بالعربي الجرجانية	من خوارزم	من الخامس	نر	مف	ا	قد	اطوال وقانون	١	كركنج الكبرى
(من اللباب) بضم الجيم وسكون الراء المهملة ثم جيم والفاء ونون	من خوارزم	من الخامس	مه	مف	هـ	قد	اطوال	٢	جرجانية خوارزم وهي كركنج الصغرى
ابفتح الكاف ثم الف وتساء مثناة من فوق او مثناة	من خوارزم	من الخامس	لو	ما	هـ	فه قد	اطوال قانون	٣	كاث
من اللباب بفتح الزاء المعجمة والميم وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين وفي آخرها راء مهملة	من خوارزم	من الخامس	مه	ما	ل	قد	اطوال	٤	زخششر
من الانساب للسمعاني بفتح الهاء والزاء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المعجمتين وفي آخرها بآء موحدة	من خوارزم	من الخامس	س	ما	ك	فه	اطوال	٥	هراراسب

الاصناف والاعخبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدهما كركنج الكبرى وهي هنا وهي قصبه خوارزم على ضفة جيحون والآخرى كركنج الصغرى الآتي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينهما عشرة اميال قال وكانت في سنة ستمائة وست عشرة عامرة أهلة ذات سوق مستطيل والعجم يقولون كركنج والعرب يقولون الجرجانية وهما اسمان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غرب جيحون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها الجرجانية وهي في غرب جيحون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في شرق جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في شرق جيحون قال في العزيزي وبينها وبين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كات ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشري قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزاراسب بالفارسية هزارسب قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزيزي وهي غرب جيحون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كات ستة فراسخ

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ج	ب	ج			
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	نو	كد	قانون اطوال بعضهم ⁽³⁾	٦	درغان ²
من اللباب بفتح الفاء والراء المهملة وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهملة وفي مزيل الارتفاع بفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مسموع	من ججون	من آخر الرابع	مه	لح	ل	فر له	اطوال قانون	٧	فريزر

¹ Le mot كزكانج paraît être de trop, ou bien il faut lire كزكانج.

² Dans le dictionnaire intitulé *Merasid el-Ittila*, on lit دزغان.

الاصناف والاخبار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العزى وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال
ومدينة درعان من اول اعمال خوارزم

من اللباب بلدة على طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون وفرير المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فرضة (4) من جيحون ولها قري وهي عامرة وقد ضمناها الى خوارزم تقريبا
للجدول ولقربها من بلاد خوارزم

³ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

⁴ Au lieu de فرضة le man. d'Ibn-Haukal porte قريبة.

RA STRONG
DE IN SWEDEN

EXTRA ST
MADE IN SWE

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة
والف ونون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وهي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر انه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجملة يجري من المشرق الى الغرب وان كان يعرض
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وشمالاً اخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل الحائط المبنى على بلادها ولها خارج الحائط ايضاً
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج
الحائط ملاحات¹ وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من الفاويز مثل
حطب الغضا والطرفاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل بخارا السغد
من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وهي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كبودنجكث
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة
وسكون النون وفتح الليم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكبودنجكث

¹ Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans teschdid sur le lam.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن
 حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبودنجكث على ظهر
 رستاق وهو شمالي السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون
 وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وهى بليدة بين بخارا وسمرقند عند
 جبل بها زبازات ومشاهد تزار والنسبة اليها نوري ذكر شىء من المسافات
 من سمرقند الى مخندة سبع مراحل ومن مخندة الى الشاش اربع مراحل
 ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وهى
 سغد سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلّة عند البصرة وشعب بوان بفارس
 قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو انزة الاربع المذكورات قال
 لان وادى السغد من حدّ بخارا ممتدّ الى حدّ البتم نحو مسيرة ثمانية ايام
 وهو مشتبك للخصرة والبساتين لا ينقطع ذلك فى موضع منه وقد حُققت تلك
 البساتين بالانهار الدائم جريها ومن وراء للخصرة فى الجانبين مزارع ومن وراء
 المزارع مراعى السوائمر قال وهى ازى بلاد الله واحسنها اشجاراً قال وسمرقند على
 وادى السغد واول وادى السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخاً
واذا جاوز وادى السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى
 نهرقى وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقى انهار لا تحصى ويتشعب
 بعد نهرقى من وادى السغد انهار على امتداده بحدّاء كلّ بلدة ورستاق
 حتى ينتهى الى حدّ بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا
 اصلها من جبال البتم ومن كور ما وراء النهر كورة البتم وهى كورة ذات جبال
 شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها فرى أهلة قال ابن حوقل
 وفى جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوابئه فيجتمع فى
 ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبّد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهيا لاحد ان يدخل ذلك البيت^١ الا ان يلبس
لبودا ويرطبها ويدخل بسرعة وياخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل
من مكان [الى مكان] فيحفر عليه حتى يظهر واذا لم يكن عليه البيت ليجنح
البخار من التفرق لم يضرم من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في
اللباب في بخاء محجمة والف وضّم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة
فوق سمرقند قال ابن خرداذبه ومن خاوص الى زامين مفازه سبعة فرائح ومن
خاوص ايضا الى خوسكت في مفازة سبعة فرائح وخوسكت على شطّ نهر
الشاش [ومن اعمال اسروشنة نجانيكت من اللباب في بليدة بنواحي سمرقند
عند اسروشنة فيما يظنّ السمعاني قال وفي بفتح النون والجم والف وكسر
النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن
اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين
المحجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضا وهو احد منتزهات
الدنيا الاربع وقد تقدم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد
الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربنجان ثم الكشانية واشتبخن وسمرقند وفي
قصبدة السغد ووادي السغد يمتد شرقا وغربا ومن قرى السغد خشوفغن
قال في اللباب وخشوفغن بضم الحاء والشين المحمّتين وفتح الفاء وسكون الغين
المحجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي
الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمنجان قال في اللباب بفتح

^١ Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal: وفي جبل من البثم كالغار قد بنى عليه كالببيت ويستوثق من ابوابه وكواه فيقع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار فاذا تلبد هذا البخار في حيطان هذا البيت وسقفه قلع منه النوشاذر وداخل هذا البيت من هنا

لحرما لا يتهيا لاحد ان يدخله الخ
L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: جمع هذه اللفظة اعلى حمار فانه
لم يسم لي
c'est-à-dire: « Vérifiez ce mot, je veux dire: بخار; car cela ne me paraît pas clair. »

الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والفاء وفون
قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالمعجمة حرمنكان^١ ومن بلاد ما
وراء النهر ودار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهملة
قال وودار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائح من سمرقند قال
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبث عنده ليلة بها ومنها بزدة من كتاب
الاطوال انها حيث الطول فطآ له والعرض آح مآه من اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون الزاء المعجمة ودال مهملة وهاء قال وبزدة قلعة حصينة على
سنة فرائح من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الراء المهملة
وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
ومايمرغ ايضا قرية عند سمرقند ومايمرغ ايضا موضع آخر على طرف جيحون
ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الراء المهملة وكسر الغين
المعجمة ونون والفاء ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة
وسكون النون وضم الدال المهملة ثم كاف والفاء ونون قال وفي قرية من
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبجبال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك للبال يخرج النفط والفيروزج والحديد
والصفر والآنك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق الفحم تباع ثلاثة اوقار منها
بدرهم واذا احترق استند^٢ رماده ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح
السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

^١ Man. 578: جومكان. Voyez ci-devant p. ٢٤٨. — ^٢ Man. de Leyde: استند, et man. n° 578: استند.

من اعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وهي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وهي من بلاد الشاش وقيل من اسفيجاب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الخاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وهي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الخاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وهي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux *ribat* de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والغالب على اهل الاموال بما وراء النهر صرف اموالهم الى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجوه الخير وعقد القناطر الا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية آهلة الا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به ممن يطرقة ويلغى ان بما وراء النهر زيادة على عشرة الاف رباط وفي كثير منها اذا نزل النازل اقيم علف دابته وطعامه ان احتاج الى ذلك وقل ما رايت خاناً او طرف سكة او محلة او مجمع ناس الى حائط بسمرقند تخلو من ماء مسبل وذكر لي من يرجع الى

خبره ان بسمرقند في المدينة وحيطانها فيها يشتمل عليه السور الخارج زيادة على التي مكن يسقى فيه ماء للجد مسبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقلال خزف في الخيطان مبنية فاما باسمه وهوكنتهم فليس في الاسلام ناحية اكثر حظاً في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر الى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم الى ناحية اسبيجاب منهم ثغر الترك الغربية واما اسبيجاب الى اقصى فرغانة فتغر الخزجية (٥٥) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الجبل الى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاورهم بهذه النواحي

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر المعتمد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح اللام المعجمة ثم الف وراء مهمل مفتوحة	من قواعد ما وراء النهر	من الخامس	ل	ل ط	ل	فر	قانون اطوال رسم	١	بخارا
ومعنى ينبغي كذبت القريبة الجديدة وهي بفتح المثناة التختية وسكون النون وكسر الغين المعجمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية	من تركستان	من السادس	هـ	مر	ل	فو	اطوال قانون	٢	القريبة الجديدة وهي ينبغي كذبت
من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهمل	من تركستان	من السادس	هـ	مر	مه	فر	اطوال قانون	٣	جند
من اللباب بفتح الطاء المعجمة والواو وبعد الالف واو ثانية مكسورة ومثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهمل	من مدن بخارا داخل الحائط	من الخامس	ل	ل ط	م	فر	اطوال قانون	٤	الطراويس
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهمل في الآخر	من مدن بخارا وقد خربت	من اول الخامس	هـ	ل ط	ن	فر	قانون اطوال	٥	بيكند

الاصاف والاخبار العامّة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلد (١) اهلها احسن قياما على عمارة قرامم من اهل بخارا ويشقل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها ولبخارا كورة عظيمة تصاقب جيحون على معبر خراسان ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون القرية الجديدة على نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وبنغي كنت بلد على قرب من نهر الشاش وبنغي كنت عن خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الاطوال للفرس بين بنغي كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من بنغي كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سيجون خرج منها جماعة فضلاء

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل للناط الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منبر يعمل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يضبط بيكند بالحروف بل رايتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكند من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها الف رباط ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوّف في بدائه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قرى ولا عمل

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء النقول معجم	الاسماء	سطر المصدر
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل م	ط ن	ل ن	ط م			
من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المتناة من تحتها ثم نون	من مدن بخارا بينها وبين هرقند	من الخامس	ل م	ط ن	ط ن	م ن	اطوال قانون	كرومبندية	٥
من اللباب بفتح الدال المهمله وضم الباء الموحدة وسكون الواو وسين مهمله او ياء مثناة تحتية وهاء في الآخرا	من مدن بخارا بينها وبين هرقند	من الخامس	م ن	ل ط	ط ن	م ن	اطوال قانون	دوبندية	٧
من اللباب بفتح النون وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ثم باء موحدة	من مدن ما وراء النهر	من اول الخامس	ط ن	ل ط	ل ط	م ن	اطوال قانون	تخشيب وقي نسيف	٨
من المشترك بفتح الكاف ثم شين معجمة مشددة	من مدن ما وراء النهر	من الخامس	ل ن	ل ط	ل ط	ل ن	اطوال قانون	كش	٩
من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المتناة من فوقها وسكون المتناة من تحت وفتح الخاء المعجمة ثم نون في الآخر	من سعد هرقند	من الخامس	ن ك	ل ط	ل ط	ل ن	اطوال قانون	اشيتجن	١٠

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وكرمينة بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل وكرمينة اكبر واعمر من الطواويس واكبر عددًا واخصب ولكرمينة قرى كثيرة قال في العزبى ومدينة كرمينة بين الطواويس والدبوسية وهي عن الدبوسية على مسافة خمسة فراسخ وعن الطواويس على مسافة سبعة فراسخ قال وهي مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس

قال في اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربعين فانها من جنوبي وادى السغد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قرى وهي اصغر من اربعين قال في العزبى والدبوسية مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراسخ

ونخشب هو اسمها فلما عرّبت قيل لها نسف قال ابن حوقل وهي مدينة في مستوي من الارض والجبال منها على نحو مرحلتين فيها بلى كَش قال وبين نسف وبين ججون مفازة ولها نهر يجرى في المدينة وهو مجمع مياه كَش وينقطع في بعض السنة والغالب على نخشب للخصب قال المهلبى نخشب كثيرة الماء والثار وهي وبيته وهي من اطراف بلاد ما وراء النهر واقعت بخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل فن جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكَش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ في مثله وهي خصبة وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهي مدينة وبيته غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصرين والآخر نهر اشور (٥) ويجرى على شمالها وقال في المشترك كَش مدينة بما وراء النهر قرب نخشب وقال ابن حوقل طول عمل كَش اربعة ايام في نحوها قال في العزبى ومدينة كَش رستاق جليل من رساتيق سمرقند

قال في اللباب اشنبخ قرية ولها عمل وهي بالسغد عن سمرقند على سبعة فراسخ من قراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واشنبخ مدينة منفردة في العمل عن سمرقند ولها رساتيق وقرى وهي في غاية النزعة والخصب والاعجار والثار وكثرة البساتين والقرى والرباض والمنتزهات ولها مدينة وقهندز وربض وانهار مطردة قال في العزبى بين اشنبخ وبين كشانية خمسة فراسخ واشنبخ عن سمرقند على مسيرة ثمانية فراسخ

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المتقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	م	ل	ف			
بفتح السين المعجمة والميم وسكون الراء المعجمة وفتح القاف وسكون النون ثم دال معجمة	من قواعد ما وراء النهر	من الخامس	ب ل ب	م لر م	ب ل ك	فط فط فخ	اطوال رم قانون	١١	
من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخرة	من سعد هرقند	من الخامس	ن	لط	ك	فخ	اطوال	١٢	
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المعجمة وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون	من سعد هرقند	من الخامس	ن	لط	كه	فخ	اطوال	١٣	
من المهنك بفتح الفاء والراء المعجمة بين الفين وفي آخرها باء موحدة	من بلاد الترك	من السادس	ب	مد	ل	فخ	اطوال وقانون	١٤	
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون	من اعمال اسروشنه	من الخامس	ل ك	م م	م ب	فط فط	اطوال قانون	١٥	

فارب وه الطرار
ومدينتها كدر

الاصاف والاخبار العامّة

قال ابن حوقل وسمرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور سمرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حمالات في الخندق ومعول بالرصاص وهو نهر جاهلي يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب سمرقند يسمى باب كَشْ (٥) صفيحة من حديد وعليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحيرية وان الباب من بناء تبع ملك الين وان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامي بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بسمرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه اجار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي سمرقند من بلاد الصغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها اعمر مدن السغد وهي واشتبهت متقاربتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اشتبهت اكبر لان قري اشتبهت نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربين بليدة من سغد سمرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربين لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربين للخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للادقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولم مزارع في غربي الوادي وادي فاراب ياخذ في (٤) نهر الشاش وقال في المشرك وفاراب ناحية وراء نهر جيحون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشاش قريبة من بلاساغون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب وحب وطولها نحو وعرضها مائة حسما قاله في كتاب الاطوال وقصبه فاراب مدينة كدر (٥)

قال في اللباب ويقال لزامين بالجيم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشة يحمل منها الطرنجبيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤها نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسروشة ووجهها الى هراء الغزية

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	م	س	ط			
من اللباب بشينين معجمتين بينها الف	مدينة واقليم وراء سيجون	من الخامس	ل	م	س	ط	بعضم	الشاش	١٦
من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة	قصبة الشاش	من الخامس	ك ل	ما م	س	ص ط	اطوال قانون	بنكت	١٧
من المشترك بكسر الهزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر	اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا	من آخر الخامس	ك	م	س	ط	قانون	ايلاق	١٨
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر القاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف	من تغور الترك	من اول الخامس	له ل	م م	ن ك	ط ط	اطوال قانون	اسفنجان	١٩

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجرى فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اجمبة فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل سمرقند ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سجون ومن الشاش الى خجندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبه الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبه الشاش بنكت ولها قهندز ومدينة وقهندزها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد وللمدينة ريص وعلى الريص ايضا سور ثم خارج هذا السور ريص آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر وللقهندز بابان احدها الى الريص والاخر الى المدينة ومجد للجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجرى في ذلك المياها وفي الريص بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبته مدينة تسمى تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجرى في المدينة المياها ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينها وقال في المشترك وايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لجموع بلاد الشاش من حد نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (٥) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من تغور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تونكت (٦) ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعليها سوران يحيط سور الريص بمقدار فرسخ وفي ريصها مياها وبساتين وهي في مستوي من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلثة فراسخ قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	م	ل	ص			
من اللباب بضم الالف وسكون السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفتح الشين المعجمة ثم نون قال في العزيزي واسم مدينة اسروشنة نوبجكت (8)	من قواعد ما وراء النهر وراء بصرقند من سيجون	من الخامس	ب م ل	م لو لط	ب س ل	ص ما فط	اطوال رم قانون	اسروشنة	٢٠
من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والفاء وضم المعجمة	من حد بلاد الترك يتجاوز اسفيجاب	من السادس	ك ه	مد م	ن ن	فط فط	اطوال قانون	طراز	٢١
من اللباب بفتح السين المعجمة والباء الموحدة قبلها الف وبعدها الف وفي الآخر طاء مهمله	من عمل اسروشنة	من الخامس	ك	م	نه	فط	اطوال	ساباط	٢٢
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفي آخرها حيم	من بلاد طراز	من السادس	ب ك	مد م	ل نه	ص فط	اطوال قانون	شليج	٢٣

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واسروشة اسم للدقلم كما ان السعد اسم للدقلم والغالب على اسروشة الجبال ويحيط باسروشة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود هرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخر ومن الجنوب بعض حدود كاش والصغانيين وذكر لاسروشة عدة مدن واسماؤها اعجبية ولم يتضح تحتها فاضربنا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروشة بلدة كبيرة وراء هرقند من سيجون قال احمد الكاتب واسروشة عن هرقند على خمس مراحل مشرقا قال واسروشة واسعة جبلية يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروشة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلي المشهور (٥) ومن اعمالها ايضا نجانيكث من اللباب هي بلدة بنواحي هرقند عند اسروشة فيها بطن السمعاني قال وهي بفتح النون والجم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حد بلد الترك تجاور اسفيجاب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متجربين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها وما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بهرقند ايام قدر خان روى عنه النسفي وتوفي الخطيب سنة ٥١٦

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروشة ثلثة فراع وساباط عنها فيما بين الجنوب والشرق قال في العزيزي واسم مدن اسروشة زامين وساباط وذرك قال في اللباب وساباط بلدة معسوفة بها وراء النهر عند اسروشة على عشرين فرسخا من هرقند

قال في اللباب وشلج قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى شعور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزي وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فراع

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المتقول مع	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الفتح	الضم	الفتح	الضم			
من اللباب بضم اللآء المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهملة	على طرف سيحون مضمومة الى فرغانة	من الخامس	كه	ما	له	ص	اطوال قانون	خندة	٢٤
من اللباب بفتح الشين المعجمة والفاء وواو وفتح الكاف ولم يذكر الحرف الآخر هو تاء مثلثة	من بلاد الشاش	من الخامس	هـ	ما	ل	ص	اطوال	شاوكت	٢٥
من اللباب بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر تاء مثلثة	من بلاد اسفيجاب	من الخامس	هـ	م	ل	ص	قياس كتاب الاطوال	اسبانيكت	٢٦
من اللباب بضم اللآء المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهملة وقد تبدل القاف كماقا	من فرغانة من نسيا العليا	من الخامس	هـ	مف	ن	ص	اطوال	خواقند	٢٧
من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية	من ملك الشاش وهي قصبه ايلاق	من الخامس	هـ	م	هـ	صا قط	اطوال وقيل	تنكت	٢٨

الاصناف والاعخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن جندة الى سمرقند سبع مراحل ومن جندة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مضمومة الى فرغانة وقال في اللباب وجندة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سجون قال ويقال ايضا جندة بزيادة الهاء وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة ومماها مفضلة

قال في اللباب وشاوكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في اللباب واسبانيكك على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رساتيقي اسروت وقال ابن حوقل ايضا وهي شرقي اسروهنة على تسعة فراج منها

قال في اللباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في اللباب وتنتكت مدينة من الشاش ورآه النهر اعنى جيجون وسجون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القم التنكتي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل تونكت قصبة الايلاق كذا قالوا ويحتمل حدود الواو من اشباع الضمة ولها قهندز ومدينة وربض ونهر ودار امارة ولهم في المدينة والربض ماء جار قال وايلاق والشاش جميعا متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			التي	التي	التي	التي			
من اللباب بفتح الالف وسكون الخاء المعجمة وكسر السين المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة	من بلاد فرغانة	من الخامس	كه	م	ك	صا	اطوال بعضهم	٢٩	الخشبيكت
من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين معجمة وفي آخرها نون	بلدة وراء الشاش	من الخامس	ه	م	له	صا	اطوال	٣٠	كاسان
من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين معجمة مفتوحة والفاء وضم الغين المعجمة وواو ونون	من بلاد الترك	من السابع	م	مر	له	صا صا	اطوال قانون	٣١	بلاساغون
من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمند اول على لسان اهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم اقول ويينها راء معجمة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة	على طرف جيون قال ابن سعيد من طخارستان	من الرابع	له	لر	ه	صا ص صا	اطوال ابن سعيد قانون	٣٢	ترمنذ

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل واخسيكت مدينة على شط نهر الشاش وهي ارض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على شمالي نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في اللباب انها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون انها قصبه فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية ايضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وكاسان هي قصبه فرغانة وهي مدينة جليله القدر وقال في اللباب هي بلدة وراء الشاش ويحمل صدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيجون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الايدي عليها وكانت من محاسن الدنيا اهلاً ورقعة

قال في اللباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيجون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها انها من تغور الترك انه كان ذلك في ايام السعاني لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي التتار

من القانون قال ترمذ على شط جيحون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جيحون ومعظم سككها واسواقها مفروشة بالاجر وهي فريضة تلك النواحي على جيحون واقرب للجبال اليها على مرحلة وليس لقراها هرب من جيحون اصلاً بل من نهر الصغانيان ولترمذ مدن كثيرة وكور مضافة اليها واوردتها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في اللباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المقبول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرص		الطول				
			ل	ح	ص	ط			
من الانساب بفتح الواو وسكون الشين المعجمة وكسر الجيم وسكون الراء المعجمة وفي آخرها دال مهملة	من بلاد ما وراء النهر	من آخر الرابع	ل	ح	ص	ط	اطوال	واشجرد	٣٣
من المشترك بفتح الفاء وسكون الراء المعجمة وفتح العين المعجمة والفاء ونون	ناحية عظيمة وراء الشاش ووراء جيحون وسيحون	من الخامس	ك	م	ص	ط	بعض	فرغانة	٣٤
من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء	من فرغانة	من الخامس	هـ	م	ص	ط	قانون اطوال	قبا	٣٥
من اللباب ختلان بضم الخاء المعجمة وضم الناء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال السمعاني بفتح الواو وسكون الخاء المعجمة وفي آخرها شين معجمة ايضاً	الختلان كورة بها وراء النهر	من الرابع	م	ل	ص	ط	قانون اطوال	الوخش من ختلان	٣٦

الاصناف والاخبار العامة

من كتاب ابن حوقل واهجر مضمومة الى الصغانيان وهي نحو الترمذ ويرتفع من واهجر وشومان الى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الى آفاق وقال المعالي في الانساب واهجر وراء نهر جيحون واسعارها ارخص الاسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التي كانت بها في ابتداء الاسلام مشهورة قال في العزيزي من مدينة واهجر الى قلعة الراسب ستة فراسخ

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للادقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة اسبيدبلان بالهمزة والسين المهمل الساكنة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية والذال المعجمة وضم الباء الموحدة الثانية ولام والفاء ونون في الاخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة اذا دخلت اليها من ناحية بخنده قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا وكلاهما سهل ومروج وليس في اضعافها جبال قال في المشترك وفرغانة مدينة وناحية بما وراء النهر وقال في اللباب وفرغانة ولاية وراء الشاش وراء جيحون ينسب اليها كثير من العلماء

قال في اللباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب اليها بالواو فيقال قباوتي قال واما قبا التي عند المدينة وبها اول مجد اميس على التقوى فالنسبة اليها قباي بياء مثناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى اخسيكت في الكبر ولها قهندز خراب ومدينة وربض عامران وعلى الريض سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين اخسيكت ومياهها قال في العزيزي وقبا من انزه مدن الشاش وهي من انزه من الشاش (١١)

قال في اللباب وختلان بلاد مجقعة وراء بلخ والنسبة اليها ختلي قال في الانساب ووخش بلدة طيبة الهوام بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهي كثيرة للخير قال ابن حوقل والختل والوخش هما كورتان غير انهما مجقعتان في عمل واحد وفي اودية الختل ذهب يجمع في السيول وقال ايضاً واما الختل فان مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضاً والختل بين نهر وخشاب ونهر بدخشان المسقى خرناب (١٢) وفي اضعافها انهار كثيرة ومدينة الختل ذات انهار وانجار وهي في غاية الخصب وكلها في مستوي

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهم بلاد ما وراء النهر						اسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			الاقليم	العرض	الاقليم	العرض			
من اللباب بفتح الصاد المعجمة والغين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ونون في الآخر جميع ذلك بالتخفيف	كورة مفردة من ما وراء النهر	من الخامس	ن ه	لح م	م ل	ص ن	اطوال قانون	الصغانيان	٣٧
من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء ونون	من بلاد الصغانيان	من آخر الرابع	ك ك	لح لو	ل ن	صا ص	اطوال قانون	شومان	٣٨
من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وسكون الشين المعجمة ايضا وفتح الغين المعجمة وفي آخرها راء مهمل	قاعدة تركستان	من السادس	ه ه	مد مد	ل كه	صو صه	اطوال قانون	فاشغر وهي كاشغر	٣٩
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفي آخرها نون	اقصى تركستان	من الخامس	ه ل	م م	ه م	قو ق	اطوال قانون	ختن	٤٠
بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنة وباء موحدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف في الآخر	من اقصى الشرق عند بلاد الخطا	من الرابع	كه	له	ه	قهد	ابن سعيد	خان بالق	٤١
بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم	من اقصى بلاد الترك الشرقية	من الثالث	لو	ل	م	قنو	ابن سعيد	قراقوم	٤٢

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة أكبر من الترمذ إلا أن الترمذ أكثر أهلًا ومالًا وللصغانيان قهندز وهراب ضياع الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالعجمية جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والجور وينسب اليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجقعة ورآء نهر جيحون

قال في اللباب وشومان من بلاد الصغانيان ورآء نهر جيحون وكان تغرا من تغور المسلمين وفي أهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاشغر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاشغر مدينة عظيمة آهله عليها سور وأهلها مسلمون قال في القانون وتسمى اردوكند

قال في اللباب وخن بلدة من بلاد الترك ورآء يوزكند (١٥) ودون كاشغر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعد العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار وأهلها من جنس لفظا وعندهم معدن الفضة ويلى بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٤)

معناه الرمل الأسود بالتركية قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التنروفي جهاتها بلاد المغل وهم خالصة التنسر ومنها خانانغم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.
- ² Le man. d'Ibn-Haucal porte أسرود.
- ³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.
- ⁴ Le n° 578 porte ياخذ من.
- ⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والفارياب اسم للناحية وهي يوم في بلاد العرب (الغزبية) إلى القرية الحديثة همت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك الا وهدنة من الغزبية
- ⁶ Au lieu de نوبخت le man. autographe porte aux deux endroits نوبخت, et le n° 578 نوبخت.
- ⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haucal portent بنكت.
- ⁸ Le n° 578 porte وينكيت et le man. d'Ibn-Haucal بنوحنكت. Il est parlé dans le *Meracid-alittila* d'une ville nommée نوبخت.
- ⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot ^{صح} bon.
- ¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici جند.
- ¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.
- ¹² Le man. d'Ibn-Haucal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٣٤١.
- ¹³ Le n° 578 porte : بوزكند. On lit dans le *Meracid-alittila* que بوزكند est la même ville que اوركند.
- ¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ebn-Saïd; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :
- طمغاج هي بلاد لخطا يزعم المسافرون ان السور دائر على مدنها وضياعها وسائر عما ترها نحو ثلثة وعشرين يوما في الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربي بلاد القشمبر وحدها الشرقى بلاد التنر والمشهور من مدنها مدينة طمغاج وقد اخملها في عصرنا هذا مدينة خان بالق ويدكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدقه الا من شاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجب اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتنر والرعايا كقار من اجناس لخطا وبعضهم قد دخل في الاسلام والحرب في بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربعون درجة والعرض خمس وثلثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طمغاج في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طمغاج الحبر ونقودهم من دنابير يصنعها ملوكهم من ورق التنوز (التوت) عليها نقوشهم

فهرست فصول الكتاب

- فصل في معرفة جملة الارض ٣
 في معرفة اجزاء الارض ٤
 ذكر خط الاستواء ٤. ١٥.
 كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
 في صفة المعمور بالاجمال ١١
 فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
 في قدر الذراع ١٥
 في قدر الميل ١٥
 في قدر الفرسخ ١٥
 في تكسير سطح الارض ١٥
 ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
 الكلام على البحار ١٨
 الكلام على البحيرات ٣٧
 الكلام على الانهار ٤٤
 ذكر الجبال ٤٤
 الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
 ذكر جزيرة العرب ٧٧
 ذكر ديار مصر ١٠٣
 ذكر بلاد المغرب ١٣٢
 ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
 ذكر جزيرة الاندلس ١٤٥

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر للجانب الشمالي من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٢٥

ذكر للجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢١

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٤٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٤٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وبي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢

ذكر خراسان ٤٤١

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طخارستان وبذخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

الاحساء ٤٨	ابوان عطيه ١٠٤	اباورد ١٤٤٥
الاحص ٢٣٢	ابوتيج ١١٤	الاجاز ٢٠٣
الاحقان ٤٣	ابوقبيس ٧٨	اجناس ٣٨٨
اخسيكت ٦١، ٥٠٠	ابويط ١٠٤	ابدة ١٧٧، ١٧٧
نهر اخشين ٣٢٣	نهر ابي فطرس ١٣٨	ابدس ٢٠٠
البحر الاخضر ٢٢	ابين ٤٣	ابرقوة ٣٢٤
اخلاط ٣٤٤	ابيورد ١٤٤٥	ابرقوية ٣٢٤
اخميم ١١٠	بلاد الاتراك ١٤٨	ابزو ٢١٢، ٣٢٤
اذريجان ٣٨٢	اتل مدينة الخزر ٢١٨	ابسكون ٣٣٦، ٤٠، ١٣٨
اذرح ٢١٢٦	نهر الاتل ٣٣٦، ٤٤	الابلقة ٥٤، ٥٧، ٢٤٩، ٣٠٨
اذرعات ٢٥٢	نهر اتل ٢٤	نهر الابلقة ٥٧
اذنة ٥٠، ٢٤٨	نهر اتل الصغير ٢٠٤	الابلق ٨٧
ازان ٣٨٦	اتور ٢٨٥	ابليس ١٧٥
اريل ٤١٢	الانارب ٢٣١	بلاد ابن الاشرف ٢٩
ارنجين ٤٩٢	الانالب ٨٩	بلاد ابن الحميد ٢٩، ٣٧٨، ٣٧٩
اربونة ١٨٢	اتور ٢٨٥	مملكة ابن الرنق ١٦٩
ارجان ٥٨، ٣١٨	اجا ٩٧، ٩٧	بلاد ابن قرمان ٢٩، ٣٧٨
ارجيش ٤٢، ٣٤٤	اجدايية ١٢٨	بلاد ابن لاون ٢٥٧
بحيرة ارجيش ٤٢	ناحية الاجم ٤٠٩	آبه ٤١٨
الارقي ٤٧	اجناد الشام ٢٢٦	ابهر ٤١٨
اردبيل ٧٢، ٣٩٨	اجية ١٢٨	الابوا ٨١
اردستان ٤٢٢	جبل احد ٨٧، ٨٣	جبل الابواب ٣٥
كورة اردشير ٣٢٤	جبل الاحدب ٢٠٥	ابوان ١٠٤

استوا ٤٤٣	أرمينية ٣٨٦	الأردن ٣٣٦، ٤٨، ٣٩
أستيب ٢١١	نهر الأرنط ٤٩، ٤٠	جند الأردن ٢٢٦
النهر الأستحيق ٢٨٩	أرجا ٢٣٦	أردو كند ٥٠٥
أسداباذ ٤١٦	بئر أريس ٨٧	أرزن ٣٩٤، ٧٠
جبال أسروت ٤٩٩	قمة أرين ٣٧٦، ٧	نهر أرزن ٥٥
أسروشنا ٤٩٦	أربولة ١٧٤	أرزن الروم ٣٨٤، ٥١
جبال أسروشنة ٢٩٣، ٢٩٩	أزادوار ٤٥٠	أرنجان ٣٤٢
أسعد ٢٨٨	أزجاوة ٤٤٧	أرنكان ٣٩٣
أسغراين ٤٤٨	حصن الأزرق ٢٢٩	جبل أرسانا ٢٠٥
أسغزار ٤٥٩	الأزرق ٣١، ٣٣، ٦٤، ٢١٦	أرسنول ١٢٣
أسغى ١٣٠	بحر الأزرق ٣١، ٣٨٩	أرسون ٢٣٩
أسغجاب ٤٩٤	أركان ١٢٧	غابة أرسون ٤٨
أسغينقان ٤٤٦	أركشية ٢٠٣	الأرض الكلبيرة ١٤٥، ١٤٩
جبل أسغاسيا ٢٠٥	أزمو ١٤٥	الأرض المحفورة ٢٠٦
أسكلند ٤٧٢	أزناوة ١٠٩، ٠	الأرض المقلوبة ٢٢٨
الأسكندرونة ٢٩	أزو ٦٤	الأرض المنتنة ٢٠٦
الأسكندرية ١١٢	نهر أزو ٣٤	أرطنوج ٢٠٣
أسكندرية الهند ٣٥٧	أزور ٣٤٧	أرغان ٣١٩
أسكى يوت ٣٦	قمة أزين ٣٧٦، ٧	أركش ١٦٦
أسنا ١١٢	الاس ٢٠٣	معقل أركش ١٦٦
أسوان ٤٥، ١١٢	مدينة الأسباط ٢٢٨	أركشية ٢٠٣، ٢٢٣
الحصن الأسود ٣١، ٣٤	أسبانكث ٤٩٨	أرلندة ١٨٨، ٢١٩
النهر الأسود ٤٢، ٤٩	أسبانين ٣٠٣	أرمسية ١١٧
أسيوط ١١٢	أسيية ٣٣٤	الأرمى ٢٣٤
أشبنونة ١٧٢	أسييدبلان ٥٠٣	البحر الأرمى ٣٤
نهر أشبنونة ١٧٠	أستراياد ٤٣٨، ٤٣٩	أرمنت ١١٠
أشبيلية ١٧٤	أستجة ٢٧، ١٧٥	أرمية ٤٣، ٣٩٩
نهر أشبيلية ٤٦	أستنبرى ٢٠٠	بحيرة أرمية ٤٢

نهر الهو ١٥٣	أغات وريكة ١٢٤, ١٣٥, ١٤٨	اشتبخن ٤٩٠
الوآح ١٠٥	أغات ايلان ١٢٤, ١٤٨	مملكة الاشكري ٣٧٨, ٣٧٩
اماسيا ٣٨٣	اغنا ٣٧٥	جبال اشكفونية ٢٠٢, ٢٢١
نهر اماسيا ٤٠٦	الافارقة ١١٤	اشموم الرمان ١١٥, ١١٥
آمد ٥٣, ٢٨٩	افامية ٢٩٣	اشموم طنآح ١١٥, ١١٨
امل جيكون ٤٣٥	بحيرة افامية ٤٠	اشمون ١١٤
امل رم ٤٣٥	بلاد الافرنآ ١٩٨	اشمون جريس ١٠٧, ١١٥
امل الشط ٦١, ٤٣٥	بلاد الافرنسة ٢٠٢	اشمون الرمان ١١٥
امل طبرستان ٣٧, ٤٣٤	افريقية ١٢٢, ١٢٦	بحر اشمون ٣٩
امو ٤٣٥	افيق ٢٣٦	اشمونين ١١٤
اموية ٦١	انآا كرمان ٣٤٤, ٢١٢	نهر اشور ٤٩١
نهر الامير ٥٧	اقريطش ١٩٤	اشيم ١٢٤
الانبار ٣٠٠	اقسرا ٣٨٢	آص ٢١٥
الانبردية ١٨٣	اقشار ٣٨٢	اصمهان ٤٢٢
انبولية ١٩٨	اق شهر ٣٨٢	اصطخر ٣٢٨
الانآاز ٢٠٣, ٢٠٧	اقصر ١١٠	اصطنبول ٣٢
الاندراب ٤٠٣	الاقصر ١١١	اصفهان ٤٢٢
اندراب ٤٩٢	اقصرا ٣٨٢	اطرابزون ٣٣٣, ٣٩٢
اندرابه ٤٥٣	اقلرنس ١٩٩	اطريندة ٢٢٣, ٣٩٣
اندرابي ٣٦٨	مآالات اكرآو ١٥١	اطرابلس ٢٥٢
اندرش ١٧٧	اكشمبيون ٣٦١	اطرابلس الغرب ٤٦, ١٤٧
اندرس ٢٠٠	الاكك ٢١٦	اطرار ٤٩٢
انداكان ٤٨٩	البحر الاكيلي ١٩	الاطمين ٢٣٣
الاندرلس ١٦٥	الآرجان ٤٤٠	اعزاز ٢٣١
انري ٣٤٧	جبل الال ٧٨	تل اعفر ٢٨٤
انصنا ١١٤	جبل الالسن ٧١, ٣٩٣	الاعشبية ٩٥
انطابلس ١٢٧	الرج ٣٤٢	نهر الاعوج ٢٥٣
انطاكية ٤١, ٢٥٥	الهانية ٢٠٢	أغات ١٣٤

باجة (مصر) ١٤١	بحيرة اول جيحون ٤٤	بحيرة انطاكية ٤١
باجة (بالمغرب) ١٤٠	اولاق ٢١٥	انطاليا ٣٧٨, ٣٨٠
باجة (بالاندلس) ١٤١, ١٤٧, ١٧٧	الاولاق ٤٣	انطرطوس ٢٢٩, ٢٥٣
نهر باجة ١٧٧	الاولق ٢	انفا ١٣١
الباجويون ١٥٩	آوه ٤١٨	انفة الشام ٢٩
باخرز ١٤٣٣	اياس ٢٩, ٢٤٨	انقرة ٥٠, ٣٨٠
بادخير ٤٥٥	ايثناس ٢١١	نهر انقرة ٥٠
بادراية ٢٩٤	ايثنية ٢١٠	انكتره ١٨٧
بادغيش ٤٥٤	بلد اصحاب الايكة ٨٧	انكجان ١٤١
باديس ٢٤, ١٣٤	ايكجان ١٤١	انكطره ٢١٩
بادية الجزيرة ٨٠	جبل ايل ١٧٩	انكلطره ١٨٧
بادية الشام ٨٠	ايلق ١٤٩٤, ١٤٩٩	انكورية ٣٨٠
بادية العراق ٨٠	نهر ايلق ١٤٩٥	الاهواز ٥٧, ٣١٤
البارياب ١٤١	ايلتة ٢٥, ٨٢	دجلة الاهواز ٥٧
بارين ٢٥٨	ايوان كسرى ٣٠٣	نهر الاهواز ٥٦
نهر باسانفا ٥٥	الباب ٢٩٦, ٣٩١	اوال ٣٧٠
باسرور ٣٥٤	مدينة الباب ٢٠٣, ٢١٩	اوتنة ١٢٧
بارسكت ١٤٨٧	باب الابواب ٧١, ٧٢, ٣٩٠, ٤٠٤	راس اوثان ٢٨, ٤٥, ١٢٧
الباسليسة ٣٠, ١٩٨	باب اسكندرونة ٢٩	الاوچ ٣٧٩
باسيان ٣١٢, ٣١٧	باب البدرية ٢٩٣	اوجان ٣٩٨
نهر باسيروود ٥٩	باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٩١, ٤٠٥	اوجلة ١٢٩, ١٢٨
تل باشر ٢٣٢	باب بستان ٢٩٣	اوجلى ١٢٨
الباشقرد ٢٠٤	باب كش ١٤٩٣	اودغست ١٢٥, ١٣٦
باعقوبا ٢٩٤	باب اللان ٧٢, ١٥١٤	اوطاس ٨٢
الباعوثة ٢١٥٤	باب المنذب ٢٤, ١٥٤	جبل الاوطس ١٢٧
الباغار ٢٢١	بابل ٥٣, ٢٧١٤, ٣٠٢	بحر اوقيانوس ١٢, ٢٩
باغة ١٧٧	عقر بابل ٢٧٤	الاوکک ٢١٧
بافد ٣٣٦	مملكة البابونج ١٢٩	اوکک ٧٤

٣٨٨ برديج	الجيرة المنتنة ٣٤, ٢٢٨	باقطى ١٥٤
٣٥ برديل	بخارا ٤٨٨	باكرى ٣٨٩
٣١٤, ٢٦ بحر برديل	بختة ١٥٤	باكوى ٣٩١
٣٥٢ برزند	بدا بابك لخرى ٣٨٧, ٥٢٠	بالس ٥١, ٧٧, ٧٨, ٢٦٨
٢٦٠ برزبة	بدايا ٢٣٤	الباميان ٤٦٦
٢٥٠ برت	بدخكت ٤٨٧	باميين ٤٥٥
١٥١ برسنة	بدر ٨٠	بانياس ٢٤٨
٢١٠ برشان	باب البدرية ٢٤٣	بحيرة بانياس ٣٦
١٧٧ برشانة	بدليس ٣٩٤	باورد ٤٤٥
١٨٢, ٦٧, ٣٠ برشلونة	البدهة ٣٢٧	باياس ٢٩
١٨٢ برشفونة	بدى ١٦٣	جزيرة البير ٢٢٣
٢٠٤ برطاس	بذخشان ٤١, ٤٧١, ٤٧٤	ببنة ٤٥٥
١٩٤, ١٨٧, ٣٥ برطانية	البر الطويل ١٦٩	بمكت الببوج ١٦٩
١٧٣ بحر برطانية	بر العدو ١٢٢	كبورة البتم ٣٨٤
٢٢٠ برغادما	بر المائدة ٤٧	جبال البتم ٣٨٤
٢١٥ البرغال	بلاد البراهمة ٣٥٦	بتينة ١٥٢
١٨٤ برغس	بلاد البربر ١٣٥, ١٣٣	نهر بئق شيرين ٥٦
١٢٧ برقاه	بربرا ٢٥, ١٥٨	البنقية ٢٥٣
١٤٨, ١٢٧ برقة	الخلج البربرى ٢٥	البحا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١
٢٧٤ برقعيد	جبل البرت ٣٠, ٦٦, ١٦٩	بجاذة ١٧٧
٢٠٠ بركان	برجان ٢١١	بجاية ١٣٦
٣٨٤, ٣٣٣ بمكة بركة	برجة ١٧٧	بجة ١٦٢
١٧٥ بركة الصفر	برخوار ٤١١	بحيرة البجان ٦٠
٢٥ بركة غرنديل	نهر بردا ٤٠, ٢٣٠	البجناك ٢٢٣
٤٥٩ بركدير	بردال ٢٠٨	جبل البجناك ٢٠٥
٣٨٩ بركرى	البردان ٥٤, ٣٠٠	بجناكية ٢٠٥
١١٧ برلس	بردسيم ٣٣٦	البحرين ٤٩
٤٤٢ برواشهير	بردة ٦٠, ٧٠, ٣٨٧, ٤٠٣	آخر البحرين ٩٨

بلجمن ٦٤	بئر بضاعة ٨٧	برمة ١٥١، ١٦٣
بلخ ٤١، ٤٢٠	بطا ١٥٤	برنديس ٢٠١
نهر بلخ ٦١	نهر البطال ٣٧٩	بروجرد ٤١٨
بلد ٥٤، ٢٨٤	البطائح ٥١	البروة ٧٧
بلدة ٢٩	بطائح البصرة ٤٣، ٢٩٦	البرية ٢٥٩، ٣٠٥
بلرم ١٩٢	بطائح العراق ٤٣	بريس ٢٠٢
بئري ٣٤٧	بحاء مكة ٨١	نهر بريس ٢٠٢
بلغار ٢١٦	بظليوس ١٨٢	بريسا ١٥٦
بلغار الداخلة ٦١٥	بطن محسر ٧٨، ٨١	براغا ٢٦٦
البلغار ٢، ٢٠٣، ٢١٤ ١	بطن مرس ٩٤	بردة ٤٨٦
بلق ٤٢٧	البطيحان ٣٧	برليانة ١٧٥
البلقاء ٨٣، ٢٢٥، ٢٢٧	بعقوبا ٢٩٤	بسا ٣٣٠
البلكرية ٢٢٣	بعليك ٢٥٤	بست ٥٩، ٣٤٤
بلنجر ٢١٨	بغ ٤٥٧	بجرت ٢٠٦
بلنسية ٣١، ١٧٨	بغداد ٥٤، ٣٠٢، ٢٩٢	بسطام ٤٣٢
بلنياس ٢٩، ٢٥٤	بغراس ٤١، ٢٥٨	بسطة ١٧٧
بلاد بلهرا ٣٦١	بغشور ٤٥٦، ٤٩٤	بسكت ٤٨٧
جبال بلهرا ٥٠٥، ٥٠٦	بغلان ٤٤٧	بسكرة ١٣٨
بلونس ١٩٣	البقاع ٤٠، ٢٥٥	بشت ٤٤٣
البلوص ٣٣٤	بحيرة البقاع ٤٠	بشتنقان ٤٤٣
بلونس ١٩٣	البقيع ٧٩	البشمور ١٠٧، ١١٩
نهر البلنج ٥٤	بكاس ٦٩، ٢٠٠	البصرة ٣٠٨
بليونس ١١٣	بكة ٨٧	البصرة (بالمغرب) ١٣٣
بئر ٣٣٦	ديار بكر ٢٧٣	بصرة الذبان ١٣٣
البنادقة ٢١٠	بكراره ١٤٩	بطائح البصرة ٤٣، ٢٩٦
جون البنادقة ٣١	بلار ٦١، ٢١٦، ٢١٧	بصرا ٢٥٣
بنبلونة ١٨٠، ١٨٥، ١٨٦، ٢١٩	بلاساغون ٤٩٣، ٥٠٠	بصرى ٢٥٢
بنترقلي ٣٢، ٣٨٨	بلميس ١١٨	بصنى ٣١٣

بيطو ٢٠٢	بويط ١٠٤	بجهمير ٢٤٨, ٢٤٥, ٢٤٣
بيكند ٢٨٨	بيار ٢٣٢	بجوان ٣٢٣
الميلقان ٢٠٤	البيازنة ٢٠٤, ٣٠	البندر ٣٢٣
بجان شهر ٢٢٨	البيازنة ٢٠٤, ٣٠	البندقية ٢١٠, ٣١
بجند ٣٣٥	بباسة ١٧٧, ١٩٧	بفرت ١٤٢
بيهق ٢٤٢	بيت حبرون ٢٣٠	بنكت ٢٩٢
بيونة ٢١٨	بيت جن ٢٧١	بغينة ١٥٢
تاجة ٣٤٥	بيت سابر ٢٧١	بهرشير ٥٤٠, ٣٣٣
تادلا ١٣٤	بيت لحم ٢٤١	البهسنا ٢٩٢
تاروت ٨٣	بيت المقدس ٢٢٧, ٢٣٠	البهنسا ١١٠
تارودنت ١٣١	بيت نار منبه ٢٧١	البوارج ٣٩٠
تاعجست ٤٥	بيدخان ٣٢٢	الموازج ٣٥٧, ٢٨٩
تامسنا ١٣١	بمر بضاعة ٨٧	بوازج للملك ٢٨٧
نهرتان ٣٣, ٤٤	بمر زمزم ٨٧	بودانس ١٧٣, ١٩٩
التانشي ٣٥٩	بيران ١٧٩	الموزجان ٢٥٤
تانة ٣٥٨	البيرة ٢٧٨, ٥١	بوزنطيا ٢١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البيرة ١٩٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٢٤	ببداول ٣٥٥	بوشج ٢٥٢
تاهرت القديمة ١٢٤	بيروت ٢٤٩	بوشج هراة ٢٥٣
تاهرت عبد الخالق ١٢٤	بيروكوة ٢٤٩	بوشنك ٢٥٢
تاهرت العليا ١٣٩	البيرون ٣٤٨	بوصير ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٩	بيرة ٢٠٨, ٣٠	بوصير بنا ١٠٧
بلاد التبت ٣٥٥	بيسان ٢٤٢, ٢٤٨	بوصير السدر ١٠٧
تبريز ٢٠٠	جبل بيستون ٧١	بوصير قوريندس ١٠٧
راس تبنى ٢٨, ١٢٧	البيضاء بالجزيرة ٢٧١	بولية ٢٠٨, ٣٠
تموك ٨٦	البيضاء بفارس ٣٢٨	بومن ٢٢٧
التتر ٥٠٥	تنية بيضاء ١٢٣	بون ٢٥٥
تتر بركة ٢٠١	بيضة ٢٠٢	بونة ١٢٠

١٣٨، ١٢٤ تبهرت	١١٤، ٢٩، ٣٩ بحيرة تقيس	٢٠١ قتر هلاوو
٨١ ثبير	٧٨ التهامة	٨٨، ٧٣ تدمر
٥٥، ٥٢ نهر الثرفار	٨٩، ٨٨ التهامم	١٢٩ تدمير
٩٧ الثعلبية	٩٩ توامر	٢٠٩ ترتبوا
١٧٩ الثغر (بالاندلس)	٣٢٧ توح	١٩٨ بلاد الترك
٢٣٤ ثغور الشام	٢٨٣ توران	٥٠٥ تركستان
٦٨ جبل الثلج	٢٠٠ توزير	٣٧٩، ٢٩ التركان
١١٧ جبل الثلج (بالاندلس)	٣٢٧ توز	٢٩ جبال التراكمين
٢٧٥، ٩٩ ثمانين	١٢٤ توزر	٥٠٠، ٩١ ترمذ
٨٩ ديار نمود	٣٨٢ توقات	٣١٤، ٥٨ تستر
١٢٣ ثنية بيضاء	١٢٧ تولر	٥٨ نهر تستر
٧٨ جبل ثور	١٨٨ تولي	١٩٩، ٣٠ التسقان
١٣٣ جاي	٢٤٤ تون	١٨٠ تطيلة
١٢٢ جاجة	١١٩ تونة	٤٠ حصن تعر
١٢٤٢ جاجر	٢٩٥ تونجت	١٨٩ تغريب
٨٢ الجار	١٢٢، ٣٨، ٢٨ تونس	١٩ التفريج
٢١٥ جبل جاطر طاع	٣٨ بحيرة تونس	٢٠٢، ٧٠ تغليس
١٢٤٩ جاغان	٢٩٩، ٢٩٥ تونكت	١٩٠، ١٥٣، ٢ التكرور
٩٧ جبل جالوت	٣٢٦ توه	٢٨٨، ٥٤ تكريت
٣٥٣ جالور	٣١٩ نهر تيمري	٣٩٧، ٢٢ قلعة تلا
١٢٤٢ جامر	٣٤٨ التيزر	٢٢ بحيرة تلا
٢٣ الجامدة	٢٣، ٢٢ تيزر	٢٨٢ تل اعفر
٢٩٩ الجامعين	٢٣٣ تيزين	٢٣٢ تل باشر
٣٠٣ جانب الطاق	٢٣١، ٢٢٩ وادي التيم	٢٥٠، ٢٢٩ تل جدون
٣٣٨ الجاوة	٨٩ تهاء	١٣٦ تلمسان
٢١١ بلاد الجبال	٥٢٠، ٤٥ تيملك	٣٥٤ تنديور
٢٧١، ٢٤٣ جب يوسف	٥٢٠، ٤٥ تيملا	٢٤٨ تنكت
١٩١ جذرة	١٠٩ تيه بني اسراندل	١١٨، ٣٩ تقيس

جبل ٢٩٧	جرمقان ٢٥٨، ٢٨٩	الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
بحيرة الحكمان ٢٣	جری ١٥٢	بلاد الجبل ٢٠٨
الجلالقة ١٨٢	جرباب ١٢٩١، ٥٠٣	جبل ٧٠، ٧٨
بلد الجلالقة ١٧٠	جرواسيا ٢٠٢، ٢١٤	جبل ٢٩٢
اللقين ١٨١	الجرون ٣٢، ٣٨٨	جبل طي ٩٧
جلبقية ١٨٢	بلاد الجريد ١١٢٢	جبل الشام ٢٩، ٢٥٢
جلولا (بالعراق) ٣٣٤	الجزائر ٢٧	جبل العرب ٩٠، ٩٥
جلولا (بافريقية) ٣١٧	جزائر بنى مرغان ١٢٥، ١٢٦، ١٣٧	جبي ٢٤٢، ٣١٢
جماكرد ٣٤٧	جزائر بحر الشرق ٣٣٨	جبيل ٢٩
جماكود ٣٤٧	الجزائر الخالدات ٢، ٤، ١٨٧	الجت ٣٣٢
بحيرة الحكمان ٢٣	جزائر السعادة ١٨٧	الجفة ٢٢، ٨٠
جماكوب ١١، ٣١٤، ٣١٧	جزرات ٣٥٣	جدّة ٢٢، ٤٢
جناب ٣٢٤	جزران ٣٨٧	الجزا ٢٤٢
جنابة ٢٣، ٥٨، ٣٢٢	الجزري ١٧٣	عبي الجزر ٢٣٠، ٢٢٩
الجناب ١٥٥	جزولة ١٣٥	جرباذقان ٢١٨
الجنادل ٤٧، ١٠٣	جزيرة ابن عمر ٥٢، ٢٨٢	جزيرة جربة ٢٨، ١٤٢
جبل الجنادل ٤٧، ١٠٣	الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣	جرجان ٣٦، ٤٠، ١١١، ٢٣٨
جنب ٢٢٢	الجزيرة الخضراء ٣١، ١٧٢	بحر جرجان ٣٥
جند ٢٢٦	جزيرة العرب ٧٧	نهر جرجان ٣٥، ٤٠
الجند ٤٠	الجزيرة العظمى ٥٧	الجرجانية ٢٧٧، ٢٧٨
جند ما وراء النهر ٣٨٨	الجسر ٢٣٣	جرجايا ٥٥، ٣٠٢
جنديسابور ٣١٢	جسر الحديد ٢٢	جرجنت ١٩٣
جنزة ٣٨٧	قلعة جعبر ٢٦٩، ٢٧١	مدينة جرجيس ١٢١
جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨	الجعفري ٥٥	جرخان ٣١١
نهر جهان ٥٠	الجعفرية ٢٤٩، ٣٠١	جزران ٣٨٧
جهوم ٣٢٢	جغانيان ٥٥	جرش ٨٣، ٩٢
جو ٩٧	الجفار ١٠٨، ١٠٩	الجركس ٢
الجوة ٩١	جقراق ٣٨٩	جرم ٢٧٢

- جوجر ٣٩، ٤١، ١٠٦
 الجودي ٢٨٣
 جبل الجودي ٧٩، ١٠٠
 حور ٣٢٤، ٣٢٧، ٤٩٧
 جورقان ٤١٧
 الجوزجان ٤٤٤، ٤٤٧
 جوزجانان ٤٤٤
 جوسية ١٠٩، ٢٣٣
 الجومة ٥٠، ٢٣٣، ٢٩٧
 جومنان ٤٨٦
 جون مقرى ٣٧٩
 جويث ٢٩٦
 جوين ٤٥١
 جوين كوان ٤٥١
 ج ٤١٠
 جيان ١٧٦
 نهر جيحان ٥٠، ٥٢٠
 نهر جيكون ٦١
 بحيرة اول جيكون ٤٢٤
 الجيدور ٢٥٣
 جيرفت ٣٣٦
 باب جيرون ٢٣٠
 جيغول ٤٥١
 الجبل ٤٢٦
 جبل بنى هلال ٢٥٩
 جبلان ٤٢٦
 جيمى ١٥٨، ١٦٣
 الحاجبية ١٧٣
 الحاجز ١٤٥، ١٧٧
 جبل الحاجز ١٢٩، ١٢٩
 حارم ٤١، ٢٥٨
 جبل حافونى ١٥١
 حانى ٢٧٤
 حائط ابن عامر ٧٨
 الحبشة ١٥٣
 وادى الحجارة ١٨٧
 الحجاز ٧٨، ٧٩، ٨١
 الحجر ٨٨، ٩٦
 حجر اللاهون ١٠٧
 حجيران ٣٨٧
 الحداث ٢٩٣
 الحديبية ٨١
 الحديثة على دجلة ٢٨٦
 الحديثة على الفرات ٢٨٦
 حديثة الموصل ٢٨٦
 حديثة النورة ٢٨٧
 باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٤٠٥
 جبل حرا ٧٨
 حران ٢٧٦
 الحرة ٧٩
 حراوة ١٣٥
 جبل الحرت ٧٢
 الحردة ٤١
 الحرثة ١٧٩
 حرمنان ٤٨٦
 الحرير ببغداد ٢٩٣
 دريغند حزران ٢١٩، ٣٩٠
 الحسا ٨٤، ٨٥
 حسيان ٢٢٧
 الحصكفى ٢٨١
 حصن ابن عماره ٢٣، ٣٣٠
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن ذى القرنين ٥٣
 حصن زياد ٥٢
 حصن كيفا ٢٨٠
 حصن الماندة ١٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٩٨
 حصن مهدي ٥٨، ٣١٦
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٥٤، ٢٨٤
 حضرموت ٨٤
 حلب ٢٩٦
 الحلة ٢٩٨
 حلة بنى قبلة ٢٩٩
 حلة بنى المراق ٢٩٩
 حلة بنى مزيد ٢٩٩
 حلة ديمس الاسدى ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٤، ٣١٦
 حلوان مصر ١٠٤
 حلى ٢٢٥، ٩٢، ٣٧١
 حلى ابن يعقوب ٩٣

خرشكت ٤٨٧	خاست ٣٦٣	جاة ٣١٢
الخرطلة ٢١٣	خافوق ١٦٣	نهر جاة ٤٩
خرکرد ٢٥٣	جبل خافوق ١٥١	الحمامات ١٢٦
نذاهابك الخرى ٣٨٧	خان بالق ٣٦٧, ٥٠٤, ٥٠٩	جبل جرين ٢٨٧
الخرخية ٤٨٧	خانجو ٣٦٤	حص ٢٦٠
خراب ١٤١, ٥٠٣	خانقو ٣٦٣, ٣٦٤	بحيرة حص ٤٠
الخرز ٢٠٣, ٣٤١	خانقين ٣١٦	جند حص ٢٢٦
بحر الخزر ٣٥	خان كركر ٤٠١	حموص ٢٥١
خزران ٣٨٧	خان لتجان ٤٠١	الحميدية ٢٧٤
دريند خزران ٢١٩, ٣٤١	خان مردويه ٣١٢	عقر الحميدية ٢٧٤
خرزية ٢٠٣	خاوص ٤٨٥	الحمية ٢٢٨
بحر خزرية ٢٠٣	خبوشان ٤٤٢	حنا ٢٧٤
الخرجية ٤٨٧	خبيص ٤٤٢	عبي حنبوص ٢٧٩
خست ٤٥٣	الختل ١٤١, ٥٠٣	حوارين ٨٣
خسروجرد ١٤٢, ٣٤٨	ختلان ٥٢	حوارين حص ٨٣
خسروشاه ٣٨٧	ختي ٥٠٤	حوران ٢٥٣
الخشبات ٣١٦	خجستان ٤٤٥	الحوون ١٠٤
خشوفغن ٤٨٥	خجند ٤٤٩	قلعة حولان ١٢٦
الخصوص ١٠٣	خجندة ٤١, ٣٩٨	حومة ٣٢٣
نهر ابي الخصيب ٥٧	خديسر ٣٨٩	جبل الخويرت ٧٢
الجزيرة الخضراء ٣١, ١٢٦, ١٢٧	خراسان ٤٤١	كورة الجيار ٢٣٢
الخطا ٥٠٥	مغارة خراسان ٤٤١	الخيرة ٢٤٨
بلاد الخطا ٣٦٧	الخراني ١٥٢	حيزان ٢٨٢
بلد الخطب ٢٨٥	الخرانطة ٢١٣, ٣٧٩	الخابران ٤٤٤
الغشاخ ٢٠٦	خرت برت ٥٢	نهر الخابور ٥٢, ٢٧٩
خلاط ١٤٢, ٣٨٩, ٣٩٥	وادي الخرج ٩٧, ٩٩	خاجو ٣٦٦
خلم ٤٤٧	خرجرد ٤٥٢	خارك ٣٧٢
الخليج البربري ٢٥	مرسى الخرز ١٣٧, ١٤١	الخاسة ١٥٣

دريند شروان ٣٥	جبل الفيط ٢٢٩, ٢٩١	خليص ٨٠, ٨٢
دريند المرى ٢٥٧	خيف بنى كنانة ٨١	الخليل ٢٤٠
الدر دور ٢٣, ٣٩٩, ٣٧٣	بلاد خيوان ٩٤	جبل الفليل ٤٨
جبل الدرزية ٢٢٩	مدينة خيوان ٨٩	جبل الجماهن ١٥٤
درعة ١٣١, ١٣٤	دازين ٣٢٣	نهر خندان ٣٩٥
درغان ٤٨٠	دارا ٢٨٠	خناصره ٢٣٢
درغان ٤٨٠	دارا بجرى ٣٣٠	الغشاء ٣٩٣, ٣٩٤
درغش ٣٤٢	داريا ٢٧١	الخوابى ٢٢٩
دركوش ٢٤٩	الدالية ٢٨٢	خوار ٤٢٢
درمو ٢٠٤	دامان ٢٧٤	خوار الرى ٢٣٧
جبل درن ٢٥, ١٢٣, ١٣٥	الدامغان ٤٣٦	خوارزم ٤١, ٤٧٧
نهر دريا ١٤٩	دانية ٣١, ١٧٨	بحيرة خوارزم ٤٤
الدروب ٣٨١	الجبل الدائر ٣٨٥	الخوارزمية ٤٧٧
دستوا ٣١١	دباوند ٤٢٤	خواش ٣٤٢
الديسكرة ٣٠٤	جبل دباوند ٧١, ٤٢٠	خوانى سنجان ٤٤٥
ديسكرة الملك ٣٠٧	ديوسية ٤٩٠	خواقند ٤٩٨
بحيرة دشت ارزن ٤٣	الديبيل ٥٩, ٣٩٩	خوجان ٤٤٣
دشنا ١٠٤	مرسى الدجاج ١٢٩	خور السيف ٣٢٥
دغوطه ١٥٢	نهر دجلة ٥٣	خورستان ٣١١
الدقلا ١١٧	دجلة العوراء ٤٣	الخورنق ٢٩١, ٢٩٩
الدقهلية ١١٩	دجلة الاهواز ٥٧	الخوز ٣١١
دقوتا ٥٥, ٢٨٩	نهر دجيل ٥٦, ٢٨٩	خوزستان ٣١١
دكالة ١٣١	نهر دريا ٢٠٢	خوست ٤٥٢
دلوك ٢٩٩	درياى ٣٣٥	خولان ١٩٩
دتي ٣٥٨	دريايكان ٤١٩	خونج ٣٨٨
دليجان ٤١٠	دريساك ٤٩, ٢٩٠	خوي ٣٩٩
دليكان ٤١٠	دريند بلاد سيس ٢٥٥	قلعة خياص ٣٧٩
الدمادم ١٣٣	دريند خرزان ٢١٩, ٣٩١, ٤٠٥	خيبر ٨٨

الديو ٣٥٤	قلعة دوسر ٢٦٩	دماوند ٢٢١
ذات عرق ٧٩, ٨٢	الدوسرية ٢٧٧	دمدمة ١٦٢
ذرة ٢٢٢	دوكرا ٣٦١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٢٩٧	دولاب ٢٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٩٠	نهر دوما ٢٠٦	دمشق ٢٥٢
ذنب المساح ١٠٦	دومة الجندل ٨٢	بحيرة دمشق ٢٠
الذهبانبة ٥٢	نهر دونيا ٢٠٢	حصن الدمولة ٩٠
ذوقار ٢٩٢	دوين ٣٩٨	دمنهور ١٠٦
وادي ذي الحليفة ٨٠	ديار الازد ٩٩	دمنهور شبرا ١٠٦
حصن ذي القرنين ٥٣	ديار بكر ٢٧٣	دمنهور الشهيد ١٠٦
رابع ٨٠	ديار بنى تميم ٨١	دمنهور الوحش ١٠٦
رادكان ٢٢٣	ديار بنى حنيفة ٩٧	دمنهور وحشى ١٠٦
الرازي ٢٢١	ديار بنى العجك ٩٥	دمياط ٢٩, ١١٦
الراس ٢٩	ديار بنى فرارة ٢٥٣	بحيرة دمياط ٣٩
راس اوئان ٢٨, ٢٩, ١٢٧	ديار بنى مرة ٢٥٣	جبل دنباوند ٢٢٠
راس تينى ٢٨, ١٢٧	ديار بنى همدان ٩٢	الدندانقان ٢٥٨
راس الطاق ٣٠٣, ٢٩٣	ديار نمود ٨٩	دندرة ٢٢٠
راس عيسى ٢٧٨	ديار ربيعة ٢٧٣	دنقلة ٢٥, ١٥٨
راس القنطرة ٢٨٥	ديار سبا ٨١	دنكل ٣٧١
راس كمهرى ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنيوس ٢٠٢
قلعة الراسب ٥٣	ديار مضر ١١٣, ٢٦٣	دهاس ٢٩١
الراسبي ٣١١	الديبل ٢٢٨, ٢٢٨	دهروط ١١٥
الرافقة ٢٧٧	نهر الدير ٥٦	دهستان ٢٣٨
رامة ٨١	دير العاقول ٥٢, ٢٩٥, ٣٠٥	دهلك ٢٢, ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢١	الديم ٢٢٦	دها ٥٢
رامهرمنز ٣١٨	جبال الديم	الدهناء ٨٢
الران ٣٨٧	جبل ديفار ٥٨	الدوار ٣٢٣
الرانج ٣٦٢, ٣٦٨	الدينور ٧٠, ٢١٢	الدورق ٣١٦

ريحا ٤٨	الرفنية ٢٥٩	راون ٤٧٢
بلد الريدراقون ٢٠٤	رقادة ١٤٢	الراوندان ٢٧٦, ٥٠
مملكة الريدشار ١٩٨	الرقعة ٢٧٦, ٢٢٧, ٥١	الرباط ٤٨٧, ٢٣٥
ريشهر ٣١٣	الرقم ٢٢٧	رباط الفتح ١٢٤
الريف ١٠٤	رمل مصر ١٠٨	الريّة ٢٤٦
الريو ٣٥٤	الرملة ٢٤٠	الريدة ٨٧
ريوند ٤٤٣	رندة ١٧٦	ربنجن ٢٩٣
الزاب الاسفل ٥٥	الرها ٢٧٦	الريوة ٢٥٣
الزاب الاصغر ٥٥	جبل الرهون ٣٧٥, ٦٨	الرجيع ٨٣
الزاب الاعلى ٥٥	رودس ١٩٤	الرحبة ٢٨٠
الزاب المجنون ٥٥	رود ٤٤٢	جبل الرحمة ٧٨
بلاد الزاب (بالمغرب) ١٣٩	رودبار ٤٢٨	الريخ ٣٤٢, ٥٩
نهر الزاب ٥٥	رودراور ٤١٠	جون رديق ١٢٨
الزبان ٢٧٥	الروس ٢٠١, ٢٠٠, ٢	مشهد الرديني ١٠٤
زابلستان ٤٩٤	روسيا ٢٢٢	نهر الرزيق ٤٥٧
زاز ٤٩١	روسيا ٢٠٧	نهر الرس ٤٠١, ٥٩
زآلة ١٢٨, ١٢٩	الروم ١١	رستاق ٣٢٣
زامر ٤٤٢	بحر الروم ٢٧	الرسني ٢٣١, ٢٠٩
زاميج ٤٩٣	بلاد الروم ٣٧٨	الرشاقة ١٧٩
زامين ٤٩٢	الجزائر الرومانية ١٩٣	رشيد ١١٦, ٢٠٩
عين الزاهرية ٥٢	رومك ١١, ٣٧٦	الرصافة ٢٧٠, ٢٣٣
الريداني ٢٥٥	رومية ٢, ٢٩, ٢٨, ٢١٠	رصافة هشام ٢٧١
زبطرة ٢٣٤	كنيسة رومية ١٩٩	الرصافة (ببغداد) ٣٠٣
زبيد ٨٨	رومية المدائن ٣٠٣	الرصافة (بالاندلس) ١٧٩
الزرقا ١٧٩	نهر رومية ٣٨	الرصيف ٢٥٩
زجاوة ٤٤٧	رويان ٢٣٤	رضوى ٨١
عين زرية ٢٣٤, ٢٥٠	الرويحان ٥٩	جبل رضوى ٨٩
بحيرة زرة ٤٤	الري ٤٢٠	رغ ١٠٩

٥٢٣

سبلان ٣٤٩	زويلة ١١٤٦، ١١٤٧	زنج ٢٥٩
سبنقو ٢٢٠	زويلة المهديّة ١١٤٧	نهر الزرقاء ٢٤٧
سبيطلة ١٢٠	زويلة القاهرة ١١٤٧	زنج ٥٩، ٣٤٠، ٣٤٢
سجستان ٥٩، ٣٤٠	حصن زياد ٥٢	زوند ٣٣٧، ٤١٠
سجلماسة ١٣٦	الزيتون ٣٣٣، ٣٣٤	جزيرة زون ٣٣٦
نهر سجلماسة ٤٦، ١٣٥، ١٣٦	وادي الزيتون ٢٦٩	الزطّ ٣١٢
مدينة الحجر ١١٥	زينرا ٢٤٧	الرعفران ٣٠٨
سخرتا ١٥٨	الزبلع ٢، ١٤٠	زغاوة ٤٥، ١٥٣، ١٥٨
سخرتة ١٥٨	ساباط ٢٤٩٤، ٢٤٩٦	زغتة ١٥١
سحول ٨٠	ساباط المدائن ٣٠٣	زغر ٢٢٨، ٢٢٩
وادي سحول ٩١	سابور ٣٢٣	بحيرة زغر ٣٩، ٢٢٨
سحنا ١٠٤	سادفري ٥٩	جبل زغوان ١٤٣
سحوم ٣٣، ٣٨٩	سارية ٢٤٣٦	زفو ١٥١
سدّ سبا ٨١، ٩٧	مدينة سالم ١٧٨	بحر النفاق ٢٧
سدّ مارب ٩٦، ٩٧	سالوس ٢٣٣، ٢٣٥	زمر ٤١، ٢٩٠
سدّ ياحوج وماجوج ٢٠٦	سامرا ٣٠٠	زبخشي ٤٧٨
نهر السدرّة ٥٨	سامسون ٣٢، ٣٩٢	بئر زمزم ٨٧
سده پور ٣٧٦	سامصري ٣٨٨	زناة ١٣٧
سدوسان ٣٢٨	جبل سامقدي ١٥٣	الزنج ٢، ٣٤٨
السرب ٢، ٤٣	ساوة ٧٠، ٢٠٩، ٢١٨	زنجان ٧٠، ٢١٩
سرت ١٢٧، ١٢٨	سبا ٩٦	جبل زنجان ٧٠
سرخس ٢٥٤	سدّ سبا ٨١، ٩٧	نهر زندرود ٥٩
سردانية ١٩٠	سباهان ٢٢٣	زنگة ٢٤١
سروشك ٢٥٥	سبتة ٢٧، ١٢٢، ١٧٧	النهران ١٧٥
سرفندكار ٢٥٦	سمنران ٢٤٥	النوراء ٣٣٣
سرقسطة ١٨٠	سمنوار ٢٤٢	زوزن ٢٥٢
سرمارى ٢٠٣	حبال السبع ١٢٥	زوش ٢٨٣
السرمق ٣٢١	سيفلو ٢١٨	زوف ٢٩٤

نهر سنارود ٥٩	السكك ٢٢٣	سر من رأى ٥٩، ٥٤
جزيرة السناقر ١٨٨	سكلند ٤٧٣	سرمين ٢٩٤
جبل سنامر ٣٠٤	سكندة ٣٧٣	سرنديب ٣٧٤
سنهبل ٣١٢	باب سكندرونة ٢٥٤	السروات ١٠٠، ٧٩
سنترية ١١١، ١٢٨، ١٢٩	جبل السكين ٢٢٩	سروان ٣١٤٤
سنجار ٢٨٢	سلا ١٣٠، ٢٧، ٣٦٦	سروج ٢٧٩
سنان ٤٤٥	وادي السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٣٢٤	سلفاة ١٢	سروستان ٣٢٨
نهر السند ٧٢	سلسلة الارض ٢٠٩	سروندكار ٢٥٩
وادي السند ٣٥٧	السلطانية ٤٠٩	السريير ٢٠٤، ٣٧٤، ٤٠٥
سنداجور ٣٥٩	نهر سلف ١٢٩، ٧٩	بلد صاحب السريير ٤٠٥
سندان ٣٥٨	سحاس ٣٩٩	سريير اللان ٤٠٤
السندية ٢٩٣	سهنكة ١٨٤	سريرة ٢٢، ٣٧٨، ٣٧٥
سنگ ٣٧٧	جبل سلى ٩٧، ٩٧	السريين ٨٠، ٤٢
سنگاڊيب ٣٧٥	سلبية ٢١٤	سطيف ١٢٠
سنوب ٣٢، ٥١، ٣٨٨، ٣٩٩	بلاد سلجان باشه ٢٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سنير ٧٨	الساواة ٢٧٥	سعت ٢٨٨
جبل السهروجية ٢٠٥	السمرة ٢٤١	نهر سعيد ٢٨١
سهرورد ٤١٤	سمنان ٤٣٦	السغد ٢٨٣، ٢٨٥
سهيل ١٧٥	جبل سمندان ١٧٧	سغد صرقتند ٢٨٤
سواد بغداد ٣٠٧	سمنان ٣٧٢	وادي السغد ٤٩٣
سواد العراق ٥٢	السمودية ١٠٧	سفالة الزنج ١٥٩
سواكن ٢٤، ٣٧٠	سمهر ١٥٤	سفالة الهند ١٥٧، ٣٥٨
بحيرة سودان ٣٨	سمورة ١٨٥	سقسق ٢١٣
بلاد السودان ٢، ١٥١	سميرم ٢١١	سقسق ٢٠٢، ٢٠٥
سورا ٢٩٢، ٣٠٥	سميساط ٥١، ٢٩٢	سقوطرة ٣٧٠
نهر سورا ٥٣	السن ٥٥، ٢٧٣، ٢٨٨	نهر سگان ٥٩
السوس بخورستان ٣١٤	سناباد ٤٥١	سكاوند ٢٩٤

شخبو ٦٤	سيف البحر ٢٣، ٣٢٤	السوس الابدع ٤٦
جبل شخبو ٦٤	سيلا ٣٦٦	السوس الاذنى ٣١٥
الشحورة ٢٥٣	سيلان ٤٠٦	السوس الاقصى ١٣٠
شدونة ١٦٦	السيلى ٣٦٦	نهر السوس الاقصى ١٣٠، ١٤٦
الشراة ٨٤، ٢٢٨	سينقو ٢٢٠	نهر سوس (بالاندلس) ٤٧
قصر الشراحيب ١٦٧	سينير ٢٣، ٥٨، ٣٢١، ٣٢٤	سوسة ٢٨، ١٤٤، ٣١٥
الشرجة ٤٠	سيواس ٢٩٥، ٣٨٤	سوفارة ٣٥٨
شرجان ٤٥٤	سيوط ١١٣	سوق الثلثاء ٢٩٥
شرمغول ٤٥١	جبل شابغ ٤٩٥	سوق الاربعاء ٣١٢
شرمقان ٤٥٨	الشابورة ١٤	سوق الاهواز ٣١٧
شروان ٣٩٦	الشاذياخ ٤٤٣	باب سوق النمر ٢٩٣
دريند شروان ٣٥	جبل الشارة ٦٦، ١٦٧	سوكجو ٣٦٧
شريش ١٦٦	شارستان ٤٣٥	سوه ٢٢
نهر الشريعة ٣٤	شارك ٤٤٧	السويدية ٢٩، ١٤٩، ٢٣٣
ششتر ٧٣، ٣١٥	الشاش ٤٩٤	سياكوه ٢١٨
شطنون ٤٦، ١٠٧	نهر الشاش ٦١	جبل سياكوه ٣٦، ٧٢
شعب بوان ٣٢١	شاطبة ١٩٨، ١٧٤	جزيرة سياكوه ٣٧، ٢١٨
شعراء البقس ٢٠٤	الشاليات ٣٥٤	السيب ٥٤، ٧٨، ٢٩٥
الشغر ٦٩، ٢٦٠	الشامر ٢٢٥	نهر سيكان ٥٠، ٢٤٩
الشقراق ٣٣	الشامات ٢٦٧	نهر سيكون ٦١
شقورة ١٧٧	شامس ١٩٢	سيخو ٣٦٣
جبل شقورة ٤٦، ٤٧	البحر الشامى ٤٨، ١٢٩	سيران ٢٣، ٣٢٦
شقيف ارنون ٢٤٤	شاوكت ٤٩٨	السيرجان ٣٣٦
شقيف تيرون ٢٤٤	شبار ٩٦	السيروان ٢١٤
جبل الشكفونية ٢١١	الشبلية ٤٩٧	سيس ٢٥٦
شلب ١٦٧	شبورقان ٤٤٦	بلاد سيس ٢٢٥، ٢٥٥
شليج ٤٩٦	شبيت ٢٣٢	دريند بلاد سيس ٢٥٥
جزيرة شلطيح ١٦٧	الحكر ٨٤، ٩٣	حصن سيسية ٢٥٧

صقيى ٢٧٩	صارو كرمان ٣٣٣, ٣٣٢	شلغان ٣٠٧
صقيى ٢١٢, ٧٣٣, ٣٢٤	صارى كرمان ٢١٢, ٢٠٠	شلوبينية ١٧٧
جزيرة الصقلاب ٢٢١	صاصين ٢٠٧	شمشاط ٢٧٦
صقلية ١٩٣	صاغان ٥٥٥, ١٤٥٧	نهر شمشاط ٥١
بلاد الصقلاب ٢٢٠	جبل صبر ٤٣	شمكور ١٥٢, ٣٩٠, ٧٠
الصلت ٢٤٤٤	الصيبية ٢٤٨	جزيرة شنتبوس ١٧٧
جبل الصلت ٢٢٨	صحار ٤٨	شنترة ١٧٣
صلغات ٢١٤, ٢٠٠	العصراء ١١٤٧, ١٣٧٩	شنترين ١٧٢
صنعاء ٤٢٤	العصرة ٢٤١, ٢٢٧	شتمرية ١٧٨
الصنف ٣٧٩	نهر الصراة ٥٣	شنت ياقوه ١٨٢, ٣٥
صنم صومناات ٣٥٧	صرى ٢١٧, ٧١٥, ٣٧	شنجو ٣٧٤, ٣٧٣
الصنغى ٢٥٣	صرخد ٢٥٨	حصن شنش ١٧٧, ١٧٥
جبال صنهاجة ١٣٢٥	صردا ٢٧٠	الشنكلى ٣٥٥
صنهاجة ١٣٧	لجبال الصردة ١٢	نهر شنيل ١٧٧, ١٤٧
صهلة ٩١	صرصر ٣٠٢, ٥٢	شهرزور ٢١٢
صهيون ٢٥٧, ٧٩	صرصر العليا ٣٠٣	شهرستان ٢٩٢, ٢١٠
صوداق ٢٣٣, ٢١٤, ٢٠٠, ٧٣, ٣٣٣	صرصر السفلا ٣٠٣	شهرستانة ٢٤٣
صور ٢٤٢	صرمجان ٣٨٧	الشويك ٢٢٥
صورا ٢٩٢	صعدة ٩٢٤	الشوش ٢٧٤
صوران ٢٣٣	الصعيد ١٠٤	شومان ٥٠٤
صولى ٥٥	الصعيد الاعلى ١١٠	شيجان ٢٤٧
نهر صوليان ٣٧١	الصغانيان ٥٠٤	نهر شير ٣٣٣
صومناات ٣٥٧	صغد ٢٥٣	شيراز ٣٢٨
صيدا ٢٢٨	صفاقس ١٤١٤, ٢٨	قصر شيرين ٢١٢, ٣١٧
الصيصر ٣١١	صفت ٢٤٢	نهر شيرين ٥٨
الصيرة ٢١٢	صغد ٢٤٢	شيرز ٢٧٢
الصين ٣٧٣, ٢	نهر الصغر ٢١١	شينير ٣٢٤, ٣١٧, ٥٩
بحر الصين ٢١	بركة الصغر ١٧٥	صاجين ٢٠٧

صينية ٢٩٤	طرابلس الغرب ٢٨، ١٤٩	طميشة ٤٣٧
صيونة ١٥٢	طرابنس ١٩٦	طنا ٢٠٢
ضروط الصريان ١٠٧	طراز ٤٩٦	نهر طنا ٤٣، ٢٠٢
نهر طاب ٥٨	طرانيس ١٩٣	نهر طنابرس ٢٠٣
الطابران ٤٤٨	طربزدة ٣٤٣	طنجة ٢٧، ١٣٢
جبل طارق ٦٦	طرقة ١٤٦	جبل طنطنة ١٣٧
الطاق ٣١٤٣	طرتيث ٤٤٣	الطواويس ٤٨٨
حصن الطاق ٣١٤٢	طرسوس ٢٩، ٢٣٥، ٢٤٨	طور ٢٥، ٢٩، ١٠٧
الطالقان (من خراسان) ٤٥٨	طرطوشة ٣١، ١٨٠	طور زيتا ٦٩
الطالقان (من بلاد الجبل) ٤٢٠	طركونة ٣٠، ١٨٢	طور سينا ٦٩، ١٠٧
الظامان ٣٣، ٣٨٩	نهر طرلو ٢١٣	الطور بمصر ١٠٧
الطائف ٩٤	طرنو ٢١٤	طور هارون ٦٩
الطايقان ٤٧١	طرنون ٢١٥	جبل الطور ٦٩
الطائكان ٤٧٣	طريانة ٢٧، ١٦٦	طوران ٣٢٤، ٣٤٩
طبرستان ٤٣٢	طريف ١٦٦	طوس ٤٣٣، ٤٤٩، ٤٥٠
بحر طبرستان ٣٥	جزيرة طريف ١٦٦، ١٨٨	طوغاج ٣٦٥
جبل طبرستان ٧١	الطريقة المحترقة ٥	طوما ٢٠٤
طبرقة ١١٤١، ١٤٣	نهر الطعام ٥٩	بلاد الطومانين ٢٣٣
طبريان ٣٢٣	جبل طغورا ٢٠٥	جبالا طي ٦٧، ٤٧
طبرية ٣٩، ٢٤٢	طغورلة ٣٧٩	جبال طي ١٠٠
بحيرة طبرية ٣٩	طلميتا ٢٨، ١٤٨	الطيب ٢٤٢، ٣١٤
طبس ٤٢٤٩	طلميتة ١٢٨	جبل الطير ٦٧، ١١٣
الطبيسين ٤٤٨	نهر طلوة ٢٠٩	طيسبون ٣٠٣
طبنة ١٣٩	طلوزة ٢١٩	طيغوا ٢٠٥
طحا ١٠٥	نهر طلوزة ٢٠٩	طيلسان ١٩
طخارستان ٤٧١	طليطلة ١٦٨، ١٧٦	جبل الطيلون ٦٧
طرابزون ٢١٥، ٣٩٢	نهر طليطلة ١٧٧	جامع طيلون ١١٩
طرابلس ٢٥٢	طمغاج ٥٠٦	الطينة ١٠٣

علائية ٢٠٣	عرفات ٧٨	ظفار ٤٢
العلايا ٣٨٠	عرفة ٢٥٤	عائق ١٨٩
جبال العلايا ٥١	العروض ٧٩	جبل العارض ٦٨
العلائية ٣٨١	العريش ١٠٩	العاصي ٤٩
العلي ٨٩	عسفان ٨٢	عافق ١٧٥
العمادية ٢٧٥	عسقلان ٢٣٨	باب العامة ٢٩٣
عُجان ٢٢, ٧٨, ٩٩	عسكر مكرم ٥٨, ٣١٤	جبل عاملة ٢٢٨
عُجان ٢٤٩	عسكر المهدي ٣٠٣	عامود السواري ١١٣
جزيرة ابن عمر ٥٤, ٧٠, ٢٨٢	وادي العسل ١٧٣	عانة ٥١, ٧٧, ٢٨٩
جرة ٧٩, ٨٢	عفرين ٥٠	عبادان ٢٢, ٢٩٩, ٣٠٨
العمق ٤١, ٥٠	نهر عفرين ٤١, ٢٩٧, ٢٩٩	العباسة ١٠٨
عق حارم ٢٥٩, ٢٩٧	العقبة الصغيرة ١٢٨	منى عبدوس ١٧٥
عود الغرارة ٣٠٣, ٣٠٥, ٣٠٩	عقبة مصر ٢٨, ١٢٢, ١٢٧	عتليت ٢٩
عمورية ٣٨٠	عقبة المغيثة ٢٤٧	عُجرد ١٥٢
باب عمورية ٢٩٣	عقبة هذان ٧٠	عجلون ٢٤٤
بحيرة عنقود ٢٠٥	عقر بابل ٢٧٤	عدن ٩٢
بحيرة عنقور ٢٠٥	عقر الحميدية ٢٧٤	جبال عدن ٢٤
العواصم ٢٣٣	العقيق ٧٩, ٨٠	عدن ابيبن ٤٣
العوالي ١٠٠	عقيق العارض ٧٩	عدن لاعة ٤٣
بلاد العوالي ٩٧	عكا ٢٤٢	العذيب ٧٩
عوان ١٥٥	عكار ٦٨	عراز ٢٢٠
نهر العوجاء ٢٨	جبل عكار ٦٨	العراق ٢٩١
جبل عوف ٢٢٨	عكبرا ٥٤, ٣٠٠	عراق الحجر ٤٠٨
عوير ٢٣, ٣٩٩	العلا ٢٢٩	عراق المغرب ١٢٤
عيزاب ٢٣, ١٢٠	علافة ٨٩	بطائح العراق ٤٣
جبل غير ٨٧	العلاقي ١٢٠, ١٩٣	جزيرة العرب ٧٧
نهر عيسى ٥٢	العلان ٢٠٣	العرج ٧٩
عين البقر ٢٤٣	قلعة العلان ٢٠٣	عرجوس ٢٤٧

فامهل ٣٤٧	غزنة في جزيرة العرب ٧٨	عيمتاب ٢٤٨
فامية ٢٤٢	غزنة ٢٤٦	عين الحجر ٢٣٠، ٢٤٩
بحيرة فامية ٤٠	دريند غزنة ٢٤٧	عين الزاهرية ٥٢
جبل الفتح ٦٦	غزوان ٩٥	عين زربة ٢٥٠، ٢٣٤
فدابابك للخرى ٣٨٧، ٥٤٠	الغرية ٢٠٤، ٢٠٧، ٢١٩، ٢٤٩	عين شمس ١١٨
فدك ٤٥	صحراء الغرية ٢٤٣	عين الهمم ٢٣٣
نهر الفرات ٥١	منى غسان ١٧١	عين وردة ٢٧٨
فراوة ٢٤١، ٢٤٨	غلافقة ٨٩، ١٥٥	رأس عين ٢٧٨
فراون ٢٤٢	غليسية ١٨٥	الغاية ١٤٨
فريز ٢٨٠	جبل غارة ٤٥	غابة ارسون ٢٨
مدينة الفرج ١٧٨	مقدان ٩٥	الغار ٧٨
الفرع ٩٤	نهر الغم ٢٠٤	غانة ١٣٧، ١٥٦
فرغانة ٥٢	الغور ٥٩، ٢٤٢	نيل غانة ٣٨، ١٤٣
فركرد ٢٤٢	الغور بالشام ٢٢٦، ٢٤٧	الغبرى ١٦٩
الفرما ١٠٦	غوطة دمشق ٢٥٣	غدير خم ٨٤
بلاد الفرج ٢، ١٤٨	غوطة تبريز ٢٠١	غدامس ١١٣٣، ١١٤٦
مملكة فرنسة ٢٠٢، ٢١٩	غيل ٩٥	كنيسة الغراب ١٦٩
مرسى فروخ ١٢٤	فاراب ٩١، ٢٩٢	بلاد الغرب ١٢٤
فزان ١٢٧، ١٢٩، ١٤٧	وادي فاراب ٢٩٣	الغربال ١٩٣
فسا ٣٣٠	فارس ٣٢١	باب الغربية ٢٤٣
الفسطاط ١٠٨، ١١٨	بحر فارس ٢٢	الغربية ١١٦
جبل الفضة ٢٤١	بحيرات فارس ٢٤٣	غرجستان ٢٤١
نهر ابي فطرس ٣٨	الغارقي ٢٧٩	غرشستان ٢٤١
جند فلسطين ٢٢٦	الغاروس ٢٥٧	غرشستان ٢٤١
نهر فلغل ١٢٣	فارياب ٢٤٠	غرناطة ١٧٦
بلاد الفلغل ٣٥٤	فاس ١٢٣، ١٣٣	غرندل ٢٥
فلك بار ٣٧٦	فاقبطي ٣٧٤	بركة غرندل ٢٥
الفلوجة ٥٢	فاقطي ٣٧١	غزة ٢٣٨

قرسقة ١٨٩	قآرى ٣٢٧	قمر الصلح ٣١٤, ٥٤
قرطاجنة ١٢٩	قاليقلا ٥٩, ٢٧٨	قنصور ٣٦٩
قرطبة ١٧٤	القامانية ٢٠٥	قذك ٢٧٤
قرفونة ١٥١, ١٩٢	قأجو ٣٦٧	القهرج ٣٣٠
قرقرى ٢١٤	جبال قامرون ٢١, ٣٦٠	قوشنج ٤٥٤
قرقوب ٣١٢, ٣١٤	قأهل ٣٤٧	مدينة القوعة ٢٣١
قرقيسيا ٥٢, ٢٨٠	القاهرة ١٠٧	قوة ١٠٦
القرم ٢٠٠, ٢١٤	قأمر عنقاء ٥١	القبيجة ٢٣٠
بحر القرم ٣٠, ٣١	قأمر الهرمل ٤٩	قيد ٤٩
بلاد ابن قرمان ٢٥١	قأنى ٤٥٢	فيروزآباد ٣٢٦
جبال قرمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب فيروزقباد ٣٨٧
جبل قرمانية ٢٠٤	قبا فرغانة ٨١, ٥٠٢	فيروزكوه ٤٦٧
جبل قرمانيا ٢٢١	قباديان ٤٤٥	قبيق ٢٣٦
قرمونة ١٦٦	القبة ١١	القيومر ١١٤
قروميسين ٤١٢	قبة الارض ٧, ٣٧٥, ٣٧٦	نهر القيومر ١٠٧
قرنين ٣٤٣	قبة ازين ٧, ٣٧٦	بحيرة القيومر ٣٨
وادي القرى ٨٠, ٨٩	قبة ازين ٧, ٣٧٦	قابس ١١٤٢, ١٩٣
القرية الجديدة ٣٨٨	القجباق ٢٠٦	قأدس بخراسان ٢٤٩
القرنين ٤٥٨	حقرة القجباق ٢١٥	قأدس ١٩٠
قردار ٣٢٨	قبر العبادى ١٠١	القأدسية ٢٩٨
قزوين ٤١٨	قبر هود ٤٩	قارة العرب ٤٣
قستالية ١٨٥	قبرس ١٩٤	قارة الشام ٢٢٩
قستليون ١٨٤	جزيرة قبطل ١٦٦	قأسان ٤٢١
القسطل ٢٢٣	أبو قديس ٧٨	قأسيون ٢٥٣
قسطمونية ٣٨١, ٣٩٢	بحيرة قدس ٤٠	جبل قأسيون ٦٨
القسطنطينية ٣٢٤, ٢١٢	قرات ٢٠٦	قأشان ٤٢٠
قسطينة ١٣٨	قراقور ٥٠٤	قأشغر ٥٠٤
قسنطينة ١٣٨	ديار القرامطة ٤٩	نهر القاطول ٥٥

قنسرين ٢٢٦	جيد القفص ٣٣٥, ٣٣٤	تشقطاق ٢١٣
جند قنسرين ٢٢٦	قفصة ١٤٢	جبل تشقطاق ٦٣
قنطرة السيف ١٨٥	قط ١١٠	قشمير ٣٩١
قنغرلان ٤٠٦	قلجور ١٩٣	جبال القشمير ٥٠٦
قنوج ٣٩٠, ٦٢	قلري ٣٤٧	نهر القصارين ٤٩١
قنستان ٤٥٢, ٤٤٤	القلزم ١١٦, ٢٥, ٢٣, ٢١	قصدار ٣٤٩
قهنندز ٤٤٤	بحر القلزم ٢٣	قصر ابن هبيرة ٣١٤, ٥٣
قواذيان ٤٤٥	قلعة خياص ٣٧٩	قصر ابي دانس ١١٣, ١٦٩
قوارة ١٩	قلعة رياح ١٩٨	قصر احمد ١٤٦
القواطيل ٥٦	قلعة الروم ٢٦٨, ٥١	قصر الشمع ١١٩
قورس ٢٣١	قلعة رياح ١٩٨	قصر شيرين ٤١٢
قورية ١٨٤	قلعة نجم ٢٣٣	قصر عبد الكريم ١٣٢
قوص ١١٠	قلغرية ١٩٨, ١٩٣	قصر اللصوص ٤١٤
قوصرة ١٨٨	قلرية ١٨٥	قصر كنامة ١٣٣
جزيرة قوصرة ٢٨, ١٢٦, ١٨٨	نهر قلرية ١٢٥	قصر المجاز ١٣٣, ١٩١
قومس ٤٣٢	قلورية ٣٠, ١٩٨	قصر يانة ١٩٣
قونية ٣٨٢	قلقلا ٢٧٨, ٧١	قصر اليهود ١٤٩
قوهستان ٤٤٤, ٤٥٦	قمر ٤٠٩, ٤٢٠	قصطيلة ١١٥
نهر قويق ٢٩٧	قمار ٣٦٩	القصير ٢٣, ١١١
نهر قتي ٤٨٤	جزيرة القمر ٣٦٨, ٦٤	القصير بالشام ٦٩
القيتق ٢٠١, ٧١	جبل القمر ١٥١, ٦٤	القصير (بالاندلس) ١٧٥
جبل القيتق ٧١	محلات القمر ١٥١	جزيرة القط ١٠٧
القيتلان ١٩٩	قولا ١٠٣	القطائع ١٠٨, ١١٩
قيحظة ١٧٧	قنبلة ٣٧٠	قطريل ٣٠١
القبروان ١٤٤	جزيرة قنبلو ٢٦	قطية ١٠٨
قيس ٣٧٢	قندابيل ٣٤٧	القطيف ٨٣, ٩٨
قيسارية ٣٨٢	نهر القندل ٥٧	قعيقان ٧٨
قيسارية الشام ٢٣٨	القندهار ٣٥٩	القحجاق ٢٠٦

كروان ٤٠	كختا ٢٤٢	القبصرانية ٢٣٤
رباط كروان ١٤٩٤	كدر ١٤٩٢	كابل ١٤٩٨
كروخ ١٤٥٨	نهر الكرز ٣٩٠, ٣٩١	كابليستان ١٤٩٩
كرزي ٣٨٨	كربلا ٣٠٥	كاث ١٤٧٨
كزقو ٣٩٥	كرى ٣٨٨, ٣٩٢	كارزيات ٣٢٩
كرولة ٤٥	الكرج ١٠٣, ٣٨٩	كارزين ٣٢٨
جبل كزولة ٤٥	كرج ابي دلف ١٢٢, ١٢٤	كارزون ٣٢٤
الكزي ٢٠١	كرجستان ١٠٢	الكاساق ٢٠٧
الكسا ٢٢٢	الكرخ ٣٠٣	كاسان ٥٠٠
كستونبة ٣٩٢	الكرخة ٣١١	كاشغر ٥٠٤
جبل كسروان ٢٢٩	كردكوه ١٤٩٩	كاظمة ٨٥
كسكر ٣٠٧	الكرش ٢١٩, ٣٣٣	الكافي ٢٢٩
كسكر الديلج ١٤٢٩	الكرك (بالشام) ٢٤٩	كالار ١٣٠
الكسوة ٢٥٣	الكرك في الارمن ١٤٥, ٢٩	كامد ٢٢٩
كسير ٢٣٣, ٣٩٩	كرك نوح ١٤٠	كامر فيروز ٤٠
كش ٤٨, ١٤٠	كركانة ١٤٧٩	نهر كانكو ٤٢
كشان ٢٧٥, ١٠٨	كركان ٣٢١	الكانم ١١٤٧, ١٥٩
كشانية ١٤٩٢	كركان طبرستان ١٣٣٨	بلاد كاور ١٢٨, ١٢٩
كشهان ٢٤١	كركانج ١٤٧٨	بلاد كاولي ٣٩٧
كشميهين ١٤٤٩	كركر ٢٤١٥	جزيرة بني كاوان ٣٧٢
الكعبة ٨٧	خان كركر ١٠١	كبطي ١٣١
الكفا ٢٠١, ٢١٢	كركج الصغرى ١٤٧٨	كمودنجكت ١٤٨٣, ١٤٨٥
كفربيا ٢٥١	كركج الكبرى ١٤٧٨	النهر الكبير (بالشام) ١٤٩
كفتوتو ٢٨٢	الكرك ١٠٣	النهر الكبير (بالاندلس) ١٧٥
كفرطاب ٢٤٢	كرمان ٣٣٢	كبيسة ٢٧٥
كفرلا ٢٧٠	جبل كروان ٧١	قصر كتامة ١٣٣
كلار ١٣٠	كرمانشاه ١٢٢	كترو ٢٢, ٣٨٨
كلار ٢١٩, ٢٢٢	كرومبينة ١٤٠	كثة ٣٢٣, ٣٣١

لاردة ١٨٠	الكوفان ٣٠١	كلم ٣٧٤
لارندة ٣٧٨	كوفن ٤٤٥	كلواذا ٥٤, ٣١٢
جبل اللازورد ٦٧	الكوفة ٥١, ٣٠٠	جزيرة كمران ١٥٥
عدن لاعة ٤٣	كوكو ١٢٨, ١٥٩	راس مهوري ٣٥٥
لامري ٣٧٤	نهر كوكو ١٥٧	ميدان ٤١٠
اللاجان ١٢٤٨, ١٢٤٩	الكولم ٣٥٥, ٣٦٠	كنبات ٣٥٦
اللاهون ٩٧, ١٠٧	كوتاجر ٢٠١	كجج ١٤٠٤
جبر اللاهون ١٠٧	كومش ١٢٣٢	نهر كندة ٦٢
لاوكند ١٢٩١, ٥٠٣	كومية ٦٦	كندر ١٢٤٣
جبل لبنان ٤٨, ٢٢٤	كون ١٢٥٧	وادي كنعان ٢٧٠
النجون ٢٢٧	كوهستان ١٢٤٤	كك ١١, ٦٣
لجرا ١٢٩٧	جبل كوهك ١٢٤٣	نهر كك ٦٢, ٣٥٧, ٣٦١, ٥٠٤
لد ٢٢٧, ٢٤١	كيس ٣٧٢	ككدهز ٧, ٣٧٦
لسحرت ٢٠٦	الكيسانية ١١	كفلى ٣٢
لسطه ١٧٧	كيش ٣٧٢	الكنبسة ٢٣٥
قصر اللصوص ١٢٤	الكيطان ١٨٣	كنيسة العراب ١٦٩
لغت ٣٧٣	كيطي ١٣١	الكهف ٢٢٩
جبل اللكام ١٥٩, ٤٨, ٢٣٠	كيفا الشام ٢٩	جبل الكهف ٣٨٣
لكز ٢٠١	حصن كيفا ٢٨٠	بلاد كوار ١٢٨
اللكز ٣٤١, ٣٤٣	كيل ١٢٦	كواشير ٣٣٦
اللكري ٧١, ٢٠١	كيلان ٢١٩, ١٢٦	كوتابا ٢٢٣
لمائة ١٧٥	كيلكى ١٢٤٩	كوتر ١٢٨
بلاد المانية ٢٠٢	كينولى ٣٢, ٣٨٨	نهر كوتى ٥٣
لمائة ١٧٥	البلاذقية ٢٥٢	مدينة كوتى ٣٠٥
لمتونة ٢١	بلاد اللار ٣٥٧	بحيرة كورى ٣٧, ١٦٣
صحراء لمتونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥	جزيرة اللار ٣٧٢	كوسرى ١٢٦
لمريا ١٩٢	لاران ٣٥٨	كوسوى ١٢٥٣
لمطة ١٣٠, ١٣٥	اللاجان ١٢٣٤	كوشة ١٥١, ١٥٩

مبارك ٢٩٤	مادرايا ٢٩٥	جبل لمطة ١٣١، ١٣٤
متوث ٣١٣	مارب ٤٦	لغان ١٣٤
مجد اليابا ٤٨	ماردة ١٧٢	لم ١٥٧، ١٥٣
المجدل ٢٣٠	ماردين ٢٧٨	اللينردية ٣٠١، ٣٠٨
المجدل بالجزيرة ٢٧٤	مازر ١٨٩، ١٩٣	لنجان ٤١٠
نهر المجرة ١٩٨	بحيرة مازغا ٢٢١	لندرس ١٨٧
المجترية ٢٢٢	بحيرة مازغة ٢٠٤	لنك ١١
مجلس الذهب ١٨١	المازمبي ٧٨	لهاور ٣٥٨
بطن محسر ٧٨، ٨١	مازندران ٣٣٢	لهوار ٣٦٠
المخضب ٨٠	ماسيدان ٤١٤	اللور ٣١٢
المخلة ١١٤	ماسكان ٣٣٥	جمال اللور ٣١١
مخلة الدقلا ١١٧	ماقدونية ٢١٢	لورستان ٣١٣
المحمدية ١٣٩	ماكسيني ٢٨٢	لوشة ١٩٨
المحول ٥٢، ٢٩٣	مالان ٤٥٧	لوشيرة ٢٢٠
البحر المحيط ١٢، ١٩	مالقة ٣١، ١٧٤	ديار قوم لوط ٢٢٨
مخاضة العلوى ٢٩٣	ماليين ٤٥٩	لوهور ٣٥٨
مخالف المدينة ٤٥	مامطير ٣٣٩	لويانية ٢٠٩
المدائن ٥٤، ٣٠٢	مانقلو ١٥٤	لبرانة ١٥٢
مدرج عثمان ٨٢	بحيرة مانيطش ٣١	ليطا ٣٠
جبال مدغرة ٢٩، ١٢٣، ١٧٣	ماهورة ٣٥٩	ليون ١٨٣، ١٨٤
حصن المدور ١٧٥	ما وراء النهر ٣٨٣	ملا البصرة ٤١٤
مدين ٢٤، ٨٩	ماوشان ٣٠٨	ملا الكوفة ٤١٤
المدينة ٨٦	بر المائدة ٤٧	ماب ٢٤٩
مدينة سالم ١٧٨	حصن المائدة ١٧٠	مايبي ٤٩٣
مدينة وليد ١٧٤	جزيرة مايرقا ١٤٠	مابعلو ١٥١
جبل مديونة ٢٦، ١٢٣	مدينة مايرقة ١٤٠	ماتان ١٩٢
بطن متر ٤٤	مايغرغ ٤٨٩	بحيرة ماتيطش ٣١
المرا ٣٠، ١٤٨	ماين ٣٢٣	ماجارج ٤٣

مشقة ٢٢٠	مرو الروذ ٤٥٧	باب المراتب ٢٩٣
المشقر ٨٥	مرو الشاهجان ٣٥٩, ٤٤٩	حصن مراد ١٧٥
مشكورة ٧٥	المروسية ٢٠٧	مراس ٣٧١
مشهد ابن الحنفية ٥٤	دريند المري ٣٥٧	المراغة ٣٩٠, ٣٩٨
المصامدة ٧٥	المرية ١٧٦	مراكش ١٣٤
مصر ٤٩, ١١٤	المزدلفة ٧٨, ٨١	مرابط ٩٨
ديار مصر ١٠٣, ٢٢٦	جزائر بنى مزغنان ١٢٥, ١٢٦, ١٣٧	مريد البصرة ٣٠٤
جزيرة مصطكى ١٨٩	مركرد ٤٥٣	نهر المرة ٥٩
مصبات ٢٢٩	المزمنة ١٢٥	المرج ٥٨
مصيان ٢٢٩	مزينان ٤٢٥	مرج الديباج ٢٥١
مصيصة ٥٠, ٢٥٠	مستغانم ١٢٦	مرج راهط ٢٣٠
مطرخا ٢٠٤	مسجد ابرهم ٧٨	المردسية ٢٠٧
مطرية ١١٩	مسجد التقوى ٨١	نهر مرزيان ٢٦٩
جبال المعادن ٣٣٥	قصور مسراتة ١٤٧	مرسى الخرز ١٣٧, ١٤١
معان ٢٢٩	نهر المسرقان ٥٨	مرسى الدجاج ١٢٦
المعبر ٣٥٤, ٣٧٠	مسلة فرعون ١١٩	مرسية ١٧٨
معبر خراسان ٤٨٩	مسلة ٢٧٥	نهر مرسية ٤٧
معدن الموميا ٣٣١	نهر منسى ٥٨	مرشيلية ١٨٣, ٢١٨
معرة النعمان ٢٦٤	المسيلة ١٣٨, ١٣٩	مرعش ٢٦٢
معرة مصرين ٢٣١	مسيغان ٤٤٩	مرغاب ٤٢٥
معرة نسرين ٢٣١	مسيغة ١٩٢	نهر مرغاب ٤٢٦
معرنسى ٢٦٥	مسينى ١٩٣	مرغان ٤٨٦
معرنى ٢٦٥	مشاريق حلب ٢٢٥	المرقا الاكبر (بالصين) ٣٦٥
نهر معقل ٥٤, ٢٩١	مشاريق حوران ٨٤	المرقب ٢٩, ٢٥٤
نهر معلى ٢٩٥	مشاريق صرخد ٢٢٥	مرقية ٢٩
مغارة الراهب ٤٩	مشاريق غوطة دمشق ٨٤	مركة ١٢٢
مغراوة ١٢٦	مشان ٢٩٦	مرمر ٣٢٤, ١٨٩
بلاد المغرب ١٢٢	مشغرا ٢٤٩	مرند ٤٠٠

المنبيار ٣٥٣	منج ٢٧٠	المغرب الادنى ١٢٢
منية ابن خصيب ١١٤	منبسة ١٥٢	المغرب الاقصى ١٢٢
منية ابن عامر ١٧٩	منية ٢٧١	المغرب الاوسط ١٢٢
منيفتى ٣٥٥	الارض المنتنة ٢١٩	المغزا ١٩٣
مهبط العرج ٧٩	البحيرة المنتنة ٣٩	بلاد المغل ٥٠٥
المهجر ٨٨	بحر ابن منجا ١١٩	المغيثة ٢١٥٧
حصن مهدي ٥٨	منجور ٣٥٤	نهر مغيثة ١٤١
المهدية ٢٨، ١١٤	باب المندب ٢٤، ١٥٤	مقدشو ١٤٠، ١٩٣
المهدية (بالمغرب الاقصى) ١٣١	جبال المندب ٢٤	نيل مقدشو ٣٨، ١٥١
جزيرة المهراج ٣٧٤	مندرى ٣٥٣	جبل مقروس ١٥٤
المهراس ٨٣	منترقة ١٩٠	مقرى ٣٧٩
نهر مهران ٢٢، ٣٠١	منستير ١٢٩	جبل المقسم ٣٨
بلاد مهرة ٧٧، ١٠٠	المنشية ١١٧	النهر المقلوب ٢٩
المهرجان ٤٢٨، ٣٥٠، ٣٢٩، ٢٢	المنصورة (بالسند) ٢٢، ٣٢٩، ٣٥٠	مكة ٨٩
مهرويان ٢٢، ٣١٤	المنصورة (بمصر) ١٠٩، ٣٢٩	مكران ٢٢، ٣٣٤، ٣٢٨
موتة ٢٤٧	المنصورة (بالعراق) ٣٢٩	مكراوة ١٤٧
الموجب ٢٤٧	المنصورة (بخوارزم) ٣٢٩	مكناسة ١٢٣، ١٣٣
حصن مورور ١٧٥	المنصورة (بالديلم) ٣٢٩	ملازجرد ٣٩٤
موش ٣٩٢	المنصورة (بالجين) ٣٢٩	الملتان ٢٢، ٣٥١
الموصل ٥٤، ٢٨٤	المنصورية ٣٢٩	ملطان ٣٥١
موغان ٣٣٩، ٤٠	منف ١١٩	ملطية ٥١، ٢٣٤، ٣٨٤
موقان ٤٠٠	منفلوط ١١٢	الملخوط ٣٠، ١٤٩
مولة ١٧٩	منقوبة ١٥٤	نهر الملك ٥٣، ٣١٤
مولتان ٣٥٠	فرصة المنكب ١٢٥	ملك ١٥٣
موه ٢١٢	منى ٨١	ملندة ١٥٢
ميفارقين ٢٧٨	منى عبدوس ١٧٥	نهر ملوثة ٢٤
ميانج ٤٠٠	منى غسان ١٧٥	جبل مليحة ٢٠٢
ميانه ٤٠٠	المنيا ٥٩	منارة الاسكندرية ١٠٥

٥٣٧	٣٣٠	مبيد
٣٥٦ نهلوارة	٣٨	بحيرة نستروه
١٥٣ النوبة	١٤٠	نسف
١٤٥ نوبخت	٥٣٠, ١٤٨٩	نسيا السفلى
١٤٩٩ نوبجكت	٥٣٠, ١٤٩٩, ١٤٨٩	نسيا العليا
٣٢٦ النوبندجان	٣٢٦	نشانك
١١١ النوبهار	١٥٠	نشاور
٢٩٣ باب النوبى	٣٨٨, ٣٤٨	نشوى
١٨٤ نور	١٢١	بحيرة النصارى
٣٢٥ نورد	٢٨٢	نصيبى
١٤٢٩, ١٥٢٢ نوقان	٢٣٢	جبل النصيرية
١٣ نون	١٤١	نظنر
٢٥٣ نوى	٩٥	نعمان الاراك
نوى لمطة ١٣٠	٩٥	وادي نعمان
١٥٠ نيسابور	٥١٤, ٣١٤	النعمانية
١٣٧ صحراء نيسر	٢١٩	نقصين
٣١ نيطش	١٧٣	النقا
٣١, ٣٤ بحر نيطش	٣٤٨	نجان
١٠٧ نيل اشموه طفاح	١٩٤, ٢١١	النقرينت
١٠٧ نيل دمياط	١٥٣	نعم
١٤٤ نيل مصر	١٢٦	نهادند
٥٣, ٢٩٦ مدينة النيل	٣١٢, ٥٤٠	نهر شير
٢٨٥ نينوى	٣٦	النهر الاعظم (بالاندلس)
٤٩ الهاجرى	٣١٤, ٣٩	النهر الكبير (بالشام)
٦٩ طور هارون	٣٥٧	نهروارة
٦٩ قبر هارون	٣٥٧	نهروالة
٢٣٥ الهارونية	٥٥	نهر نهروان
٣٠١ الهارونية بالعراق	٣١٤	النهروان
٢٩٧ الهانمية	٩١	مدينة النهريين
		٣٣٠ ميسان
		٢٩٦ مهند
		١٤٢٥ ميهنة
		١٩١ ميورقة
		٢٤٠ نابلس
		٣٢٢ نابند
		١٤٣٤ نادل
		٥٨ نازنج
		٣٥٣ ناكور
		٢٥٠ ناورزا
		١٨١, ٢١٩ الغبرى
		١٤٢ نيزرت
		١٤٩٧ نجانيكت
		٧٩, ٧٨ نجد
		٨٠ نجد الحجاز
		٩٢ نجران
		٢٩٩ النجف
		٣٢٦ نجيرم
		٣٩٧ نجان
		١٤٠ نخشب
		٩٥ وادى تخلة
		٣٨٧, ٥٤٠ نذاباك لخرى
		١٨٢, ٢١٩ نربونة
		٢٩٢ نهر نرس
		١٥٠ نسا
		٣٠٩ وادى النساء
		١١٧, ٣٤ نستروه

ورنك ٣٥	هنور ٣٥٤	هاشمية الكوفة ٢٩٧
بحر ورنك ٣٥، ٣٦	هنين ١٣٧	الهاوية ١٩٣
وريكة ١٣٥	جبل الهو ١٥٣	الهنّاخ ٢٨٠
ويح ٤٩٣	نهر الهو ١٥٣	هجر ٩٩
وسطان ٣٩٩	بلاد الهياطلة ٤٧٣	هدية ١٩٠
جبل وسلات ١٢٧	هيت ٥١، ٢٩٨	هراة ٤٥٤
الوخي ١٠٥، ١٢١	هيكل الزهرة ٢٩، ١٨٢	هرقلة ٥١، ٣٨٢
وفات ١٩٠	راس هيلي ٣٥٤	نهر هرقلة ٥١
ولوالج ٤٧٢	واح الاول ١٠٥	نهر الهرماس ٥٢، ٢٨٣
مدينة وليد ١٧٤	واح الوسطى ١٠٥	الهرمان ١٠٨
جبال ونشريس ٢٦، ١٢٣	واح القصوى ١٠٥	هرمز شهر ٣١٧
وهزان ١٢٤، ١٣٧	الواحات ١٠٥	هرموز ٢٣، ٣٣٨
ويمة ٤٣٤	وادي التجارة ١٧٨	هزارسب ٤٧٨
ويهند ٣٥٦	وادي العسل ١٧٣	هصين ٢١٩، ٢٢٤
يابرة ١٧٣	واسط ٥٤، ٣٠٩	هكار ٢٧٥
يابسة ١٤٠	بطائح واسط ٤٣	هلاورد ٤٩٠، ٥١٣
يافا ٢٣٨	واشجرد ٥٢	هلبك ٤٧٣
يبرين ٢٨، ٨٤	وان ٣٨٩	الهمّ ٤٣٧
نهر اليرموك ٤٨	وجرة ٧٩	هذّان ٤٠٩، ٤١٩
يزد ٣٣١	الوخش من ختلان ٥٢	عقبة هذّان ٧٠
يزدخوار ٣٣٢	كورة الوخش ٤٢١	هنتاة ٦٥
جبال يسر ٢٦، ١٢٣	نهر وخشاب ٥٣	الهند ٢، ٣٥٣
صحراء يسر ١٣٧	ودّان ١٢٦	بحر الهند ٢٢
نهر يسر ٢٦	وذار ٤٨٩	نهر هندمند ٥٩
يفتل ٤٧١	الوزادة ١٠٨، ١٠٩	الهندوخان ٣٢٣
يغرا ٤٢، ٢٢١	ورثان ٥٩، ٧٠	الهندبخان ٣٢٣
نهر يغرا ٢٢، ١٥٩	جبل وركة ٢٨، ٤٨٣	الهنقر ٢٠٩
يكران ١٧٩	وركوة ٣٢٥	الهنكر ٢٢١

	٥٣٩	
نهر اليهودى ٥٧	الينبع ٨١	يلم ٨٠، ٩٣
بودانس ١٦٩	ينبلونة ١٨٠	الجماعة ٩٦
نهر بودانس ١٦٩، ١٧٣	ينجو ٣٦٤	اليمانى ٩١
يوزكند ٥٠٥	ينغى كنت ٤٢، ٤٨٨	اليمى ٨٠، ٩١
	اليهودية ١١١، ٤٢٣	يمهوا ٣٥١

فهرست الاسماء

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de تفصل lisez : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de المشرق lisez : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la coudée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

<p>والفرسخ فتلات اميال ضعوا والباع اربع اذرع فتبع من بعدها عشرين ثم الاصبع منها الى ظهر الاخرى يوضع من شعر بغل ليس في ذا مدفع</p>	<p>ان البريد من الفراعخ اربع والميل الف اى من الباعات قل ثم الذراع من الاصابع اربع سبع شعيرات فبطن شعيرة ثم الشعيرة سبع شعرات عدت</p>
---	---

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de الاثل, lisez : الاثل.

Page 40, ligne 14, au lieu de الافامية, lisez : افامية.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعينى الابلى فى الانهر الاربعة

<p>وبالشاش تلقا جاريا نهر سيجون وفى ارض بلخ قد جرى نهر جيكون</p>	<p>ترى ببلاد الروم سيجون سائحًا وتلقا بارض السند جيجان جاريا</p>
--	--

Page 65, ligne 19, au lieu de تيفلك, il faut probablement lire تيفلل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفلال, تيفال etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de الزهرة, lisez : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de عشرة, il faut peut-être lire عسرة.

Page 83, ligne 5, au lieu de أحد, lisez : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de همدان, lisez : همدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de تاهرة, lisez : تاهرت.

Page 130, au lieu de نوى لمطة, il faut peut-être lire : نون لمطة.

Page 134, ligne 9, au lieu de المغرب, lisez : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de خهى, lisez : جهى.

Page 189, ligne 10, au lieu de التقريبت, lisez : التقريبت.

Page 110, ligne 8, au lieu de من, lisez : عن.

Page 269, ligne 19, au lieu de دوشر, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de نهر شير, il faut probablement lire : بهر شير.

Page 326, ligne 12, au lieu de التوزية, lisez : التوزية.

Page 346, ligne 5, au lieu de على, lisez : على.

Page 387, ligne dernière, au lieu de بابك, le n° 578 porte فدا بابك, et on lit dans le man. autographe فدا بابك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

ON
G

EXTRA STRONG
MADE IN SWEDEN

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

N. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année, pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexacts, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

¹ C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مراد

الاطلاع على اسما الامكنة والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

² Comparez Gagnier, *de Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Kœhler, *Abulfedæ tabula Syriæ*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque, et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé Zayrdja¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n^o 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n°s 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal: la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfedæ tabula Syriae*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfedæ historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-devant, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance ; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes ; d'autres exigent une place considérable ; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable ? Les bandes sont quelquefois presque vides ; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires ; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond ; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquit en Orient l'estime générale ; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzadé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégéa ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque².

¹ Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Ahmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *أوجع*

المسالك الى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ce double titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نوم*, *naou*, au pluriel *انوام*, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

persation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse quise rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le VIII^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au IX^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pocode, *Specimen historiae Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. XIV; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Alatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originaires au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'an-
 « née 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hossein, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes!

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif²!

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émesse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف ادام الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اوردناه مما صح لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة
والسلام *

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge
« ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi
« les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation
 « avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du
 « fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتي عشرة وأربعين وسبعماية توفي الملك الأفضل محمد بن الملك الموفق اسمعيل بن الملك الأفضل
 علي بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي
 ابن مروان صاحب حجة ملك بيته كبير، وبدرة منير، وقدره اثير، وبنان البيان الى آباءه
 مشير، نشأ في منازل السعد، ووفى له الدهر من حجة حاة بالوعد، كان مورق الشجرات، يانع الثمرات،
 كامل الادوات، مائلا الى الصلوات، في الخلوات، تروّع وترهد، وتنسك وتعبّد، وتقصّ بالصون،
 وترك لبس الشغوف، وارسل سماء السماح، وقصّ جناح ذوى الجناح، واجتمع بارباب الخير والصلاح،
 وسلك طريق النجاة والنجاح، واستمر يرضى الآباء من اهل بلده والبنين، الى ان نقل منها الى
 دمشق اميراً بعد مدة عشر سنين،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وحمل الى تربة والده ودفن بها تغمده الله تعالى برحمة،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.
 « Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incon-
 « testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
 « passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
 « qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
 « ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
 « les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
 « recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
 « de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
 « la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
 « leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes
 « aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
 « vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
 « licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
 « des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
 « de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
 « Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, « en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait « miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant « qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, « soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses pa- « rents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des « Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions dangereuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au ser- « vice de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il « ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. « Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et « cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place « les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion « de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon « coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيهما (أى في سنة ٧٤٢) ولي الأمير سيف الدين طوقدمر الحموي الناصري نيابة السلطنة بحجة نحوذا
عن الملك الأفضل فنظر أهلها بعين الغضب اليه وعتبوا بسبب عزل ابن استاده في الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et « ancien mamlouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsolouk*, ms. arabe de la Biblioth. royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشرف كحك بعد خلع اخيه ابي بكر فرسر بعزل الملك الافضل هذا عن سلطنة حجة وتوجهه الى دمشق اميرماية ومقدم الف بها وان يكون راس الميرة وان يكون له من دخل حجة في السنة الف الف درهم ومايتا الف درهم فسافر الملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفى ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة اثنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربة والده بحجة ودفن بها وكان سلطانا كريما عازفا سيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الحظ من الرعية يعطى العطا الواقى الوافر وهو مدموم غير مشكور بعكس ما كان والده زجه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكز نائب الشام وتارة من جهة اقاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان وكان قد نسك في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتزم بان لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولاني نظر المدرسة التقوية بدمشق نبابة عنه وسمعت كلامه غير مرة لما كان يخلو من استشهاد بشعر مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héréditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الآخر برز المرسوم الشريف السلطاني بان يُجْرى الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت الغاشية امامه وبين يديه الحجاب وبعض الامراء ونُشرت العصائب للخليفة والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابة وصعد الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورُسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble « rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils « de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son « père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les « divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col- « lége du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince « le *gaschyé* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et « quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé- « ployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était « revêtu du *racaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du « *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la « Montagne (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore « aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du « sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda¹ :

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد بن محمد بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي السلطان الملك الافضل صاحب حماة وابن صاحبها الملك المؤيد عماد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك المؤيد سماه الملك المنصور في حياته فلما توفي والده اخلع عليه الملك المنصور (2) واستقر به في سلطنة حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الافضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية واستمر الملك الافضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلطن ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons qu'il faut lire الناصر.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Cazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafdhal, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, au mot الجوى.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi, ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tînt lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1° une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfedæ Historia ante-islamica*, Leipsick, 1831, 1 vol. in-4°. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfedæ Annales muslemici*; Copéhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4°. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-
« dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
« tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
« amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poète avait adressé au prince, à
« l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où
« les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du
« pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-
« ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la
« littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les
« premiers vers se rapportent à la maîtresse du poète, maîtresse, qui est
« ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son
« cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est
« ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont
« aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils
« sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme
« deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la
« voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-
« faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ² ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la
« Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poète, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *تغر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou ; de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa
« personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au
« joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh
« Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs
« une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies,
« les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins
« se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs¹;
« s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de
« Barmek².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams,
« instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le
« papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent
« place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux
« premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que des yeux
« fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que
« l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet
« pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de notre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

« Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers :

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le joueur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et
Dimna*, pag. 111, et Rasmussen, *Addimenta
ad historiam Arabum*, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui joua un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I,
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace ; c'é-
 « tait un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître
 « dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le
 « bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa
 « poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui ; sa porte
 « était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave
 « et dispos à la guerre ; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et
 « recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et
 « la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein
 « de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice
 « et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des
 « établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes let-
 « trées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance.
 « Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à
 « la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine
 « d'excellentes choses ; il est auteur du traité intitulé *Havy*, dont les vers
 « pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses
 « et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus ; de ses vers se dé-
 « tachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pen-
 « dant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité
 « de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de
 « sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines
 « lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret ! Elle suit
 « tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait
 « pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le pré-
 « sident Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep.
 « On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux ; ton
 « cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وفكرة في العلى والعلم دانية
وقال يهنئه بعيد النصر

وعيداه يعزى طرفها لكانة
جئت هند عنّا تُغرها بلحاظها
كان دموى للمرح حين ته ققت
رعى الله أيام المويّد أنّها
ايا ملكًا ساوى نداءه وعلمه
تهنّ بعيد النصر وابق مهتعا
تقلدنا فيه قلائد أنعم

وكتب على التاريخ من تأليفه

لله تاريخ له رونق
كادت تصانيف الورى عنده

وكتب اليه

كلما عجت في جا
اجد الاكل والندى

وقال يرثيه

الا في سبيل الله نصل عزائم
على الرغم ممّا ان خبا منه رونق
ورثاه الشيخ صفى الدين ابو الفضل عبد العزيز بن سرايا الحلى بقصيدة منها

في فقدنا الملك المويّد شاهد
من آل ايوب الذين سماحهم
ان لمّت صرن الدهر فيه اجابنى
وقلت اين ثوى المويّد قال لى

وكانت وفاته بجماة ودفن في تربته المعروفة بانشائه عن ستين سنة تغمّده الله برجته

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils
« de Malek-afdhali Ali fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-
« Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah,
« fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

إلا فوادي لم تحزه فانه
مذكُتُ تغرد بالمفاخر في الوري
ما البحر حدث عن يديه وما للحيا
يايها الملك الذي مدح له
ما زلت منصور اللواء مؤيدا

وفيه يقول من قصيدة

الله نشر عاطر مرّا من
انحنت وقد شيد ارجاءها
حاجاه بأسه والندى
من حاتم يوم القري والأهلي
من احنف في الحلم دع ذكره
عالي المدي داني الجدا باسل
من أسرة اعلوا منار الهدى

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة

سقى الله اكنان الديار هوامعا
كان ندى الملك المؤيد جادها
ملك الى مغناه تستبق العلى
تولى فيا عجز المهالبة الاولى
ولله من اقلام عليم بكفه
كان معانيها كواعب تنكي

وفيه يقول من قصيدة

كيف للخلاص لمطوي على شجن
تغزو لواظها في المسلمين كما
ملك اذا نظرت عين الرجاء له
بضئ حسنا ويندى كفه كرمًا
لا عيب فيه ادم الله دولته

¹ Au lieu de مر, la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, poëte

فاح; cette dernière leçon est préférable.

² Le manuscrit porte سواكب.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
 « et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : *Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.*

« *Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisines.* »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar¹, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمود
 ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن ساهنشاه بن ايوب بن شاذي بن مروان صاحب حجة ،
 الملك للجيل ، وامام ظله ظليل ، عالم تخفق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجرى لمصالح الرعية اقلامه ،
 بيته مشيد ، وملكه مؤيد ، صدره للطالبيين مشروح ، وبابه لارباب الفضائل مفتوح ، كان جواداً
 سخياً ، باسلاً كياً ، ممدوحاً محموداً ، منتاباً مقصوداً ، ذا تدبير وسياسة ، وحشمة ورياسة ، وفضل
 ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعرفون واوقاف ، يحب اهل العلم والادب ، ويفيض عليهم
 تحائب القرب والقرب ، زاحم بهمة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخاً كثير الفوائد ،
 ونظم للهاوي نظماً يسخر بالعقود والقلائد ، وله مصنعات معروفة ، وقريض به قرأته ذهبه موصوفه ،
 باشر النيابة ثم السلطنة بحجة مدة طويلة ، واسدى الى سكان حياها ما استوجب به شكر مناقبه
 الجميلة² وله

كمر من دم حلت وما ندمت تفعل ما تشتهي فلا عدمت

لو امكن الشمس عند رويتها لثم مواطئ اقدمها لثمت

وفيه يقول الرئيس شهاب الدين ابو الثنا محمود بن سلمان الحلبي من تصيدة

فصحت معاطفك الغصون واشبهت سمر القفا في لونها واللين

وافترت غرك فاغتردى نور الربا يرتق لحال اللؤلؤ المكنون

حزب الزمان فليله ونهارة تبديهما من طرة وجبين

وملكت افئدة الورى بحاسن فتنتت عقول الناس ملك يمين

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

² Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente.

« Nobata, poète du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,
 « pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être*¹,

« Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a
 « quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-
 « pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie;
 « mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-
 « tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas
 « disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-
 « pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

¹ Le mot arabe *بصا*, est ainsi expliqué dans le
Camous : استقصى على غريبه, c'est-à-dire faire
 éprouver des retards à son créancier. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le
 dictionnaire de M. Freytag.

« O famille d'Ayoub, pratiquez la patience; un des titres de ce nom d'Ayoub, c'est une patience qui contribuera à en perpétuer le souvenir¹.

« Voilà le sort réservé aux mortels; chacun de nous a son échanson qui attend le moment de lui verser le breuvage de son trépas.

« Enfin voici deux vers qui s'adressaient au fils du prince (son successeur):

« Tu as appris de ton père l'art d'édifier; il n'est pas nécessaire de te rappeler une chose que tu connais si bien.

« Ta famille n'a pas à craindre d'être renversée par le sort; le chef qui la protège la maintiendra à jamais.

« Là se terminent les citations faites par Salah-eddin.

« Au nombre des vers composés par Aboulféda, en voici deux, Dieu lui pardonne! qui furent composés au sujet d'un jeune homme appelé Hamza :

« Le nom de celui que j'aime et qui s'est rendu maître de mon âme, le nom de celui dont mon cœur subit la tyrannie;

« Ce nom, suivant qu'on en modifie la forme, désigne la flamme qui embrasera à jamais mon cœur, le teint vif qui colore ses joues, et la liqueur enivrante qui s'exhale de sa bouche².

« Voici deux autres vers d'Aboulféda sur un sujet analogue :

« Il s'en est allé avec la légèreté du vent du matin; je m'étonne qu'il ait osé revenir après m'avoir ainsi quitté.

« Comment a-t-il pu se présenter de nouveau sans s'être fait annoncer, lui qui m'avait quitté sans daigner faire attention à moi?

« Je tiens les deux vers suivants du cadi Abd-alrahym, fils d'Alforat, qui, en me les remettant, les avait accompagnés d'une attestation par écrit; le cadi les tenait du scheikh Salah-eddin, également accompagnés d'une attestation; le scheikh les tenait de la même manière de Mohammed Ibn-

¹ Il y a ici une allusion au nom d'Ayoub, souche commune des princes Ayoubites, et au nom du patriarche Job, si connu pour sa patience.

² Le nom de Hamza, qui s'écrit ainsi: حمزة, signifie, si on écrit حمرة, charbon; si on écrit حمرة, il signifie rougeur; et, si on écrit خمرة, vin.

« Ils étaient bien vains les vers que je composais à sa louange! voilà ces vers
« changés en éloge funèbre;

« Les larmes qui coulent de mes paupières et les paroles que je prononce sont
« comme des perles; les perles seules étaient dignes de cet océan de bonté.

« J'arrose de mes larmes le tombeau d'un prince dont les qualités étaient si
« éclatantes que l'homme altéré qui les célèbre est par là même rassasié.

« Je verse de douleur l'eau de mes paupières (je pleure) pour un prince qui avait
« ménagé l'eau de ma figure (qui avait ménagé ma modestie en prévenant mes
« désirs).

« Non, le torrent de mes larmes ne cessera point de couler pour celui dont les
« bienfaits coulaient par torrents.

« Combien de fois, lorsque ma douleur commençait à s'exhaler, mon cœur lui a
« dit : *Va en avant*¹!

« Plût à Dieu que les bienfaits versés par ce prince n'eussent pas été si abondants,
« et que mon cœur désolé ne fût pas hors d'état d'échapper à l'ardeur qui le con-
« sume!

« Plût à Dieu que la vie des grands pût être rachetée par celle des petits! Les
« planètes elles-mêmes, au haut des cieux, se dévoueraient pour lui.

« Cette élégie se compose de plus de cinquante vers. Le scheikh Salah-
« eddin Alsefedi en a inséré une partie dans sa chronique, notamment les
« trois premiers vers. Nous citerons ceux-ci :

« Les bases de cette famille ne sont-elles pas ébranlées par un malheur qui en
« a abattu le faite et bouleversé les fondations?

« La fortune n'a-t-elle pas refusé de tenir compte des vertus d'une famille qui
« brillait comme un astre au milieu des ténèbres?

« Nous citerons encore ces trois vers :

« La louange était comme une plante enracinée dans le sol de sa qualité de
« prince; puisse Dieu consoler la poésie de sa perte !

¹ La traduction littérale est : « souvent un
« cœur, lorsque sa douleur a voulu s'exhaler, le
« chagrin du propriétaire de ce cœur a dit à la
« douleur : *En avant*. » Le mot arabe que nous
traduisons par *en avant*, est une interjection

qui n'a pas été expliquée complètement dans les
dictionnaires. Nous l'avons rencontré ailleurs,
avec le sens que nous lui donnons ici; il répond
au cri *ih*, par lequel on fait mettre en marche
les bêtes de somme.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions
 « sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé
 « *Almokhtasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence,
 « intitulé *Alhavy* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-*
 « *kennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie,
 « intitulé *Tacouym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en
 « descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Ketab-*
 « *almevazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas con-
 « sidérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver
 « à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de
 « ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de
 « la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732
 « (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré
 « dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent,
 « pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et
 « respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif,
 « son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la
 « société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes
 « avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait
 « magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poète à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs
 « élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'ap-
 « pelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady
 « (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la for-
 « tune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je?
 « le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des
 « pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée
 « du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs
 « autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai
 « qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la
 « poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait
 « fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte,
 « appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un
 « traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques
 « du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité
 « en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que
 « l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour
 « ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province
 « à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur
 « où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mé-
 « rite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à
 « souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifes-
 « tées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre trace de
 « maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse
 « à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave
 « en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me con-
 « sume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, « les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'his- « toire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; « ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la « métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en « vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort « achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le « livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me « fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre « nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion « avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de « Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le « prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous « prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science « des plantes et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince « exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol « qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une « manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce « genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spé- « cial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le « fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette « branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent « sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin « affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé « à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un « prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était « fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La « science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *مِيقَات* que nous traduisons par *heures*, fait au pluriel *مَوَاقِيت* ou *مَوَاقِيت*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyf, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale,*
 « *sultanienne, émadienne*³, *malek-movayyadienne*⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat.* De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*⁵; *que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne,*
 « *émadienne.* Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des *Mille et une nuits*, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad-uddin*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait Mohammed.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar,
 « fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady,
 « (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek-
 « almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la
 « religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafdhal (le prince
 « excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Alma-
 « lek-almozaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince
 « invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (no-
 « vembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran
 « et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la
 « jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'his-
 « toire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la
 « principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie)
 « Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois
 « à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de
 « lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la pro-
 « messe de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque
 « (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir
 « Assendemor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement
 « de l'émir Capdjac décédé ¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince
 « et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans
 « que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il
 « eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se
 « rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le
 « prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les
 « grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte,
 « marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le
 « prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de
 « présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes
 « d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et
 « lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici,
 et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda,
 t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

انتهى ما اوردته الصلاح الصفدى ، ومن شعره عفا الله في ملبج اسمه جزوة

اسم الذى انا اهواه واعشقه ومن اعود قلبى من تجنّيه
تصنيفه في فوادى لم يرل ابداً وفوق وجنته ايضا وفي فيه

وله ايضا

سرى مسرى الصبا فمجت منه من العجران كيف صبا إليّ
وكيف المّ بي من غير وعد وفارقنى ولم يعطف عليّ

انشدنى القاضى عبد الرحم بن الفرات اجازة قال انشدنى الصلاح الصفدى اجازة قال انشدنى محمد
ابن نباتة شاعره قال انشدنى معز الدين محمود بن الحماد الحموى كاتب السر بجاجة لمخدومه السلطان
الملك المؤيد ونحن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أحسّن به طرفاً افوت به القضا ان رمته في مطلب او مهرب
مثل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

قال وانشدنى له هذا الموشح ايضا

اوقعى العمرى لعد وهل يا وىج من قد بصا بهل ولعد
والشيب واى وعنده نولا وفر منه الشياب وارحلا
ما اوقح الشيب الآتى اذ حل لا عن مرضاتى

قد اضعفتنى الستون لا زمنى وخانى نقص قوّة الزمن
لكن هوى القلب ليس يفتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص
يهوى بجميع اللذات كما له من عادات

يا عاذلى لا تطل ملامك لى فان سمى ناء عن العدل
وليس يجدى الملام والغند في من صبايات عشقه عدد

دعى انا في صبواتى انت البرى من رلاتى
كم سرتى الدهر غير مقتصر بالكاس والغانيات والوتر

يمرح في طيب عيشنا الرغد طرق وروج وسائر الجسد
وكم صفت لى حضراتى وطاوعتني اوقاتى

مضى رسولى الى معدّبتى وعاد في بهجة مجرّدة
وقال قالت تعال في عجل لمنزلى قبل ان يجى رجلى

واصعد وجر من طاقاتى ولا تخف من جاراتى

¹ في وصفى فرس . La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots

خيرا ذا رأى وتدبير ومعرفة وسياسة مع الحلم والرياسة صاحب معروف وصدقات ذكيا فاضلا ذا همة عالية ونفس زكية محبا لاهل العلم والخير كثير الاكرام لهم يعطى العطايا الجزيلة ويميز على المدائح بالجوائز السنوية وورثاه شاعره الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصرى بعدة مراتى من ذلك مرثيته المشهورة التى اولها

ما للندى لا يلغى صوتِ داعيه
ما للرجاء قد استندت مذاهبه
ما لى ارى الملك قد فضت مواقفه
نقى المويّد ناعيه فيا اسفا
وازوعنا لصباح من رزيتيه
واحسرتناه لنظمى في مدائح
ابكيه بالدّر من جفنى ومن كلى
أروى بدمعى ثرا ملك له شيم
أذيل ماء جفونى بعدة اسفا
جارى من الدمع لا ينفك يطلقه
ومعجّة كلما فاهت بلوعتها
ليت المويّد لا زادت عوارفه
ليت الاصغر يقدى الاكبرون بها

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وهما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع

القصيدة والثانى والثالث

هل لا تُغير عماد البيت حادثه
هل لا تنى الدهر غربا عن محاسنه

ومنها

كان المديح له غرس بدولته
يا آل ايوب صبرا ان ارثكم
في المنايا على الاقوام دائره

ومنها يخاطب ابنه

ومى ابيك تعلت البناء فما
لا يخش بيتك ان يلوى الزمان به

محطّ رجال اهل العلم من كل فن ومنزلا للشعراء والغضلاء على انه هو امام بارع مفتن ماهر في الفقه والتفسير والاصليين والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان للشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوي في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القوبع فحضرت معه وحببتنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفقا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صنفته الدالة عليه والارض التي ينبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن للخاص هو الذي يتّج به الطبيبان الحاضران وهما ابن القوبع وابن البرهان فان اكثر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تمجبا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى ﷺ قال الصلاح الصفدي وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجود ما يعرفه الهيئة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع غرير علمه يميل الى الشعر ميلاً زائداً ويجيز عليه بالجوائز السنوية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة مقبلاً عنده بحجة وله عليه رواتب تكفيه وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت ما الملك المؤيد في الوري
هو كعبة الفضل ما بين الندي
وله فيه وقد توعدك بدنه

يا جوهراً الفضل ان عدت فرائده
لا ردّ سهمك عن لحظ العداة ولا
صحتت بعصتك الدنيا فليس بها
حاشا لجسمك ان يشكو من العرض
نالوا من السهم ما نالوا من الغرض
غير الذي في جفون الغيد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جواباً لكتابتة

فديتك من ملك يكاتب عبده
ملكته بهارتي وانحلتني الاسى
باحرفه الاتي حكته الكواكب
فها انا ذا عبد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه المسمى بالختصر في تاريخ البشر ومنها نظم الحاوي في الفقه وكتاب الكناش مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هديته وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر لما في اهلي يعني بيت تقي الدين من استكملها مات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية بحجة ودفن بترابته التي انشأها بحجة وكان ملكاً عالماً عادلاً سخياً جواداً مهذباً عاقلاً دينياً

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي الملك المؤيد عماد الدين ابو الفداء صاحب حياة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتي عشرة وسبعين وستمائة وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امراء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمه المذكور وهو بدمشق وبالغ في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسلطنة حياة بعد الامير اسندمر لما نقل الى نيابة حلب بعد موت نائبها الامير قبحق وجعله صاحب حياة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لأحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بأمر ولا نهى وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حياة فآكرمه الملك الناصر محمد ابن قلاوون وأركبه بشعار السلطنة ومشى الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والانعامات على وجوه الدولة والخيول بالقماش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وأمره بالتوجه الى محل سلطنته بحياة فخرج اليها من ديار مصر بتحمل زائد وعظيمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الآخرة سنة عشر وسبعماية ثم عن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعماية وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحياة وأعمالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حياة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حياة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الظريفة الغريبة ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الشامية بان يكتبوا له بقبل الارض فسار الامير تنكز نائب الشام يكتب له بقبل الارض والمقام الشريف العالي المولوي السلطاني العمادي الملك المؤيد وفي العنوان صاحب حياة ويكتب السلطان له اخوه محمد بن قلاوون اعز الله انصار المقام الشريف العالي السلطاني الملك المؤيد العمادي بلا مولوي ٥٠ ولم يزل المذكور بحياة مكباً على الاشتغال والتصنيف وحضرته

¹ Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, ou l'Abreuvoir pur. Voyez les manuscrits arabes

de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747, fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الغاضل الكامل المجاهد المرابط المثابر المظفر الملك المويد عماد الدنيا
والدين غيات الاسلام والمسلمين محي العدل في العالمين منصف المظلومين من الظالمين قاتل الكفرة
والمشركين قاهر الخوارج والمتمردين ناصر الشريعة المحمدية وناشر علم الملة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protéger ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions: mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 587.

PRÉFACE.

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans¹

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

Near East

G

93

.A14

1840a

c.1

ARTX3
30AM

ARTX3
30AM

A LA MÉMOIRE
DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

EXTRA STRONG

MADE IN SWEDEN

STRONG

DEN

Abulfeda

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{ON} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

EXTRA STRONG

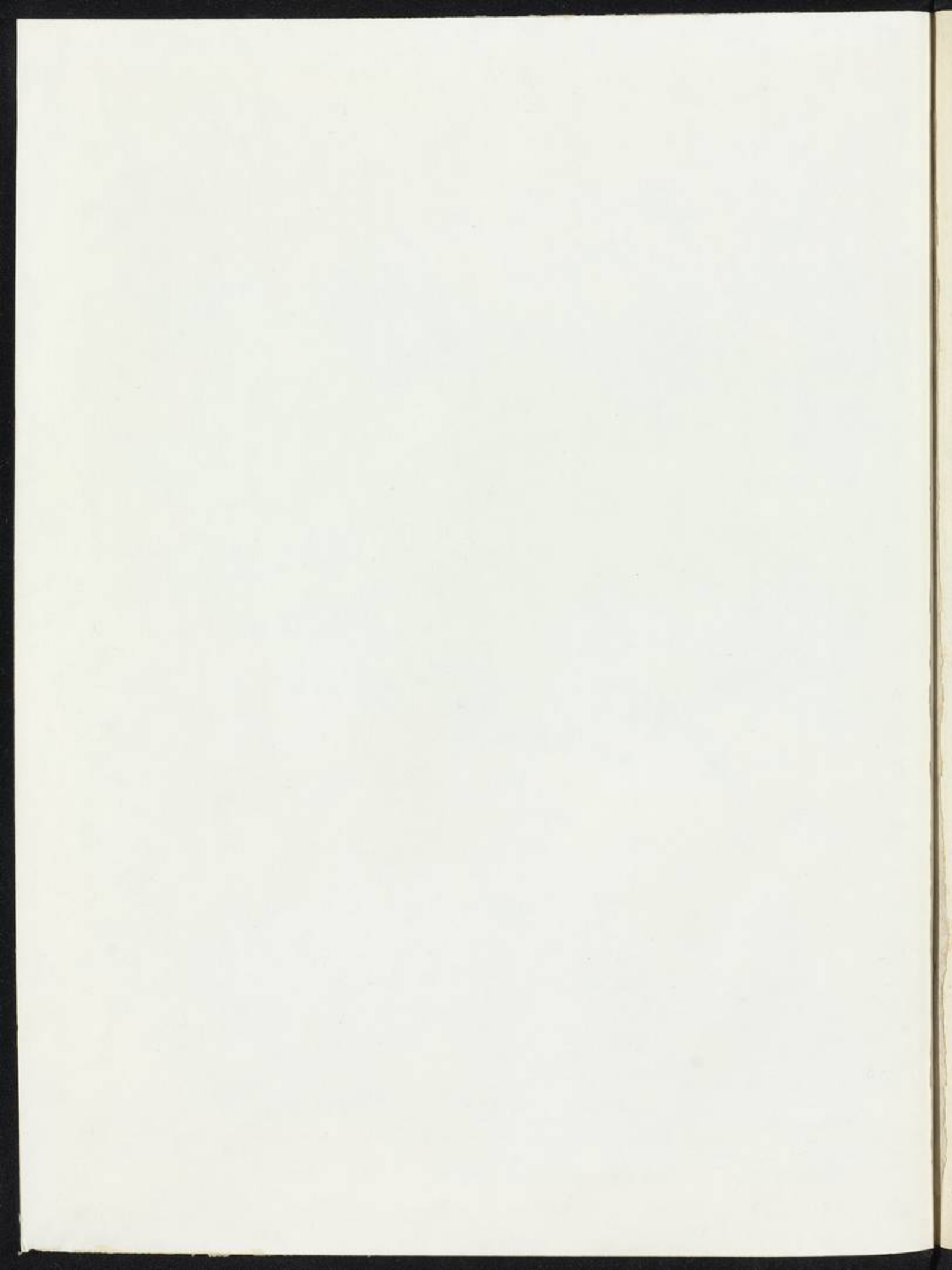
MADE IN SWEDEN

EXTR

MAD

ДАНІ
ДАНІ

ДНОСТЕ АСТХЕ
ИСТОЕ И ДОАН







Elmer Holmes
Bobst Library

New York

1911

